INVENTORY OF THE ORIENTAL MANUSCRIPTS 
of the Library of the University of Leiden 

VOLUME 18

MANUSCRIPTS OR. 17,001 – OR. 18,000
REGISTERED IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY
IN THE PERIOD BETWEEN APRIL 1980 AND DECEMBER 1982

TER LUGT PRESS
LEIDEN 2016
Illustration front cover: MS Leiden Or. 17.903, ff. 3b-4a,
a collection of religious texts, mostly in Malay, originating from Aceh, Indonesia, 19th century.
INVENTORIES OF COLLECTIONS OF ORIENTAL MANUSCRIPTS

INVENTORY OF THE ORIENTAL MANUSCRIPTS
OF THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

VOLUME 18

MANUSCRIPTS OR. 17,001 – OR. 18,000
REGISTERED IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY
IN THE PERIOD BETWEEN APRIL 1980 AND DECEMBER 1982

COMPILED BY JAN JUST WITKAM
PROFESSOR EMERITUS OF PALEOGRAPHY AND CODICOLGY
OF THE ISLAMIC WORLD IN LEIDEN UNIVERSITY
INTERPRES LEGATI WARNERIANI EMERITUS

TER LUGT PRESS
LEIDEN 2016
PREFACE

The arrangement of the present volume of the *Inventories of Oriental manuscripts in Leiden University Library* does not significantly differ from the volumes, which have been published earlier. For the sake of brevity, I refer to my prefaces in those volumes. A few essentials may be repeated here, as I may be permitted to add a few new remarks.

First I must once more state the obvious, namely that my inventories are just that: inventories. They are not catalogues. Some of my descriptions are quite elaborate and would deserve to be used as the preparatory work for a dedicated catalogue. The basic elements for each entry of the present inventory are: 1. class-mark, 2. language(s), 3. details of physical description, 4. survey of the contents, 5. provenance, 6. present location on the shelf. Depending on the nature of the material, exceptions and divergences are made from this strict arrangement. The collective provenance of a series of manuscripts is summarized in the form of a short text preceding the individual descriptions. The individual provenance is repeated for each physical entity.

Quite a number of manuscripts mentioned in the present volume were viewed by autopsy, but more were not. The sheer number of manuscripts makes it impossible to look at them all. Nor can it be expected that I know all languages in which the texts are written that are described here. The lists that I publish are based on the handwritten ledgers that are kept by the curators of Oriental manuscripts in the Leiden library. Later complete autopsy may be achieved, but trying to achieve this at the present stage of the inventorizing of the Leiden collection would seriously hamper the progress of the project, that is already taking much longer than I had anticipated.

When a manuscript was not inspected this can be seen from a simple typographical device. Whenever the indication of the shelf-mark is put between round brackets, I have not, or not extensively or sufficiently, inspected the manuscript, and its entry in the inventory is based mostly or entirely on secondary sources, be they published or not. These have, of course, always been indicated. When the shelf-mark is put between square brackets and preceded by an asterisk, this means that I have had the manuscript in my hands, at least once but probably more than once, and also that the description contains elements that can only be seen in the original manuscript, not from the existing library inventories. Such autopsy does not mean that I am, automatically, the author of all information given under that particular class-mark. When I am not, the description is always properly referenced.

The present volume contains a description of the entire collection of Balinese popular stories and related texts from Bali that Dr. Hedi Hinzler donated to the Leiden library in September 1981 (registered as Or. 17.172 – Or. 17.895). Bibliographically speaking they form the great majority of the collection presently described. However, for the moment I have kept their description very succinct, exactly as I had done in the handwritten ledger that I kept at the time and of which the present volume is an elaborated version. It is the first time that the existence of this mass of popular stories is revealed and I can only hope that scholars will find their way to these texts, that are preserved nowhere else. More elaborate descriptions may be published at a later stage. There are more minor collections described in the present volume that deserve mention. One of these is the literary legacy of Ms. Tamara van Houten, née de Coutouly, a first-timer in bibliography (Or. 17.969). Another bibliographical first-timer in the present volume is the Ternate archive (Or. 17.066).

This and other inventory volumes that date from the period that I was in charge of the Oriental collections in the Leiden library (1974-2005) read like an unofficial bibliographical report of my acquisitions. While noting the basics of the entries by copying these from my handwritten lists, many memories came back to me, both about the circumstances under which I had purchased the manuscripts and about the people I acquired them from. This was not unpleasant a sensation but I have learned to trust my memory not too
much. It is an unreliable friend, and in general I am convinced that one of the functions of human memory is to selectively forget, rather than to remember. So while compiling this volume I have resisted the temptation to play around with my memories of the good old days (‘when everything was better’) and to restrict myself to the bare bibliographical facts. In that way I avoid to project all sorts of wisdom of hindsight to the circumstances that are implied by the provenance histories in these and other volumes of the Leiden inventory. I am aware that interesting, and maybe even important facts will be lost by that decision, but that is better than to present fiction. I might, some day, come up with in a different sort of publication of more personal nature, that is not necessarily related to books or manuscripts alone.

The pages in this volume are not numbered. These page numbers are omitted on purpose. As there will be regular updates to this volume (and to the other volumes of the Inventory for that matter), a pagination of the present edition would immediately be invalid for all coming updates. The user of this inventory should instead refer to class-marks of the manuscript (the so-called Or.-numbers) and to nothing else. This *numerus currens* is the only stable and unchangeable element in my descriptions of the Leiden Oriental manuscripts. The reader may have noted that I have restricted the functionality of the pdf format of the volume. It means that the pages in this volume cannot be printed, nor can they be copied and pasted. I do not want printed copies to be available. I understand that this has disadvantages. However, the great advantage is that, as the online version can easily be changed for corrections or additions, the reader of the online version has always the most recent and updated version at hand. I know that it is not difficult to crack the security of my pdf files. I have seen it happen. Those who indulge in such procedure should be aware that they, by doing so, necessarily miss the updates and corrections, and that they are merely doing a disservice to themselves.

For this volume, more than for any of the previously compiled volumes, I have been permanently and greatly helped by the staff of the Special Collections reading room in the Leiden Library. Their generous professional attitude towards the readers of the special collections is exemplary. Many librarians in other countries could learn a lesson from them. They understand that readers do not come to steal information about heritage, but that with the results of their research they add value to the collections. I hope that they view my work as such an added value. For me, it was a pleasure to work with them.

I end with an important note. Although the set of inventories, of which I am publishing here volume 18, contain descriptions of public and private collections, which will hopefully profit of the existence of electronic versions of my work, none of my inventories has ever been made at the express insistence or by the specific demand of these institutions, on the contrary, I may say. The idea to compile such inventories, the design of their structure, the acquisition of the necessary information from a multitude of primary and secondary sources, the way of publishing, all this is my own idea and it is my work alone. This work is therefore my sole property and I assert the moral right of the authorship of form and content of these inventories, with ample reference, of course, to what I have said elsewhere about the method of compilation.

Prof. Jan Just Witkam, Leiden, 26 January 2016

*Interpres Legati Warneriani Emeritus*
Sequel to the series Or. 14.689 – Or. 14.700, being a collection of Oriental manuscripts, purchased by auction at Sotheby's, London, on April 21, 1980.

Or. 17.001 a-f
Turkish, paper, ff.
Collection of papers including five documents and an envelope, from Egypt, addressed to Arthur Harington Bey, illustrating moments of his career as a British officer in the Egyptian gendarmerie between 1882-1911.
The addressee is possibly Arthur Montgomery Harington (1847-1909).¹
See Jan Schmidt, Catalogue of Turkish manuscripts, vol. 3 (2006), pp. 510-512, where Harington's name is spelled 'Harrington'.
(Ar. 4768 a-f)

Or. 17.001 a
Turkish, envelope (16.2 x 22 cm), apparently for Or. 17.001 f.
Official envelope addressed to Harington Bey, of the police of Alexandria. Or. 17.001 f, below is the document (dated 1902) that came with the envelope.
(Ar. 4768 a)

Or. 17.001 b
Turkish, white paper, 42.5 x 30 cm, one leaf, Ruq'a script.
Letter from the Khedivial government in Egypt, with the seal of the Khedive Muḥammad Tawfiq, dated 9 Ragab 1300 (16 May 1883), confirming the promotion of Arthur Harington to the rank of lieutenant (yuzbashi) in the Egyptian gendarmerie.
(Ar. 4768 b)

Or. 17.001 c
Turkish, white paper, 1 leaf, 67 x 40 cm, Divani script.
Buyruldu, document dated 18 Safar 1301 (19 December 1883) with the seal of the Khedive Muḥammad Tawfiq, confirming the promotion of Arthur Harington to the rank of Qa‘im Maqam (lieutenant-colonel)

Or. 17.001 d
Turkish, white paper, 1 leaf, 56.6 x 36.5 cm, Diwani script.
Firman (dated 2 Gumada II 1303 = 8 March 1886) by which the Khedivial government of Egypt bestows upon Arthur Harington the Nishan-i ‘Ali-yi ‘Uthman of the third degree. With the Tughra of Sultan Abdul Hamid II, and on the reverse two tailed signatures.

Or. 17.001 e
Turkish, white paper, 1 leaf, 54 x 38.5 cm, Diwani script.
Buyruldu, document (dated 23 Sha`ban 1302/7 June 1885) by which Arthur Harington is promoted to the rank of Mir-i Liwa’, Brigade Commander), with the seal of the Khedive Tawfiq.

Or. 17.001 f
Turkish, white paper, 1 leaf, 56 x 39 cm, Diwani script.
Firman by which the Khedivial government of Egypt is instructed by the Sublime Porte (Tughra of Sultan Abdul Hamid II) to bestow the Megidiyya order, second class, to Arthur Harington. The document is dated 30 Sha’ban 1319/12 December 1901. The decoration was to be given on 24 Shawwal 1319/3 February 1902.

Or. 17.002
Pashto, paper, 1 sheet, 62.5 x 32 cm, pasted on cardboard, naskh script, illustration and illumination, written by Gul Ahmad, book trader in Peshawar (signed lower part, left).
Mubarakanma, gratulatory address directed to Sir George Roos-Keppel Sahib Bahadur K.C.I.E., agent of the Governor-General and Chief Commissioner [...], offered by eleven signatories from Khyber. Over the text is an illustration of the Khyber Pass, showing a fortress on a mountain with the caption ‘Wadi Khaybar’. The text is set within an illuminated frame (floral motives).
† The addressee is Lt. Col. Sir George Roos-Keppel, Chief Commissioner and Agent to the Governor General, North West Frontier Province, who had these functions in 1911, which must, therefore, be the approximate date of the present document. Source: Liddell Hart Centre for Military Archives, King’s College London, file for Mr. Patrick Plunkett Donlea (1877-1936).
The signatories are:
1. Khan Bahadur Malik Yar Muhammad Khan Malik Din Khayl (no signature).
7. Malik Mahraban Qamar Khayl (no signature).
8. Malik Indhar Khan Qamar Khayl (no signature).
‘And others, all rulers and notables and white feathered people of Khaybar.’
[* in Ar. 4767]

Or. 17.093
Arabic, indigenous paper (from Central Asia?), 29.5 x 18.3 cm, 420 ff., several scribes are involved: naskh script with features of Nasta‘iliq (ff. 1a-67a, 186a-298a, same hand) and Naskh scripts (ff. 67b-185b, 298a-321b, 322a-355b, 356a-419b, different hands), 21-23 lines to the page, black ink with rubrication, lacuna between ff. 126b-127a, schematic drawings (ff. 138a, 241b), lemmata in the margins, extra wide writing on f. 185b showing that the portion between ff. 67b-185b is a replacement, catchwords at the bottom of every verso page; recycled full leather Oriental binding with blind tooled and paste-on ornaments possibly of Central Asian manufacture (notably because of the thick cardboard of the boards).
Acephalous and lacunous copy of Sharh al-Asbab wal-Alamat, the commentary by Nafis b. ‘Iwad b. Hakim al-Kirmani (d. 853/1449) on al-Asbab wal-Alamat by Muhammad b. ‘Ali Nagib al-Din al-Samarqandi (d. 619/1222), GAL G I, 491. Identified with Leiden Or. 114 and Berlin We. 1196 (Ahlwardt, vol. 5, pp. 554-555, No. 629r). The present manuscript does not contain the completion by Madyan b. ‘Abd al-Rahman al-Qusuni al-Misri (1044/1634) to the commentary by al-Kirmani that Ahlwardt mentions for the Berlin manuscript. Ahlwardt’s explicit of al-Kirmani’s text is in the present manuscript on f. 419b.
Title on lower edge: Sharh al-Asbab wal-Alamat.
The chapter on headache (al-Suda’) begins on f. 1b, which means that only part of the introductory is lacking at the beginning of the volume. By comparison with MS Leiden Or. 114 it becomes clear that only the first page of text is actually missing.
The Matn is distinguished by red overlining from the Sharh.
Owner’s note by ‘Abd al-Latif on f. 419b. F. 420 is blank.
[* Ar. 4520]

Or. 17.004 – Or. 17.048
Collection of Ethiopian scrolls and manuscripts with texts in Ge’ez, and one in Amharic. The collection was purchased in February 1980 from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam. The vendor is not a bookseller, but a private entrepreneur who occupies himself with the selling and buying of anything. The present collection of manuscript materials was discovered by him in a private house in Amsterdam, which he had committed himself to emptying, in view of the prospective selling of the house on behalf of its owner. A small collection of liturgical objects from Ethiopia (crosses of wood and silver, icons on wood, and several smaller objects) which came with the manuscripts, was not purchased by the Library. Details about the former owner or collectionneur are lacking. The collection was registered in the Library in April 1980. The short individual descriptions of the manuscripts that follow here are based on the information gathered by Rachel Struyk in the unpublished ‘Catalogus van de Ethiopische handschriften in de Leidse Universiteitsbibliotheek’ made in 1995.

Or. 17.004
Ge’ez, scroll (174-14 cm), three strips of parchment, connected. Illustrations and illuminations.
Magical prayers. Illustrations: St. George, the Virgin Mary with the Child Jesus, Angel with sword (Michael?). Illuminations.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 299)
Or. 17.005
Ge’ez, scroll (183-9 cm), three strips of parchment, connected. Illustrations and illuminations.
Magical prayers. Two illustrations, not identified.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 300)

Or. 17.006
Ge’ez, scroll (??-9 cm), strips of parchment, connected. Illustrations, illuminations.
Magical prayers. Illustrations.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 301)

Or. 17.007
Ge’ez, scroll (132-10 cm), three strips of parchment, connected. Illustrations, illumination.
Magical prayers. Illustrations not identified.
¶ This MS and Or. 17.029, below, belong together.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 302)

Or. 17.008
Ge’ez, scroll (155-14 cm), two strips of parchment, connected. Illustrations.
Magical prayers. Illustrations: One with two crosses, one with one cross.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 303)

Or. 17.009
Ge’ez, scroll (163-10 cm), two strips of parchments, connected, a rope for closing the scroll. Illustrations, illuminations.
Magical prayers. Illustrations: one unidentified, the other shows a cross.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 304)

Or. 17.010
Ge’ez, scroll (184-10 cm), three strips of parchment, connected. Illustrations.
Magical prayers. Illustrations: Angel with sword (Michael?), the other unidentified.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 305)

Or. 17.011
Ge’ez, scroll (194-9 cm.), three strips of parchment, connected. 3 illustrations, not identified.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 306)

**Or. 17.012**
Ge‘ez, scroll (181-9 cm.), three strips of parchment, connected. Illuminations.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 307)

**Or. 17.013**
Ge‘ez, scroll (155-9 cm.), three strips of parchment, connected. Illuminations. Illustration of angel with sword (St. Michael).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 308)

**Or. 17.014**
Ge‘ez, scroll (202-11 cm.), three strips of parchment, connected. Illuminations. Two illustrations (angel with sword (St. Michael?), the other undetermined.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 309)

**Or. 17.015**
Ge‘ez, scroll (137-9 cm.), two strips of parchment, connected. Illuminations.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 310)

**Or. 17.016**
Ge‘ez, scroll (162-10 cm.), rope for closing the scroll, three strips of parchment, connected. Illuminations. Two illustrations (undetermined).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 311)
Or. 17.017
Ge’ez, scroll (210-11 cm.), rope to close scroll, three strips of parchment, connected. Illuminations. Illustration of angel with sword (St. Michael) and another (undetermined). Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 312)

Or. 17.018
Ge’ez, scroll (187-10 cm.), three strips of parchment, connected. Illustration of angel with sword (St. Michael) and two other illustrations (undetermined). Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 313)

Or. 17.019
Ge’ez, scroll (152-10 cm.), three strips of parchment, connected. Illuminations. Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 314)

Or. 17.020
Ge’ez, scroll (142-12 cm.), two strips of parchment, connected by binding. Illuminations. Large illustration of angel with sword (St. Michael).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 315)

Or. 17.021
Ge’ez, scroll (155-11 cm.), three strips of parchment, connected by binding. Illuminations. One (undetermined).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 316)

Or. 17.022
Ge’ez, scroll (174-8 cm.), four strips of parchment, connected by binding. Illuminations. Two (undetermined).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 317)
Or. 17.023
Ge'ez, scroll (167-10 cm.) in two-part holder, three strips of parchment, connected by binding. Illuminations. Illustration of angel with sword (St. Michael).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 318)

Or. 17.024
Ge'ez, scroll (130-12 cm.), rope to close scroll, two strips of parchment, connected by binding. Illuminations. Illustration (undetermined).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 319)

Or. 17.025
Ge'ez, single leather holder, scroll (79-7 cm.), one (?) strip of parchment. Illuminations.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 320)

Or. 17.026
Ge'ez, scroll (173-10 cm.), four strips of parchment, connected by binding. Illuminations.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 321)

Or. 17.027
Ge'ez, single leather holder, scroll (145-9 cm.), two strips of parchment, connected by binding. Illuminations.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 322)

Or. 17.028
Ge'ez, single leather holder, scroll (170-12 cm.), three strips of parchment, connected by binding. Illuminations. Illustration (undetermined).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 323)
Or. 17.029
Ge'ez, scroll (46-10 cm.), one strip of parchment. Illustration (undetermined).
Magical prayers.
This MS and Or. 17.007, above, belong together.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 324)

Or. 17.030
Ge'ez, twofold leather holder, scroll (150-10 cm.), two strips of parchment, connected by binding. Illuminations. Two illustrations (St. George; a lion).
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 325)

Or. 17.031
Ge'ez, twofold leather holder, scroll (177-9 cm.), three strips of parchment, connected by binding. Illustration (Angel with sword). Illuminations.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 326)

Or. 17.032
Ge'ez, semi-codex (leporello) (85-5 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back. Illuminations.
Magical prayers.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 327)

Or. 17.033
Ge'ez, codex (10-7-2 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back. Illuminations. Illustration (undetermined).
Golgotha.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 328)

Or. 17.034
Ge'ez, double satchel, codex (9-6-3 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back. Illustration (undetermined).
Lefafä Sedq.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.

Hebr. 329

**Or. 17.035**
Ge'ez, double satchel with shoulder band, codex (8-6-3 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back. Illuminations. Two illustration (St. Mary with child Jesus; undetermined).
Magical prayers consisting of eleven parts in all. *Lefafä Sedq.*
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.

Hebr. 330

**Or. 17.036**
Ge'ez, double satchel with shoulder band, codex (8-6-3 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back. Illuminations. Two illustrations (Angel; undetermined).
Magical prayers consisting of ten parts in all. *Lefafä Sedq.*
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.

Hebr. 331

**Or. 17.037**
Ge'ez, double satchel with shoulder band, codex (8-6-3 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back. Illuminations. One illustration (St. Mary and child Jesus).
Magical prayers consisting of nine parts in all. *Lefafä Sedq.*
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.

Hebr. 332

**Or. 17.038**
Ge'ez, codex (5-4-2 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back. Magical poems, incomplete at the end.
See also Or. 17.039, below.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.

Hebr. 333

**Or. 17.039**
Ge'ez, codex (6-5-3 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back. Illuminations. Magical poems.
See also Or. 17.038, above.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.

(Hebr. 334)
Or. 17.040
Ge'ez, double satchel, codex (7-6-3 cm.), two unsulpted wooden boards, uncovered back. Two illustrations (St. George; Angel).
Magical prayers consisting of nine parts in all. *Lefați Sedq.*
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 335)

Or. 17.041
Ge'ez, double satchel with shoulder band, codex (8-7-2 cm.), two unsulpted wooden boards, uncovered back.
One illustration (St. Mary with child Jesus).
Magical prayers consisting of seventeen parts in all. *Lefați Sedq.* See also Or. 17.008, above.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 336)

Or. 17.042
Ge'ez, codex (17-13-3 cm.), two wooden boards covered with leather, covered back. Illuminations. Script in two columns.
Short versions of *Wedase Maryam*, the Miracles of St. Mary.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 337)

Or. 17.043
Ge'ez, Amharic, single satchel, codex (12-9-3 cm.), two parchment boards, uncovered back. Illuminations. Two illustration (Angel; undetermined).
Commentary on the Lord’s Prayer; the mystery of Resurrection (in Amharic); the mystery of the Eucharist.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 338)

Or. 17.044
Ge'ez, double satchel with shoulder band, codex (11-8-3 cm.), two unsulpted wooden boards, uncovered back. Illuminations.
The arrangement of the days of the week, from Monday through Saturday.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 339)

Or. 17.045
Ge'ez, double satchel with shoulder band, codex (13-10-3 cm.), two unsulpted wooden boards, uncovered back. Illuminations. One illustration (St. Mary with child Jesus).
Compendium of *Zemaré*.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
Or. 17.046
Ge'ez, single satchel with shoulder band, codex (12-10-6 cm.), two wooden boards covered with blind tooled leather, covered back. Illuminations.
'Arde'et; Treatise of the Evangelists; Magical poems – the five nails of the Cross; Temehrtä Hebu'at; Sebhatä Faqur of Jesus Christ; Sālam to the Apostles; Qedus selus zāytnāgār; Egzi'behēr zāberhanāt; Magical prayers against the plague; Magical prayers against snake bites.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 341)

Or. 17.047
Ge'ez, double satchel with shoulder band, codex (14-11-6 cm.), two wooden boards covered with blind tooled leather, covered back.
Mālke'a Gābrā Mānfūs Qedus; Cantica.
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 342)

Or. 17.048
Ge'ez, double satchel with shoulder band, codex (18-13-5 cm.), two unsculpted wooden boards, uncovered back.).
Kidan; Mästäbequc; Litanies (among other things to the Virgin Mary, the Cross, the Miracles of the Virgin Mary); Nägs (about fasting, about the winter, and other subjects).
Provenance: Purchased from Mr. H.W. Karstens, Amsterdam, February 1980.
(Hebr. 343)

Or. 17.049
Collective volume with texts in Batak, treebark, ff.
(1) Divination with a lemon.
(2) Divination with a chicken.
(3) Divination with an egg.
Added: Detailed table of contents by P. Voorhoeve.
Provenance: Purchased in June 1980 from Mrs. F.W. Mars-Kothe, Stellenbosch (South Africa).
(Bat. 230)

Or. 17.050 - Or. 17.055
Several Middle-Eastern manuscripts purchased in July 1980 from Brill's, Leiden.

Or. 17.050
Persian, paper, Iran, 19th century
'Arshnama-yi Ilahi, by Fadl Allah Hurufi.
(Ar. 4558)
**Or. 17.051**  
Persian, paper, ff.  
_Diwan_ of Muhtag (d. 1299/1881-1882).  
(Ar. 4559)

**Or. 17.052**  
Persian, paper, ff., dated 1199/1784-1785.  
(Ar. 4561)

**Or. 17.053**  
Persian, Turkish, paper, ff., dated 957/1550. Persian-Turkish vocabulary. Without title or author. Could it be _Shamil al-Lughat_ by al-Qarahisari?  
(Ar. 4710)

**Or. 17.054**  
Collective volume with texts in Persian, Turkish, Arabic, indigenous (ff. 1-21) and European laid paper (ff. 22-124, 125-148), 19.8 x 14.5 cm (cropped), 148 ff., _naskh_ and _nasta`liq_ scripts, several copyists (one dated 976/1568), half-leather Islamic binding, pasted boards, with unidentified _tughra_ stamped upon.  
(1) ff. 1a-21b. Incomplete copy (first leaf missing, abrupt end) of a Persian-Turkish vocabulary. Here available: _Alif-Mim_. Unnumbered leaf between ff. 21-22  
(2) ff. 22a-32a, 32a-123a. Incomplete copy (beginning missing) of a Persian-Turkish vocabulary, followed by what may be a sequel, or another similar text. Dated beginning Ragab 976/1568 (colophon on f. 123a).  
(3) ff. 123b-124a. Arabic. _Du`a’ al-Faras_. Prayer for the well-being of a horse. Ff. 124a-b contains also shorter notes, scribbling, in Arabic, Turkish, and some Persian poetry.  
(5) ff. 128a-134b. Persian. Treatise on arithmetics, divided into a preface, 24 chapters (Asl) and an epilogue. Dated to beginning Rabi’ II 982 AH (f. 134b). Abgad (f. 128b) and Hindi (f. 129a) numerals.  
(7) ff. 137a-139b. Arabic. Quotations, from several sources, in several different hands. Ff. 138b-139a blank. On f. 139b notes on Arabic grammar.  
(9) ff. 143a-144b. Arabic. _Risala fi Nisbat al-Gam_, by Ibn Kamal Pasha (d. 940/1533), GAL G II, 452, No. 110.  
(10) ff. 145a-b. Note on _Amlthila_ (paradigms), and related grammatical issues.  
(11) f. 146a. Note on _`al-Isra’_.  
(12) f. 147b. Models for philological formulae.  
f. 148. Blank.  

[* Ar. 4562]

Or. 17.055
Persian, paper, in disorder, Iran, 19th century

(Ar. 4694)

Or. 17.056 - Or. 17.060
Middle-Eastern manuscripts, purchased by auction from Sotheby's, London, on 8 July 1980.

Or. 17.056
Persian, paper, ff., 17th cent.?
*Diwan* of Zahir Faryabi (d. 598/1201).
Provenance: Purchased by auction at Sotheby's, London, on 8 July 1980.

(Ar. 4563)

Or. 17.057
Persian, paper, ff.,
*Hadiqat al-Haqiqat*, by Sana' (d. 545/1150).
Provenance: Purchased by auction at Sotheby's, London, on 8 July 1980.

(Ar. 4589)

Or. 17.058
Persian, indigenous (India?) paper, 472 ff., 32.6 x 18.5 cm, Indian *nasta'liq* script, 21 lines to the page, black ink with rubrication, also red overlining, entire text set within a complex frame (red, ochre, blue), illuminated headpiece (*sarlawh*) on f. 1b, catchwords at the bottom of every verso page, no binding.
*Magalis al-Mu'minin*, a collection of biographies of famous Shi'a leaders and divines, composed between 993/1585 and 1010/1602 by Nur Allah b. Sharif al-Husayni al-Mar'ashi al-Shushtari (author on f. 3b). The first biography is of the Prophet Muhammad (f. 4a). The last biography is of Bahlul b. `Umar (f. 467b).
Provenance: Purchased by auction at Sotheby's, London, on 8 July 1980.

[* Ar. 4521]

Or. 17.059
Arabic, European laid paper (watermark: *trelune* with face, *passim*), 16.7 x 11.3 cm, 31 + ff., loose leaves, fully vocalized Sudani script, 8-10 lines to the page, black ink with rubrication, occasional illuminations indicating sections in the text, catchwords at the bottom of each verso page, dated a Monday in the afternoon (*al-`Asr*, colophon on last page of VI), kept in a leather portfolio with two carton boards, and that in a leather satchel with string. Evidently a copy from West Africa or Sub-Saharan Africa.
It is clear that part I is the beginning of the text, and that part VI is the end of the text. The precise order of parts II-V has to be established at some later moment.

I. 31 ff. Apparently the beginning. The first page (f. 1a) is blank. The introductory part is not there, the text immediately begins with the list of the Asma' al-Nabi. The description of the burial chamber begins on f. 7b. A schematical single drawing of the Prophet's burial chamber is on f. 8a. The Hadith about 'A'isha ends on f. 9b and is followed by the Fasl fi Kayfiyyat al-Salat 'ala al-Nabi, without illumination or graphical marker except for the use of red ink for the text of the heading and a baseline in red and ochre. An illuminated end of a section (which one?) is on f. 13b. A similar illumination marking an end is on f. 24b.

II-V. Four fragments of which the order is not yet established. The text in each part is continuous, as is clear from the catchwords. They are here temporarily referred to as (a) through (d). Once the order of the fragments is established the four bundles can easily be placed in their correct order.

(a) 52 ff. On f. 6a is an illuminated indication of the end of the first Third of the Dala'il al-Khayrat. On f. 14b is another illumination marking the end of a section. Yet another illumination is on f. 34a. A small illumination is on f. 42b.

(b) 22 ff. Illumination marking the beginning of a new section on f. 1a. Another illumination is on f. 16a.

(c) 34 ff. Illuminations on ff. 1a, 22b. On f. 31a is an illumination with the text Kamila Guz al-Awwal min Dala'il al-Khayrat, the end of al-Guz' al-Awwal.

(d) 3 ff., possibly the direct sequel to (c), though the catchword is not unequivocal.

VI. 19 ff. Final part of continuous text, with a colophon saying that the copy was completed on Monday, at the time of the afternoon prayer (Waqt al-`Asr, f. 19b), followed by an illumination.

Provenance: Purchased by auction at Sotheby's, London, on 8 July 1980.

Or. 17.060
Ge'ez, codex (11·10·7 cm), covered leather back, wooden boards covered with leather, with ornamentation. Psalterium.


Provenance: Purchased by auction at Sotheby's, London, on 8 July 1980.

Or. 17.061
Turkish, paper, 73 x 520 cm, Diwani script, dated mid-Ragab 1263 (25-30 June 1847).

Firman, issued to John Lancastar, captain of a vessel, allowing him free passage through the Bosphorus to the Black Sea, against payment of a safety tax. Text headed by the tughra of Sultan Abdul Magid I.


Or. 17.062
Arabic (with some Hebrew, f. 93a), photocopies, 114 ff. (newly numbered, and possibly in disorder), 21.6 x 33.1 cm (two pages, oblong).

Collective volume with texts of medical content. Photocopy of MS Cairo, Azhar Library, Magami` 1182 (Abaza 7324), see catalogue Azhar, vol. 6, p. 124.

(1) ff. 1a-9b. Risalat Aristatalis ila al-Iskandar fi al-Siyasa al-`Ammiya.


(3) f. 37a. Last page only of an otherwise unidentified text.
Arabic, with quotations in Hebrew (in Arabic script, in red ink), modern folio paper, 17 + 6 ff. (loose leaves), 31 x 21.1 cm (and smaller), Naskh script, dated 24 March 1984, copyist is Gamal al-Din al-'Alawi, the beneficiary of the exchange of which this copy was the object.

Al-Sayf (or: al-Husam) al-Mamdufi fil-Radd `ala Akhbar al-Yahud, by 'Abd al-Haqq al-Islami. Handwritten copy made by Gamal al-Din al-'Alawi, professor in Fes, Morocco. The present class-mark van the manuscript seems to be Rabat, Bibliothèque Nationale 3395 D. The former class-mark of the manuscript is Fas 1608 (see the Fas Barnamaq of 1917, p. 128), if MS Fas 1608 is the same as MS Rabat 3395 D.

Added: The relevant correspondence (letter of Gamal al-Din al-'Alawi dated 28 January 1983 (1 leaf); carbon copy of the answer by J.J. Witkam, dated 13 February 1980 (1 leaf); letter of Gamal al-Din al-'Alawi dated 24 March 1980 with a description of MS Rabat, al-Khizana 21-'Amma 3395 D, followed by a photocopy of Witkam's letter (1 sheet), a copy of the introductory part (4 sheets) and the envelope in which the copy was sent.

Provenance: Received in June 1980 by way of exchange (for a microfilm of Or. 2075) from Mr. Gamal al-Din al-'Alawi in Fes.
Or. 17.064
Arabic, photocopy, 21 x 32.8 cm, 51 text pages on 25 leaves, one leaf (pp. 18-19) is missing.
Sharh al-Aghurumiyya fi Ilm al-`Arabiyya, by Shaykh Zayn al-Din Gibra'il (note in a recent hand on the first sheet).
On pp. 49-51 there seems to be a change of copyist, possibly also of text.
Photocopy of MS Medina, al-Maktaba al-Mahmudiyya, Sigill Nr. 2187, Nahw (note on first sheet)
Provenance: Received in August 1980 in exchange from al-Maktaba al-Mahmudiyya in Medina. [* in Ar. 4519]

Or. 17.065
Malay, wooden board, 20 x 13 cm, 8 lines in red ink, charcoal script on the reverse (illegible), from Aceh
Wooden board from Aceh with draft of a letter, in Arabic script.
Earlier provenance: H.T. Damsté (whose letter, dated Arnhem, 29 December 1951) is enclosed. The letter states the Acehnese origin and gives a transliteration. The document may have been part of the Damsté collection.
(Or. 18.095, below)
Provenance: Long standing property of the Library, found and registered in August 1980.
(Mal. 8381)

Or. 17.066
Malay, Arabic, Ternate language, paper, two portfolios with in all 46 sheaves.
Archival materials of the Sultans of Ternate, from 1130/1718 till well into the 20th century, with interruptions.
Also undated texts, records, and some literary texts. Part of the Malay materials in the collection have been described by Teuku Iskandar, Catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran manuscripts in the Netherlands, vol. 1 (Leiden 1999), pp. 679-681 (No. 1420). The previous owner, Mr. Chris van Fraassen, has extensively described the materials in Dutch. The front cover of each sheaf in which the documents are kept has been provided with a paste-on in carbon copy containing the description of its content. These descriptions, which have probably been written by Mr. Chris van Fraassen himself, have been rendered by me into English in the list hereunder. The division of the archive into 46 sheaves (I-XLVI) was made by Mr. Van Fraassen. That division has not been changed when the materials entered the Library.
¶ I have in the course of October 2015 looked once more at all documents in the present collection. I have corrected the information about the physical data as much as possible. I have not checked the correctness of the information given by Van Fraassen about the content of the documents, nor that given by Iskandar. Iskandar has had, in the course of 1980 and in the following years, ample occasion to study on the original documents. Whenever I found a document or text in Arabic, I have given that more attention than I could give to the documents in Malay and in the Ternate language.
Provenance: Presented to the library by Dr. Ch.F. van Fraassen, then in Leiden, now in Goes, in April 1980.
(Mal. 8382 a-b)

Or. 17.066 I.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark, counter mark), 2 ff. (loose leaves), c. 33 x 22.5 cm. Several hands.
p. 2. Date 22.8.1130 AH (July 1718). Sequel of 1. Ritual held after the burial of the body, and the care about the grave.
p. 3. Sequel to p. 2, above.
p. 4. Sequel to p. 3, above.

Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)

Or. 17.066 II.

Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark Pro Patria; counter mark), 9 ff. (several bifolia), c. 30.5 x 20 cm, several hands.

p. 1. Date: 27 January 1761 through 5 May 1762. List of purchases of the Sultan from the shop of the VOC (the Dutch East India Company).

p. 2. Date: 16 June 1755. List of purchases from the shop of the VOC.

p. 3. Date: 10 August 1764 (17 March 1761). The Sultan has ordered iron to be purchased from the VOC shop. Date 2.8.1174 AH = 9 March 1761. Arrival of a ship from Batavia. On 30 March 1761 this ship has arrived in Bacan.

p. 4. Date: 9 January 1761. The Sultan has iron purchased from the VOC.

p. 5. Date: 28 August 1763. Soseba Sula and Jotul Hidayat must fetch musim coins from the VOC. After that the Sultan and the other Notables express their gratitude.

p. 6. Date: 1177 AH (April 1763). Zwaardekroon begets a son, Mohamed Taha, alias Schoonderwoert. Date 12 December 1769. Note (not well understood) in which the name of Sultan Zwaardekroon is mentioned.

p. 7a. Instruction for a Soseba that goes to Sula.

p. 7b. List of silver objects that at the demise of the Sultan are keluar (that may be given out).

p. 7c. Idem.

p. 8a. A message from Tidore to the Sultan of Tidore, telling that 140 Alfurs of Togohuku Wuwuluf have killed a kapitan Tobungku.

p. 8b. Date: 12 December 1769. Note (not well understood) in which the name of Sultan Zwaardekroon is mentioned.

p. 8c. Date: 6 August 1774. Governor Valkenaer appoints Hairun Saha Sultan of Ternate.

p. 9a. Tobelos have brought a prau with tortoise shield, but the sangaji of Weda has killed them all and he has brought the prau with tortoise shield to Tidore.

p. 9b. Account of a ceremony in the mosque, in the year (??).

p. 10. Date: 28 August 1774. Instructions for the Salahakan and other heads of Sula.

p. 11. Date: 27 October 1774. Content not well understood. A number of notables are mentioned by name.

p. 12. Date: 1177 AH (1774). The Sultan orders Sahbandar Jotul Miftah to enquire after the subjects of the sangajis of Tobaru. There are Tobarus in Payahe and Maidi on Southern Halmahera, and the Sultan has appointed a certain Jawa as nyafamanyira of the Tobarus there.

p. 13. Date: 4 September-October 1763. Sultan Sahmardan has iron purchased from the VOC for the repair work on the gate of the fortress Dodinga.

p. 14. Date: 15 December 1763. Someone has died on Daolasi. The Sultan orders the case to be investigated. Maybe it is the slave of a kafir. At the investigation, however, the dead person is found to wear Muslim clothing. As a consequence the Sultan issues a placate.

p. 15. The placate's content: It is a punishment from heaven that there is someone dead on Daolasi. He has not followed (of the Sultan?). Whover denounces the killer will be rewarded.

p. 16a. This placate was written on 15 December 1763.

p. 16b. Bido, the old sangaji Tamafutu, is replaced as sangaji of Tamafutu by Nasara, son of khatib Manan. Date: 6th month of 1177 AH.

p. 16c. Date: 1196 AH ... (the sequel must be on another page).
p. 17. Blank.
p. 18. Undated. List of soas of Soa Sio and Sangaji in former times.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Or. 17.066 III)
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark; counter mark), 12 ff. (6 bifolia, sewn together), c. 32 x 20 cm, several hands.

p. 1. Date 7.9.1179 AH (February 1766). Sultan Zwaardekroon begets a son with Maryam: Ngolo-ma-caha or Moloku-ma-Santosa.

Date 12.4.1179 (September 1765). The Sultan appoints a certain Hamid as Sangaji of Sa'u.

p. 2. Inventory of the dishes in possession of the Sultan.

p. 2b. 7.1180 AH (June 1766). Governors Schoonderwoert and Breton send a message to the Sultan saying ...

p. 2c. Date 7.1180 (June 1766). Murder by people of Ternate done on subjects of Tidore at the spice extirpation on Southern Halmahera.

p. 3a. Date 27.12.1180 AH (May 1767). Sultan Zwaardekroon appoints his son Ahmad kapitan laut. And Kimala Tomagola Kalbi is made Hukum Soa Sio by him.

p. 3b. Date 12.4.1179 AH (September 1765). Abdul Hamid is appointed as sangaji Sa'u.

p. 3c. Date 8.2.1181 AH (July 1767). The sahbandar distributes muskets and presents to the heads of the dependencies.

p. 4a. Date 17.12.1178 (June 1765). Governor Schoonderwoert invites the Sultan to come to the fortress the next day.

p. 4b. The Sultan orders his notables to convene.

p. 4c. These notables convene.

p. 5. Text illegible.

p. 7. Sultan Zwaardekroon is sworn in as replacement of Sultan Sahmardan. He is being crowned under the bobeto of Jogugu Marsaoli in the presence of the Dutch.

p. 8. Account of the festivities that follow the ceremony, with the list of names of those present and with mention of the sadakah that they have received at the occasion of this ceremony.

p. 9. Sequel to p. 8, above. The Sultan does joko kaha, etc.

p. 10. Sequel to p. 9, above. Date 24.2.1179 AH (August 1765). The Sultan orders some of his notables to go to the Dutch fortress in order to deliberate about the accusations that the people of Tidore have brought up about the killings by subjects of Ternate of people of Tidore on Halmahera. Then the Sultan of Ternate condemns the two perpetrators. First their right hand will be cut off, then they will be decapitated, because they have transgressed the treaty between Ternate and the VOC.

p. 11. Date 11.4.1179 AH (September 1765). Hamid appointed Sangaji of Sa'u. Next month the Sultan will accompany the newly appointed sangaji to his district on Halmahera.

p. 12a. The presents of the new sangaji of Sa'u for Zwaardekroon.

p. 12b. After the Sultan has accompanied the sangaji to Sa'u, he returns to Ternate via Jailolo.

p. 12c. The people of Foya bring their their laudatory presents for the Sultan.

p. 12d. Date 11.5.1179 AH (November 1765). The Sultan issues a placate.

p. 13. The placate says that with the selling of rice no false measures may be used. The Sultan also fixes the price of rice. In addition, he issues a placate for Sa'u, saying that the old adat used while buying and selling must be maintained. This implies that the price of rice of Sa'u, as it is according to the adat, may not be changed.

p. 14. Sequel of p. 13, above, in which regulations are given concerning the sago of Sa'u.
p. 15. Sequel to p. 14, above. Sultan Zwaardekroon issues once more a placate concerning rice, now for Jailolo.

p. 16a. Sequel to p. 15, above. Contains the final part of the placate.

p. 16b. Date 17.6.1176 AH (4 December 1765). The Sultan visits gouvernor Schoonderwoert and asks him to build a benteng (fortress) in Galela, which will be jointly manned by people of Ternate and the Dutch. The fortress is meant to deter Papua pirates and people of Maba and Patani.

p. 17. The Dutch make available one corporal and four soldiers to help building the benteng and to man it.

p. 18 Sunday 4 Saban of year?. The daughter of the Sultan with Siti Putri Mihir Miriam has died at the age of 10 years. Account of the mourning ceremonies and the burial. Date maybe to be read Saban 1176 (January 1766).

p. 19a. Date 23.11. year?. Ruler of Tidore arrives in Ternate.


p. 19c. 25.3.1181 AH (August 1767). Selebes and Jotul Turman died on Sula.

p. 20. Date 9.12.1179 AH (May 1766). Zwaardekroon and his retenue go and collect persons who come to Ternate on a Dutch ship.

p. 21a. On this ship arrives H. Breton, the new gouvernor (1766-1767).

p. 21b. Date 15.11.1188 AH (January 1775). Hairun Saba becomes Sultan.

p. 22. Date 14.1.1180 AH (11 June 1766). The VOC gives a communication, telling that the ruler of Tidore says that Alfurs who are subjects of Ternate have killed three people of the subjects of Tidore. There is mention of an extirpation question on Southern Halmahera. The precise limitation of the rights between Ternate and Tidore plays a role in this.


p. 23b. Date 28.1.1180 AH (July 1766). Four people of Marieko killed by people of Loloda.

p. 23c. 20.2.1180 AH (July 1766). The Sultan promises that he will investigate this matter.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)
p. 1. Date 1781. The Dutch governor invites the Sultan to the Dutch fortress. There the notables of Tidore are assembled. In presence of governor Cornabee the Sultans by solemn oath confirms the contract. The notables then give *suba* to the Sultan. Then follow further installation ceremonies.

p. 2. Sequel to 1, above. In the evening there are festivities, in which the princes and the princesses participate. A Buginese *prau* has run ashore on Hiri.

p. 3. Sequel to 2, above. The Sultan orders his notables to invite Jow Boki Tidore. The notables of Tidore accompany him.

p. 4. Sequel to 3, above. Date 7 Dulhaji. The Sultan has the notables convocated.

p. 5. Sequel to 4, above. The notables bring their *subah* for the Sultan. The Sultan commands that the *letnan kapita* is elevated to the rank of *kapita kie*.

Date 14.12.1195 (1 December 1781). The Sultan and his notables will visit governor Cornabee. There Jow Isim, Jow Asiri and Jow Kamandati are confronted with the Sultan and Jowgugu, and they must ask the Sultan's forgiveness for their rebellion.

p. 6. Date 14.12.1195 (1 December 1781). Sequel to 5, above. The *khutis* of the *langgars* convey their *puji* and *salawat* to the Sultan. The Sultan elevates some of the *khutis* to the rank of *imam*.

p. 7. Sequel to 6, above. A delegation of heads of Tidore has arrived.

p. 8. List of silver objects in possession of the court.

p. 9. Date 20.12.1195 AH (December 1781). The Sultan is convocated by the VOC: the people of Gita wish to return to Tidore. On the 22 (12.1195) the Sultan commands the Imam Jotal Mansur Bab and others to accompany the people of Gita to Tidore.

p. 10. Date 29.12.1195 AH (December 1781). From Makian comes the news that eight Dutch soldiers have arrived there. The Sultan sends the message about this to the governor. Then the *prau* with Dutch soldiers is brought from Makian to Ternate. The soldiers carry a letter in which it is asked to establish a watch at Meau-Tafure and at the backside of the mountain of Ternate, and, more generally, to be on their guard (because of the war with England).


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)

Or. 17.066 VI.

Record of Ternate. (see also Or. 17.066 XXX, below).

Malay and Ternate language, European laid paper (watermark; counter mark ‘LVG’), 4 ff. (2 bifolia), c. 30 x 20 cm, one hand.

p. 1. Date Dulhaji 1195 AH (December 1781). Four letters of the Sultan to Sa’u, Loloda, Tolofuo and Galela, in which he asks to come quickly to Ternate, because there is a grave and imminent danger for Ternate and the VOC.

Several of the notables are elevated in rank.

Date 11.1196 AH (December 1781). The Dutch vacate the fortress of Toloko.

p. 2a. Date 3.1196 AH (December 1781). Panawa is elevated to *kimalaha* Samsuma.

p. 2b. Date 7.1196 AH (December 1781). *Sadakah* is distributed.

p. 2c. Date 23.12.1195 AH (?). Kaucil Hairun has abused a Chinese. The Chinese has lodged a complaint before governor Cornabee. Hairun now has to pay satisfaction to the Chinese.

p. 2d. Date 14.1196 AH. Hairun pays the fine.

p. 2e. 14.1196 AH. The Sultan has the usual New-Year present for 1 January 1782 be brought to the Dutch.

p. 3. Date 30.12.1195 AH (17 December 1781). Malay text: Sultan with retinue comes to Fortress Oranye. There he is told that Holland is at war with England. He is requested to place *prau* as a watch at Meau-Tafure, near Hiri and behind the mountain. Two *praus* have to bring letters to Sangir and Manado.

p. 4. Sequel to 3, above. Malay text. In addition to this the VOC asks that 150 Alfurs of Halmahera become soldier in Kota Oranye. Their salaries are specified.
On 27 December 1781 the Sultan brings up the requested people.

On date 15.1.1196 AH (2 January 1782). Text continues in the language of Ternate, but this is not complete, it must have a sequel on another page.

5a. Date 1 January 1782. The Sultan comes with his notables to the New Year reception of the Dutch. He has weapons borrowed from the VOC.

5b. Date 19.1.1196 AH (?). Sangaji Kulaba Basimara has been away with his praau without his passport. He is arrested.

5c. Date 20.1.1196 AH (5 January 1782). The Sultan commands the heads to go and receive the 2000 musim coins of Makian.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 VII.**

Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark ‘Hollandsche Tuin’ with ‘Pro Patria’; counter mark), 2 ff. (pasted into 1 bifolium) [Van Fraassen counted 3 ff.], c. 34 x 20.5 cm, several hands.

Date 10.5.1212 AH (November 1797).

The Sultan appoints Aman letnan ngofa.

The condition of Ngara Lama is improved.

Two more (?) leaves treat a hongi that goes to Ternate.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 VIII.**

Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark; counter mark ‘JWhatman | 1807’), 1 f., 37 x 22.5 cm, one hand.

p. 1. Date 24.4.1227 AH (May 1812).

Inventory of the properties of the Sultan, as stored in his warehouse.

p. 2. Blank.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 IX.**

Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark; counter mark ‘Van Gelder’), 5 ff., 34 x 21.5 cm, several hands.


p. 2. No year indicated? List of sadakah’s given to secular and religious heads.

p. 3. Sequel to p. 2, above.

p. 4. Content not yet determined.

p. 5. Year? The Sultan of Tidore arrives at Ternate and prays in the great mosque.

p. 6. Date 7.1.1249 AH (May 1833). Jow kapita ngofa Ahmad becomes mayor ngofa, and Mohamed Arsad and Abdul Wahab become kapita ngofa.
p. 7. Date 27.12.1250 AH (April 1835). *Kaicil Agama* is appointed ruler of Banggai, and Abdul Baki is appointed *Sangaji Malayu Konoru.*


p. 9. Date 8.4.1251 AH (July 1835). Four people of Makian have fled to Tidore, and from Tidore they are brought to the resident on Ternate. The latter contacts the Sultan. The resident tells the Sultan of Tidore that fugitive subjects of the Sultan of Ternate always must be sent back.

pp. 9-10. Date 10.1.1252 AH (April 1836). The *Jowgugu Mohamed Husein* has died, and on 5.3.1252 AH (June 1836) *Sangaji Kulaba Saptu* is elevated to *Jowgugu* in his place.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 X.**

Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark ‘Concorda’; counter mark ‘GWVM’), 18 ff. (9 bifolia, sewn together), 34 x 21.5 cm, several hands.


pp. 2-15. Dates 1234-1283 AH (1818-1867). Register on Diaries concerning the rule of Sultan Mohamed Jain.

pp. 16-21. List of under-soa’s of the *soa* Fagudu, with a list of men for each under-soa.


pp. 29-34. Marriage register of the Royal House, 1826-1844. On p. 33 the year Sha’ban 1251 (???) is mentioned. On p. 34 the year 1266 (1849-1850).

pp. 35-36. Blank (this is the back cover).


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 XI.**

Record of Ternate.

Arabic, Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark ‘Vryheid’; counter mark: ‘De erven DKBlauw’), 13 ff. (5 bifolia, sewn together), 34.2 x 20.6 cm, several hands.

p. 1. Arabic prayer text, in several hands (upside down). Fully vocalized Naskh script. Underneath an inscription in Malay with date Dhu al-Qa`da 1300 (1883).


p. 3. The same as p. 2, over the period 1263-1271 AH (1847-1854).

p. 4. The same as p. 2, over the period 1272-1284 AH (1856-1866).

p. 5. The same as p. 2, over the period 1295-1303 (1886).


pp. 8-9. *Hizb al-Nawm* (title on p. 8), followed by two similar texts, each with a *Basmala* of its own. Arabic prayer texts. Naskh script, not vocalized, 22 lines to the page.


pp. 12-13. Date August 1770 (or 1775?). Malay text. Eruption of the Mountain Ternate. In September 1889 another eruption.
p. 16. Date 12.8.1202 (May 1788). Malay text concerning the differences between Bacan and Ternate about the possession of a few islands. This is the view of the perspective of Sultan Ahmad of Bacan, with a survey of the rights of Bacan.
p. 17. Date 1788. Malay text. Elaboration, in Malay, of the point of view of Amir Iskandar of Ternate concerning this matter, as an answer to the arguments of Bacan.
p. 18. Date 17.3.1243 AH (September 1827). Text in the Ternate language. Resident Neijs tells that Batavia has asked for 500 men as auxiliary soldiers, to serve in the Java war. Dates mentioned 1243, 1239, 1240 AH
Date 10.10.1240 AH (May 1825). Birth of Prince van der Capellen.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980. (Mal. 8382 a)

Or. 17.066 XII.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark ‘Concordia’; counter mark: ‘VdL’), 4 ff. (2 bifolia, sewn together), 33.6 x 21.2 cm, one hand.
pp. 3-5. Date 14.1.1278 (July 1861), 3 ff. Mohamed Arsad assembles on 4.3.1259 AH (April 1843) his notables and asks whether, according to Islam, the giving or taking of collateral (or mortgage?) is permitted. The outcome of these deliberations at the time are now, 1861, once more put into writing. At the end the date Shawwal 1284 is given. See also Or. 17.066 XXVIII, below.
On p. 3, over the text, is a circular sealprint (cross section 4.2 cm) with text: ‘Zegel van het Ryk van Ternate’, and a text in Arabic script (دلالة المكرمه صاحب السلطان يوارث على التبديل النذر في بلدان الملوك تيناتي) (دلالة المكرمه صاحب السلطان يوارث على التبديل النذر في بلدان الملوك تيناتي). The same print also in Or. 17.066 XIII, and Or. 17.066 XIV, below.
pp. 6-8. Blank (pp. 7-8 is end cover).
Not described in Teuku Iskandar, Catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran manuscripts in the Netherlands, vol. 1. Leiden 1999. The summary details given by Iskandar, Catalogue, p. 680 (No. 1420, XII) do not concern this part of the Ternate Record, but the part registered as Or. 17.066 XIX, below.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980. (Mal. 8382 a)

Or. 17.066 XIII.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark ‘Concordia’; counter mark: ‘PB’), 4 ff. (2 bifolia, sewn together), 33.6 x 21.2 cm, one hand.
pp. 3-4. Document, similar to the document in Or. 17.066 XII, above (Van Fraassen’s information). Dates given: 1278 and 1285.
On p. 3, over the text, is a circular sealprint (cross section 4.2 cm) with text: ‘Zegel van het Ryk van Ternate’, and a text in Arabic script (دلالة المكرمه صاحب السلطان يوارث على التبديل النذر في بلدان الملوك تيناتي) (دلالة المكرمه صاحب السلطان يوارث على التبديل النذر في بلدان الملوك تيناتي). The same print also in Or. 17.066 XII, above, and Or. 17.066 XIV, below.
p. 5. Additional text, not analyzed.
pp. 6-8. Blank (pp. 7-8 is end cover).
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 XIV.**
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (counter mark: ‘GKolff & C’), 1 f. (2 pp.), 33.6 x 21.2 cm, one hand.
p. 1 has the text, p. 2 is blank. Date 5.12.1278 (June 1862).
Pass issued by Sultan Mohamed Arsad to a Makassarese person, addressed to the representatives of the Ternate authority in Taliabu, Tobungku and Banggai, stating that the Makassarese is permitted to engage in commerce there.
On p. 1, over the text, is a circular sealprint (cross section 4.2 cm) with text: ‘Zegel van het Ryk van Ternate’, and a text in Arabic script (تَوَارِثُ عَلَى البَدِيلَةِ النَّذِيرَةِ | فِي بَلَادَ الْمُلُوكِ | دَلَّ الدَّارِ | ٍصَاحِبَ السَّلَاطِينِ | ًفِي الْحُكَمَ). The same print also in Or. 17.066 XII and Or. 17.066 XIII, above.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 XV.**
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark: Pro Patria. Eendracht maakt macht; counter mark: ‘VDL’), 6 ff. (3 bifolia, sewn together), 34.2 x 21.4 cm, one hand.
Acephalous (?) copy of a document, dated 26.10.1282 AH (March 1866). Account of the arrival of an investigation committee from Ternate on Sula. The committee interrogates the utusan letnan Sula, the juratulis Hasan, the alfiris Janabat and the heads of Taliabu about the refusal of part of the population to come out for corvée. During the investigation it transpires that the population has been squeezed out and has been treated with disrespect by the heads of Ternate and by their own heads. On the 12 ff. is an account of the investigation and its results.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 XVI.**
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark: Pro Patria. Eendracht maakt macht; counter mark: ‘VdL’), 2 ff. (1 bifolium), 34.4 x 21.4 cm, one hand.
p. 3. Date 20.11.1283 (March 1867).
The heads of Taliabu ask for the replacement of Jotul Hasan and Alfiris Haiyan. The Sultan requests his heads to investigate the affair. After the investigation they propose to demote the letnan Sula. This part is the verdict of the question described under Or. 17.066 XV, above.
p. 4. Blank.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
Or. 17.066 XVII.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark: Pro Patria. Eendracht maakt macht; counter mark: ‘VdL’), 2 ff. (1 bifolium), 33.5 x 21 cm, one hand.
p. 1. Date 7.12.1284 AH (March 1868). Mohamed Arsad, the Sultan of Ternate, adhorts the bobato’s to really bring up people for the corvée, as it should be done, since in the past time the heads have been negligent in bringing out people for the corvée.
On p. 2 the document is collectively signed by the soa heads of Ternate (41 names).
p. 3. Five more signatorees.
p. 4. Blank.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

Or. 17.066 XVIII.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark: Pro Patria. Eendracht maakt macht; counter mark: ‘VdL’), 1 f., 34.3 x 21.5 cm, one hand.
pp. 1-2. Date 22.2.1290 AH (March 1873). Some religious and secular heads of Ternate investigate complaints of some of the heads of Makian lodged against the sangaji of Ngofakiaha.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

Or. 17.066 XIX.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper, 5 ff. (three leaves, one sheet), 34.3 x 21.5 cm, one hand.
Ff. 1-5. Date 1296 AH / 1879. Text in Malay. Concerns the problem between Ternate and Bacan about the rights on the island of Moari. The present document is an answer of Ternate sent to the Resident about the claims of Bacan. The verdict from Batavia of 1881 has been added (the bifolium, which keeps the single leaves together).
Teuku Iskandar, Catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran manuscripts in the Netherlands, vol. 1. Leiden 1999, p. 680 (No. 1420, XII) incorrectly treats this text as Or. 17.066 XII (1).
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

Or. 17.066 XX.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark: ‘Pro Pratria’ with the Dutch Garden; countermark: ‘PB’), register cover containing 34 + 20 ff. (all unnumbered, the pile of paper starts from either side), 33.7 x 20.5 cm, several hands.
Parts of a register in which the taxes in kind, belastin, from Sa’u were registered. The archive makes an incomplete impression.
On p. 2 on one side is a date: 1297 AH; on the other side the year 1300 AH is given. At the end of either part years 1319 and 1315 respectively can be seen. In the central part are several blank leaves.
Or. 17.066 XXI.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper, 33.7 x 20.5 cm, 2 ff. (1 bifolium), several hands.
Date 5.11.1306 (July 1889). Letter of appointment by the Sultan of a head of the Bayu’s of Banggai.
p. 1. Blank (serves as cover).
p. 2. Text of the document in Bugis script. Dated 1306/1889. Over the text is the oval seal of the ‘Resident van Ternate’ with the Dutch state emblem with ‘Je maintiendrai’. De resident has signed J. Bensbach (Jacob Bensbach, the 25th resident of Ternate, appointed in 1888, lived 1842-1897). Resident Bensbach has signed for ‘seen’ in the upper left corner. At the bottom of the page he has summarized the content of the document: ‘Acte van aanstelling van Oewa Laofra als hoofd, met de titel van Poenggawa, van de Badjorezen in de Banggaai en Salabansche archipel. Ternate 5 Julij 1889. (signed:) J. Bensbach.
p. 4. Short note, with date 1324.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 a)

Or. 17.066 XXII.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European machine-made lined paper, 33.1 x 20.3 cm, 10 ff. (5 bifolia, sewn together), several hands.
Date 1308/1891. Part of a Diary over the period February-September 1891. The Diary was kept at the Court of Ternate. Or. 17.066 XXIII, below, contains a sequel.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 a)

Or. 17.066 XXIII.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European machine-made lined paper, 33.1 x 20.3 cm, 6 ff. (3 bifolia, sewn together), several hands, ink and pencil.
Dates 1309 AH (1891). Also 22 Gumada II 1337 / 23 February 1919 (p. 6, pencil).
pp. 1-4. Part of the Diary of 1891, abrupt beginning. It is a sequel to Or. 17.066 XXII, above, but not the immediate continuation.
pp. 8-10. Blank.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

Or. 17.066 XXIV.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper, 40.3 x 34.3 cm, 1 sheet, folded, one hand. Over the text is the seal of the Sultan of Ternate, a circular sealprint (cross section 4.2 cm) with text: ‘Zegel van het Ryk van Ternate’, and a text in Arabic script (دلال الكرمه | صاحب السلاطين | يوارث على التبديل النذر | في بلدان الملوك | تراثي |).
Date 3.12.1315 AH (April 1898). The utusan Banggai Sangaji Takofi Hasan and other Ternatan heads of Banggai propose a question to the Sultan of Ternate. Could this official document be the answer to the question?
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

Or. 17.066 XXV.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European machine-made lined paper, 32.1 x 20.5 cm, 6 ff. (3 bifolia, sewn together), one hand.
pp. 1-12. 1903. Notes about the solution of differences in 1903. Concerns the verdicts from the court of the Sultan during the reign of Sultan Usman.
- A committee solves a difference about rights of property of courtyards on Kasturian.
- A fight between people of Makian is investigated and ended.
- Verdict about a complaint lodged against the sangaji Kayoa.
- End of a difference between two Waiola's.
- End of a difference between a quarrelling man and wife.
- End of a difference about a dowry.
- End of a difference between a couple from Galela.
- End of a question of inheritance.
- End of a difference between twelve sangaji's of Sula who disagree among themselves concerning their seating order during ceremonies.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

Or. 17.066 XXVI.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European machine-made lined paper, 32.1 x 20.5 cm, 1 f., one hand.
p. 1. Date 14.9.1326 (June 1908), 1 p. (however, the date is not Ramadan, but seems to be Gumada I).
Communications of the Sangaji of Gam Konora to the Sultan of Ternate.
p. 2. A few notes in pencil.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

Or. 17.066 XXVII.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European machine-made paper, 34 x 20.1 cm, 2 f., one hand. 

p. 1. Date 14.9.1326 (October 1908). About the offering of taxes in kind by the Tobaru.

pp. 2-4. Blank.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 XXVIII.**

Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, European machine-made paper, 34.3 x 21 cm, 2 f. (one folded sheet, text on pp. 1 and 4 only).

p. 1. Date 18 Ragab 1329 (1911). Over de text is a black sooth stamp of Ternate with Arabic text only, different from the earlier described stamps (cross section 2.2 cm), the text seems to be: ملوك بلدان | ترنتي | ملك |

About the offering of taxes in kind by the Tobaru. Sultan Usman says: In 1259 AH (1843-1844) there have been questions about collaterals (see Or. 17.066 XII, above). Usman summarizes what has been said at the time. Then he asks his notables to sign it, and these must make it known to their subjects.

Seen and signed and stamped by the acting Magistrate of Ternate (signature not legible), ‘Ternate 29 Julij 1911. Gezien. Toegestaan. De wd. Magistraat.’

p. 4. The address (?).


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 XXIX.**

Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, one folded sheet of European machine-made paper, 2 ff., 34.6 x 21.5 cm, text only on p. 1. Date 5.6.1330 (May 1912).

Letter of Salahakan of Sula to the Sultan.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 XXX.**

Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, European laid paper, 4 ff., c. 30.2 x 20 cm.

Four leaves of one or more documents, possibly belonging to Or. 17.066 VI, above. The content of the document has not been analysed. The paper of the document is partly in a bad condition (oxidation of the ferrous elements in the ink).


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 a)

**Or. 17.066 XXXI.**

Record of Ternate.

Malay and Ternate language, European laid paper (in bad condition, oxidation of the ferrous elements in the ink), 1 f., text on either side of the leaf, the large signatures are identical.
Recto: Letter from Sultan Iskandar Dhul Qarnayn to the Raja of Banggai, 7 lines of text in Malay. No date is given.
Verso: Letter from Sultan Iskandar Dhul Qarnayn, 14 lines of text in the Ternate language. No date is given. See also Iskandar, Catalogue (1999), vol. 1, p. 680 (No. 1420 XXXI).
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XXXII.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, European laid paper (watermark: ornamented shield, containing a bunch of grapes, and a band with script ACAC), 1 f., 33.7 x 21.4 cm, text on either side of the leaf. Recto: list of c. 14 names of people belonging to soa Gai. Verso: list of c. 58 names of people belonging to soa Orolfola. Not described in Teuku Iskandar, Catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran manuscripts in the Netherlands, vol. 1. Leiden 1999.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XXXIII.
This part of the Record of Ternate has never arrived in the Library.
Note by J.J. Witkam, dated 1 October 1980.

Or. 17.066 XXXIV.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, Chinese (?) laid paper (complex watermark: in f. 1 a is a landscape with a peacock and two palm trees, in f. 2 stands a stag; underneath the two images is the text: 'Made specially for | G. Hie...r (?) Singapore), 2 ff. (folded sheet), 34.6 x 22.6 cm, text on ff. 1a-b only. Dated Dhu al-Qa’dā 1324 (1907). Content has not been analyzed. Not described in Teuku Iskandar, Catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran manuscripts in the Netherlands, vol. 1. Leiden 1999.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XXXV.
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, Chinese laid paper (watermark: elephant, with text in Chinese characters underneath), 1 f., 33.4 x 21.1 cm, text on either side of the paper. Content not analyzed, possibly incomplete at the end. Van Fraassen: ‘Possibly a penetapan of Sultan Usman’, but in the beginning Sultan Iskandar is mentioned. Over the text is the Ternate stamp: a circular seal print (cross section 4.2 cm) with text: ‘Zegel van het Ryk van Ternate’, and a text in Arabic script (دلال المكره | صاحب السلاطين | يوارث على التبديل النذير | في بلدان الالمود | تزانتي |). Not described in Teuku Iskandar, Catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran manuscripts in the Netherlands, vol. 1. Leiden 1999.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XXXVI.
Record of Ternate
Malay, European laid paper (watermark: Vrijheid, with counter mark: ‘De erven DK Blauw’), 20 ff., 33 x 20.3 cm, bifolia held together with a thread.

ISKANDAR, Catalogue (1999), p. 680 (No. 1420 XXXVI) describes the content as follows:

‘Fa’al. The text contains: divination, calculation of fortune by using letters; bad and good luck in marriage (ff. lr-3r), bilang rejang (ff. 3r-9v), peri hal mendirikan rumah (9v-11r), naga mengedar (11r-v), ta’bir halilintar (11v-9v), ta’bir anakjadi (19v-20v), beginning and end missing. Between ff. 14v-15r some ff. are missing.’

On f. 20b is a note in Arabic on namesgiving according to the weekday on which the children are born. Both names for boys and girls are given.

See also ISKANDAR, Catalogue (1999), vol. 1, p. 680 (No. 1420 XXXVI).

Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XXXVIa.

Record of Ternate.

Malay, Arabic, European laid paper (watermark: Vrijheid, with counter mark: ‘De erven DK Blauw’), 10 ff., 33 x 20.3 cm, drawing on f. 3a, dated Muharram 1273 (1856, f. 2b), bifolia held together with a thread.

f. 1a. Arabic. Direct sequel of the text on Namesgiving in Or. 17.066 XXXVI, f. 20b (above), arranged according to the weekday on which the children are born. Both names for boys and girls are given.

ff. 1b-2a. Malay. A list of the thirty letters of the Arabic alphabet (lam-alif and hamza are included), with their meaning in the future (of the new-born child?).


f. 3a. Malay. A note on dream interpretation: Bab ini pada menyatakan ta’bir... f. 3a. Schematic drawing.

ff. 3b-5a. Arabic texts, provided with an interlinear Malay translation:

ff. 3b. Arabic. Hadith of the Prophet Muhammad about ritual prayer (Salat), with interlinear Malay translation.

ff. 3b. Arabic. Hadith of the Prophet Muhammad on speaking in the mosque, with interlinear Malay translation.

ff. 3b-4a. Arabic. Hadith of the Prophet Muhammad on cutting nails, with interlinear Malay translation.

f. 4a. Arabic. Hadith of the Prophet Muhammad on a matter of Tahara (woman having her period), with interlinear Malay translation.

f. 4b. Arabic. Qur’an 1, Surat al-Fatiha, with interlinear Malay translation.

f. 4b. Invocative prayer, with interlinear Malay translation.

ff. 4b-5a. Arabic. Tasliya prayer for the Prophet Muhammad, with interlinear Malay translation.

ff. 5a-b. Arabic. Du’a’ Tawbat, with interlinear Malay translation.

f. 6a. Arabic, Malay. A note about Firasa.

ff. 6a-7b. Malay. A note about Fisala.


ff. 8b-9b. The beginning only (abrupt end on f. 9b) a text (Fasal) on Ta’bir mimpi, dream interpretation, divided in several sections (Bab).

f. 10a. The final page only of a religious text, not belonging to any of the texts in Or. 17.066 XXXIa.

ff. 10a-b. Malay. I’tiqad jabriya (?), thus indicated in pencil in a modern hand.

Teuku ISKANDAR, Catalogue, vol. 1 (1999) describes the content as follows (p. 680, No. 1420 XXXVIa):

‘Fasal. Containing ta’bir mimpi (ff. 3r-7v), ta’bir akalalau bersin (ff. 3r), do’a (Arabic with Malay interlinear translation) (ff. 3r-5v), ilmu firasat (ff. 6r-7v), adab anaksera ibu bapa (ff. 8r), ta’bir mimpi (ff. 8v-7v); added is a folio (thin wove paper) with the closing passage only of a religious text.

See also ISKANDAR, Catalogue (1999), vol. 1, p. 680 (No. 1420 XXXVIa).

Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
Or. 17.066 XXXVII.
Record of Ternate. Collection of several shorter texts.
Malay, with some Arabic, European laid paper, 9 ff., (watermark: Vrijheid, with counter mark: ‘De erven DK Blauw’), 33 x 20.4 cm, bifolia (except f. 5), held together with a thread.
ff. 1a-b. Direct sequel of Or. 17.066 XXXVIa, f. 9b, a text about dream interpretation. Dated 26 Gumada II 1273 (1857, colophon on f. 1b).
ff. 2a-b. Mystical texts, not further analyzed.
ff. 2b-3a. On the term ‘Amal.
ff. 3a. Schematical table of different types of ‘Ilm, science.
ff. 3a-b. Several religious texts, not analyzed.
ff. 3b-4a. ‘I’tiṣād Ahl al-Sunnat ya’ni Ahl al-Kashf.
ff. 4a-b. Several shorter text, not analyzed.
ff. 4b-5a. Raja Nushirwan (Anushirwan?).
ff. 5a-b. Several numbered pieces (Bab) of astrological content. Leaf f. 5 gives the impression of a later insert. There seems to be no connection with the preceding text on f. 4b, nor with the following text, on f. 6a. Recto and verso also seem to have been switched, as the numbers must be read in the outer margins.
ff. 5a-b. Fragment, end of a text.
ff. 6a-7a. Literary text, identified by Iskandar as coming from Tāj al-Salāṭīn. The title given by Iskandar is not in the manuscript, but the word menteri occurs several times. The text reads as the twenty-seven conditions that a minister must fulfill.
ff. 7b-8a. Tafsīr of Surat al-Duha (Qur’an 93). Malay explanation of some words, followed by the eleven verses of the Sura.
ff. 8a-9a. Several similar texts on other Suras: 8a-b, Alam nashrah (Qur’an 94), Kawthar (Qur’an 108), al-Ma‘un (Qur’an 107).

Provenance: Gift of Dr. Ch. F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XXXVIII.
Record of Ternate.
Malay, European laid paper (watermarks: Vryheid with GWVM; Concordia), 16 ff. (bifolia held together with a thread), 31.5 x 19.7 cm.
ff. 1a-2a, 11b-16b are blank.
ff. 2b-11a. Incomplete copy (text ends at article 50 on f. 11a) of a decree issued by the Governor-General of the Netherlands-Indies on the laws applicable in Ternate, Tidore, and Bacan in council with the rulers of the respective states (this description taken from Iskandar, Catalogue, vol. 1 (1999), p. 681, No. 1420 XXXVIII), but the title given by Iskandar is not in the manuscript. The document is undated.

See also Iskandar, Catalogue (1999), vol. 1, p. 681 (No. 1420 XXXVIII).
Provenance: Gift of Dr. Ch. F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.

(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XXXIX.
Record of Ternate.
Ternate language and Malay, machine-made paper, 33.6 x 21 cm, 2 ff., several different hands, one folded sheet, a bifolium.

Two leaves from an account book. Several dates in the year 1300/1883 are given in the margins:

Teuku Iskandar, Catalogue, vol. 1 (1999), p. 681, No. 1420 XXXIX gives the following description:

'Malay, Ternate language, paper, 2 ff., part of an account book, written at random.

Account book of Prince Muhammad of Ternate.

(i) ff. 1r-2r. Text in the Ternatan language.

(ii) f. 2v. Malay. A bill of goods bought by Prins Muhammad ibn Sultan Ternate from a Chinese merchant; dated 4 Syawal 1300 / 8 August 1883.'

Or. 17.066 XL, below, is a similar sheet.

Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XL.
Record of Ternate.

Ternate language and/or Malay, machine-made paper, 33.6 x 21 cm, 2 ff., several different hands, one folded sheet, a bifolium.

A folded sheet from the same or a similar account book as Or. 17.066 XXXIX, above.

Several shorter entries, with dates in 1314/1896-1897 in the margin.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XLI.
Record of Ternate.

Ternate language and/or Malay, machine-made paper, 33.6 x 21 cm, 1 f., several different hands, one leaf, text on either side.

A folded sheet from the same or a similar account book as Or. 17.066 XXXIX, above.

Several entries, with dates in 1314-1315/1896-1898 in the margin.


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XLII.
Record of Ternate.

Ternate language and/or Malay, European laid paper (watermark: Vryheid, and another), 33.6 x 21 cm, 2 ff., different hands per leaf.

Two disparate leaves with text, not further analyzed.

Description by Ch. van Fraassen: 'Contains information about the taxes brought in by Sanana, and information from the years 1727 and 1750.'


Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

Or. 17.066 XLIII.
Record of Ternate.

Malay and/or Ternate language, machine-made paper, c. 192 pp., 33 x 20.4 cm.

Part of a Diary of the kadaton, largely in bad condition. Not further analyzed. Written on paper of a cash register, the pages are numbered Nos. 1-192. Occasionally dates are given, e.g. 8 February 1907 (p. 14).

Sheets from a similar account book as Or. 17.066 XXXIX, above.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

**Or. 17.066 XLIV.**
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, machine-made paper, pp. 145-272, 33 x 20.4 cm.
Occasionally dates are given: e.g. 16 Dhu al-Higga 1324 (January 1907, p. 263).
Sheets from a similar account book as Or. 17.066 XXXIX, above.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

**Or. 17.066 XLV.**
Record of Ternate.
Malay and/or Ternate language, machine-made lined paper, 148 pp, 33 x 20.4 cm.
Part of a Diary of the *kadaton*, in good condition. Content not analyzed. Begins with Ragab 1316 (November-December 1898). ‘Finished in 1891’ (according to Van Fraassen).
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

**Or. 17.066 XLVI.**
Record of Ternate.
Malay or Ternate language, machine-made paper, 34.7 x 20.8 cm, 2 ff. (one folded sheet), remnants of wax seal with which the letter was closed.
Letter. Content not further analyzed. Dated Shawwal 1326 (1908). Text on f. 1a, addressee on f. 2b. Ff. 1b-2a blank.
Provenance: Gift of Dr. Ch.F. van Fraassen, then of Leiden, April 1980.
(Mal. 8382 b)

**Or. 17.067**
Italian (of Turkish interest), European laid paper (watermark: six-pointed star inside circle on top of which is a cross (f. 60)), 86 ff., 26.2 x 19 cm, 19-23 lines to the page, modern half-leather binding, pasted boards, modern title written on the spine: ‘Relazione del Gran Turco’.
*Relazione della vita, legge, governo, Dominio, e Potenza Del Gran Turco*. An undated, anonymous description of some aspects of the Ottoman Empire. The work was probably written by an Italian, possibly a native of Rome or Venice (because of the references to these places). The last Ottoman emperor mentioned is Murad III (reigned 1574-1595). The authorship of the Dutch consul D.J. de Hochepied, as suggested by the vendor, is unlikely. The *Relazione* is divided into three parts: first the city of Constatinople and the Turks and their religion in general (ff. 2a-48b), then the Palace (the *seraglio*), ff. 48b-71b).
On f. 2a the text begins with the heading ‘Relazione’. On ff. 72a-86b is a separate section on the pilgrimage to Mecca with the title: ‘Circa li Precetti della Legge Mahomettano. L’osservanza della sua fede falsa, etil Peregrinaggio della Mecca’.
Provenance: Purchased in September 1980 from B. de Graaf, Antiquarian Booksellers in Nieuwkoop (The Netherlands). Loosely inserted is De Graaf's sales catalogue: '100 Interesting Books exhibited at the New York International Book Fair' (undated), No. 77, with a short description of the present manuscript.

[* Ar. 4522]

Or. 17.068 a-b
Dutch (of Arabic interest), paper, 2 vols., ff.
'De Koran, uit het Arabisch vertaald door J.H. Kramers' (1891-1951). The Qur'an, translated into Dutch by J.H. Kramers. The translator's own typescript, with his notes. Also with the notes by R.W. van Difelen, who edited Kramers' translation for publication (Amsterdam 1956). Kramers' translation is the first Dutch version of the Qur'an that was directly translated from the Arabic.
Provenance: Received in October 1980 from the estate of Mrs. G.A. Kramers-de Vlaming Pleysier, the translator's widow. Kramers' son, the sinologist Robert P. Kramers (d. 2002), was instrumental in depositing the manuscript in Leiden University Library.

[Ar. 4523 – Ar. 4524]

Or. 17.069 - Or. 17.082
Collection of Batak manuscripts on tree bark (pustaha), purchased in November 1980 from the library of the Berchmanianum, or the Collegium Berchmanianum, which was founded in 1928, and which since 1967 is a former college and thereupon residence elderly Jesuits and members of other Roman Catholic religious orders in Nijmegen, the Netherlands. Further details about provenance are not available, though it was known in 1980 that the Berchmanianum owned a number of Batak tree bark manuscripts since quite a while. The titles and identifications in the list hereunder have been provided by P. Voorhoeve, who has also acted as an intermediary for the purchase.

Or. 17.069
Toba Batak, tree bark, 60 leaves.
_Pormanuhon adji nangka piring._
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 231)

Or. 17.070
Toba Batak, tree bark, 53 leaves.
Several texts.
a 1. _Poda ni pamunu tanduk._
b 3. _Poda ni radja ni simbora bolon._
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 232)

Or. 17.071
Toba Batak, tree bark, 48 leaves.
Several texts.
a 3. _Poda ni pangarumai ni adji pajung._
Near the end: _Poda ni pangulaho ni harijara sundung di langit._
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 233)

Or. 17.072
Toba (?) Batak, tree bark, 17 leaves.
Text about the _pormesa_ (signs of the Zodiac).
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 234)

**Or. 17.073**
Simalungun Batak, treebark, ?? leaves.
Acephalous fragment. Many *tabas* (incantations).
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 235)

**Or. 17.074**
Karo Batak, treebark, 26 leaves.
Several texts.
a 3. *Poda ni gorak-gorakan ni omas.*
b 7. *Poda ni topong tawar ni porpande jan.*
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 236)

**Or. 17.075**
Karo Batak, tree bark, 8 leaves.
Fragment, several texts.
*Poda ni raksama touggal motoh djol (ma) bajak motoka magou-magou.* About divination with numbers.
*Ari manombir.* About the days of the month.
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 237)

**Or. 17.076**
Toba Batak, tree bark, 22 leaves.
Fragment, several texts.
a 4. *Pagar sipanalomon.*
b 19-1. *Porbuhitan.* About divination with a buffalo. The end is lacking.
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 238)

**Or. 17.077**
Simalungun Batak, tree bark, 46 leaves.
Text(s) unidentified.
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 239)

**Or. 17.078**
Karo Batak, tree bark, 29 leaves.
Several texts.
a 3. *Ija poda ni kata-kata ni-tougan di ari matourang ...*
Also: *Sarang bodil.*
Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.
(Bat. 240)

**Or. 17.079**
Karo Batak, tree bark, 28 (?) leaves.
Several texts.
Table of *parmamis* (5 times).

*Poda ni tawar nipe.*

*Poda ni sawar alom-alom* (about antidotes).

Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.

(Bat. 241)

**Or. 17.080**

Toba Batak, tree bark, 25 leaves.

*Porbuhitan* (divination with a buffalo). End is missing.

Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.

(Bat. 242)

**Or. 17.081**

Karo and Simalungun Batak, tree bark, 15 leaves.

Several texts.

*Poda ni pandjakai ni omas.* About divination by gold smiths, in Karo Batak.

*Pagar.* Protective magic, in Simalungun Batak.

Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.

(Bat. 243)

**Or. 17.082**

Batak, tree bark, ?? leaves.

Text not identified.

Provenance: Purchased from the Berchmanianum, Nijmegen, in October 1980.

(Bat. 244)

**Or. 17.083 - Or. 17.089**

Diverse Oriental manuscripts, purchased by auction at Sotheby's, London, on 13 October 1980.

**Or. 17.083**

Christian Arabic, European laid paper, 109 ff., 12.5 x 7 cm, *Naskh* script, black ink with rubrication, 19 lines to the page, entitle text set within a complex frame (black, gold), illuminated headpiece (f. 2b), section heading in large script, catchwords at the bottom of each verso page, full-leather European-style binding, dense gilded ornamentation on both boards and spine.

Occasionally Greek script (e.g. ff. 12b, 56a)

*Horologion,* a Christian prayer book for the different hours of the day, followed by a calendar of saints. The manuscript apparently originates from the Levant as the Byzantine names of the months are used.

ff. 1a-2a. Blank.

f. 2b. *Salat Nisf al-Layl,* for every Friday.


f. 17b. *Salat Nisf al-Layl fil-Ahad.*

f. 18a. *Salat al-Sahariyya* (pre-dawn).

f. 30a. *al-Sa‘a al-Ula.*

f. 33a. *al-Sa‘a al-Thaniya.*

f. 36a. *al-Sa‘a al-Sadisa.*


f. 42b. *Salat ‘ala al-Ma‘ida qabl al-Ghada*. ‘

f. 42b. *Salat ‘ala al-Ma‘ida ba‘d al-Ghada*. ‘

f. 43a. *Salat ‘ala al-Ma‘ida qabl al-‘Isha*. ‘

f. 43a. *Salat ‘ala al-Ma‘ida ba‘d al-‘Isha*. ‘
f. 43b. Salat al-Sa’ a al-Tasi’a.
f. 46a. Salat al-Ghurub.
f. 52b. Salat al-Nawm al-Saghira.
f. 53b. Turubariyyat al-Gum’a Kulluha. Troparia.
f. 55b. Salat Sawa’ i al-Fash al-‘Azim.

f. 46a. Salat al-Ghurub.

f. 50b. Salat al-Nawm al-Saghira.

f. 53b. Turubariyyat al-Gum’a Kulluha. Troparia.

f. 55b. Salat Sawa’ i al-Fash al-‘Azim.

f. 56b. Taqs Salat al-Matalisi qabl Tanawul al-Isra.

f. 59a. wa-fil-Ghad al-Muzmi’ an yatanawal al-Asrar.

f. 71a. wa-fil-Ghad al-Muzmi’ an yatawal al-Asrar.


f. 95b. Bism Allah al-Wahid al-Abadi al-Azali. A calendar of Saints for all days of the year, according to the months of the year, beginning with Aylu (September) through Ab (August), occasionally with instructions (Batala, Fatur). Text on ff. 95b-108a.

On f. 108b a few names, in a later hand.
On f. 109a is an invocative prayer; f. 109b is blank

Provenance: Purchased by auction at Sotheby’s, London, 13 October 1980, catalogue No. 113
[* Ar. 4591]

Or. 17.084
Coptic, Arabic, paper (loose, damaged, torn), 162 ff., full-leather binding with blind tooled ornaments (borders, medallion), illuminated pages (ff. 2a, 36a, 72b, 127a), numerous illuminated capitals and smaller ornaments, dated Wednesday 28 Misra 1545 (Era of the Martyrs = 1829 AD, colophon on f. 159b).
Coptic-Arabic prayerbook, with some lessons from the Scriptures. Coptic and Arabic texts written in two columns, side by side on the page. Also numerous ritual instructions, in Arabic.
f. 2a. Tartib Gum’a al-Alam...
f. 7a. The Eve of Palm Sunday.

f. 7a. The Eve of Palm Sunday.

f. 13a. Madih.

f. 28a. al-Hawsat.

f. 32a. Turuhat.

f. 36a. Tartib Gum’a al-Alam.

f. 65a. al-Galgala.

f. 72b. Sabhat Thabt al-Farah (?). On f. 99b. ??

On ff. 118b-119b. List of the tribes of the Israelites. On f. 126b this part is called Tartib Thabt al-Farah.


f. 162a-162b. Doxology.

Ff. 1, 162 blank.

Provenance: Purchased on October 13, 1980, by auction from Sotheby’s, London (Sotheby’s catalogue No. 90).
[* Ar. 4564]

Or. 17.085
Arabic, European laid paperpaper (watermark trelune, e.g. pp. 84-85), [1] + 321 pp., 30.7 x 20.7 cm (cropped), Naskh script, 24 lines to the page (Mistara used), black ink with rubrication, dated Sunday morning 1 Ramadan 1057 (1647), commissioned by Hamad b. Salim b. Sultan b. al-Imam al-Busa’idi, copied by Mas’ud b. Tuwayr b. Khalfan b. Khamis (details in the colophon on p. 321; these details indicate the Omani origin of the manuscript), catchwords at the bottom of every verso page, European style half-leather binding with pasted boards (now loose). Occasional corrections placed on typex (! e.g. pp. 34, 274).

Kitab al-Duraydyya (title on p. 1). The actual and full title is given on p. 2: al-Ayat al-Maqsura ‘ala Abyat al-Maqsura. The text is a late commentary by an unmentioned author on al-Qusida al-Maqsura by
Muhammad b. al-Hasan Ibn Durayd (d. 321/933), GAL G I, 111. On the lower edge in a modern hand: Sharh al-Duraydiyya. The title of the commentary is not mentioned in GAL. Author of al-Maqsura mentioned on p. 15. GAS 9, pp. 85-86 does not mention this title either. The continuous text of al-Maqsura is on pp. 10-15. The commentator's name does not seem to be mentioned, and in the text he is referred to as al-Sharih, the commentator (e.g. p. 239). He completed his work in Ramadan 1004 (1596, p. 321).

Colophon (p. 321):

Occasionally notes in pencil of a modern reader (e.g. p. 119).

On pp. 156-157 are verse with letters in red and black ink.

On pp. 163-164 a passage on the notation of Arabic numbers.

On pp. 190-192 is a Qasida on wine by Shams al-Din b. Yusuf al-Tabibi.

On p. 202 is a marginal note by the copyist, telling that he has not found in his exemplar the Sura, image, that is mentioned in the text.

On p. 315 space has been left blank for a figure that was never added.


Or. 17.086
Ge'ez, codex (29-14-6 cm), parchment, kept in a double satchel. Covered leather binding, boards covered with ornamented leather. Illuminuations. With an image of the owners of the manuscript.

Psalterium.


(Hebr. 345)

Or. 17.087
Ge'ez, codex (13-12-9 cm), parchment, ff., uncovered back, two wooden boards (unsculpted), loose insert: miniature of the Holy Virgin and the Child Jesus.

Psalterium.


(Hebr. 346)

Or. 17.088
Ge'ez, codex (12-9-4 cm), double leather satchel with shoulder band, parchment, ff., illuminations, with two miniatures (St. George; the Holy Virgin and Child Jesus, with red textile cover).

Psalterium.


Provenance: Purchased by auction at Sotheby's, London, 13 October 1980, catalogue No. 89.

(Hebr. 347)
Or. 17.089
Turkish, paper, one folded sheet, 73 x 52 cm, Diwani script, dated awasit Gumada II 1224 (1809), headed by the tughra of Sultan Mahmud II (reigned 1808-1839).
Ottoman Firmans, issued to the Swedish envoy in Constantinople, Nils Gustaf Palin (in office since 1805), complying to his request to raising the rank of vice-consul of Cyprus, Constantin Per Bastiani, to that of full consul, with reference to treaty between Sweden and the Sublime Porte.
Provenance: Purchased by auction at Sotheby’s, London, 13 October 1980, catalogue No. 25 (Ar. 4539)

Or. 17.090
Batak, treebark, ff.
Text as yet unidentified.
(Bat. 245)

Or. 17.091
Syriac, paper, ff.
Syriac adaptation of the story of Joseph.
[* Hebr. 350]

Or. 17.092
Malagasy, paper, 47 ff.
Collection of texts in Malagasy. To judge from the notes added to the book, both manuscripts and notes must originate from Gabriel Ferrand (1864-1935), see for other manuscripts from his collection: Or. 6873-6879. On a label: ‘Ms i’.
[* Mal. 8383]

Or. 17.093
Buginese, paper, 472 ff.
(1) ff. 3a-175a: Hikayat Batara Latuk Anak Lamenigadung.
(2) ff. 179a-255b: Hikayat Lamenigadung Kanija Prahu.
(3) ff. 263a-377b: ?
(4) ff. 382a-466b: ?
[* Mal. 8384]

Or. 17.094 - Or. 17.095
Two Arabic manuscripts, possibly originating from Egypt, presented to the library in January 1981 by Prof. Jan Brugman (1923-2004), The Hague.

Or. 17.094
Arabic (with some Turkish), burnished European laid paper, paper, 19.5 x 13.5 cm, 22 ff., Ottoman Nasta’liq script, 15 lines to the page (Mistara used), black ink with some use of green ink (e.g. f. 5b), inconsistent use of catchwords at the bottom of the verso page, dated 1090 (1679-1680, written in Turkish: bin doksan), copied by Sulayman b. Hidayat at the request (li-Agl) of ‘Abd al-Rahman Chalabi b. Mawlana Muhammad Efendi Wa’iz al-Muslimin wal-Muslimat ... (colophon on f. 22b), half-leather binding, pasted boards (marbled paper).
Im'an al-Anzar, by Muhammad b. Pir 'Ali al-Birkawi, being a commentary on the anonymous al-Maqsad fil-Tasrif, a text on Arabic morphology that is often ascribed to Abu Hanifa (d. 150/767), GAL S I, 287. See MSS Berlin, Ahlwardt 6798 and 6796 respectively. According to the author's colophon (f. 22b) the Taswid of the commentary was completed when he was 22 years old, which was in the year 952 AH. Copyist verse in Turkish on f. 22b.

[* Ar. 4565]

Or. 17.095
Arabic, European laid paper, 34 ff., 22 x 14.4 cm, Ottoman Nasta’liq script, 23 lines to the page, black ink with rubrication, dated 1072 (1661-1662), copied by `Abdallah b. Hasan al-Wasmi (?), colophon on with both author's and copyist's colophons on f. 34a), catchwords at the bottom of each verso page, half-leather binding, pasted boards.

Sharh Matalib al-Musalli, the commentary by Muhammad al-Quhistani (950/1543, see Ahlwardt 3525), who completed the work in 947 (1540-1541, f. 34a), on Matalib al-Musalli by al-Fadil al-Kidani (Ahlwardt 3524). The latter text is also called Shurut al-Kidani (as in the present manuscript, ff. 1a, 34a). An alternative title, Sharh Fiqh Kidani is on f. 1a.

[* Ar. 4566]

Or. 17.096
Persian, 33.2 x 20 cm, European machine-made paper, British heraldic shield (Dieu et mon droit, with lion and unicorn) as blind stamp, Nasta’liq script with features of Shekaste, unbound, kept together with a single thread.

Sawad-i Murasalat-i Rasmiyya, by Mirza Ma’sum Khan, addressed to General Sir Frederick Goldschmid (Frederic John Goldschmid, 1818-1908). A collection of 52 letters. Either the letters are copies or are the draft texts. The manuscript gives the impression of being a neat copy of the letters. Official correspondence, dated at the beginning (f. 2b) 1288 AH / 1872 AD. Text on ff. 2a-15b. All documents are dated. The last document (f. 15b) is dated 20 Safar 1289 (1872).

¶ Some of Goldschmid’s dealings with Mirza Ma’sum Khan in the border dispute between Baluchistan and Iran have been described by Pirouz Mojtabah-Zadeh, Boundary Politics and International Boundaries of Iran with Afghanistan, Armenia, Azerbaijan Republic, Bahrain, (the autonomous republic of Ganjah) Iraq, Kazakhstan, Kuwait, Oman, Pakistan, Qatar, Russia, Saudi Arabia, Turkey, Turkmenistan, and the United Arab Emirates. Boca Raton (Universal Publishers) 2006, pp. 202-219 in particular.

Provenance: Purchased in February 1981 from J. Burke, London (List 115, No. 13). The vendor had incorrectly interpreted the name of the addressee as General Sir Frederick Gerald, a non-existing person.
[* in: Ar. 4591]

Or. 17.097 - Or. 17.112
Collection of Middle-Eastern manuscripts (mostly Turkish, a few in Persian and Arabic) and of historical study materials, purchased in March 1981 from Messrs. E.J. Brill, antiquarian booksellers and Oriental publishers in Leiden.

Or. 17.097
Dutch (of Arabic interest), paper, ff.

Moslimsch recht. De Islam van den O.I. Archipel. Without indication of author. It is apparently a collection of course notes by a student in one of the academies which educated aspiring civil servants for the colonial service.

(Ar. 4567)
Or. 17.098
Turkish, paper, 21.7 x 13.7 cm, [i] + 100 + [i] ff., 20 lines to the page, illuminated headpiece (f. 1b), dated Gumada II 1147 (1734), copied by Sayyid Muhammad b. Sayyid Mahmud, rebound in boards with a flap covered in brown marbled paper with tulip motifs.

Diwan-i Thabit. Collection of the poetry by the Ottoman poet Thabit ‘Ala’ al-Din Efendi (d. 1124/1712).
(Ar. 4592)

Or. 17.099
Turkish, paper, 15.2 x 10.5 cm, ?? ff., loosely bound quires in a provisional cardboard cover, Naskh and Diwani scripts.
Collection of letters, early 19th-century, possibly incomplete.
See for particulars about the contents Jan Schmidt, Catalogue of Turkish Manuscripts, vol. 3 (2006), pp. 517-519, where there is an illustration of ff. 42-43a on p. 520.
(Ar. 4560)

Or. 17.100
Persian, paper, ff.
(Ar. 4593)

Or. 17.101
Bound exercise book, European machine-made lined paper, 182 ff., 20.3 x 16.2 cm, half-cloth binding, pasted boards.
Notes, possibly by Otto Loth (1844-1881), concerning his part in the edition of al-Tabari’s Annales, which was coordinated by M.J. de Goeje (1836-1909). Excerpts from MSS Istanbul, Köprüli 1042-1043, followed by two letters from M.J. de Goeje and one letter from Wilhelm Spitta (1853-1883), from the years 1874-1879, and some loose inserts. The vendor provided the following description, which is pasted onto the inside of the frontboard:

“at-TABARĪ. – Interesting working cahier connected with the preparation of the great at-Tabari edition, published by M.J. de Goeje, Leiden 1879-1921. It is a notebook probably belonging to F. Loth, who died in the middle of preparing his part of the work for the press in 1888. His work was continued by P. de Jong. 134 fols. 203 x 164 mm, ruled, with Arabic manuscript text and opposite reading variants and notes; plus 10 pages excerpts and notes from MSS Köprüli 1042-43; plus many blank fols. This Ms was collated in Istanbul by Loth, under the supervision of A.D. Mordtmann, by whom some notes may have been added. See the introduction to the printed edition, pp. xxxix-xl.
Added are some stray leaves with notes; two long letters by De Goeje on the subject dated 1874 and 1876; one long letter by W. Spitta dated 1879 about the Tabari ms he had acquired in Damascus; and two printed leaflets with rules for editors regarding the Tabari edition.
Boards with cloth spine, torn.”

The volume contains:
On the front board is a label with text: 'Tabarī | V | M. 162-221 (fin.).
ff. 1a-6a. Description of MS Istanbul, Köprüli 1042.
ff. 7a-9a. Description of MS Istanbul, Köprüli 1043.
ff. 9b-16b. Blank.
ff. 17a Quotations from al-Tabari in the Kitab al-Aghani, after De Goeje.
ff. 17b-78a. Blank.
f. 78b. Copy of a reader's note taken from a manuscript (which one?). This may be a sequel to the work on ff. 182a-79b, below.

f. 79a. Blank.

ff. 182a-79b (also numbered in reverse: ff. 1-103): Text and collation of a manuscript text. Each opening of the note book gives the copy of the Arabic text at the left side, and the collation notes at the right side. The text covered and collated occupies ff. 162-221 in the manuscript, as is also indicated on the label on the frontboard. Additions in pencil to the text in ink.

¶ Added under separate cover, and possibly of the same provenance as the notebook described here, are:
- Letter by M.J. de Goeje, dated Leiden, November 18th, 1874. One folded sheet of paper, 4 pp., 20.8 x 13.4 cm, text in German on pp. 1-3. The addressee is not mentioned; the letter begins with 'Lieber Freund'.
- Letter by M.J. de Goeje, dated Leiden, May 17th, 1876. One folded sheet of paper, 4 pp., 20.8 x 13.4 cm, text in German on pp. 1-3, bibliographical notes in another hand on p. 4. The addressee is not mentioned; the letter begins with 'Lieber Freund'.
- Letter by Wilhelm Spitta, dated Cairo, September 25th, 1879. One folded sheet of paper, 4 pp., German text on pp. 1-3. The addressee is not mentioned; the letter begins with 'Lieber Freund'.
- Printed texts: 'Allgemeine Bestimmungen für die Herausgabe des Tabarî' (4 pp.), and its sequel 'II. Nähere Bestimmungen für die Herausgabe des Tabarî' (4 pp, dated Leiden, October 1881).
- Notes (7 ff.) in several hands, on different papers of different sizes, all, it would seem, in connection with the Tabari edition.

See on the work on the Tabari edition now also Arnoud Vrolijk, 'The Annals of al-Tabarî and the search for the Istanbul manuscripts as reflected in the correspondence of Michael Jan de Goeje', in: Quaderni di Studi Arabi 19 (2001), pp. 71-86. The correspondence and papers of the Tabari project that De Goeje kept together are registered in the Leiden library as Or. 5585 e-f, above. Other correspondence can be found in the De Goeje archive in the Leiden library, BPL 2389, to be ordered with specification of name. The present document is an addition to these sources.

An earlier provenance could not be established with certainty. The assumed Otto Loth connection needs further research.


[* Ar. 4568]

Or. 17.102
Turkish, paper, [1] + 26 + [1] ff., 20.9 x 15.7 cm, 17 lines to the page, table of contents on first fly-leaf verso, dated Muharram 1129 (1716-1717, colophon on f. 26a).
Mugarrabat, collection medical recipes ascribed to Garrah Qasim Pasha (mentioned in the heading on f. 1b). An alternative title is Risala-yi Qasim Pasha (first fly-leaf, verso).
See Jan Schmidt, Catalogue of Turkish Manuscripts, vol. 3 (2006), pp. 521-522, who has not found another copy of this text documented.
(Ar. 4569)

Or. 17.103
Turkish, paper, 20.5 x 14.5 cm, 117 ff., 17 lines to the page, Naskh script, dated 3 Ragab 1098 (1687).
Shamsiyya. Mathnawi by Yazici Salah al-Din of Gallipoli (author on f. 16b, line 5, title in line 8), who complete the work in 826/1423. Alternative title is Malhama or Melheme.
Endpapers with notes.
(Ar. 4594)
Or. 17.104
Turkish, burnished paper, 58 ff., 20 x 13.5 cm, Naskh script, dated 1 Muharram 1145 (1732, colophon on f. 58a) and copied in Gumushkahan, partly bound.
Dastan-i Warqa wa-Gulshah. Incomplete copy of this Mathnawi by Maddah Yusufi (mentioned f. 57b, line 10). Lacunae: 48 distichs at the beginning, the second chapter (Maglis) begins on f. 10b. Between ff. 36-37 one or more quires could be missing. Schmidt has collated the manuscript with the edition with facsimile by Ismail Hikmet Ertaylan (Istanbul 1945).
(Ar. 4595)

Or. 17.105
Turkish, burnished paper, 51 ff., 21.3 x 14 cm, Naskh script, not dated, Waqfiyya on f. 2a with date 1228/1813, binding with flap.
Zubdat al-Muntakhab, a work on dream interpretation by Muhammad b. Mustafa al-Aqkirmani (d. 1174/1760-1761). The Muntakhab on which this work was apparently based is a work by Abu Sa’d al-Wa’iz al-Harawi (not identified). Alternative title: Ta’birnama-yi Aqkirmani (ff. 1a, 2a). The work consists of 23 chapters. Schmidt has found no other copies extant.
(Ar. 4570)

Or. 17.106
Turkish, burnished paper (white and coloured), [1] + 8 + 460 + 4 + [1] ff with original numbering, 26.2 x 15 cm, calligraphic Naskh script, dated 1304/1886-1887, copied by the owner Muhiy al-Din Beg (rhymed inscription on the title-page (f. 1a, quoted by Schmidt, p, 528), illuminated headpiece (f. 1b), black leather cover with flap. Targuma-yi Muqaddima-yi Ibn Khaldun. The Turkish translation by Pirizada Muhammad Sahib (d. 1162/1749), of the first book of the Muqaddima by Ibn Khaldun (d. 808/1406). Alternative title is ’Unwan-i Sîyar. The present manuscript ends with the eighth session of the sixth chapter. The text is preceded by a table of contents in a later hand.
(Ar. 4526)

Or. 17.107
Collective volume with mostly copies of historical texts in Turkish, apparently the second volume of a set. On paper, 24.2 x 15.7 cm, [1] + 70 + [1] ff., Ruq’a script, not dated, no mention of the copyist, Green leather binding with flap. Note that the dates mentioned in the documents are not the dates of copying.
(1) ff. 1a-14b. An account of the evacuation of the French from Egypt in 1216/1801, based on a notebook (Magmu’a) of Ibish Efendi (heading, f. 1a).
(2) ff. 9b-14b. Letter of 1241/1825-1826) by a merchant (?) addressed to Hoca Artin. Writer describes his travel, with an Ottoman fleet to Alexandria where he witnessed naval confrontations with the enemies of the Sultan.
(3) ff. 14b-16b. Detailed account of the preliminaries of the Russian intervention in Moldavia and Georgia, and the declaration of war by the Porte, 1201/1787.
(4) ff. 17a-24a. A survey of dynastic history of Russia during the reign of Czar Peter III (1762), the intrigues of Catharine II. On ff. 23a-b is a passage on the discovery of Siberia and Kamchatka.
(5) 24a-30b. A series of encyclopedic entries, of unknown source. The entries are preceded by page numbers. They concern geographical names.
(6) ff. 31a-32a. Letter or advice (Wasıyya) addressed to the Sultan, in four chapters, with poetical passages and quotations in Arabic.

(7) 32b-35a. A series of prose fragments on the history of various Islamic dynasties. From f. 34a onwards earlier times are discussed.

(8) ff. 45b-47a. Memorandum of five articles proposing economic and military reforms in the Ottoman Empire.

(9) ff. 47b-50a. Memorandum of five articles presented by Abu Bakr Efendi to the Qa'immaqam `Uthman Pasha, dated 20 Gumada 1224 (1809) concerning criminal acts by al-Hagg Muhammad Agha, the mutasallim of the sangak Tekke.

(10) ff. 50a-55a. A memorandum of Abu Bakr Efendi concerning the state of the deceased Qadi `Abd al-Rahman Pasha in the sangak `Ala'iyya. Dated 1225 (1810).

(11) ff. 55a-56b. A notice (Ṣuqqa) from the wali Sivas, Rashid Pasha, concerning the mission of an envoy, `Abdi Beg Efendi, of the Porte to North Eastern Anatolia in order to improve the relations with the provinces of Kurdistan.

(12) ff. 55a-57a. Exchange of civilities (Tadhkira) the Mushir of the Tophana, Damad Khalil Rif`at Pasha, to the Mülkikîye Nāẓiri, Petrev Efendi, Safat 1247 (1831).

(13) ff. 56a-57b. A notice (Qa’ima) to al-Hagg Ibrahim Rashid Pasha, the wali of Tripoli (Syria) concerning arrears in taxes.

(14) ff. 57a-59b. A note (Tadhkira) to `Abdi Beg Efendi dated 29 Ramadan 1250 (1835), warning him for he savage customs of the Kurds.

(15) ff. 59b-61b. A petition and memorandum of Nasuhzada Pasha concerning the resuming of shooting practice for gunners of the Arsenal. With the Talkhis, approvalment, of the Grand Vizir.

(16) ff. 60a-61b. A petition and memorandum of Nasuhzada Pasha concerning the non-payment of a cargo of wheat delivered to the town of Qoron (Koroni).

(17) ff. 61a-b. A memorandum from the kapudan to the Katkhuda of the Grand Vizir, dated 1238 (1822-1823), concerning the illegal sale of ships to Englishmen by a Tunisian merchant, who had bought them from Hammameci `Arif Agha.


(Ar. 4596)

Or. 17.108
Turkish, burnished paper, [1] + 180 + [1] ff., with the original numbers 4-180, 16.6 x 10 cm, calligraphic Naskh script, no date or copyist are given, brown leather binding.


(Ar. 4571)

Or. 17.109
Album with paste-in Islamic seal prints (in a Mugadwal lay-out). Schmidt has analyzed a number of these seal prints, and it becomes clear that the volume is of Ottoman origin and dates from the middle of the 19th century. There is no text, only seal prints. The purpose for which the volume was produced is not evident. It could be the work of a collector of seals, but it could also have a more practical purpose as a sort of accreditation archive.

Further details in Jan Schmidt, Catalogue of Turkish Manuscripts, vol. 3 (2006), pp. 532-534, with an illustration of f. 3b, the opening page of the volume, on p. 533.


(Ar. 4572)

Or. 17.110
Collective volume with texts in Turkish, Arabic, all of Naqshbandi content, European machine-made paper of different kinds: white (pp. 1-43, with chain lines), green (pp. 1-40), followed by 20 unnumbered green leaves without text, 19.5 x 12.5 cm, Ru`q`a script, black ink with rubrication, 15 lines to the page (Mistara used), colophons 1318 (pp. 7; 15 Rabi` I 1318: 26, dar Astana; p. 26 green: 15 Muharram 1318 in Astana); the texts were copied by Yahya Agah b. Salih Islambuli, the pustnishin of the tekke of Erdi Baba in Dawud Pasha, Istanbul (colophons on pp. 26 (white), 26 (green)); flyleaves: green paper, half-cloth binding, pasted boards, label on front board with titles.

Verso of flyleaf, facing p. 1 (white): table of contents of the volume with reference to the page numbers that were probably written by the copyist. Here the part on green paper is referred to as Gild Thani.

On white paper:

ff. 31-40 blank.

On green paper:
(5a) p. 1. Three distichs in Arabic (rhyming in –anā), with prose translation in Turkish.
(6) p. 1 (second series). Poem in Arabic of three distichs, with Turkish translation in prose.

pp. 27-40. Blank
Followed by 20 unnumbered leaves of green paper.


(Ar. 4573)

Or. 17.111
Arabic, European machine-made paper, 123 ff., modern copy from West Africa, Maghribi script in more than one hand (ff. 2-97, 98-123a), 8 lines to the page (Mistara used), black and red ink used alternatingly and in varying patterns, headings in large `open' script squeezed inbetween the lines (e.g. ff. 15a, 18b, 23b, 29a, 47a, 90a, etc.), dated 1327 (1909-1910), copied by Ahad Bani Dayman, `one of the [tribe of the] Banu Dayman' (colophon on f. 123a), catchwords at the bottom of each verso page, unbound (loose quires of one or just a few sheets or leaves).

ff. 1a-b. Blank (except for the paste-in with the vendor's description and the class-mark), serving as cover.
ff. 22-123a. *Divan of Dhu al-Rumma* (died c. 188/804), GAS II, 394-397. Explanatory notes in the margins and between the lines, in smaller script.

f. 123b. Blank.

Looking at the manuscript, with its motto ‘Muharak al-Ibtida’ Maymun al-Intilha”, the resemblance (paper, way of assembling of the paper, script) with the travelogue of Ibn Tuwayr al-Ganna (Or. 14.075, above), and the *Sharh Diwan al-Shu’ara’ al-Sitta* (Or. 14.057, above) is striking. As these two manuscript were also purchased from Brill’s, from the René Basset Collection, the present manuscript and Or. 14.075 and Or. 14.057 could well have the same origin, namely ultimately Mauritania. The name of the second copyist as given in the colophon on f. 123a, also indicates a West African origin of the manuscript.

In Or. 14.075 it could be observed that the copyist had used large uncut sheets of paper. This seems to be the case in the present manuscript as well. On f. 1b, which does not carry text, is written twice the word Khata’, ‘mistake’, apparently showing that there is a mistake in the imposition. It could be a variant of the expression ‘Bayad Sahih’. At the bottom of that page is the catchword connecting it to f. 1a.


[* Ar. 4711]*

**Or. 17,112**

Collective volume with texts in Turkish (and some Arabic), cream-coloured European laid paper (ff. 1-85) and bluish European machine-made paper with squares (‘calculating paper’), 122 ff. plus blanks (new continuous foliation; previous pagination for each text separately by copyist), 20.8 x 14 cm, Ruq’ a script, in possibly more than one hand (ff. 185, 86-121), black ink, 16-17 lines to the page (Mistara used), dates separately mentioned under each text below that gives a dating, catchwords at the bottom of every page, half-cloth binding, pasted boards (screen printed ornamentation).


(2) ff. 20b-31a. Turkish and Arabic. *Risala-yi Hasanayn*, by al-Shaykh Hadrat Misri Efendi (title and author on f. 20b). A treatise on the names Hasan and Husayn. The Turkish text seems to be a commentary on an Arabic text (here overlined). The text was completed by the author Muhammad Yahya, one of the Chawush’s of the Imperial Music Corps in Tariq al-’Aliyya al-’Alawiyya al-Rifa’i, on 15 Safar 1283 (1866). This copy is dated 8 Dhu al-Qa’d 1301 (1884, colophon on f. 31a).

(3) f. 31b. Arabic and Turkish. Quotations of shorter Hadith texts, taken from *al-Gami’ al-Saghir*, al-Bukhari, *al-Shifa’*, the *Tafsir* by al-Baydawi, the *Sharh al-Miftah*, the *Dibaga of al-Hidayah*, and (?) the *Hashiyah* on *al-Tahwih*. (4) ff. 32a-35a. Turkish. *Bayan i Butlan al-Iltihad fi Haqq i Ta’ala* (title on f. 32a), taken and translated from a *Sharh al-Asma’ al-Husna* ascribed to al-Ghazzali, by Shaykhzada al-Sayyid Muhammad As’ad (ff. 32a, 35a). The author completed the draft version on 25 R-agab: 1256 (1843), the neat copy on 21 G-umada: 1260 (1844), in Da’irat Sadr al-Rum in Dar al-Fatwa. That copy was copied by Kawkabizada Muhammad Amin on 1 D-th: 1263 (1846-1847), and that copy was neatly transcribed by *Banda-yi Rifa’i i Attar al-Sayyid Muhammad Amin Efendi* on 10 Dhu al-Qa’d 1301 (1884, colophon on f. 35a).

(5) ff. 35b-47b. Turkish. *Risala-yi Dowriyya*, by Hadrat Shaykh Muhammad Misri al-Niyazi (author and title on f. 35b). On f. 47b is a Da’ira.

(6) ff. 48a-62b. Turkish. Extract from the *Ma’arifnama* (sic!) by Ibrahim Haqqi. Dated 20 Dhu al-Qa’d 1300 (1883) and copied by *Banda-yi Rifa’i i al-Sayyid Yahya Muhammad b. Muhammad Nuri* (colophon on f. 62b).

(7) ff. 63a-64b. Turkish. Extract from *Tarquma-yi Pandnama*. Partial translation by As’ad al-Faqir of the Persian *Pandnama* by Farid al-Din Muhammad b. Ibrahim Attar (title and authors on f. 63a). Dated 20 Dhu al-Qa’da 1300 (1883), copied by *al-Sayyid Muhammad Yahya*, az *Asnaf’i Attar* (colophon on f. 64b).

(8) ff. 64b-66b. Turkish. Extract from a translation by As’ad al-Faqir (of Aqsaray in Istanbul) of a text by Shaykh Isma’il Haqqi. Dated 22 Dhu al-Qa’d 1300 (1883), copied by ‘Attar al-Sayyid Muhammad Yahya b. Muhammad Nuri (colophon on f. 66b).
(9) ff. 67a-71b. Turkish. Text on Durt Shayda (?), dated 25 Dhu al-Qa’da 1300 (1883), copied by Banda-yi Rifa’i ‘Attar al-Sayyid Muhammad Yahya b. al-Sayyid Muhammad Nuri (colophon on f. 71b).

(10) ff. 72a-84b. Turkish. Turki Risala (title on f. 84b), an astrological treatise, without mention of author. Dated 8 Dhu al-Higga 1300 (1883), copied by Banda-yi Rifa’i ‘Attar al-Sayyid Muhammad Yahya b. Nuri (colophon on f. 84b). Ff. 85a-86a are blank.

(11) ff. 86b-111b. Risala-yi Faydnama, by Mithali Baba (title and author on f. 86b). A mathnawi. Dated 6 Muharram 1301 (1883), copied by Banda-yi Rifa’i al-Sayyid ‘Attar Yahya Efendi b. Nuri (colophon on f. 111b). The Mathnawi is divided into sections with titles, that seem to come from an earlier Persian version:

f. 87b. Dar Bayan-i Sirr-i Haqiqa’t-i Basmala.
f. 89b. Dar Bayan-i Taqsim-i Khutut-i Wagh-i Adam.
f. 91b. Dar Bayan-i Taqsim-i Sirr-i Dandan-i Adam.
f. 93b. Dar Bayan-i Dowazdah Surakh-i Wagh-i Adam.

f. 95a. Dar Bayan-i Si Sad u Shast wa-Daragat-i Falak.
f. 96a. Dar Bayan-i Taqsim-i Qamar Mutabiq-i Wagh-i Adam.


f. 100a. Dar Bayan-i Sirr-i Qiyam wa-Ruku’ wa-Sugud.


f. 103a. Dar Bayan-i Sirr-i Ka’ba wa-Ghayrihim.

f. 104b. Dar Bayan-i Asrar-i Ka’ba shurafa’ahu Allah.


f. 107a. Dar Bayan-i Hayma-yi Mi’ad Musa (‘alayhi al-Salam).


(13) ff. 120a-121b. Turkish. Takhmis (?) on a Ra’iyya (rhyming in ... ide kur). Dated 25 Safar 1302, written by the same copyist as preceding, but not mentioned here (colophon on f. 121b, 1884).

Ff. 122a and following (unnumbered) are blank leaves.


Provenance: Purchased in March 1981 from Messrs. E.J. Brill, Leiden. [Ar. 4574]

Or. 17.113
Javanese, palmleaf, ff., dated 1906.

Unidentified text.

Earlier provenance: From the collection of Mr. F.A. Liefrinck (1853-1927).

Provenance: Presented to the library in August 1981 by Mr. E.A. Liefrinck (the husband of Ms. Christien Snouck Hurgronje).

(Lont. 1921)

Or. 17.114
Batak, treebark, ff.
(1) Pangulubalang si rambu modom.
(2) Pamusatan ni manuk marobo.
Added: description by P. Voorhoeve.
Provenance: Purchased in March 1981 from Antiquarian Booksellers M. Lampusiak, Rotterdam.
(Bat. 246)

Or. 17.115
Kurdish, paper, ff.
*Tarnima.* Songs, poetical text.
(Ar. 4575)

Or. 17.116 a, b, c
Three Tibetan letter booklets. See *Goed gezien*, pp. 28-29, with illustration.
a. 2 boards and 3 leaves, 47 x 8 cm.
b. 2 boards and 3 leaves, 23.5 x 5 cm.
c. 2 boards and 3 leaves, 15 x 4.5 cm
Provenance: Purchased in June 1981 from Asta-Mangala, Amsterdam (Mr. S.J. de Vries).
(Skr. 96, Skr. 97, Skr. 98)

Or. 17.117
Arabic, European laid paper (watermark trelune, e.g. f. 40), 15.6 x 11 cm, 186 ff., fully vocalized *Naskh* script in possibly more than one hand, 13 lines to the page, black ink with rubrication and occasional use of green, headings are polychrome and written in large script, dated in the daytime of Friday 22 Rabi’ I 1145 (1732), copied by Shams al-Din b. Hasan (colophon on f. 69a), catchwords at the bottom of most verso pages, full-leather Oriental binding with flap, with blind tooled ornamentation (borders) and paste-on centre piece.
A volume with mixed content, possibly partly a prayer book of the Druse or texts with a Druse connection.
According to its external appearance the book could have been made by a Druse copyist.
f. 1a. Short prayer, in an inexpert hand, apparently added later.
(1) ff. 1b-6b. *Dhikr Hadith* ‘an Sawayidina Sulayman b. Dawud [...].
(3) ff. 8b-14a. *Hadith* ‘an ‘Ayn al-Rumman wa-Safi al-Rahman [...].
(4) ff. 14a-17a. *Dhikr* Ikhtisar Mawlid Salman al-Farisi wa-Sirrathi.
(7) ff. 29b-34a. *Hadith Nabiyyihi wa-Hugkatthi Salih salla Allah ‘alayhi.
(8) ff. 34b-38a. *Hadith* ‘Amirri wa-‘an al-Khdir wa-Ma’aqizih wa-Quwwatihi.
(10) ff. 44b-46a. *Dhikr Qissat Sha’ya* ‘alayhi al-Salam.
(11) ff. 46a-56a. *Hadith Qissat Yunus* ‘alayhi al-Salam.
(12) ff. 56a-61a. MUn Qissat Dawud al-Nabi ‘alayhi al-Salam.
(13) ff. 61a-64a. *Hadith Qissat Lut* ‘alayhi al-Salam.
(14) ff. 64a-68b. *Dhikr Qissat Shu’ayb salla Allah ‘alayhi.* End of the story, with an illumination is on f. 68b. On f. 69a is the colophon.
(16) ff. 77a-80b. *Nubdha mir Mawa’iz Ma’ruf al-Karkhi rahimahu Allah.
(17) ff. 80b-89b. *Ruwiya* ‘an Ka’b al-Ahbar rahimahu Allah ta’ala annahu qala ...
Qissat Rumiyya al-Kubra. Colophon-like end on f. 104b, but without details of copying.

Tarikh al-Hakim Saltanat Farag (title on f. 137b), beginning (f. 105a): al-Mahdi billah wa-Ismuhu `Abdallah wa-Waniyatu Abu Muhammad wa-La-aqabahu al-Mahdi billah ... It is not clear whether this is the beginning of a new story or the abrupt beginning of a text of a nature different from that in the preceding part of the volume. The text that follows here might also be an acenthal part of a history of [the Fatimid Sultans of] Egypt. Al-Hakim bi-Amr Allah is mentioned on f. 117a.

On ff. 105b and 106a are empty spaces that could indicate a lacuna.

On f. 138a, which must have been blank at first, is now the text of what seems to be a love letter, written in an inexpert hand. The text reads:

كتبت اليك نضرة كفا فعجل بالجواب اذا انت ان كنت بعين قلبي وانت انت انت الذي حزت كل ابن لا يعلم الا ابن انت فlies فبي بعين قلبي وانت انت انت الذي حزت كل ابن لا يعلم الا ابن انت

Kitab al-Abwab Ta'rif Ahl al-Adab fi Ma`rifat al-Haqq wal-Sawab rahima Allah Musannifahu wa-man `amala bima fihi. The text is divided into eleven chapters (Bab, referring to the title), the last one of which begins on f. 167b. The end is not clearly indicated, but could be on f. 174b.

Untitled collection of poetry by al-Imam al-Shafi`i (ff. 174b-175a), Rabi`a al-`Adawiyya (f. 175a), Ghayruhu (ff. 175a-176a), Ghayruhu (f. 176a), Safi al-Din al-Hilli (ff. 176a-180b), Abu al-Qasim Muhammad Ibn Hani al-Mu`izzi (ff. 180b-186a).

On f. 186b and the margins of the preceding pages are birth notes and other personal notes: `Ali, born Tuesday at three o'clock 1217 ([1802-1803], with astrological information), and `Ali and Yusuf three years earlier, `Ali born in the night of the 5th (month not mentioned in 1217 [1802-1803], two of which are dated 1217 [1802-1803]). This text seems to have a connection with texts in the margins of ff. 184b (about strange phenomena, 'Aga'ib, dated Thursday 7 Rabi` I 75), 185b, 186a. Hawran seems to be mentioned (with `Ali al-Dahir, on ff. 175a, 185b, both dated 1185 [1771-1772], person also mentioned on f. 186b). Another birth note in the margin is Thursday 20 Gumada II 1226 (1811-1812, the child's name is Husayn, f. 186a).


Or. 17.118 - Or. 17.167

Collection of Bosnian manuscripts, purchased in June 1981 from Dr. S.H. Alić, from Donje Mostre, former Yugoslavia. Note that Or. 14.554 - Or. 14.585, above, is another collection of Islamic manuscripts from Bosnia, purchased in the spring of 1979, equally from Dr. S.H. Alić. Dr. Alić was a Bosnian scholar who had been employed in the US.

Or. 17.118

Turkish, burnished paper, 20 ff., 15.5 x 11.5 cm (trimmed with damage to the text), vocalized Naskh script, no date, no copyist, paper binding. Incomplete, anonymous, untitled, damaged copy of a treatise that begins with details of ritual prayer. Further details in Jan Schmidt, Catalogue of Turkish Manuscripts, vol. 3 (2006), p. 538.


Or. 17.119

Turkish and Arabic, burnished paper, 18 ff., 15.8 x 10.5 cm, vocalized Naskh script, no date, no copyist, bound in worn dark brown leather. A treatise on praying and the basic tenets of the Muslim faith. Incomplete at the beginning and the end. The Arabic prayer texts are accompanied by Turkish instruction about how to perform them. A loose insert has the date 1326 (1908).


(Ar. 4598)

Or. 17.120
Turkish, burnished paper, 113 ff., 17.5 x 12 cm, Naskh script, no date, no copyist indicated, rebound in a dark brown leather with blind tooled insets in Oriental style.

Manasik al-Hagg, the popular manual for pilgrims by Sinan al-Din Yusuf b. 'Abdallah al-Amasi al-Rumi, known as Sinan Efendi (d. 1000/1591-1592). Other copies of this text are Or. 12.373 and Or. 12.375, above. The text is in Turkish, but the prayers are mostly in Arabic.

Preceded by a table of contents (f. 1b). Followed by a prayer in Arabic (ff. 107b-108a), and many more practical notes about the pilgrimage and the owner of the volume.


(Ar. 4599)

Or. 17.121
Turkish, paper, 87 ff., 21.3 x 15.5 cm, Naskh script in two different hands (vocalized from f. 7a onwards), dated 8 Safar 1193 (1779), no copyist mentioned, bound in worn and patched dark brown leather.

Kitab-i Ustuwani Muhammad Efendi. Treatise on the tenets of Islam, recorded by a student (name not mentioned) from the teachings of his master Ustuwani Muhammad Efendi Dimashqi (d. 1072/1661), who was for a time preacher in Istanbul.


(Ar. 4600)

Or. 17.122
Turkish, burnished paper, [1] + 1 + 53 + 1 + [1] ff., 21 x 14.3 cm, Naskh script, no date and no copyist mentioned, rebound in boards with a flap, pasted with marbled paper, black cloth back and edges.

Kitab-i Ustuwani Muhammad Efendi. Treatise on the tenets of Islam, recorded by a student (name not mentioned) from the teachings of his master Ustuwani Muhammad Efendi Dimashqi (d. 1072/1661), who was for a time preacher in Istanbul.


(Ar. 5011)

Or. 17.123
Turkish, partly burnished paper, 46 ff., 20.2 x 14.3 cm, vocalized Naskh script, without date and copyist, bound in dark brown leather with flap and blind tooled insets in Oriental style. Possibly once part of a collective volume.

Wasiyya, or Wasiyyatnama, acephalous copy of this treatise on the principles of the Muslim faith by Muhammad b. Pir `Ali Birgili (Birkawi, d. 981/1573).


(Ar. 4601)

Or. 17.124
Collective volume with texts in Turkish and Arabic, burnished European laid paper, [1] + 1 + 85 + [1] ff. (f. 52 red), 21.6 x 13.2 cm, various hands in mostly Nasta‘i̱q script, colophons by Salih b. Ahmad, dated 13 Gumada I 1199 (1785, f. 16b) and 17 Sha‘ban 1193 (1779, f. 27b), copied in the Bayezid Madrasa in Istanbul (colophon on f. 27b), rebound in the Leiden Library in boards covered with modern marbled paper and with flap, back and
edges covered with red cloth. Added to the end board: a bibliographical note in the hand of Dr. S.H. Alić, the previous owner.

(i) ff. [1]b-1b, 24a, 25b-27a, 28a, 30a, 31a, 34a-38b, 40a-52b, 56a-74a, 76a-85b, and several unnumbered loose inserts (one about Tashiya). Notes of all sorts, together forming a sort of commonplace book, written in a number of different hands, many in Arabic, but several also in Turkish. The names of the Seven Qurrāʿ (f. 1a), an owner's note with oval stamp by Salih (f. 1a) who may be identical to the copyist mentioned on f. 16b, the five meanings of the word Taqdin (f. 1b). On f. 2a another circular owner's stamp with name ‘Abbadhu Murad’ (same stamp also twice on f. 23a). A few magical prescriptions (f. 28a). Hadīth (f. 3a). Quotation on the generic division of the animals (f. 44b). On the fourteen Salasil (f. 56a). Five sorts of Tanwin (f. 56b). Schematic representations of al-Qadiyya (f. 57b) and al-Ta’rif (f. 58a), several similar schematic representations on other subjects are on ff. 59a-62b, 64a-65a, 67b, 68b-69a. Quotation from a Risalat Surat al-Ikhas by al-Buka’i (f. 76a). Pen trials (ff. 84b-85b and elsewhere). Ff. [1]a, 82 are blank.


(iii) f. 17a-23b. A series (ff. 17a-b, 18a-19a, 19b, 20a, 20b-21a, 21a-b, 21b-22a, 22b, 22b-23a, 23b) of shorter religious texts in Turkish, each beginning with ma‘lum ola ki, just as the preceding text. Copied by the same copyist as No. 1.


(v) f. 25a-25b. Arabic. Nasta‘liq script by same copyist as No. 4. Note about Tanzil, revelation. Quoted from the Kashshaf [by al-Zamakhshari], the Ma alim al-Tanzil, and several of the commentaries. Ff. 25b-27a, see No. 1, above.

(vi) f. 27b. Arabic. Nasta‘liq script. An untitled treatise on the grammatical use of the letters of the Arabic alphabet, treated here in alphabetical order. Apparently taken from a Magmuʿ at-al-Sivasi. Copied by Salih b. Ahmad in the Bayazid Madrasa in Isbalnul on 17 Ş 1193 (1779). From this is clear that the minute Nasta‘liq hand is by the copyist who also wrote the larger Nasta‘liq of texts No. 2 and 11. Ff. 28b-29b. Blank.


(viii) ff. 31b-33b. Turkish. Risala fi Ahwal Akhīr al-Zaman, an eschatological treatise by Kamal Pashazada (d. 940/1534). Arabic quotations distinguished by red overlining. Ff. 34a-38b, see No. 1, above.

(ix) f. 39a. Tabaqat al-Mugtahidin. Arabic, on the seven Tabaqat of independent jurisprudents. No author indicated.

(x) f. 39b. Arabic. Risala about the differences between al-Ash’ariyya and al-Maturidiyya, by Ahmad b. Kamal Pasha. Twelve differences are mentioned. Ff. 40a-52b, see No. 1.

(xi) ff. 53a-54b. Fragments, copied by the same copyist from (f. 53a) the treatise entitled Mizan al-Haqq fi Ikhtiyar al-Haqq by Katib Chelebi (d. 1067/1657), beginning here with a paragraph on Rishwat, bribery (f. 53a). F. 55a Blank.

(xii) f. 55b. Wasiyyatnama, a note on the role and duties of the Ottoman Sultan. Ff. 56a-74a, see No. 1.

(xiii) f. 74b-75b. Arabic. A story told by Ubayy b. Ka‘b. No title and no author are indicated. Taken (?) from Sharḥ ... al-Mukā? (?).

Further details on the Turkish texts in this volume are in Jan Schmidt, Catalogue of Turkish Manuscripts, vol. 3 (2006), pp. 542-548, with on p. 545 an illustration of ff. 33b-34a.


[* Ar. 5012]

Or. 17.125

Arabic, Persian and Turkish, burnished European laid paper, [1] + 66 + [1] ff., 11 x 7.7 cm, partly vocalized Naskh script, apparently by one copyist, no date, no copyist, modern full-cloth binding, made in the Library. Incomplete copy (beginning and end missing, numerous lacunae) of a collection of prayers in Arabic, with instructions in Turkish,
(1) ff. 1a-5b. Turkish prayer, acephalous, partly vocalized. Lacuna between ff. 1b-2a, 3b-4a: catchwords.
(2) ff. 5b-5b. Du’a’ Nur. Arabic, vocalized. Lacuna between ff. 6b-7a: catchword
(3) ff. 13a-13b. Compilation of Qur’anic fragments into one text. Arabic, vocalized.
(4) ff. 13b-21b. Untitled prayer in Turkish, vocalized.
(5) f. 21b. Invocative prayer, with exotic names (of angels?), not vocalized.
(6) ff. 22a-23a. Persian. Prayer in which the Shi‘ite imams are mentioned, numerous phrases in Arabic, vocalized.
(8) ff. 26a-30a. Du’a’yi Hasan Husayn. In Turkish and Arabic. The Arabic is vocalized.
(9) ff. 30b-33a. Du’a’yi Bazband-i Rasul ‘alayhi al-Salam. In Turkish, with magic lines in connection with some of al-Asma’ al-Husna.
(11) ff. 35a-39a. Prayer in Turkish, partly vocalized. Division in several Bab. Lacuna between ff. 36b-37a, 37b-38a: catchword.
(12) ff. 39a-40b. Prayer in a mix of Arabic and Turkish, partly vocalized.
(14) ff. 41a-42a. Muhr-i Ta’un-i her kim, a seal against the plague, fit to be used by everyone. Turkish, not vocalized.
(15) ff. 42a-43a. Sharh-i Muhr-i Payghambar ‘alayhi al-Salam. About the seal of the Prophet Muhammad, in Turkish, not vocalized.
(16) f. 43a. Muhr-i Hadrat-i Rasul Allah. The seal of the Prophet Muhammad, in Turkish, not vocalized.
(17) ff. 43b-44b. Sharh-i Muhr-i Khidr Ilyas. About the seal of the Prophet Khidr/Elias, in Turkish, not vocalized. Possibly a lacuna between ff. 43b-44a.
(18) f. 44b. Du’a’ Gumayl (here vocalized Gamil), in Arabic, vocalized. Lacuna between ff. 44b-45a: catchword.
(19) 45a-45b. Sharh-i Du’a’yi Nur al-‘Arsh, in Turkish, not vocalized.
(20) ff. 45b-50b. Du’a’yi yedi Ayat, compilation of seven Qur’anic verses, in Arabic, vocalized.
(21) ff. 50b-51b. Sharh-i Du’a’yi Gumayl. Text in Turkish, not vocalized. Between ff. 50b-51a is a lacuna (non-sequitur of the catchwords).
(22) ff. 51a-53a. Acephalous copy of a prayer text in Arabic, vocalized. Lacuna between ff. 52b-53a, non-sequitur of the catchwords.
(23) f. 53a. The end only of a prayer in Arabic, possibly of No. 22, above.
(24) ff. 53a-54b. Prayer in Arabic, vocalized.
(25) ff. 54b-60b (abrupt end). Acephalous Prayer in Turkish, not vocalized. Lacuna between ff. 54b-55a, 57b-58a (non-sequitur of catchwords).
(26) f. 61a. Part of a prayer in Arabic, vocalized, incomplete at beginning and end.
(27) ff. 62a-66b. Disconnected fragmentary pages of one or more prayers in Turkish, not vocalized. No sequence of the catchwords.

[^ Ar. 4944]

Or. 17.126

Arabic (with some Turkish), European laid paper, and machine-made paper, of various types (several watermarks), paper-wise the following four codicological entities can be distinguished: ff. 3-5, 6-16, 17-53, 54-55. Saffina-shaped notebook, 54 ff. (and two flyleaves with text), c. 19.5 x 9.4 cm (and smaller), vocalized Naskh script in numerous hands and in many lay-outs, the date on f. 43b (7 Muharram 1249/1833) could be near the date of copying, the date on f. 54b (1331/1912) is a crudely written owner's note, full-leather binding.
Safina containing a number of sermons, in Arabic, sometimes with Turkish instructions. On the flyleaves (ff. 1, 56) are prayers. The Khutba-yi Mutallaqa is by far the most represented in the collection. In the two main codicological entities (ff. 6-16 and 17-53) the Khutbas are usually given in the order of occurrence in the Islamic lunar calendar.

Hereunder the different Khutbas are enumerated in alphabetical order.

| Khutba-yi Akhir-i Ramadan: ff. 24b-25b |
| Khutba-yi 'Ashura': ff. 3a-4a, 7a-7b |
| Khutba-yi Awwal Ramadan: ff. 22a-b |
| Khutba-yi Dhi al-Higga: ff. 14b-15a, 28b-29a |
| Khutba-yi Dhi al-Qa'da: ff. 14b, 27b-28b |
| Khutba-yi Gumada I: ff. 7b-8a, 19a-20b |
| Khutba-yi Gumada II: ff. 10a, 10b, 19b-20b |
| Khutba-yi 'Id al-Adha: ff. 15a-b, 29a-30b |
| Khutba-yi 'Id al-Fitr: ff. 13b-14a, 25b-27a |
| Khutba-yi I'tikaf: ff. 23b-24b |
| Khutba-yi Laylat al-Qadr: ff. 32b-33b |
| Khutba-yi Mi'rag: ff. 4a-b, 11a-b, 32a-b |
| Khutba-yi Muharram: ff. 6b-7a, 8a-b, 53a |
| Khutba-yi Mutallaqa: f. 16a, ff. 16a, 16a, 16b, 16b |
| Khutba-yi Mutallaqa: ff. 2b, 33b-34b, 34b-36a, 36a-b, 36b-37a, 37a-39a, 39a-b, 39b-41a, 43a-b (dated 7 Muharram 1249 [1833]), 43b-44b, 44b-45a, 45a-b, 45b-46b, 46b-47b, 47b-48a, 48a-b, 48b-49b, 49b-50b (?), 50b-51a, 51a-b, 51b-52a, 52a-b, 52b-53a, 54a-b (dated 1331 [1912], an owner's mark in pencil). |
| Khutba-yi Rabi' I: ff. 9b, 9b-10a, 17b-18b |
| Khutba-yi Rabi' II: ff. 18b-19a |
| Khutba-yi Ragab: ff. 4b-5b, 10b-11a, 12a, 20b-21a |
| Khutba-yi Ramadan: f. 6a, 12b-13a, 13a, 23a-b, 30b-32a |
| Khutba-yi Safar: f. 9a, 17a-b. |
| Khutba-yi Sha'ban: ff. 11b-12a, 21a-b |
| Khutba-yi Shawwal: ff. 14a-b, 27a-b |
| Khutba-yi Wada-yi Sha'ban: ff. 12a-b |
| Khutba-yi ... (?): ff. 41a-43a, 53b |

 Untitled: f. 6b


[* Ar. 4677]

Or. 17.127

Turkish, burnished paper, 62 + 2 ff, 24.4 x 15.2 cm, Naskh script, no date, no copyist, bound in boards with brown leather back.


(Ar. 4602)

Or. 17.128

Turkish, burnished paper, 64 ff, 21 x 14.5 cm, dated 1184 (1770-1771), copied by 'Umar b. Mustafa from the village of Foca, bound in worn boards with dark brown leather back.


Amulet text with magical drawing on f. 64a.

Earlier provenance: owner's inscription by Salih b. Mustafa Agha from the village of Radnovik (f. 62b).


(Ar. 4603)

Or. 17.129

Turkish, burnished paper, 102 ff., 20.8 x 14.8 cm, Naskh script, illuminated headpiece (f. 3b), double illuminated opening page (ff. 3b-4a), no date, no copyist mentioned, bound in boards with dark brown leather back. 


(Ar. 4604)

Or. 17.130

Turkish, partly on burnished paper, [1] + 118 + [1] ff., 19.6 x 14.5 cm, *Naskh* script in several different styles with occasionally features of *Shekaste*, dated 14 Muharram 1155 (1742), copied by Husayn b. Isma`il, who uses the Takhallus Firaqi (a *Qit`a* by him on f. 117b, colophon on f. 117a), rebound in boards covered in grey-blue cloth.

Part of the first and the entire second volume only of the *Sulaymannama*, an encyclopedic work on the tales and anecdotes in connection with the Prophet Sulayman, written by Firdawsi-yi Rumi (d. after 918/1512). In the present manuscript the second volume begins on f. 16b, and the preceding text may belong to the first volume.

Notes in Arabic and Turkish on the endpapers.


(Ar. 4971)

Or. 17.131

Collective volume with texts in Arabic and Turkish, European machine-made paper, paper, [1] + 6 + 2 + [1], 17 x 12.5 cm, vocalized *Naskh* script (one hand), text set within a double frame (black), no date and no copyist mentioned, rebound by David Simaleavich (a bookbinder from Amsterdam) in boards covered in pale green cloth.

(1) ff. 1a-2a. Invocative prayer in Arabic. Abrupt beginning (f. 1a). Ff. 2a-3a. Prayer in Arabic.

(2) ff. 3a-6a. Brief treatise in Turkish on the principles of Islam (Schmidt's description). The following subjects are treated: the twelve conditions of ritual prayer (ff. 3a-b), the six conditions of *Iman* (f. 3b), the five conditions of *Islam* (ff. 3b-4a, the five 'pillars' are mentioned here), the five conditions of prayer (f. 4a), etc.

Ff. 6b-8b. Blank.


Added under separate cover are nine disparate leaves from a lithographed *Qur'an*, which were found in the manuscript when it was purchased. The *Qur'an* is printed on European machine-made paper, c. 15.5 x 10 cm, all originating from the final part of the text. One leaf has reading exercises for the Arabic script, with headings in Turkish, somewhat like the ones that one can find in *al-Qa’ida al-Baghadadiyya*. This leaf may have a different origin. One leaf of the Qur'anic fragment is dated 1305 (1887-1888) and bears two seal prints: 1. *Dār al-Ṭibā‘a al-‘Āmira*; 2. *Niẓārat-i Ma‘ārif-i ʿUmūmiyya Sharifīyya. Aǧzāʾ Makhşūṣdur*, with date 1312 (1894).


[* Ar. 4945*]
Or. 17.132
Persian, Turkish, burnished paper, [1] + 117 + [1] ff., 15 x 10 cm, Naskh script, no date and no copyist mentioned, rebound in boards covered in pale green cloth.
Incomplete copy of a Persian-Turkish dictionary. The explanations in Turkish are usually very brief. Available are the following parts:
ff. 1a-11a. Alphabetically arranged compound verbs, from the last lines of the chapter Ta’ to the end of the chapter Ya’.
ff. 11a-b. Ba’da dar Zaban-i Farsi, a chapter on Persian morphology. Incomplete, non-sequitur of catchwords between ff. 1b-12a.
ff. 1b-17b. Alphabetically arranged chapter on nouns, from Alif to Zay.
(Ar. 4946)

Or. 17.133
Collective volume with texts in Turkish, paper, 63 ff., 19 x 15 cm, vocalized Naskh script, no date and no copyist mentioned, bound in tattered paper.
(1) ff. 1b-52b. A series of chapters (Fasl) of an unidentified work (incomplete at the end) on the principles of Islam. Anote on an incident in Ihlivne (Livno) involving captain Firdawsi Ibrahim, dated 21 Shawwal 1251 (1836) is found in the margin of f. 17b (quoted by Schmidt).
(2) ff. 53b-54a. Hadith attributed to ‘A’isha.
(3) ff. 54b-63b. Colloquy between the Prophet Muhammad and his daughter Fatima, incomplete at the end. The text resembles Or. 14.556 (8), Dastan-i Fatima-yi al-Zahra, an anonymous account of the conversation between the Prophet Muhammad and his daughter Fatima about the superiority of men over women (see Schmidt, Catalogue, vol. 3 (2006), p. 453).
(Ar. 4712)

Or. 17.134
Turkish, burnished paper, 51 ff., 22.5 x 15 cm, vocalized Naskh script, no date and no copyist mentioned, rebound in boards in blue marbled paper with blue cloth back and edges.
Wasiyyatnama, by Muhammad b. Pir ‘Ali Birgiwi (Birgili Mehmed Efendi, d. 981/1573). Includes several notes, and an insert, in Turkish and Arabic (Qur’anic fragment).
(Ar. 5013)

Or. 17.135
Turkish, burnished paper, 33 ff., 20.5 x 12.5 cm, Naskh script of calligraphic quality, no date and no copyist mentioned, bound in boards with a dark brown leather back.
Kitab-i Fara‘i’d, an anonymous work on the Islamic law of inheritance, in the form of questions and answers. A great number of notes and fragments in many hands are found on the end papers and inserts. Several notes mention localities: Hezargrad (Razgrad, ff. 1b, 2a) and Ruscuk (Ruse, f. 1b) and names of persons. Also a list of the Ottoman Sultans with mention of their dates of accession to the throne and the periods of their reign. Several medical recipes (ff. 32a-b).
(Ar. 4605)
Or. 17.136
Turkish, burnished paper (watermark: crescents [trelune?] with legend LW), [1] + 58 + [1] ff., 21.6 x 15.5 cm, Naskh script, no date and no copyist mentioned, rebound in boards covered in dark green cloth. *Kitab-i Ustuwani Muhammad Efendi*, Treatise on the tenets of Islam, recorded by a student (name not mentioned) from the teachings of his master Ustuwani Muhammad Efendi Dimashqi (d. 1072/1661), who was for a time preacher in Istanbul.


(Ar. 5014)

Or. 17.137
Turkish, partly on burnished paper, [1] + 7 + [1] ff., 20.2 x 14.5 cm, vocalized Naskh script, no date and no copyist mentioned, rebound in boards covered in grey-blue cloath.

Anonymous and untitled treatise on religious dogma. Not identified.


(Ar. 4972)

Or. 17.138
Collective volume with texts in Turkish (and some Arabic?), in fact two incomplete fragments of different origin plus a few additions, 20 ff. (European laid paper) + ff. 41-117 (burnished European laid paper with watermark: trelune, e.g ff. 84-87) + 4 ff. (unnumbered) of different size, not bound. Naskh scripts, none in any way being of calligraphic quality.

ff. 1a-2a. Notes of diverse nature.

(1) ff. 2b-20b. Turkish, 23.2 x 16.1 cm, Naskh script, black ink with rubrication, 21 lines to the page, catchwords at the bottom of each verso page, label with full title inserted between ff. 1b-2a. The beginning only of *Risalat Mabhath-i Iman*, by Huda’i, who is tentatively identified by Jan Schmidt with ‘Aziz Mahmud (d. 1038/1628). The introduction (ff. 4a-b) mentions the Arabic and Turkish sources of the text.

(2) ff. 41-116a (old but not original foliation). Turkish, 22.8 x 15.8 cm, Naskh script (occasionally vocalized), black ink with rubrication, 19 lines to the page, entire set within a single frame (red). Arabic quotations distinguished by red overlining. On ff. 70a-74b marginal notes in pencil. Lacuna between ff. 80b and 81a (foliation is continuous but there is a non-sequitur in the catchwords).

Acephalous and lacunous copy of an unidentified work on a religious subject. From ff. 104a-116a begins a section with cathechismus-like questions (Mas’ala). It is in fact the larger part of a Fasl (beginning on f. 103a) about Alfaż-i Kufri and Af`al-i Kufr, words and acts of unbelief.

(3) f. 117b. Arabic. *Du’a’ Talqin* (upside down).

(4) 3 + 2 ff. Arabic (on the final page some Turkish). Added, and attached by a thread to No. 2, are 3 ff. (15 x 10.2 cm) and 2 ff. (17.2 x 12 cm), containing notes in Arabic (and some Turkish) in different hands, of diverse nature, textually unrelated to the preceding texts, nor to one another.


[* Ar. 4713]

Or. 17.139
In Arabic on f. 1a: the first lines of Surat al-Fatiha (Qur’an 1).
[* Ar. 4973]

Or. 17.140
Turkish, burnished paper, 8 ff. 21 x 15 cm (with variation), *Naskh* script, the remnants of one quire.
*Kitab-i Fara’id*, a fragment only of a work on the portions of inheritance. Tables with explanations from f. 7b onwards; extensive marginal diagrams, and tables.
(Ar. 4714)

Or. 17.141
Arabic, paper, 80 ff., *Naskh* script, half-leather Islamic binding, pasted boards.
*Qur’an* in provincial style. Fragment, containing sura 547-114 and surat al-Fatiha (Qur’an 1).
[* Ar. 4577]

Or. 17.142
Arabic, paper, 323 ff., *Naskh* script, full-leather Islamic binding with flap, simple blind tooled ornamentation.
*Qur’an* in provincial style. Full text. *Surat al-Fatiha* (Qur’an 1, on f. 3b) is a later addition.
[* Ar. 4578]

Or. 17.143
Arabic, with some Turkish, paper, 323 ff., *naskh* script, illuminated double page (ff. 2b-3a), illuminated beginnings of the *Agza’*, text set in gold frame, full-leather Islamic binding with flap, coloured ornamentation.
[* Ar. 4579]

Or. 17.144
Arabic, with some Turkish, European machine-made paper, 13.1 x 10 cm, 8 ff + 1 inserted leaf of smaller size and possibly different origin, *Naskh* script, paper cover, pasted boards with stenciled ornamentation.
*Qasida Lamiyya* (given title) on the 99 names of God, *al-Asma’ al-Husna*. Without mention of the author. Interlinear additions in pencil are written; these contain instructions in Arabic and Turkish for the recitation of the separate lines. The same text as Or. 17.145 (2), below.
[* Ar. 4606]
Or. 17.145
Collective volume with texts in Arabic and Persian, paper, naskh script, 12 ff., without cover, unsewn. Portable format.
(1) ff. 1b-5b, 12a. Collection of prayers, a few with titles, many untitled:
f. 1b. Du’a’ Barakat.
f. 2a. Munagat-i Farsi.
f. 4a. Du’a’ Kuhl.
f. 4b. Du’a’ Lil Murad.
f. 12a. Du’a’ Kuhl, the same as above.
(2) ff. 6a-12a. Lamiyya on the 99 names of God, al-Asma’ al-Husna. Without mention of the author. The same text as Or. 17.144, above.
[* Ar. 4715]

Or. 17.146
Arabic, paper, 35 ff., Naskh script, paper cover. Portable format.
Qur’an Guz’ 30.
[* Ar. 4607]

Or. 17.147
Arabic, with some Turkish, paper, 69 ff. (original foliation ff. 40-110), nasta’liq script, full-leather Islamic binding, simple ornamentation (scratched lines).
Incomplete copy (end missing) of Munyat al-Musalli wa-Ghunyat al-Mubtadi’ (title on f. 1b) by Sadid al-Din al-Kashghari (7/13th cent.), GAL G I, 383. Occasional explanations in Turkish (e.g. ff. 33b-34a).
[* Ar. 4608]

Or. 17.148
Collective volume with texts in Arabic, with some Turkish, European laid paper, 91 ff., 15 x 9.8 cm, Nasta’liq script, different copyists (?), text occasionally set within a frame, full-leather Islamic binding, traces of blind tooled ornamentation visible (borders).
(1) ff. 1b-53a. Incomplete (lacunous) copy of Marah al-Arwah, by Ahmad b. ‘Ali Ibn Mas’ud (beginning 8/14th cent.), GAL G II, 21; GAL S II, 14. Lacuna between ff. 1b-2a. Text on f. 40a partly illegible due to damage of the paper. Occasionally text is set within a frame. Gold pounce is used (last lines of numerous pages).
(2) ff. 53b-54a. Notes in Turkish. A song, nine lines (f. 53b); prayer and administrative notes (f. 54a).
[* Ar. 4609]

Or. 17.149
Collective volume with texts in Arabic and Turkish, paper (two colours), 79 ff., naskh script, simple illumination (f. 1b), full-leather Islamic binding with flap, simple blind tooled ornamentation (borders).
(1) ff. 1b-56a. Selection of Sura’s of the Qur’an, beginning with surat al-An’am (Qur’an 6) and ending with surat al-Nas (Qur’an 114) and surat al-Fatiha (Qur’an 1). The first half of an En’am-i Sharif?
(2) ff. 56a-79a. Collection of mostly prayers, with titles often in Turkish, and some shorter pieces in Turkish:
f. 56a. Du‘a’ Namaz.
f. 57b. Du‘a’ Safar.
f. 58a. Sharh Du‘a’ Haykal.
f. 58b. Du‘a’ Haykal.
f. 63a. Prayers for the morning and the evening.
f. 64b. Du‘a’ Istikhara.
f. 65b. Du‘a’ Talqin.
f. 66b. Du‘a’ gerdek. Partly in Turkish.

ff. 70b-72a. Description of the outward appearance of the Prophet Muhammad and his first three caliphs.

f. 72a-b. A prayer (a Tasliya text) of which a certain Shaykh Muhayi al-Din has said that whoever recites it, it is as if he has recited the Dala’il al-Khayrat once. This is evidently a reference to Dala’il al-Khayrat wa-Shawariq al-Anwar by Muhammad b. Sulayman al-Gazuli (d. 870/1465), GAL G II, 252-253. See also below, f. 77a.

f. 73a. Du‘a’ il-Mahabbat.

f. 73b. Bab Mahabbat.

f. 74a. Du‘a’ ... (?)


f. 76b. Three short chapters (Bab) with amulet texts against illness, partly in Turkish.

f. 77a. A prayer (a Tasliya text) of which a certain Shaykh Muhayi al-Din has said that whoever recites it, it is as if he has recited the Dala’il al-Khayrat once. The same as above on ff. 72a-b.

f. 77b. Several morning prayers.

f. 78b. Greeting prayers, for the Prophets Nuh, Ibrahim, Musa, Yasin (= the Prophet Muhammad), with mention of other prophets.


[* Ar. 4610]

Or. 17.150
Collective volume with texts in Arabic and Turkish, paper, 55 ff., Naskh script, dated 28 Ramadan 1270 (1854), colophon on f. 52a, new binding, remnants of original boards added.

(1) ff. 1b-52a. Ta’lim al-Muta’allim li-Ta’allum Tariq al-‘Ilm by Burhan al-Din al-Zarnugi (c. 600/1203), GAL G I, 462. With interlinear and marginal notes, some of which are in Turkish.

(2) ff. 1a, 52b-54a. Various Turkish text fragments. Opening phrase of a letter with date 1270 (1853-1854, f. 1a), the name of Molla ‘Abdallah Efendi (f. 1a), a Qasida on the defeat of the King of Austria at Banyaluka, dated 1150/1737 (ff. 52b-54a), opening lines of a letter (f. 55a), owner’s inscription by ‘Ali Agha (f. 55b).

(3) 2 ff. Remnants of the old covers, kept inside the new end board contain elaborate administrative notes, only partly legible.


[* Ar. 4974]
Or. 17.151
Collective volume with texts in Arabic, with some Turkish, paper, 65 ff., naskh script, half-leather (originally full-leather) Islamic binding, pasted boards.
(1) ff. 1b-59b. Ta’lim al-Mutā’allim li-Ta’allum Tariq al-’Ilm by Burhan al-Din al-Zarnugi (c. 600/1203), GAL G 1, 462. Text set in frame.
(2) f. 60a. Amulet instructions for sexual potency, in Turkish.
(3) ff. 60b-61a. Several Hadīth, followed by amulet instructions with Asma’, followed by greetings for the Prophets Nuh and Ibrahim, apparently with abrupt end. On f. 61b a Basmala. Ff. 62a-65a blank, on f. 65b a Basmala, and a few words in Turkish.
[* Ar. 4611]

Or. 17.152
Turkish, Arabic, paper, 16 ff., several scripts, mostly nasta’liq, new binding.
A miscellany, basically a note book for quotations (ff. 3a-10b) from the Hadīth. The volume is apparently incomplete. A great variety of shorter texts in Turkish is added, several of magico-medical nature.
[* Ar. 4948]

Or. 17.153
Collective volume with texts in Arabic and Turkish, paper, 32 ff., naskh script, different copyists (and different paper), half-cloth European style binding, pasted boards.
(i) ff. 3b-20a. Arabic. The beginning only of Anwar al-Tanzil wa-Asrar al-Ta’wil by ʿAbdallah b. ʿUmar al-Baydawi (d. 716/1316?), GAL G 1, 417. The fragment covers the Tafsir of Qur’an 1:1-2:6 only. Occasionally extensive glossing, sometimes with reference to sources: al-Kashshaf (f. 8a), Khusraw (f. 9b), Abu al-Suʿud (f. 10a), Risala-yi Nasikha wa-Mansukh (f. 11b), Shaykhzada (ff. 12a, 13b, 14a), Hashiya (ff. 12b, 13b, 14a).
(2) ff. 21b-31a. Turkish. Kitab Zubdat al-Nasaʾiḥ. A Turkish translation of a Persian work by an author referred to as Shaykh al-Islam Harawi (f. 21b), with whom is meant the Hanbali scholar Abu Ismaʿil Khwaga ʿAbdallah b. Muhammad al-Ansari al-Harawi (d. 481/1089), see S. de Beaurecueil, art. ‘Al-Ansari al-Harawi’, in EI 2 I, p. 531. Edited as Zübdet ün-nasaiḥ by Ebu Ismail Hoca Abdullah el-Ansari (Farisiden menkul ve mütercem). (Istanbul 1260/1844) [854 C 5]. The subjects are written in the margin, just as in the printed edition. It is not impossible that the MS was copied from the edition.
(3) f. 31b. Arabic. Quotations from Hadīth. Ff. 32a-b blank.
[* Ar. 4612]

Or. 17.154
Arabic, paper, 78 ff., naskh script, dated 1052 AH (colophon on f. 78b), half-leather Islamic binding, pasted boards.
Incomplete copy (beginning missing) of Munyat al-Musalli wa-Ghunyat al-Mubtadiʿ by Sadid al-Din al-Kashghari (7/13th cent.), GAL G 1, 383. Identified with MS Berlin Mq. 619 (Ahlwardt 3543(2)). On f. 1a is a misleading identification by a former owner: Halabidan Agza’, ‘parts of Halabi’, with which the work Multaqa al-Abhar by Ibrahim b. Muhammad al-Halabi (d. 956/1549), GAL G II, 432, may be meant.
[* Ar. 4613]
Or. 17.155
Arabic, with some Turkish, paper, 77 ff., Naskh script (with occasionally nastaliq), half-leather Islamic binding with flap, pasted boards.
Incomplete copy (lacuna between ff. 2b-3a) of a gloss (fa-in qila ...) by Haggi Baba b. Ibrahim al-Tusiyyawi, who is mentioned at the end of the treatment of each Amil (fl. under Sultan Muhammad II (reigned 855-886/1451-1481)), GAL G II, 223, on the Kitab al-Awamil al-Mi‘a by Abd al-Qahir b. Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287.
A few Turkish glosses and notes.
[* Ar. 4614]

Or. 17.156
Arabic, paper, 33 ff. (including the bound-in inserts), nastaliq script, half-leather Islamic binding, pasted boards. Considerably damaged by moist.
al-`Irab `an Qawa‘id al-`Irab by `Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. Extensive glossing, also on added inserts, which are often bound with the booklet).
[* Ar. 4615]

Or. 17.157
Turkish, paper, 64 ff., naskh script, dated 3 Ragab 1199 (1785), copied by Khanzada al-Hagg Ahmadoglu Munla Ibrahim Beg Uzichawi (from Užice, colophon on f. 64b, with copyist verse in Turkish), full-leather Islamic binding, with blind tooled ornamentation (borders, crossing line, collection of small flower-shaped stamps).
Numerous shorter notes in Turkish, on the fly-leaves both at the beginning and the end. One note about the snowy winter of 1209/1794-1795. Place names are mentioned: Ujiçe (Užice), a village near Loznica.
[* Ar. 4616]

Or. 17.158
Arabic, paper, 96 ff., Naskh script, dated Safar 1189 (1775), copied by `Ali b. Yusuf known as Khwagazada (colophon on f. 95a), new binding with flap, half-cloth, pasted boards (done by David Simaleavich, an American bookbinder living and working in Amsterdam).
Incomplete copy (beginning missing) of al-Ashbah wal-Naza‘ir al-Fiqhyya ‘ala Madhhab al-Hanafiyya by Zayn al-Din b. Ibrahim Ibn Nugaym (d. 970/1563), GAL G II, 311, who completed the composition (Ta’lif) on 27 Gumada II 969 (1562), which is six months before the author’s demise.
[* Ar. 5015]

Or. 17.159
Collective volume with texts in Turkish, with some Arabic and Albanian, paper, 36 ff., Naskh script, one copyist, loose original wrappers added, and part of a red leather satchel, which may, or may not, have belonged to the volume.
(1a) f. 15a. Arabic. Niyya for fasting.

Or. 17.160
Arabic, with some Turkish, paper, ff. 5-173 (ff. 1-4 apparently lost), nasta‘liq and naskh scripts, (several copyists), new cloth binding. Incomplete copy (beginning page missing, numerous lacunae, end missing) of al-Wafiya, metrical version by by Gamal al-Din ‘Uthman b. ‘Umar al-Hagib (d. 646/1249), GAL G I, 303, with commentary, on his own Kafiyat Dhawi al-Adab fi ‘ilm Kalama al-‘Arab. Extensive glosses, especially in the first half of the volume. ¶ Fragments originally belonging to volume are now preserved separately as Or. 17.160a, below. Further details in Jan Schmidt, Catalogue of Turkish Manuscripts, vol. 3 (2006), p. 576. Provenance: Purchased in June 1981 from Dr. S.H. Alić, Donje Mostre. [* Ar. 5016]

Or. 17.160a
Arabic, Turkish, 13 ff., paper and 2 ff. leather fragments. Discarded fragments originally belonging to Or. 17.160, above, before the volume was rebound by David Simaleavich, an American bookbinder living and working in Amsterdam, kept in a separate cardboard cover. Further details on the few Turkish notes in Jan Schmidt, Catalogue of Turkish Manuscripts, vol. 3 (2006), p. 576. Provenance: Purchased in June 1981 from Dr. S.H. Alić, Donje Mostre. [* Ar. 5016a]

Or. 17.161
Collective volume with texts in Arabic, with some Turkish, European laid paper, 14.5 x 10.2 cm (and smaller), 8 +1+62 ff., Naskh and Nasta‘liq scripts, texts set within a single frame (red), different copyists, coloured illustrations (ff. 43a, 43a, 50a), full- and half-leather Islamic binding, with blind tooled ornamentation (borders, medallion). Part of a bound book, and two added (inserted fragments, here Nos. 1 and 2). The board of the front board is made of blank paper.

(1) 8 ff. c. 16 x 10 cm. Continuous fragment of a Qur’an (Sura 6:70-122).
(2) 1 f. c. 10.5 x 8 cm. Muhr-i Dawud, a magical illustration (not the David star), with text in Turkish on the reverse. Apparently originating from a manuscript volume.
(3) ff. 1a-62b. Incomplete (beginning and end missing) selection of Qur’anic verse and prayers: Qur’an 48:6-end of the sura (ff. 1a-5b), Qur’an 55 (ff. 6a-10a), Qur’an 67 (ff. 10a-13b), Qur’an 78 (ff. 13b-15b), Qur’an 86 (ff. 15b-16a), Qur’an 93-94 (ff. 16b-17a), Qur’an 97 (ff. 17a-b), Qur’an 102 (ff. 17b-18a), Qur’an 105 (ff. 18a-b), Qur’an 109-114 (ff. 18b-20a, Qur’an 1 (f. 20b), Qur’an 21-5 (ff. 20b-21a).

From f. 21b onwards follow prayers, often giving the Arabic text and the Turkish translation. A few bear titles: f. 22a. Du’a’al-Qur’an in Turkish.
f. 23b. Du’aa’al-Iman.
f. 24b. Bab, in Turkish.
f. 25b. Namaz ...

f. 26b. Du’a’istighfara, first in Arabic, then in Turkish.

f. 30b. Du’a’Oghri wa-Harami, introduced by Qur’an 22:55. On ff. 31b-32a double page with only huwa, the same with Ilaha on ff. 33b-34a.

f. 34b. Sharh-i Nur, in Turkish.


f. 42a. Muhr-i Khidr Ilyas. In Turkish, with coloured illustration on f. 43a of the Muhr-i Khidr Ilyas.

f. 43b. Sharh-i Muhr-i Rasul. In Turkish.

f. 44b. Beginning of a series of shorter prayers.

f. 46a. An evening prayer and a morning prayer, in Turkish.

f. 48a. Awsaf al-Nabi, in Turkish, with on f. 50a a coloured illustration of Muhr-i Nabi.

f. 52b. Du’a’ Salwati Sharif, in Arabic.

f. 56a. Du’a’ Khidr Ilyas, in Turkish, with the Arabic text beginning on f. 58a. Lacuna between ff. 58-59.

f. 59a. Abrupt beginning of a Turkish prayer.

f. 61b. Beginning of an Arabic prayer, abrupt end on f. 62b.


[* Ar. 4617]

Or. 17.162
Arabic, paper, 78 ff. (numbered ff. 9-85), naskh script, illuminated head-piece (f. 9b), dated 1155 AH, copied by al-Sayyid Muhammad al-Khattat al-Qaramani (colophon on f. 84a), half-cloth binding, pasted boards. On ff. 13b-14a two open spaces for illustrations which were never added.

Kitab Dala’il al-Khayrat wa-Shawariq al-Anwar fi Dhikr al-Salat ‘ala al-Nabi al-Mukhtar, by Muhammad b. Sulayman al-Gazuli (d. 870/1465), GAL G II, 252. A copy without the usual illustrations. Lacunous (ff. 18-19). On ff. 84b-85b shorter prayers, and a magical square. Also (on f. 85a) a Salat ascribed to Ahmad al-Badawi (d. 675/1276), which is considered to be Mugarraba.

See Jan Just Witkam, Vroomheid en activisme (2002), pp. 152, 156.


[* Ar. 4618]

Or. 17.163
Collective volume with texts in Turkish and Arabic, paper (different types (ff. 1-84, 85-130)), 130 ff., naskh script, different copyists, new binding with flap, half-cloth, pasted boards (done by David Simaleavich, an American bookbinder living and working in Amsterdam).


(1a) ff. 83a-b. Shorter notes, in Turkish and Arabic, prayers, magic, etc., with a diagram (f. 83b). Ff. 84a-85a blank.


(3) f. 130a. Arabic. Acephalous text with anecdotes of the Prophet Muhammad, apparently taken from a work entitled Maw’iza-yi Shamsiyya.

(4) f. 130b. Turkish. Copy of a letter to the Sultan, about matters regarding Palanqa-yi Gadid and other localities.


[* Ar. 5017]
Or. 17.164
Arabic, with some Turkish, paper, 49 ff., nasta’liq script, new cloth binding.
Acephalous copy of a commentary or a gloss work on the characteristics of the Imam. The Matn is distinguished by red overlining.
Last text of the Matn (f. 46b): wa-Rusul al-Bashar Afdal min Rusul al-Mala’ika wa-Rusul al-Mala’ika Afdal min ‘Ammat al-Bashar wa-‘Ammat al-Bashar Afdal min ‘Ammat al-Mala’ika. End of the commentary or gloss (f. 48a): ... wal-Kamal fa-la Dallala ‘ala Afdaliyyat al-Mala’ika.
On f. 48b is a Ghazal in Turkish (8 distichs) of mystical content.
On f. 49a is a poetical fragment in Arabic, apparently the beginning only with the doxology: 7 distichs in praise of God, 2 distichs in praise of the Prophet Muhammad.
[* Ar. 4975]

Or. 17.165
Turkish, Arabic, paper, 6 ff., new cloth binding.
A note book with notes and quotations.
f. 1a. Turkish and Arabic texts, prayer, Qur’an-like phrases, Mugarrab. Also a print of the seal of Muhammad Tahir.
ff. 1b-3b. Arabic. Shorter quotations in different shapes and written in different directions. Most quotations originate from Sharh al-Multaqa, the commentary by Muhammad b. Muhammad Wahdati b. Muhammad Uskubi al-Edirnewi (d. 130/1718) on the Multaqa al-Abur by Ibrahim b. Muhammad al-Halabi (d. 956/1549), GAL G II, 432. Other sources referred to are al-Khulasa (f. 1b), al-Bazzaziyya (f. 1a), Bahr al-Ra’iq (? f. 1b), Hashiyat al-Bukhari by al-Faridi (f. 2a), Sharh al-Mishkat by ‘Ali al-Qari (f. 2a), al-Durr al-Mukhtar (f. 2b), al-Zayla’i (f. 2b), Maraqi al-Falah (f. 3a), Hashiyat Nuh Efendi (f. 3a), al-Qohistanî (f. 3a).
ff. 4a-b. Turkish. A list of ingredients.
f. 4b. Turkish. Recipes. F. 5a blank.
f. 5a. Turkish. Copy of a letter. F. 6a blank.
f. 6b. Turkish. Preamble of a letter.
[* Ar. 5018]

Or. 17.166
Collective volume with texts in Arabic, with some Turkish, European laid paper of different types, 27 ff., 18.8 x 13.5 cm (and smaller), Naskh and Nasta’liq scripts, new cloth binding by David Simaleavich, a bookbinder in Amsterdam.
(1) ff. 1a-18b. Naskh script. Acephalous copy of what seems to be a Risala fi Adillat al-Wugub wa-Afat al-Tark, a work on ritual prayer (Salat). It is in fact Mu’addil al-Salat, compiled in 975 (1567-1568) by Muhammad b. Pir ‘Ali al-Birkawi (d. 981/1573) GAL G II, 440. Identified wit MS Berlin We. 1836 (Ahlwardt 3529). Some interlinear explanations in Arabic and Turkish (f. 1a). Dated 1186 (1774-1775) (f. 18b).
(2) ff. 18b-20a. Notes, Niyya (f. 18b), also a note in Turkish (f. 18b), prayer (f. 19a, damaged) and scribbling in Turkish (f. 20a).
[* Ar. 4976]

Or. 17.167
Turkish, with some Arabic, paper, 25 ff., naskh script, new cloth binding. 
*Kifayat al-Waqt li-Ma’rifat al-Da’ira wa-Fadlihi wal-Samt*, treatise on the use of the instrument which measures the circles parallel to the horizon in order to establish the hours of prayer, by Mustafa b. `Ali, timekeeper (al-Muwaqqit) in the Selimiyye Mosque in Istanbul, who used the pen-name Selimi (d. 960/1553). Extensive marginal notes on ff. 4b-8a, with reference to a source: *al-Muqantarat*. Inexpert drawing (of the working of the instrument?) on f. 21b. Or. 12.058 (4), above, is another copy.
Scribbling on ff. 1a-2a, 21a, 24b, 25a, 25b.
On ff. 22b-23a are notes on astronomical matters.
On f. 24a the last page only of the Arabic *Risalat al-Muqantarat*.
On f. 25a is the beginning only of surat al-Naba’ (*Qur’an 78*).

[* Ar. 4977]

Or. 17.168
Malay, European laid paper (watermark: Crescent with face in shield = Abu Shubbak), 46 ff., 17 x 10.5 cm, illumination in black (f. 1a), not dated but estimated of the beginning of the 19th century, a manuscript from Aceh.

Incomplete (abrupt end) text about the basic tenets of Islam (*Shahada*, *Salat*, *Tahara*, etc.), by Shaykh Kamal al-Din b. Qadi Baginda Khatib, at the request of Sultan ‘Ali’ al-Din Ahmad Shah of Aceh (reigned 1727-1735). The writing of the text started on 25 Muharram 1140 (1727).

Iskandar: ‘Treatise on sembahyang’, on ff. 2b-45b. And he indicates: On f. 45b begins the chapter (Bab) on *puasa* (fasting).
See for further details Teuku Iskandar, *Catalogue of Malay Manuscripts*, vol. 1 (1999), p. 681. The present description is largely based on the one made by Iskandar.
(Mal. 8385)

Or. 17.169
Batak, photocopy.
Photocopy of a Batak manuscript kept in Geneva (Switzerland), Musée Barbier-Müller (BMG) 3120. See also Or. 17.967, below.
Provenance: Registered at the request of P. Voorhoeve.
(Mal. 8386)

Or. 17.170
Javanese, photograph,
Photograph of MS Copenhagen, Royal Library, JAV 1. This contains the text of ‘A pre-islamic mythological tale’, which was edited and translated by Th.G.Th. Pigeaud in the Copenhagen Catalogue (*Catalogue of oriental manuscripts, xylographs etc. in Danish collections*), vol. 4, part 2 (Copenhagen 1977), pp. 65-80.
**Or. 17.171**
Batak, scapula (2).
Two Batak texts on fragments of scapula of an animal.
Similar to Or. 14.164, above, which contains text in Karo Batak.
(Bat. 247)

**Or. 17.172 - Or. 17.908**
Collections Ms. H.I.R. Hinzler (*1942), received in the Library in September 1981. A collection of romanized transcripts of manuscripts in private collections in Bali, which were not included by C. Hooykaas (1902-1979) in the Proyek Tik, but which were ordered by Mrs. Hinzler for her personal use from the same source, the local organizer of the Proyek Tik in Krambitan, Tabanan, Mr. Ketut Sangka. The collections also comprise a few original manuscripts, which Mrs. Hinzler had inherited from her grandfather, Mr. G.G.F. von Lindheim (*22 December 1843, †26 January 1925).

This collection of transcripts is divided in the following sections:
Or. 17.172 – Or. 17.462. Popular stories, in Balinese.
Or. 17.463 – Or. 17.501. Reports of rituals, in Javanese, Sanskrit and Balinese.
Or. 17.502 – Or. 17.508. Songs, in Balinese and Javanese.
Or. 17.509 – Or. 17.534. Babad, Slokantara, Astakosali, Astakosala, in Javanese.
Or. 17.535 – Or. 17.567. Wayang performances, in Balinese and Javanese.
Or. 17.568 – Or. 17.691. Prasasti, in Javanese.
Or. 17.692 – Or. 17.878. Dalang stories, resumé’s of wayang stories, in Balinese.
Or. 17.879 – Or. 17.895. Lexicographical texts, grammars, in Javanese and Balinese.

**Or. 17.172 – Or. 17.462**
Hinzler collections. Popular stories, in Balinese.

**Or. 17.172**
Balinese, paper, 16 pp.
*Satua Kacili* – Katimun, Mas, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8388)

**Or. 17.173**
Balinese, paper, 13 pp.
*Satua Nanang Beg Ajaka Memen Beg*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8389)

**Or. 17.174**
Balinese, paper, 7 pp.
*Satua Men Tiwas Teken Men Sugih*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8390)
Or. 17.175
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua Keleng Javan Mental Nono*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8391)

Or. 17.176
Balinese, paper, 8 pp.,
*Satua Sri Narivulan*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8392)

Or. 17.177
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua Paman Ngambyar Parekan Kembar*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8393)

Or. 17.178
Balinese, paper, 5 pp.
*Satua I Kedis Kunaan – Batang*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8394)

Or. 17.179
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua Nanang Jempaluk*, Kamasan, Klungkung.
(Mal. 8395)

Or. 17.180
Balinese, paper, 12 pp.
*Satua I Megantaka*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8396)

Or. 17.181
Balinese, paper, 7 pp.
*Satua I Tuung – Kuning*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8397)

Or. 17.182
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabhu Ayodia*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8398)

Or. 17.183
Balinese, paper, 2 pp.
Geni – Sura Geni – Ari, Suwug.
(Mal. 8399)

Or. 17.184
Balinese, paper, 2 pp.
Kala Mahendra – Yaksa, Suwug.
(Mal. 8400)

Or. 17.185
Balinese, paper, 2 pp.
Jagat – Karana, Suwug.
(Mal. 8401)

Or. 17.186
Balinese, paper, 2 pp.
J Toalen Dados Ratu, Suwug.
(Mal. 8402)

Or. 17.187
Balinese, paper, 2 pp.
Bhagawan Sidi – Ajñana, Suwug.
(Mal. 8403)

Or. 17.188
Balinese, paper, 3 pp.
Amoga Sakti.
(Mal. 8404)

Or. 17.189
Balinese, paper, 4 pp.
Kindamaraja Kindamawati, Suwug.
(Mal. 8405)

Or. 17.190
Balinese, paper, 3 pp.
Kumbala – Gui, Suwug.
(Mal. 8406)

Or. 17.191
Balinese, paper, 3 pp.
Prabhu Talamariam, Suwug.
(Mal. 8407)

Or. 17.192
Balinese, paper, 2 pp.
*Kala – Wôwesa*, Suwug.
(Mal. 8408)

Or. 17.193
Balinese, paper, 3 pp.
(Mal. 8409)

Or. 17.194
Balinese, paper, 2 pp.
*Parta – Tanaya Lara*, Suwug.
(Mal. 8410)

Or. 17.195
Balinese, paper, 2 pp.
*Gajah Marapah*, Suwug.
(Mal. 8411)

Or. 17.196
Balinese, paper, 3 pp.
*Resi Bimapaksa*, Suwug.
(Mal. 8412)

Or. 17.197
Balinese, paper, 2 pp.
*Resi Gana-Parwita*, Suwug.
(Mal. 8413)

Or. 17.198
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabhu Kalimantaya*, Suwug.
(Mal. 8414)

Or. 17.199
Balinese, paper, 3 pp.
*Pasewama reef Diah Ajñawaṇa*, Suwug.
(Mal. 8415)
Or. 17.200
Balinese, paper, 2 pp.
Prabhu Jayaparcona, Suwug.
(Mal. 8416)

Or. 17.201
Balinese, paper, 3 pp.
Sang Wikupaksi, Jaladana, Suwug.
(Mal. 8417)

Or. 17.202
Balinese, paper, 3 pp.
Mustika – Maya – Tohjali, Suwug.
(Mal. 8418)

Or. 17.203
Balinese, paper, 3 pp.
Jaya – Grebeg – Jagat, Suwug.
(Mal. 8419)

Or. 17.204
Balinese, paper, 2 pp.
Sang – Suretah, Suwug.
(Mal. 8420)

Or. 17.205
Balinese, paper, 2 pp.
Sang Gatotkaca Ngalih Kidang – Mas, Suwug.
(Mal. 8421)

Or. 17.206
Balinese, paper, 2 pp.
Kala Wimurca, Suwug.
(Mal. 8422)

Or. 17.207
Balinese, paper, 4 pp.
Sang Jaga – Satru, Suwug.
(Mal. 8423)

Or. 17.208
Balinese, paper, 3 pp.
Sang Rare – Brata, Suwug.

Or. 17.209
Balinese, paper, 2 pp.
Kala Abrovana, Suwug.

Or. 17.210
Balinese, paper, 2 pp.
Sang Pranda – Dewa, Suwug.

Or. 17.211
Balinese, paper, 2 pp.
Diah Sawitri, Suwug.

Or. 17.212
Balinese, paper, 2 pp.
Sang Pujastata, Suwug.

Or. 17.213
Balinese, paper, 2 pp.
Sang Bajrasuta, Suwug.

Or. 17.214
Balinese, paper, 2 pp.
Paksi Mayabusana, Suwug.

Or. 17.215
Balinese, paper, 3 pp.
Prabhu – Usadaputra, Suwug.

Or. 17.216
Balinese, paper, 2 pp.
Bambang Astadwipa, Suwug
Or. 17.217
Balinese, paper, 2 pp.
*Kala Sīwa – Bhuwana*, Suwug.

Or. 17.218
Balinese, paper, 2 pp.
*Bambang – Kirti*, Suwug.

Or. 17.219
Balinese, paper, 2 pp.
*Gatotkaca – Wīwaha*, Suwug.

Or. 17.220
Balinese, paper, 2 pp.
*Bimanya – Wīwaha*, Suwug.

Or. 17.221
Balinese, paper, 2 pp.
*Kala Sapu – Jagat*, Suwug.

Or. 17.222
Balinese, paper, 2 pp.
*Jaya – Gandara*, Suwug.

Or. 17.223
Balinese, paper, 2 pp.
*Pitrāyañā Ring Indraprasta*, Suwug.

Or. 17.224
Balinese, paper, 2 pp.
*Resi Jayakirana*, Suwug.
Or. 17.225
Balinese, paper, 2 pp.
*Resi Diatmika*, Suwug.
(Mal. 8441)

Or. 17.226
Balinese, paper, 2 pp.
*Gajah Astibayu*, Suwug.
(Mal. 8442)

Or. 17.227
Balinese, paper, 5 pp.
*Satua Manteri Koripan*.
(Mal. 8443)

Or. 17.228
Balinese, paper, 6 pp.
*Satua I Belog*, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8444)

Or. 17.229
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Calang*, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8445)

Or. 17.230
Balinese, paper, 4 pp.
*Satua I Lunak*, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8446)

Or. 17.231
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua I Butatir*, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8447)

Or. 17.232
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua Pan Cabling*, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8448)

Or. 17.233
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Blog, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8449)

Or. 17.234
Balinese, paper, 3 pp.
Satua Men Lenggeroh, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8450)

Or. 17.235
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Kaki Teruna Tua, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8451)

Or. 17.236
Balinese, paper, 4 pp.
Satua I Ubuh, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8452)

Or. 17.237
Balinese, paper, 1 p.
Puniki Katuturan Kawitan Desa Tigawasa, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8453)

Or. 17.238
Balinese, paper, 1 p.
Satua Dane Banjah, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8454)

Or. 17.239
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Raksasa, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8455)

Or. 17.240
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Loling, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8456)

Or. 17.241
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Tragi Sarap Samong, Gedong Kirtya, Singaraja.
Or. 17.242
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Ni Tampilik, Gedong Kirtya, Singaraja.
(Mal. 8458)

Or. 17.243
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Men Gato, Gedong Kirtya, Singaraja.
(Mal. 8459)

Or. 17.244
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Ni Tunu, Gedong Kirtya, Singaraja.
(Mal. 8460)

Or. 17.245
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Men Mintik, Gedong Kirtya, Singaraja.
(Mal. 8461)

Or. 17.246
Balinese, paper, 5 pp.
Satua Men Medor, Gedong Kirtya, Singaraja.
(Mal. 8462)

Or. 17.247
Balinese, paper, 4 pp.
Satua I Rasa, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8463)

Or. 17.248
Balinese, paper, 1 p.
Satua I Bado, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8464)

Or. 17.249
Balinese, paper, 1 p.
Satwan Baluan, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8465)
Or. 17.250
Balinese, paper, 1 pp.
Satwan Jaka Sadawege Durung Wenten Anak Uning Ngrisang, Tigawasa, Buleleng.

Or. 17.251
Balinese, paper, 1 p.
Satwan Anak Lep Lelipi, Tigawasa, Buleleng.

Or. 17.252
Balinese, paper, 1 p.
Satuan I Racen Nampah Samong, Tigawasa, Buleleng.

Or. 17.253
Balinese, paper, 1 p.
Satuan Jadma Tan Negega Ring Kapingitan Ring Pura, Tigawasa, Buleleng.

Or. 17.254
Balinese, paper, 1 p.
Satuan Men Lungsir, Tigawasa, Buleleng.

Or. 17.255
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Ni Tundak Ring Ni Tuwung Kuning, Tigawasa, Buleleng.

Or. 17.256
Balinese, paper, 3 pp.
Satua I Lacung, Tigawasa, Buleleng.

Or. 17.257
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Belog, Tigawasa, Buleleng.

Or. 17.258
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Culung, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8474)

Or. 17.259
Balinese, paper, 1 p.
Satua I Nangka, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8475)

Or. 17.260
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Pan Gelundangan, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8476)

Or. 17.261
Balinese, paper, 4 pp.
Satua I Kutek Ring I Ketut, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8477)

Or. 17.262
Balinese, paper, 1 p.
Satua I Sapi Ring I Kaya, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8478)

Or. 17.263
Balinese, paper, 1 p.
Satua Jadma Same Irsia Satata Manahipun, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8479)

Or. 17.264
Balinese, paper, 1 p.
Satua Anak Demen Memaling, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8480)

Or. 17.265
Balinese, paper, 1 p.
Satua Cai Manto, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8481)

Or. 17.266
Balinese, paper, 1 p.
Satua Celeng Alasan Ngamatiang Macan, Tigawasa, Buleleng.
Or. 17.267
Balinese, paper, 3 pp.
Satua Pan Capla, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8483)

Or. 17.268
Balinese, paper, 4 pp.
Satua I Gesah Ring Ni Gesih, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8484)

Or. 17.269
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Regu, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8485)

Or. 17.270
Balinese, paper, 4 pp.
Satua Pan Poleng, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8486)

Or. 17.271
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Cucu, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8487)

Or. 17.272
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Men Kepit Lenge, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8488)

Or. 17.273
Balinese, paper, 4 pp.
Satua Nang Telimbang, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8489)

Or. 17.274
Balinese, paper, 3 pp.
Satua I Celodang Teken I Celoding, Gedong Kirtya No. 1518, Singaraja
(Mal. 8490)
Or. 17.275
Balinese, paper, 2 pp.
Satwa Puñan Kepuh, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8491)

Or. 17.276
Balinese, paper, 4 pp.
Satwa I Pucung Kinang Ni Sari, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8492)

Or. 17.277
Balinese, paper, 4 pp.
Satwa Pan Tumpit, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8493)

Or. 17.278
Balinese, paper, 2 pp.
Satwa Men Celepuk, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8494)

Or. 17.279
Balinese, paper, 2 pp.
Satwa Ni Sari Kinang I Lelipi, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8495)

Or. 17.280
Balinese, paper, 3 pp.
Satwa I Tultul, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8496)

Or. 17.281
Balinese, paper, 2 pp.
Satwa Men Tiwas Ring Men Sugih, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8497)

Or. 17.282
Balinese, paper, 2 pp.
Satwa Men Poteng, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8498)

Or. 17.283
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Kawitan Wenteng Pura Tukad Cebol (Pura Bale Bunder), Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8499)

Or. 17.284
Balinese, paper, 3 pp.
Satua I Bojog Teken I Kakua, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8500)

Or. 17.285
Balinese, paper, 1 p.
Satua I Katak Ring I Ñangñang, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8501)

Or. 17.286
Balinese, paper, 3 pp.
Satua Ni Bawang Ring Ni Kesuna, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8502)

Or. 17.287
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Ni Sari, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8503)

Or. 17.288
Balinese, paper, 2 pp.
Katuturan Anak Matuwakan, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8504)

Or. 17.289
Balinese, paper, 1 p.
Satua Men Congkak-Cangkik, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8505)

Or. 17.290
Balinese, paper, 1 p.
Satua Sikep Ring I Singsin, Gitgit, Buleleng.
(Mal. 8506)

Or. 17.291
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Pagantihan Kawit Malate, Banjar Sangging, Kamasan, Klungkung
Or. 17.292
Balinese, paper, 13 pp.
(Mal. 8508)

Or. 17.293
Balinese, paper, 6 pp.
_Satua I Sari Sewamara Ngemtutih_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8509)

Or. 17.294
Balinese, paper, 2 pp.
_Satua I Belog_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8510)

Or. 17.295
Balinese, paper, 5 pp.
_Satua I Cening Ayu Payuk_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8511)

Or. 17.296
Balinese, paper, 3 pp.
_Satua I Belog_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8512)

Or. 17.297
Balinese, paper, 2 pp.
_Satuan Sinayu_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8513)

Or. 17.298
Balinese, paper, 1 p.
_Satua I Belog Masangang Brajag_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8514)

Or. 17.299
Balinese, paper, 4 pp.
_Satua I Tabun-Taleman_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8515)
Or. 17.300
Balinese, paper, 4 pp.
Satua Umar-Maya, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8516)

Or. 17.301
Balinese, paper, 5 pp.
Katuturan Batara Sakti Wawu Rawuh, Desa Banjar Munduk Dangin Tukad Daya.
(Mal. 8517)

Or. 17.302
Balinese, paper, 14 pp.
I Belog-Mantu, Desa Banjar Munduk Dangin Tukad Daya.
(Mal. 8518)

Or. 17.303
Balinese, paper, 8 pp.
Satua Prabu Kangsa, Tamblang.
(Mal. 8519)

Or. 17.304
Balinese, paper, 22 pp.
Satua I Laka Ajaka I Tunggeng, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8520)

Or. 17.305
Balinese, paper, 36 pp.
Satua I Katak-Gadang, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8521)

Or. 17.306
Balinese, paper, 8 pp.
Satua Galuh Daha Buyut Kakiwi, Kamasan, Klungkung.
(Mal. 8522)

Or. 17.307
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Sang Udang, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8523)

Or. 17.308
Balinese, paper, 7 pp.
**Satua I Sampi Lukuh,** Bulian, Buleleng.
(Mal. 8524)

**Or. 17.309**
Balinese, paper, 8 pp.  
*I Raden Galuk Ook-Pragilo,** Bulian, Buleleng.  
(Mal. 8525)

**Or. 17.310**
Balinese, paper, 8 pp.  
*Satua I Bulan Bantas,** Bulian, Buleleng.  
(Mal. 8526)

**Or. 17.311**
Balinese, paper, 5 pp.  
*Satua Sang Lutung Teken Sang Keker,** Bulian, Buleleng.  
(Mal. 8527)

**Or. 17.312**
Balinese, paper, 6 pp.  
*Satua Sang Sampiangan,** Bulian, Buleleng.  
(Mal. 8528)

**Or. 17.313**
Balinese, paper, 5 pp.  
*Satua I Ribang Teken I Ruki,** Bulian, Buleleng.  
(Mal. 8529)

**Or. 17.314**
Balinese, paper, 13 pp.  
*Satua I Nanang Kenung,** Bulian, Buleleng.  
(Mal. 8530)

**Or. 17.315**
Balinese, paper, 3 pp.  
*Satua I Tulung,** Bulian, Buleleng.  
(Mal. 8531)

**Or. 17.316**
Balinese, paper, 4 pp.  
*Satua I Raden Galuh Daha Dadi Taluh,** Getasan.  
Or. 17.317
Balinese, paper, 14 pp.
_Satua I Campaka-Malia Ajaka I Andong Ara_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8533)

Or. 17.318
Balinese, paper, 10 pp.
_Katuturan Jero Pasek-Bulian_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8534)

Or. 17.319
Balinese, paper, 9 pp.
_Satua I Sari Ngaba Nasi_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8535)

Or. 17.320
Balinese, paper, 2 pp.
_Satua I Julit Ajaka I Cubek_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8536)

Or. 17.321
Balinese, paper, 4 pp.
_Satua Sang Landean_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8537)

Or. 17.322
Balinese, paper, 2 pp.
_Satua I Belog Ajaka I Bongol_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8538)

Or. 17.323
Balinese, paper, 7 pp.
_Satua I Kedis Ingkling-Ingkling_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8539)

Or. 17.324
Balinese, paper, 3 pp.
_Satua Men Bekung Teken Kedis Ludlud_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8540)
Or. 17.325
Balinese, paper, 2 pp.
*Indik Gong Gambang*, Bulian, Buleleng.

Or. 17.326
Balinese, paper, 6 pp.
*Satua Patih Lekas Patih Jambal*, Bulian, Buleleng.

Or. 17.327
Balinese, paper, 9 pp.
*Satua Galuh Daha Mas Maketel*, Krambitan, Tabanan.

Or. 17.328
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Sari Amah Uled*, Bulian, Buleleng.

Or. 17.329
*Satua I Punggalan*, Bulian, Buleleng.

Or. 17.330
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua Pan Twas*, Banjar Paketan.

Or. 17.331
Balinese, paper, 1 p.
*Satua I Belog*, Bungkulan.

Or. 17.332
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Belog*, Bungkulan.

Or. 17.333
Balinese, paper, 2 pp.
Satua I Belog Nganten, Bañjar Paketan.
(Mal. 8549)

Or. 17.334
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Pan Tiwas, Bañjar Paketan.
(Mal. 8550)

Or. 17.335
Balinese, paper, 3 pp.
Satua Men Rauh, Getasan.
(Mal. 8551)

Or. 17.336
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Men Luket, Bañjar Paketan.
(Mal. 8552)

Or. 17.337
Balinese, paper, 6 pp.
Carita Loka Pala, Jro Dalang I Ketut Semengkot, Sangsit, Buleleng.
(Mal. 8553)

Or. 17.338
Balinese, paper, 3 pp.
Satuan Empu Dharmawa, I Wayan Kompyang, Bodakling.
(Mal. 8554)

Or. 17.339
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Sang Udang, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8555)

Or. 17.340
Balinese, paper, 5 pp.
Satua I Tempu-Awang, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8556)

Or. 17.341
Balinese, paper, 5 pp.
Satua Pan Sundung Men Sundung, Bulian, Buleleng.
Or. 17.342
Balinese, paper, 6 pp.
*Satua I Nanang Jeruding*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8558)

Or. 17.343
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua Men Plukpluk*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8559)

Or. 17.344
Balinese, paper, 16 pp.
*Satua I Naga-Rarik*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8560)

Or. 17.345
Balinese, paper, 19 pp.
*Satua I Brenteng*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8561)

Or. 17.346
Balinese, paper, 19 pp.
*I Locor-Locor-Pipis-Aketeng*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8562)

Or. 17.347
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua I Kebo Iwa*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8563)

Or. 17.348
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua Sang Lutung Ajaka Sang Kekuwa*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8564)

Or. 17.349
Balinese, paper, 5 pp.
*Satua I Cupak Ajaka I Grantang*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8565)
Or. 17.350
Balinese, paper, 9 pp.
_Satua Bhatara Matugunung_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8566)

Or. 17.351
Balinese, paper, 1 p.
_Satua Ni Luh Raras_, Kubutambahan.
(Mal. 8567)

Or. 17.352
Balinese, paper, 2 pp.
_I Siap Pangaruh_, Kubutambahan.
(Mal. 8568)

Or. 17.353
Balinese, paper, 2 pp.
_Satuan I Celempung_, Kubutambahan.
(Mal. 8569)

Or. 17.354
Balinese, paper, 3 pp.
_Satua I Kutang_, Kubutambahan.
(Mal. 8570)

Or. 17.355
Balinese, paper, 2 pp.
_Satua Luh Sari Kena Gunau Lalipi_, Kubutambahan.
(Mal. 8571)

Or. 17.356
Balinese, paper, 2 pp.
_I Lutung Mungil_, Kubutambahan.
(Mal. 8572)

Or. 17.357
Balinese, paper, 2 pp.
_Satua I Buta Teken I Bongol_, Kubutambahan.
(Mal. 8573)

Or. 17.358
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua I Tuwan Semeru*, Kubutambahan.
(Mal. 8574)

**Or. 17.359**
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Celepuk*, Kubutambahan.
(Mal. 8575)

**Or. 17.360**
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Gupit*, Kubutambahan.
(Mal. 8576)

**Or. 17.361**
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua Men Tiwas Teken Men Sugih*, Kubutambahan.
(Mal. 8577)

**Or. 17.362**
Balinese, paper, 1 p.
*Satua Sang Aji Darma*, Kubutambahan.
(Mal. 8578)

**Or. 17.363**
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Kulen*, Kubutambahan.
(Mal. 8579)

**Or. 17.364**
Balinese, paper, 2 pp.
*Tuwung Kuning*, Kubutambahan.
(Mal. 8580)

**Or. 17.365**
Balinese, paper, 2 pp.
*I Ubuh*, Kubutambahan.
(Mal. 8581)

**Or. 17.366**
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Cekel*, Kubutambahan.
Or. 17.367
Balinese, paper, 3 pp.
Satua Wong Samar, Kubutambahan.
(Mal. 8583)

Or. 17.368
Balinese, paper, 13 pp.
Satua Sang Sandiaka, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8584)

Or. 17.369
Balinese, paper, 3 pp.
Satua I Kedis Cangak, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8585)

Or. 17.370
Balinese, paper, 6 pp.
Satua Men Muntig Teken Pianakne I Wayan Muntig, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8586)

Or. 17.371
Balinese, paper, 5 pp.
Satua Sang Singa, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8587)

Or. 17.372
Balinese, paper, 6 pp.
Satua Pan Kasih Teken Men Kasih, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8588)

Or. 17.373
Balinese, paper, 4 pp.
Satua Pan Bangsing Teken I Belog, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8589)

Or. 17.374
Balinese, paper, 5 pp.
Satua Panji Macangkrama, Kamasan, Klungkung.
(Mal. 8590)
Or. 17.375
Balinese, paper, 10 pp.
*Katuturan Jero Pasek-Bulian*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8591)

Or. 17.376
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua Pan Pendor*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8592)

Or. 17.377
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua I Pulu Roro*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8593)

Or. 17.378
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua I Rukat-Ketu*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8594)

Or. 17.379
Balinese, paper, 4 pp.
*Satua I Samantiga*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8595)

Or. 17.380
Balinese, paper, 6 pp.
*Satua I Pelad-Perana*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8596)

Or. 17.381
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua I Kecut*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8597)

Or. 17.382
Balinese, paper, 4 pp.
*Satua I Satu Ajaka I Kedua*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8598)

Or. 17.383
Balinese, paper, 6 pp.
*Satua Pan Tewas Dadi Balian*, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8599)

**Or. 17.384**
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua Kawitan Ada*, Pura Taman Ayun.
(Mal. 8600)

**Or. 17.385**
Balinese, paper, 2 pp.
*Satuan Anak Uli*, Desa Manggis.
(Mal. 8601)

**Or. 17.386**
Balinese, paper, 4 pp.
*Satua I Kunang*.
(Mal. 8602)

**Or. 17.387**
Balinese, paper, 6 pp.
*Satua I Bungsil*.
(Mal. 8603)

**Or. 17.388**
Balinese, paper, 6 pp.
*Satua I Karat*, Raos Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8604)

**Or. 17.389**
Balinese, paper, 1 p.
*Satua Pan Cubling*, Raos Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8605)

**Or. 17.390**
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Doyan Mangan*, Raos Pedawa.
(Mal. 8606)

**Or. 17.391**
Balinese, paper, 1 p.
*Satua I Korok*, Raos Tigawasa, Buleleng.
Or. 17.392
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Ni Sitsit, Raos Pedawa.
(Mal. 86:07)

Or. 17.393
Balinese, paper, 6 pp.
Satua I Kopen, Raos Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 86:08)

Or. 17.394
Balinese, paper, 5 pp.
I Mercu, Raos Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 86:09)

Or. 17.395
Balinese, paper, 4 pp.
Satua Men Katak, Raos Pedawa.
(Mal. 86:10)

Or. 17.396
Balinese, paper, 9 pp.
Satua Sudarma, Sudarmi, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 86:11)

Or. 17.397
Balinese, paper, 13 pp.
Satua I Jajar Pikatan, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 86:12)

Or. 17.398
Balinese, paper, 13 pp.
Satua I Jajar Pikatan, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 86:13)

Or. 17.399
Balinese, paper, 14 pp.
Satua I Doak Ajak I Sugih.
(Mal. 86:14)
Or. 17.400
Balinese, paper, 6 pp.
_Satua I Tumpit_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8616)

Or. 17.401
Balinese, paper, 3 pp.
_Satua Sang Yuku Teken Sang Kebo_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8617)

Or. 17.402
Balinese, paper, 2 pp.
_Satua I Belog_, Bulian, Buleleng.
(Mal. 8618)

Or. 17.403
Balinese, paper, 10 pp.
(Mal. 8619)

Or. 17.404
Balinese, paper, 17 pp.
_Satua I Cai Mantu_, Pan Krawa, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8620)

Or. 17.405
Balinese, paper, 14 pp.
_Satuan Calonarang_, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8621)

Or. 17.406
Balinese, paper, 8 pp.
_Unen-Unen Calonarang_, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8622)

Or. 17.407
Balinese, paper, 5 pp.
_Katuturan Satua I Maling Masaji_, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8623)
Or. 17.408
Balinese, paper, 4 pp.
*Satua Calonarang Sasabitan*, Prabhu Singha-Madarsa, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8624)

Or. 17.409
Balinese, paper, 2 pp.
*Resi Diatmika*, Suwug.
(Mal. 8625)

Or. 17.410
Balinese, paper, 2 pp.
*Resi Jayakirana*, Suwug.
(Mal. 8626)

Or. 17.411
Balinese, paper, 2 pp.
*Pitrajaña Ring Indraprastra*, Suwug.
(Mal. 8627)

Or. 17.412
Balinese, paper, 2 pp.
*Jaya-Gandara*, Suwug.
(Mal. 8628)

Or. 17.413
Balinese, paper, 2 pp.
*Kala Sapu-Jagat*, Suwug.
(Mal. 8629)

Or. 17.414
Balinese, paper, 2 pp.
*Bimanyu-Wiwaha*, Suwug.
(Mal. 8630)

Or. 17.415
Balinese, paper, 2 pp.
*Gatotkaca-Wiwaha*, Suwug.
(Mal. 8631)

Or. 17.416
Balinese, paper, 2 pp.
*Bambang-Kirti*, Suwug.
Or. 17.417
Balinese, paper, 2 pp.
*Kala Siwa-Bhuwana*, Suwug.
(Mal. 8633)

Or. 17.418
Balinese, paper, 3 pp.
*Prabhu-Usadaputra*, Suwug.
(Mal. 8634)

Or. 17.419
Balinese, paper, 2 pp.
*Paksi Mayabusana*, Suwug.
(Mal. 8635)

Or. 17.420
Balinese, paper, 2 pp.
*Sang Bajrasuta*, Suwug.
(Mal. 8636)

Or. 17.421
Balinese, paper, 2 pp.
*Gajah Astibayu*, Suwug.
(Mal. 8637)

Or. 17.422
Balinese, paper, 2 pp.
*Sang Pujastata*, Suwug.
(Mal. 8638)

Or. 17.423
Balinese, paper, 2 pp.
*Diah Sawitri*, Suwug.
(Mal. 8639)

Or. 17.424
Balinese, paper, 2 pp.
*Sang Pranda-Dewa*, Suwug.
(Mal. 8640)
Or. 17.425
Balinese, paper, 2 pp.
*Bambang Astadwipa*, Suwug.
(Mal. 8641)

Or. 17.426
Balinese, paper, 3 pp.
*Sang Rare-Brata*, Suwug.
(Mal. 8642)

Or. 17.427
Balinese, paper, 2 pp.
*Kala Abruwana*, Suwug.
(Mal. 8643)

Or. 17.428
Balinese, paper, 2 pp.
*Geni – Sura Geni – Ari*, Suwug.
(Mal. 8644)

Or. 17.429
Balinese, paper, 2 pp.
*Kala Mahendra-Yaksa*, Suwug.
(Mal. 8645)

Or. 17.430
Balinese, paper, 2 pp.
*Jagat-Karana*, Suwug.
(Mal. 8646)

Or. 17.431
Balinese, paper, 2 pp.
*I Toalen Dados Ratu*, Suwug.
(Mal. 8647)

Or. 17.432
Balinese, paper, 2 pp.
*Bhagawan Sidi-Ajñana*, Suwug
(Mal. 8648)

Or. 17.433
Balinese, paper, 3 pp.
Amoga-Sakti, Suwug.

Or. 17.434
Balinese, paper, 4 pp.
Kindamaraja Kindamawati, Suwug.

Or. 17.435
Balinese, paper, 3 pp.
Kumbala-Gui, Suwug.

Or. 17.436
Balinese, paper, 3 pp.
Prabhu Talamariam, Suwug.

Or. 17.437
Balinese, paper, 2 pp.
Kala-Wisesa, Suwug.

Or. 17.438
Balinese, paper, 3 pp.
Pandita Buda-Sajati, Suwug.

Or. 17.439
Balinese, paper, 2 pp.
Parta-Tanaya Lara, Suwug.

Or. 17.440
Balinese, paper, 2 pp.
Gajah Marapah, Suwug.

Or. 17.441
Balinese, paper, 3 pp.
Resi Bimapaksa, Suwug.
Or. 17.442
Balinese, paper, 2 pp.
Resi Gana-Parwita, Suwug.
(Mal. 8658)

Or. 17.443
Balinese, paper, 2 pp.
Prabhu Kalimantaya, Suwug.
(Mal. 8659)

Or. 17.444
Balinese, paper, 3 pp.
Pasewamaraan Diah Ajñawati, Suwug.
(Mal. 8660)

Or. 17.445
Balinese, paper, 2 pp.
Prabhu Jayaparcona, Suwug.
(Mal. 8661)

Or. 17.446
Balinese, paper, 3 pp.
Sang Wikupaksi-Jaladara, Suwug.
(Mal. 8662)

Or. 17.447
Balinese, paper, 3 pp.
Mustika Maya Tokjali, Suwug.
(Mal. 8663)

Or. 17.448
Balinese, paper, 3 pp.
Jaya Grebeg Jagat, Suwug.
(Mal. 8664)

Or. 17.449
Balinese, paper, 2 pp.
Sang Suretah, Suwug.
(Mal. 8665)
Or. 17.450
Balinese, paper, 2 pp.
*Sang Gatotkaca Ngalih Kidang Muas*, Suwug.
(Mal. 8666)

Or. 17.451
Balinese, paper, 2 pp.
*Kala Wimurca*, Suwug.
(Mal. 8667)

Or. 17.452
Balinese, paper, 4 pp.
*Sang Jagsa-Satru*, Suwug.
(Mal. 8668)

Or. 17.453
*I Sampi Wadak*.
(Mal. 8669)

Or. 17.454
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua I Doyan Mangan*, Pedawa.
(Mal. 8670)

Or. 17.455
Balinese, paper, 1 p.
*Satua Pan Cubling*, Pedawa.
(Mal. 8671)

Or. 17.456
Balinese, paper, 5 pp.
*Satua I Mercu*, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8672)

Or. 17.457
Balinese, paper, 4 pp.
*Satua I Kunang*, Pedawa.
(Mal. 8673)

Or. 17.458
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Ni Sitsit, Pedawa.
(Mal. 8674)

Or. 17.459
Balinese, paper, 5 pp.
Satua Men Katak, Pedawa.
(Mal. 8675)

Or. 17.460
Balinese, paper, 3 pp.
Satuan Anak Uli Desa Manggis, Pedawa.
(Mal. 8676)

Or. 17.461
Balinese, paper, 7 pp.
Satua I Karat, Tigawasa, Buleleng.
(Mal. 8677)

Or. 17.462
Balinese, paper, 7 pp.
Satua I Bungsil, Pedawa.
(Mal. 8678)

Or. 17.463 – Or. 17.501
Hinzler collections. Reports of rituals, in Javanese, Sanskrit and/or Balinese.

Or. 17.463
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 35 pp.
(Pitra-Tarpana) Kusa Prawana, Banjar Tengah-Kangin, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8679)

Or. 17.464
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 15 pp.
Patatoyan Para Bulungdaya, Antap.
(Mal. 8680)

Or. 17.465
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 7 pp.
Ngulapin Pitra, Dukuh Gde, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8681)
Or. 17.466
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 13pp.
*Ngulapin Pitra*, Wongaya Gde.
(Mal. 8682)

Or. 17.467
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 63 pp.
*Upacara Piodalan Pura Siwa anik Dalang*, Pamaron.
(Mal. 8683)

Or. 17.468
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 7 pp.
*Upacara Piodalan Ring*, Pura Dalang Desa Pemaron.
(Mal. 8684)

Or. 17.469
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 6 pp.
*Upacara Panegem Pawintenan Dalang*, Ring Desa Tukad Mungga, Buleleng.
(Mal. 8685)

Or. 17.470
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 16 pp.
*Ngentas Pitra*, Banjar Tengah-Kangin, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8686)

Or. 17.471
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 20 pp.
*Dewa-Yadnya Nyenukin*, Majauman, Pura Prajapati, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8687)

Or. 17.472
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 19 pp.
*Bhuta Yadnya Tawur Gentuh*, Puri Anyar, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8688)

Or. 17.473
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 19 pp.
*Bhuta Tadnya Tawur Ka-Sangha*, Kabupaten Tabanen.
(Mal. 8689)

Or. 17.474
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 26 pp.
Padiksan Bhujangga, Griya (Bhujangga) Batanpoh, Nyitdah.
(Mal. 8690)

Or. 17.475
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 24 pp.
_Nelu-Bulanin Ni Pata Puspawati_, Slingsing, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8691)

Or. 17.476
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 31 pp.
_Puja Eka-Dasa-Rudra_, Geriya Gede Panarukan.
(Mal. 8692)

Or. 17.477
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 25 pp.
_Mlaspas / Masupati Rangda_, Tegaltamu, Gianyar.
(Mal. 8693)

Or. 17.478
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 6 pp.
_Upacara Pawintenan_, Gedong Kirtya, Singaraja.
(Mal. 8694)

Or. 17.479
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 6 pp.
_Upacara Prayascita Pemangku Ring_, Desa Sinabun, Kecamatan Sawan, Buleleng.
(Mal. 8695)

Or. 17.480
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 11 pp.
_Upacara Nigang Sasihin_, Banten Genep Pula Pulaan, Banjar Tegal, Singaraja.
(Mal. 8696)

Or. 17.481
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 7 pp.
_Upacara Tigang Oton_, Banten Madya, Banjar Ancak, Desa Bungkulan, Kecamatan Sawan, Buleleng.
(Mal. 8697)

Or. 17.482
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 5 pp.
_Upacara Mabeja Ring Desa Sinabun_, Kecamatan Sawan, Buleleng.
Or. 17.483
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 16 pp.  
Upacara Kepus Udél (Kepus Pungsed) Putrani I Gusti Ngurah Oka Bandhna (Putra Pertama), Puri Gde, Krambitan, Tabanan.  

Or. 17.484
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 35 pp.  

Or. 17.485
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 17 pp.  
Upacara MtrasPas Apitsurang Panrajan Kamula, Puri Gde, Krambitan, Tabanan.  

Or. 17.486
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 3 pp.  
Ngiseh-Mabiukukung, Krambitan, Tabanan.  

Or. 17.487
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 19 pp.  

Or. 17.488
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 12 pp.  
Upacara Madwijati, Griya Gde, Blayu.  

Or. 17.489
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 14 pp.  
Mawinten, Griya Bantas, Panarukan.  
Or. 17.490
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 5 pp.
(Mal. 8706)

Or. 17.491
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 15 pp.
(Mal. 8707)

Or. 17.492
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 21 pp.
*Ngulapin Pitra*, Pangragoan, Djembrana.
(Mal. 8708)

Or. 17.493
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 8 pp.
(Mal. 8709)

Or. 17.494
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 4 pp.
*Upacara Mulang Padagingan / Pangeleb Ring Pura Bratan*, Candikuning.
(Mal. 8710)

Or. 17.495
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 8 pp.
(Mal. 8711)

Or. 17.496
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 9 pp.
(Mal. 8712)

Or. 17.497
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 21 pp.
*Palebon / Pakutangan, Upacara Pangiriman*, Banjar Tengah-Kangin, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8713)
Or. 17.498
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 28 pp.
Nlu Bulanin Ni Pusparini, Banjar Tengah, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8714)

Or. 17.499
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 15 pp.
Ngotonin I Gde Winaya, Kekeran.
(Mal. 8715)

Or. 17.500
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 20 pp.
Nlu Bulanin Pianak I Ketut Suwija, Kekeran, Seririt, Buleleng.
(Mal. 8716)

Or. 17.501
Javanese, Sanskrit and Balinese, paper, 10 pp.
(Mal. 8717)

Or. 17.502 – Or. 17.508
Hinzler collections. Songs, in Balinese and Javanese.

Or. 17.502
Balinese, Javanese, paper, 5 pp.
Gending Jangger, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8718)

Or. 17.503
Balinese, Javanese, paper, 3 pp.
(Mal. 8719)

Or. 17.504
Balinese, Javanese, paper, 3 pp.
(Mal. 8720)
Or. 17.505
Balinese, Javanese, paper, 2 pp.
(Mal. 8721)

Or. 17.506
Balinese, Javanese, paper, 9 pp.
*Gagendingan / Sasandaran Barong Langdaran*, Banjar Kukuh, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8722)

Or. 17.507
Balinese, Javanese, paper, 11 pp.
*Gagendingan / Sasandaran Barong Ladung*, Banjar Kukuh, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8723)

Or. 17.508
Balinese, Javanese, paper, 15 pp.
*Gaguritan Pangangon*. Pangaksama.
(Mal. 8724)

Or. 17.509 – Or. 17.534

Or. 17.509
Javanese, paper, 6 pp.
*Prasasti Gajah Mada*.
(Mal. 8725)

Or. 17.510
Javanese, paper, 11 pp.
*Babad I Gusti Ngurah Batulepang*.
(Mal. 8726)

Or. 17.511
Javanese, paper, 42 pp.
*Bancangah Ksatria Pungakan Dalem*.
(Mal. 8727)

Or. 17.512
Javanese, paper, 6 pp.


(Mal. 8728)

**Or. 17.513**

Javanese, paper, 9 pp.

*Asta-Kosali*, Geriya Kadampal, Krambitan, Tabanan.


(Mal. 8729)

**Or. 17.514**

Javanese, paper, 10 pp.

*Asta-Kosala*, Jro Klating, Krambitan, Tabanan.


(Mal. 8730)

**Or. 17.515**

Javanese, paper, 21 pp.

*Asta-Kosali*, Jro Klating, Krambitan, Tabanan.


(Mal. 8731)

**Or. 17.516**

Javanese, paper, 5 pp.

*Asta-Kosala*, Geriya Sapada, Krambitan, Tabanan.


(Mal. 8732)

**Or. 17.517**

Javanese, paper, 16 pp.

*Asta-Kosali*, Geriya Sapada, Krambitan, Tabanan.


(Mal. 8733)

**Or. 17.518**

Javanese, paper, 15 pp.

*Asta-Kosali*, Klating Sangging, Krambitan, Tabanan.


(Mal. 8734)

**Or. 17.519**

Javanese, paper, 12 pp.

*Asta-Kosala*, Panarukan, Kaler, Krambitan, Tabanan.


(Mal. 8735)

**Or. 17.520**

Javanese, paper, 9 pp.
Asta-Kosali, No. 832, LPB, Singaraja.
(Mal. 8736)

Or. 17.521
Javanese, paper, 9 pp.
Asta-Kosali, No. 832, Singaraja.
(Mal. 8737)

Or. 17.522
Javanese, paper, 5 pp.
Darmaning Astakosala, No. 361, Singaraja.
(Mal. 8738)

Or. 17.523
Javanese, paper, 11 pp.
Asta-Kosali, Panarukan-Kaler, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8739)

Or. 17.524
Javanese, paper, 17 pp.
Kidung Sudamala, Gedong Kirtya No. 3757, Singaraja.
(Mal. 8740)

Or. 17.525
Javanese, paper, 26 pp.
Kidung Sri Tanjung, Gedong Kirtya No. 3756, Singaraja.
(Mal. 8741)

Or. 17.526
Javanese, paper, 3 pp.
Warga-Sari Bhumi, Banjar Tengah-Kangin, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8742)

Or. 17.527
Javanese, paper, 35 pp.
Babad Arya Gajah Para.
(Mal. 8743)

Or. 17.528
Javanese, paper, 18 pp.
Kunti Sraya, Puri Kaba-Kaba, Krambitan, Tabanan.
(Mal. 8744)

**Or. 17.529**
Javanese, paper, 24 pp.
*Babad Kaba-Kaba*, Tabanan.

(Mal. 8745)

**Or. 17.530**
Javanese, paper, 16 pp.
*Slokantara*, Geriya Gde Balayu.

(Mal. 8746)

**Or. 17.531**
*Tutur Slokantara*, Geria Pidada, Sidemen.

(Mal. 8747)

**Or. 17.532**
*Tutur Astakosala*, Jero Gde, Sidemen.

(Mal. 8748)

**Or. 17.533**
Javanese, paper, 34 pp.
*Tutur Astakosali*, Geria Carik, Sidemen.

(Mal. 8749)

**Or. 17.534**
Javanese, paper, 18 pp.
*Tutur Astakosali*, Jero Gede, Sidemen.

(Mal. 8750)

**Or. 17.535 – Or. 17.567**
Hinzler collections. *Wayang* performances, in Balinese and Javanese.

(Mal. 8751)

**Or. 17.535**
Balinese, Javanese, paper, 17 pp.
*Wayang Kulit Gambuh*, Kageseng Alas Trate-Bang, Kokar Denpasar.

(Mal. 8751)

**Or. 17.536**
Balinese, Javanese, paper, 6 pp.
Lalampahan Wayang Japakala, Griya Karang-Muncan, Amlapura.
(Mal. 8752)

Or. 17.537
Balinese, Javanese, paper, 28 pp.
Wayang Kulit Buduk, Pasewamaran Drupadi.
(Mal. 8753)

Or. 17.538
Balinese, Javanese, paper, 42 pp.
Prabhu Candi-Jigur, Padangbulia, Buleleng.
(Mal. 8754)

Or. 17.539
Balinese, Javanese, paper, 33 pp.
Wayang Kulit Tatwa-Kala Atma-Prasangsa, Ida Bagus Bhaskara, Buduk.
(Mal. 8755)

Or. 17.540
Balinese, Javanese, paper, 23 + 3 pp.
Wayang Kulit Prabhu Mayapuri, Dalang Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8756)

Or. 17.541
Balinese, Javanese, paper, 18 pp.
Nawa Ruci, Dalang Tegal, Badung.
(Mal. 8757)

Or. 17.542
Wayang Kuylit Bhima Swarga, Dalang Pan Jeger, Ulundesa.
(Mal. 8758)

Or. 17.543
Balinese, Javanese, paper, 10 pp.
Wayang Lemah Pamuteran Mandara-Giri, Dalang Padang-Tegal.
(Mal. 8759)

Or. 17.544
Balinese, Javanese, paper, 22 pp.
Wayang Kulit Ramayana Padem I Jatasura, Batusangihan.
(Mal. 8760)
Or. 17.545
Balinese, Javanese, paper, 30 pp.
Wayang Kulit Tabanan, Festival Propinsi Bali, 1971.
(Mal. 8761)

Or. 17.546
Balinese, Javanese, paper, 22 pp.
(Mal. 8762)

Or. 17.547
Balinese, Javanese, paper, 14 pp.
Prabu Jayakusuma.
(Mal. 8763)

Or. 17.548
Balinese, Javanese, paper, 29 pp.
Lalampahan Wayang Bimaswarga.
(Mal. 8764)

Or. 17.549
Balinese, Javanese, paper, 52 pp.
Sapuleger.
(Mal. 8765)

Or. 17.550
Balinese, Javanese, paper, 28 pp.
Wayang Kulit Ramayana, Ngebug Langkapura, Jro Dalang Neka.
(Mal. 8766)

Or. 17.551
Balinese, Javanese, paper, 40 pp.
Diah Dresi-Yani, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8767)

Or. 17.552
Balinese, Javanese, paper, 54 pp.
Bima Swarga, Dalang Tawi, Pamaron.
(Mal. 8768)
Or. 17.553
Balinese, Javanese, paper, 40 pp.

Or. 17.554
Balinese, Javanese, paper, 53 pp.

Or. 17.555
Balinese, Javanese, paper, 38 + 2 pp.

Or. 17.556
Balinese, Javanese, paper, 52 pp.

Or. 17.557
Balinese, Javanese, paper, 29 pp.

Or. 17.558
Balinese, Javanese, paper, 5 pp.

Or. 17.559
Balinese, Javanese, paper, 36 pp.

Or. 17.560
Balinese, Javanese, paper, 13 pp.

Or. 17.561
Balinese, Javanese, paper, 68 pp.
Wayang Kulit Dharma-Adharma, Jro Dalang Putu Geria.
(Mal. 8777)

Or. 17.562
Balinese, Javanese, paper, 48 + 3 pp.
Wayang Kulit Goak Putih, Sukasada.
(Mal. 8778)

Or. 17.563
Balinese, Javanese, paper, 12 pp.
Carita Twalen Dados Caru, Dalang Ida Bagus Candra, Geria Buruwan Jembrana.
(Mal. 8779)

Or. 17.564
Balinese, Javanese, paper, 28 pp.
Wayang Lemah, Dalang Ida Bagus Nyoman Gde Dalang.
(Mal. 8780)

Or. 17.565
Balinese, Javanese, paper, 9 pp.
Wayang Gambuh Blahbatuh.
(Mal. 8781)

Or. 17.566
Balinese, Javanese, paper, 7 pp.
(Mal. 8782)

Or. 17.567
Balinese, Javanese, paper, 3 pp.
Tingkah Dalang Mapawayangan, Mangku Dalang I Made Klupa, Tampekan, Buleleng.
(Mal. 8783)

Or. 17.568 – Or. 17.691
Hinzler collections. Prasasti, in Javanese.

Or. 17.568
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Desa Depaa, No. 555.
(Mal. 8784)
Or. 17.569
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Pamecutan B No. 560.
(Mal. 8785)

Or. 17.570
Javanese, paper, 9 pp.
Prasasti Tejakula C 1077, No. 571.
(Mal. 8786)

Or. 17.571
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Mantring. A. No. 601.
(Mal. 8787)

Or. 17.572
Javanese, paper, 6 pp.
Prasasti Buwahan. No. 602.
(Mal. 8788)

Or. 17.573
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Sembiran. No. 621.
(Mal. 8789)

Or. 17.574
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Buwahan. No. 623.
(Mal. 8790)

Or. 17.575
Javanese, paper, 7 pp.
Prasasti Sukawanan. No. 624.
(Mal. 8791)

Or. 17.576
Javanese, paper, 4 pp.
Klandis, Çaka 1001-1010. No. 448.
(Mal. 8792)

Or. 17.577
Javanese, paper, 3 pp.
Babi, Çaka 999. No. 447.
(Mal. 8793)

Or. 17.578
Javanese, paper, 5 pp.
Sawan, A. II, Bila II, No. 411.
(Mal. 8794)

Or. 17.579
Javanese, paper, 7 pp.
Prasasti Cambetan. No. 556.
(Mal. 8795)

Or. 17.580
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Prasi. No. 556a.
(Mal. 8796)

Or. 17.581
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Sading. B. No. 557.
(Mal. 8797)

Or. 17.582
Javanese, paper, 1 pp.
Prasasti Tampakgangrul. No. 558.
(Mal. 8798)

Or. 17.583
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Dausa. B II. No. 559.
(Mal. 8799)

Or. 17.584
Javanese, paper, 2 pp.
(Mal. 8800)

Or. 17.585
Javanese, paper, 6 pp.
Prasasti Landih. A. No. 553.
Or. 17.586
Javanese, paper, 3 pp.
*Prasasti Buwahan*. No. 554.

Or. 17.587
Javanese, paper, 3 pp.
*Prasasti Tengkulak*. B. No. 453.

Or. 17.588
Javanese, paper, 2 pp.
*Prasasti Gedong Kirtya*. No. 449. Çaka 999.

Or. 17.589
Javanese, paper, 7 pp.
*Prasasti Selat*. No. 625.

Or. 17.590
Javanese, paper, 2 pp.
*Prasasti Pengstan*. No. 627.

Or. 17.591
Javanese, paper, 2 pp.
*Prasasti Pengstan*. B II. No. 628.

Or. 17.592
Javanese, paper, 4 pp.
*Prasasti Cempaga*. No. 631.

Or. 17.593
Javanese, paper, 2 pp.
*Prasasti Paguyanga*. N. No. 634.
Or. 17.594
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Jagaraga. No. 636.
(Mal. 8810)

Or. 17.595
Javanese, paper, 6 pp.
Prasasti Serai. No. 640.
(Mal. 8811)

Or. 17.596
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Pengstan B I. No. 502.
(Mal. 8812)

Or. 17.597
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pengstan B II. No. 506.
(Mal. 8813)

Or. 17.598
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Tengkulak D. No. 510.
(Mal. 8814)

Or. 17.599
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Pamida Kaya. No. 603.
(Mal. 8815)

Or. 17.600
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Prasi. B. No. 604.
(Mal. 8816)

Or. 17.601
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Batur. No. 605.
(Mal. 8817)

Or. 17.602
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Kediri. No. 622.
(Mal. 8818)

Or. 17.603
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Mantring. No. 1010.
(Mal. 8819)

Or. 17.604
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Kuta, No. 1013.
(Mal. 8820)

Or. 17.605
Javanese, paper, 8 pp.
Prasasti Desa Bantiran. No. 1017.
(Mal. 8821)

Or. 17.606
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Lemukih, No. 1018.
(Mal. 8822)

Or. 17.607
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pulaki, No. 1019.
(Mal. 8823)

Or. 17.608
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Besang, No. 1020.
(Mal. 8824)

Or. 17.609
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Bangbangbiaung, No. 1021.
(Mal. 8825)

Or. 17.610
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Merajan Dadya Pasek Metra. No. 1024.
Or. 17.611
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Timpag. No. 1022.

Or. 17.612
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pura Pauti Bunga. No. 1023.

Or. 17.613
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Sidan. No. 1025.

Or. 17.614
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Babi. No. 509.

Or. 17.615
Javanese, paper, 6 pp.
Prasasti Tengkulak. A. No. 353.

Or. 17.616
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Klungkung. B. No. 440.

Or. 17.617
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Manikliu. E. No. 551.

Or. 17.618
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Manikliu. E. No. 551 b.
Or. 17.619
Javanese, paper, 3 pp.
*Prasasti Bebandem*. Çaka 1103. No. 552.
(Mal. 8835)

Or. 17.620
Javanese, paper, 5 pp.
*Prasasti Sembiran*. A. IV. No. 409.
(Mal. 8836)

Or. 17.621
Javanese, paper, 5 pp.
*Prasasti Pandak Bandung*. No. 436.
(Mal. 8837)

Or. 17.622
Javanese, paper, 3 pp.
*Prasasti Sukawati*. A. Ç. No. 435.
(Mal. 8838)

Or. 17.623
Javanese, paper, 3 pp.
*Prasasti Manikliu*. A. II. No. 433.
(Mal. 8839)

Or. 17.624
Javanese, paper, 2 pp.
*Prasasti Manikliu*. B. II. No. 434.
(Mal. 8840)

Or. 17.625
Javanese, paper, 1 p.
*Prasasti Ubung*. A.C. No. 432.
(Mal. 8841)

Or. 17.626
Javanese, paper, 5 pp.
*Prasasti Pengstan*. A II. Çaka 991. No. 431.
(Mal. 8842)

Or. 17.627
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Serai, A III. No. 410.
(Mal. 8843)

Or. 17.628
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Pura Pamerajan-Raja Purana. No. 438.
(Mal. 8844)

Or. 17.629
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Klungkung. A. No. 439.
(Mal. 8845)

Or. 17.630
Javanese, paper, 3 pp.
(Mal. 8846)

Or. 17.631
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Sangsit A = Blanthi No. 406.
(Mal. 8847)

Or. 17.632
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Batunya. A II. No. 405.
(Mal. 8848)

Or. 17.633
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Sukawana. A II. No. 404b.
(Mal. 8849)

Or. 17.634
Javanese, paper, 9 pp.
Prasasti Dawan. No. 404a.
(Mal. 8850)

Or. 17.635
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Bebetin. A III. No. 403.
Or. 17.636
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Trunyan. A II. No. 402.

Or. 17.637
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Trunyan. C No. 401.

Or. 17.638
Javanese, paper, 2 pp.
Keterangan.

Or. 17.639
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Sawan. E (= Blantih B). No. 408.

Or. 17.640
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Gobleg, Pura Batur. B. Çaka ± 971-976. B. No. 1011.

Or. 17.641
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Angsari. C. No. 1009.

Or. 17.642
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Klungkung. D. No. 1008.

Or. 17.643
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Teba Kau. C. No. 1007.
Or. 17.644
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Campaga. B. No. 1006.
(Mal. 8860)

Or. 17.645
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Bebetin. B. No. 1005.
(Mal. 8861)

Or. 17.646
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Ngis, ± Çaka 1103. No. 1004.
(Mal. 8862)

Or. 17.647
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Lukuk. No. 1003a.
(Mal. 8863)

Or. 17.648
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Ubung. No. 1003b.
(Mal. 8864)

Or. 17.649
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pamecutan. No. 1003c.
(Mal. 8865)

Or. 17.650
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Sibang Kaja. No. 1002
(Mal. 8866)

Or. 17.651
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pura Batu Madeg. No. 908.
(Mal. 8867)

Or. 17.652
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Pura Pasar-Angung, No. 907.

Or. 17.653
Javanese, paper, 2 pp.

Prasasti Pura Penataran Besakih, No. 906.

Or. 17.654
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pura Sada Kapal, No. 1016

Or. 17.655
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pura Penataran Besakih, No. 905.

Or. 17.656
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Pura Batur, No. 902.

Or. 17.657
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Pura Aang, No. 901.

Or. 17.658
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Pura Desa Tumbu, No. 806.

Or. 17.659
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Pura Keken, No. 804.

Or. 17.660
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pura Panti Sengguhu, No. 803.
Or. 17.661
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Pura Bale Agung Sukawana, No. 802.
(Mal. 8877)

Or. 17.662
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Pura Desa Pengotan, No. 801.
(Mal. 8878)

Or. 17.663
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Drewen Krama Dadia, No. 662.
(Mal. 8879)

Or. 17.664
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Drewen Pura Penataran, No. 704.
(Mal. 8880)

Or. 17.665
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Banjar Pangsan, No. 707.
(Mal. 8881)

Or. 17.666
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Desa Bulian, No. 706.
(Mal. 8882)

Or. 17.667
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Pura Keken, No. 705.
(Mal. 8883)

Or. 17.668
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Puri Penataran, No. 703.
(Mal. 8884)
Or. 17.669
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Puri Penataran, No. 702.
(Mal. 8885)

Or. 17.670
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Pura Pengukur-Ukuran, No. 701.
(Mal. 8886)

Or. 17.671
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Pura Panti Sanging, No. 643.
(Mal. 8887)

Or. 17.672
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Krama Desa Pura Panataran, No. 668.
(Mal. 8888)

Or. 17.673
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Krama Pura Santi, No. 667.
(Mal. 8889)

Or. 17.674
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Krama Desa Mantring, No. 666.
(Mal. 8890)

Or. 17.675
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Krama Desa Mantring, No. 664.
(Mal. 8891)

Or. 17.676
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Drewen Krama Desa, No. 663.
(Mal. 8892)

Or. 17.677
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Pura Desa Pangsan, No. 664.
(Mal. 8893)

Or. 17.678
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Drewen Krama Dadia, No. 661 b.
(Mal. 8894)

Or. 17.679
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Drewen Krama Dadia, No. 661 a.
(Mal. 8895)

Or. 17.680
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Pasek Tengulak, No. 642.
(Mal. 8896)

Or. 17.681
Javanese, paper, 3 pp.
Prasasti Sukawati, B. No. 632.
(Mal. 8897)

Or. 17.682
Javanese, paper, 9 pp.
Prasasti Bulian, A. No. 663.
(Mal. 8898)

Or. 17.683
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Tebakau, A. No. 635.
(Mal. 8899)

Or. 17.684
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Sukawani, C. No. 637.
(Mal. 8900)

Or. 17.685
Javanese, paper, 2 pp.
Prasasti Selamadeg, No. 638.
Or. 17.686
Javanese, paper, 4 pp.
(Mal. 8902)

Or. 17.687
Javanese, paper, 1 p.
Prasasti Selamadeg, No. 639.
(Mal. 8903)

Or. 17.688
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Daya, No. 626.
(Mal. 8904)

Or. 17.689
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Srokadan, No. 446.
(Mal. 8905)

Or. 17.690
Javanese, paper, 4 pp.
Prasasti Sawan. A. II. Bita. II, No. 441
(Mal. 8906)

Or. 17.691
Javanese, paper, 5 pp.
Prasasti Batunya. B. No. 629.
(Mal. 8907)

Or. 17.692 – Or. 17.878
Hinzler collections. Dalang stories, resumé's of wayang stories, in Balinese.

Or. 17.692
Balinese, paper, 50 pp.
Lalampahan Gambuh, Puri Kawan, Singaraja.
(Mal. 8908)

Or. 17.693
Balinese, paper, 2 pp.
Prabhu Surantaka, Tejakula, Buleleng.

**Or. 17.694**
Balinese, paper, 2 pp.
*Dewa Pratula*, Tejakula, Buleleng.

**Or. 17.695**
Balinese, paper, 2 pp.
*Arjuna-Pasupati*, Tejakula, Buleleng.

**Or. 17.696**
Balinese, paper, 1 p.
*Diah Danawati*, Tejakula, Buleleng.

**Or. 17.697**
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabhu Wirnadi*, Tejakula, Buleleng.

**Or. 17.698**
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabhu Surya-Teleng*, Tejakula, Buleleng.

**Or. 17.699**
Balinese, paper, 5 pp.
*Satua I Naga Gombang*, Bulian, Buleleng.

**Or. 17.700**
Balinese, paper, 4 pp.
*Blibis-Bang Asoca Petak*, Tamblang, Buleleng.

**Or. 17.701**
Balinese, paper, 4 pp.
*ToalenDados Ratu*, Sukasada, Buleleng.
Or. 17.702
Balinese, paper, 3 pp.
_Lampahan Wayang Mayapuri_, Gianyar, Buleleng.
(Mal. 8918)

Or. 17.703
Balinese, paper, 3 pp.
_Sedan Prabu Danasura_, Sukasada, Buleleng.
(Mal. 8919)

Or. 17.704
Balinese, paper, 4 pp.
_Si Taru Warsiki_, Banjar, Buleleng.
(Mal. 8920)

Or. 17.705
Balinese, paper, 3 pp.
_Ajyapati-Wiwaha_.
(Mal. 8921)

Or. 17.706
Balinese, paper, 2 pp.
_Kala Sura-Wisesa_.
(Mal. 8922)

Or. 17.707
Balinese, paper, 2 pp.
_Raden Busana-Siksa_.
(Mal. 8923)

Or. 17.708
Balinese, paper, 2 pp.
_Gajah Bayumuka_.
(Mal. 8924)

Or. 17.709
Balinese, paper, 3 pp.
_Sudamala (Walin Karya)_., Kamasan, Klungkung.
(Mal. 8925)

Or. 17.710
Balinese, paper, 4 pp.
_Kunti-Sraya_, Kamasan, Klungkung.
Or. 17.711
Balinese, paper, 2 pp.
Sapuleger, Kamasan, Klungkung.
(Mal. 8927)

Or. 17.712
Balinese, paper, 2 pp.
Kresna-Kalantaka, Geria Gde, Panarukan.
(Mal. 8928)

Or. 17.713
Balinese, paper, 4 pp.
Sudamala, Pamaron, Buleleng.
(Mal. 8929)

Or. 17.714
Balinese, paper, 4 pp.
Satua Kunti-Sraya I. Mas, Gianyar.
(Mal. 8930)

Or. 17.715
Balinese, paper, 4 pp.
Lalampahan Wayang, Jro Dalang Tawi, Pamaron, Buleleng.
(Mal. 8931)

Or. 17.716
Balinese, paper, 14 pp.
Prabu Jayakusuma.
(Mal. 8932)

Or. 17.717
Balinese, paper, 13 pp.
Carita Kawi Padalangan, Jro Dalang Diyah, Wagasepa.
(Mal. 8933)

Or. 17.718
Balinese, paper, 3 pp.
Indra-Bumaya, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8934)
Or. 17.719
Balinese, paper, 2 pp.
Prabhu Maligi, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8935)

Or. 17.720
Balinese, paper, 2 pp.
Prabhu Tasik-Kreta, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8936)

Or. 17.721
Balinese, paper, 2 pp.
Sang Singa-Barong, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8937)

Or. 17.722
Balinese, paper, 2 pp.
Prabhu Lengka, Suwug, Buleleng.
(Mal. 8938)

Or. 17.723
Balinese, paper, 2 pp.
Prabhu Jamba-Lekap, Suwug, Buleleng.
(Mal. 8939)

Or. 17.724
Balinese, paper, 4 pp.
Sri Adipati, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8940)

Or. 17.725
Balinese, paper, 2 pp.
Detia Lengka-Nagara, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8941)

Or. 17.726
Balinese, paper, 7 pp.
Dharma-Pawaiyangan, Tampekan, Buleleng.
(Mal. 8942)

Or. 17.727
Balinese, paper, 54 pp.
Lalampahan Wayang Sasak IV, Pajang, Mataram, Lombok.
(Mal. 8943)

Or. 17.728
Balinese, paper, 2 pp.
*Purwawati-Wiwaaha*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8944)

Or. 17.729
Balinese, paper, 2 pp.
*Danawa Lingga-Bhuwana*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8945)

Or. 17.730
Balinese, paper, 2 pp.
*Danawa Lingga-Bhuwana*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8946)

Or. 17.731
Balinese, paper, 3 pp.
*Lampah Sang Seksapati*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8947)

Or. 17.732
Balinese, paper, 3 pp.
*Lalampahan Wayang Maya Dunya*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8948)

Or. 17.733
Balinese, paper, 4 pp.
*Satăwa Kunti-Sraya*, Geria Talaga, Tegal Badung.
(Mal. 8949)

Or. 17.734
Balinese, paper, 3 pp.
*Pañenengen Sang Jaya-Santika*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8950)

Or. 17.735
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Prabhu Gowa-Samar*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8951)
Or. 17.736
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Prabhu Gandameru*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8952)

Or. 17.737
Balinese, paper, 3 pp.
(Mal. 8953)

Or. 17.738
Balinese, paper, 3 pp.
*Lalampahan Prabhu Ekalaya*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8954)

Or. 17.739
Balinese, paper, 3 pp.
(Mal. 8955)

Or. 17.740
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Kawit Ana Pandawa*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8956)

Or. 17.741
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Prabhu Magada*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8957)

Or. 17.742
Balinese, paper, 3 pp.
*Lalampahan Prabhu Gobraja*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 8958)

Or. 17.743
Balinese, paper, 3 pp.
*Sekar Jaya Kusumasari-Masandi-Lata*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8959)

Or. 17.744
Balinese, paper, 3 pp.
Bhagawan Dita-Murti, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8960)

Or. 17.745
Balinese, paper, 3 pp.
Tulaga Kesawa-Muni, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8961)

Or. 17.746
Balinese, paper, 3 pp.
Jaya Kontya, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8962)

Or. 17.747
Balinese, paper, 3 pp.
Bhatara Kala, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8963)

Or. 17.748
Balinese, paper, 3 pp.
Diah Dresi-Yani, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8964)

Or. 17.749
Balinese, paper, 3 pp.
Wisang-Gui, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8965)

Or. 17.750
Balinese, paper, 3 pp.
Puspa Garuda-Sakti, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8966)

Or. 17.751
Balinese, paper, 3 pp.
Diah Jayanti, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8967)

Or. 17.752
Balinese, paper, 2 pp.
Patih Keñcaka, Tamblang, Buleleng.
Or. 17.753
Balinese, paper, 3 pp.  
*Arjuna Siyu*, Tamblang, Buleleng.  
(Mal. 8969)

Or. 17.754
Balinese, paper, 3 pp.  
Pisarat Sang Kresna Ring Swargaloka*, Tamblang, Buleleng.  
(Mal. 8970)

Or. 17.755
Balinese, paper, 3 pp.  
*Astra Gui-Maya*, Tamblang, Buleleng.  
(Mal. 8971)

Or. 17.756
Balinese, paper, 3 pp.  
*Sang Candrasena*, Tamblang, Buleleng.  
(Mal. 8972)

Or. 17.757
Balinese, paper, 3 pp.  
*Sang Astasmara*, Tamblang, Buleleng.  
(Mal. 8973)

Or. 17.758
Balinese, paper, 3 pp.  
*Sang Barata-Kusuma*, Tamblang, Buleleng.  
(Mal. 8974)

Or. 17.759
Balinese, paper, 3 pp.  
*Prabhu Cakra-Wadana*, Tamblang, Buleleng.  
(Mal. 8975)

Or. 17.760
Balinese, paper, 3 pp.  
*Sang Daneswara*, Tamblang, Buleleng.  
(Mal. 8976)
Or. 17.761
Balinese, paper, 3 pp.
*Diaha Pañcamurti*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8977)

Or. 17.762
Balinese, paper, 3 pp.
*Kala Komala-Yuda*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8978)

Or. 17.763
Balinese, paper, 3 pp.
*Jaya Rantunan*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8979)

Or. 17.764
Balinese, paper, 3 pp.
*Lamba Pralamba*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8980)

Or. 17.765
Balinese, paper, 3 pp.
*Sang Talaga Pañcuran*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8981)

Or. 17.766
Balinese, paper, 3 pp.
*Kala Trimurti*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8982)

Or. 17.767
Balinese, paper, 4 pp.
*Pañenengen Sang Gatotkaca*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8983)

Or. 17.768
Balinese, paper, 4 pp.
*Subadra-Wiwaha*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8984)

Or. 17.769
Balinese, paper, 4 pp.
Pregiwa-Wiwaha, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8985)

Or. 17.770
Balinese, paper, 3 pp.
Igul-Mayangkara, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8986)

Or. 17.771
Balinese, paper, 3 pp.
Sing Jayapangus, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8987)

Or. 17.772
Balinese, paper, 3 pp.
Paksi Langlang-Be, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 8988)

Or. 17.773
Balinese, paper, 2 pp.
Carita Bhima Swarga, Dalang Ida Bagus Wayan Mirah, Amlapura.
(Mal. 8989)

Or. 17.774
Balinese, paper, 4 pp.
Carita Bhima Swarga, Jro Dalang I Wayan Putu Dirga Arka, Amlapura.
(Mal. 8990)

Or. 17.775
Balinese, paper, 8 pp.
Carita Nawa Ruci, Dalang Ida Bagus Wayan Mirah, Amlapura.
(Mal. 8991)

Or. 17.776
Balinese, paper, 4 pp.
Carita Pamargin Mpu Dharmawa, Ida Wayan Kompiang, Budakling.
(Mal. 8992)

Or. 17.777
Balinese, paper, 4 pp.
Ita Kunti-Sraya, Dalang Ida Bagus Putu Gede Pasa, Telaga, Badung.
Or. 17.778
Balinese, paper, 6 pp.
*Carita Sudamala*, Dalang Ida Bagus Putu Gede Pasa, Telaga, Badung.
(Mal. 8994)

Or. 17.779
Balinese, paper, 20 pp.
*Carita Kawi Padalangan*, Jro Mangku Dalang Klupa III, Tampekan, Buleleng.
(Mal. 8995)

Or. 17.780
Balinese, paper, 3 pp.
*Carita Sang Pandawa Pacang Nangiyang Sang Pandu*, Dalang Bapa Mindha, Wanayu.
(Mal. 8996)

Or. 17.781
Balinese, paper, 7 pp.
*Carita Kawi Padalangan*, Jro Dalang Tawi, Pamaron, Buleleng.
(Mal. 8997)

Or. 17.782
Balinese, paper, 4 pp.
*Satwa Bhima Swarga*, Bapa Dalang Mendra, Wanayu, Padangbuliya, Buleleng.
(Mal. 8998)

Or. 17.783
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Wayang I Jayapran*, Jro Dalang Putu Kawit, Tampekan, Buleleng.
(Mal. 8999)

Or. 17.784
Balinese, paper, 4 pp.
*Satwa Sudamala*, I. Ngurah Empu, Patemon, Buleleng.
(Mal. 9000)

Or. 17.785
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Sapuhleger*, Jro Dalang Putu Kawit, Tampekan, Buleleng.
(Mal. 9001)
Or. 17.786
Balinese, paper, 4 pp.
_Satwa Sudamala_, Jro Dalang Sidya, Banjar Sabi, Suwug, Buleleng.
(Mal. 9002)

Or. 17.787
Balinese, paper, 5 pp.
_Satwa Kawentenan Ipun I Twalen_, Jro Dalang Tawi, Pamaron, Buleleng.
(Mal. 9003)

Or. 17.788
Balinese, paper, 2 pp.
_Satwa Bapa Kasim Ring Meme Kasim_, Dalang I Made Klupa, Tampekan, Buleleng.
(Mal. 9004)

Or. 17.789
Balinese, paper, 6 pp.
_Jotimantaka Jotisrenga_, Sukasada, Buleleng.
(Mal. 9005)

Or. 17.790
Balinese, paper, 5 pp.
_Sang Nawasura_, Bongkasa, Denpasar.
(Mal. 9006)

Or. 17.791
Balinese, paper, 4 pp.
_Cupu Manik Sarining Gumi_, Suwug, Buleleng.
(Mal. 9007)

Or. 17.792
Balinese, paper, 3 pp.
_Tikta Talagadikupa_, Sukasada, Buleleng.
(Mal. 9008)

Or. 17.793
Balinese, paper, 3 pp.
_Karya-Yayita Raja-Suja Sang Maharaja Yudistiri_, Grokgak, Buleleng.
(Mal. 9009)

Or. 17.794
Balinese, paper, 3 pp.
_I Taru Campaka Miwah I Gagak-Petak_, Sukasada, Buleleng.
(Mal. 9010)

Or. 17.795
Balinese, paper, 3 pp.
*Jong Lilu-Paksa*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 9011)

Or. 17.796
Balinese, paper, 4 pp.
*Diah Ratnasari Pujastuti*, Ringdikit, Buleleng.
(Mal. 9012)

Or. 17.797
Balinese, paper, 2 pp.
(Mal. 9013)

Or. 17.798
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Sang Arjuna Ilang*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9014)

Or. 17.799
Balinese, paper, 3 pp.
*Satua Bimaswarga*, Bungkulan.
(Mal. 9015)

Or. 17.800
Balinese, paper, 8 pp.
*Satwa Kunti Sraya*, Dalang I Nyoman Rajeg, Tunjuk.
(Mal. 9016)

Or. 17.801
Balinese, paper, 5 pp.
*Satwa Bhima Swarga*, Dalang I Nyoman Rajeg, Tunjuk.
(Mal. 9017)

Or. 17.802
Balinese, paper, 3 pp.
*Satwa Bhima Swarga*, Dalang I Gusti Dalang Mantri, Patemon, Buleleng.
(Mal. 9018)
Or. 17.803
Balinese, paper, 5 pp.
*Satwa Sudamala*, Bapa Dalang Mendra, Wanayu, Padangbualiya, Buleleng.
(Mal. 9019)

Or. 17.804
Balinese, paper, 4 pp.
*Satwan Bhima Swarga*, Jro Dalang Putu Kawit, Tampekan.
(Mal. 9020)

Or. 17.805
Balinese, paper, 2 pp.
*Satwan Bhima Swarga*, Dalang I Bagus Wayan Mirah, Griya Karang, Muncan, Amlapura.
(Mal. 9021)

Or. 17.806
Balinese, paper, 3 pp.
*Satwa Bhima Swarga*, Kamasan, Klungkung.
(Mal. 9022)

Or. 17.807
Balinese, paper, 2 pp.
*Satwan I Lubdaka*, Kamasan, Klungkung.
(Mal. 9023)

Or. 17.808
Balinese, paper, 4 pp.
*Wawancara Satua Sudamala*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9024)

Or. 17.809
Balinese, paper, 5 pp.
*Satua Sapuhleger*, Pladung, Karangasem.
(Mal. 9025)

Or. 17.810
Balinese, paper, 2 pp.
*Satua S.H. Kumara Maka Pangempun Rare*, Pladung, Amlapura.
(Mal. 9026)

Or. 17.811
Balinese, paper, 5 pp.
Satua Sudamala, Sukasada, Buleleng.
(Mal. 9027)

Or. 17.812
Balinese, paper, 7 pp.
Satua Stri Tanjung, Pacung, Bitra, Gianyar.
(Mal. 9028)

Or. 17.813
Balinese, paper, 4 pp.
Satua Sudamala, Bh. Babakan, Nagasepa, Buleleng.
(Mal. 9029)

Or. 17.814
Balinese, paper, 2 pp.
Satua Stri Tanjung, Pamaron, Buleleng.
(Mal. 9030)

Or. 17.815
Balinese, paper, 8 pp.
Kunti-Baya, Pacung, Bitra, Gianyar.
(Mal. 9031)

Or. 17.816
Balinese, paper, 4 pp.
Satua Kunti-Sraya II, Mas, Gianyar.
(Mal. 9032)

Or. 17.817
Balinese, paper, 2 pp.
Lalampahan Sang Arjuna Katangkil Teken Dewi Menaka Di Indraloka, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9033)

Or. 17.818
Balinese, paper, 2 pp.
Lalampahan Prabhu Duryadana Katangkil Den Sang Karna ..., Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9034)

Or. 17.819
Balinese, paper, 2 pp.
Lalampahan Prabhu Giliwesi, Tejakula, Buleleng.
Or. 17.820
Balinese, paper, 2 pp.
_Lalampahan Prabhu Astina_, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.821
Balinese, paper, 2 pp.
_Lalampahan Prabhu Duryadana Nyungkan Kayun_, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.822
Balinese, paper, 2 pp.
_Lalantaran Tutur Sañjata Utama Dohat_, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.823
Balinese, paper, 2 pp.
_Lalampahan Prabhu Masyapati_, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.824
Balinese, paper, 2 pp.
_Lalampahan Prabhu Teleng-Madu_, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.825
Balinese, paper, 3 pp.
_Lalampahan Prabhu Padang-Rat_, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.826
Balinese, paper, 3 pp.
_Rsi Bedawarna_, Tamblang, Buleleng.

Or. 17.827
Balinese, paper, 4 pp.
_Pasewamara Diah Larasati_, Tamblang, Buleleng.
Or. 17.828
Balinese, paper, 3 pp.
*Pañungkan Sang Prabu Kresna*, Tamblang, Buleleng.
(Mal. 9344)

Or. 17.829
Balinese, paper, 2 pp.
*Sang Gatotkaca Ngawe Swargan*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9345)

Or. 17.830
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabhu Warasaba*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9346)

Or. 17.831
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabhu Pulawaka*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9347)

Or. 17.832
Balinese, paper, 2 pp.
*Kusaraja*, Rabi Dewi Lengawangi, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9348)

Or. 17.833
Balinese, paper, 3 pp.
*Prabhu Suniamreta*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9349)

Or. 17.834
Balinese, paper, 3 pp.
*Ibu-Prana*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9350)

Or. 17.835
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Wadiksara*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9351)

Or. 17.836
Balinese, paper, 2 pp.
Prabu Sakeng Natar-Mas, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9052)

Or. 17.837
Balinese, paper, 2 pp.
Prabu Pulu-Amesir, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9053)

Or. 17.838
Balinese, paper, 3 pp.
Resi Narada Mapangarah, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9054)

Or. 17.839
Balinese, paper, 2 pp.
Prabu Gowa Manik, Nga., Dewi Rupawarna, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9055)

Or. 17.840
Balinese, paper, 1 p.
Hyang Narada Mapangarah, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9056)

Or. 17.841
Balinese, paper, 1 p.
Prabu Matala, Nga., Dewi Basundari, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9057)

Or. 17.842
Balinese, paper, 1 p.
Prabu Dursimpan, Nga., Dewi Ayu Sunia-Pameneng, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9058)

Or. 17.843
Balinese, paper, 3 pp.
Prabu Pahidon, Nga., Gunung Kretawangi, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9059)

Or. 17.844
Balinese, paper, 1 p.
Prabu Sarrang, Nga., Dewi Ratna-Surasandi, Tejakula, Buleleng.
Or. 17.845
Balinese, paper, 1 p.
*Prabu Alengka*, Nga., Sang Hisana, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.846
Balinese, paper, 3 pp.
*Prabu Jamba-Lengkap*, Nga., I Daitia Kalaruci, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.847
Balinese, paper, 2 pp.
*Panguneman Prabu Lor-Pulo*, Nga., Raden, Kencana, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.848
Balinese, paper, 1 p.
*Prabu Anglayang-Rat*, Nga., Dewi Elmuwati, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.849
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabu Awesi*, Nga., Raden Pasupati, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.850
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabu Andabeksa*, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.851
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Prabu Camlaratwa*, Tejakula, Buleleng.

Or. 17.852
Balinese, paper, 2 pp.
Or. 17.853
Balinese, paper, 2 pp.
*Prabu Samar Angin*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9069)

Or. 17.854
Balinese, paper, 2 pp.
*Lalampahan Prabu Rajagwa*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9070)

Or. 17.855
Balinese, paper, 1 p.
*Lalampahan Prabu Ayodhya*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9071)

Or. 17.856
Balinese, paper, 2 pp.
*Sang Prabu Candra-Berawa*, Tejakula, Buleleng.
(Mal. 9072)

Or. 17.857
Balinese, paper, 47 pp.
*Lalampahan Wayang Sasak III*, Pajang, Mataram, Lombok.
(Mal. 9073)

Or. 17.858
Balinese, paper, 56 pp.
*Lalampahan Wayang Sasak II*, Pajang, Mataram, Lombok.
(Mal. 9074)

Or. 17.859
Balinese, paper, 34 pp.
*Lalampahan Wayang Sasak I*, Pajang, Mataram, Lombok.
(Mal. 9075)

Or. 17.860
Balinese, paper, 3 pp.
*Satwa Sudamala*, Jro Mangku Dalang I Made Klupa, Tampekan, Buleleng.
(Mal. 9076)

Or. 17.861
Balinese, paper, 4 pp.
Satwa Nawaruci, Dalang I Nengah Megha, Mendoyo, Dangin Tukad.
(Mal. 9077)

Or. 17.862
Balinese, paper, 3 pp.
Satwa Nawaruci, Dalang I Nengah Megha, Mendoyo, Dangin Tukad.
(Mal. 9078)

Or. 17.863
Balinese, paper, 5 pp.
Satwa Bhima Swarga, Dalang I Nengah Megha, Mendoyo, Dangin Tukad.
(Mal. 9079)

Or. 17.864
Balinese, paper, 6 pp.
Satwa Bhima Swarga, Jro Dalang I Wayan Sidya, Banjar Sabi.
(Mal. 9080)

Or. 17.865
Balinese, paper, 6 pp.
Satwa Sapuleger, Dalang I Nyoman Rajeg, Tunjuk.
(Mal. 9081)

Or. 17.866
Balinese, paper, 3 pp.
Satwa Sapuleger (MurwaKala), Jro Dalang I Wayan Sidya, Banjar Sabi.
(Mal. 9082)

Or. 17.867
Balinese, paper, 7 pp.
Satwa Yudistira Swarga, Dalang I Nyoman Rajeg, Tunjuk.
(Mal. 9083)

Or. 17.868
Balinese, paper, 5 pp.
Satwa Bhima Swarga, Dalang I Gusti Made Dauh, Pacung.
(Mal. 9084)

Or. 17.869
Balinese, paper, 2 pp.
Satwa Kunti Yadnya, Dalang I Gusti Made Dauh, Pacung.
Or. 17.870
Balinese, paper, 2 pp.
*Satwa Panyapuh-Legeran*, Dalang I Gede Awet, Karang Blumbang.
(Mal. 9086)

Or. 17.871
Balinese, paper, 4 pp.
*Satwa Bhima Swarga*, Jro Dalang I Wayan Mingkeg, Klungkung.
(Mal. 9087)

Or. 17.872
Balinese, paper, 4 pp.
*Satwa Kala-Tatwa*, Dalang I Gusti Made Dauh, Pacung.
(Mal. 9088)

Or. 17.873
Balinese, paper, 2 pp.
*Satwa Bhima Swarga*, Jro Mangku Dalang I Wayan Cetug, Sukawati.
(Mal. 9089)

Or. 17.874
Balinese, paper, 2 pp.
*Satwa Kunti Sraya*, Jro Mangku Dalang Wayan Cetug, Sukawati.
(Mal. 9090)

Or. 17.875
Balinese, paper, 4 pp.
*Satwan Bhima Swarga*, Jro Dalang I Gede Awet, Karang Blumbang.
(Mal. 9091)

Or. 17.876
Balinese, paper, 3 pp.
*Pamahbah / Pangaksaman Pawayangan*, Dalang I Gede Awet, Karang Blumbang.
(Mal. 9092)

Or. 17.877
Balinese, paper, 4 pp.
*Lalampahan Wayang Sapuleng*, Bapa Dalang Mendra, Wanayn, Padangbuliya.
(Mal. 9093)
Or. 17.878
Balinese, paper, 2 pp.
(Mal. 9394)

Or. 17.879 – Or. 17.895
Hinzler collections. Lexicographical texts, grammars, in Javanese and Balinese.

Or. 17.879
Javanese, Balinese, paper, 6 pp.
*Krtabhasa*, Puri Kawan, Singaraja.
(Mal. 9395)

Or. 17.880
Javanese, Balinese, paper, 26 pp.
*Asta-Kosali*, Wanasari, Tabanan.
(Mal. 9396)

Or. 17.881
Javanese, Balinese, paper, 60 pp.
*Prayoga Hing Bhasa*, Geriya Tengah, Sidemen.
(Mal. 9397)

Or. 17.882
Javanese, Balinese, paper, 51 pp.
*Krakah*, Banjar Songguan, Tonja, Kesiman.
(Mal. 9398)

Or. 17.883
Javanese, Balinese, paper, 30 pp.
*Prayogan Ing Bhase Ela-Lawya*, Wanasari, Tabanan.
(Mal. 9399)

Or. 17.884
Javanese, Balinese, paper, 16 pp.
*Kreta Bhasa*, Wanasari, Tabanan.
(Mal. 9400)

Or. 17.885
Javanese, Balinese, paper, 9 pp.
*Kreta Bhasa*, Geriya Talaga, Sanur.
(Mal. 9401)
Or. 17.886
Javanese, Balinese, paper, 18 pp.
*Kreta Bhasa*, Geriya Talaga, Sanur.
(Mal. 9102)

Or. 17.887
Javanese, Balinese, paper, 3 pp.
*Pratamaparicedda*, Puri Gobraja.
(Mal. 9103)

Or. 17.888
Javanese, Balinese, paper, 1 p.
*Dwitiyaparicedda*, Puri Gobraja.
(Mal. 9104)

Or. 17.889
Javanese, Balinese, paper, 2 pp.
(Mal. 9105)

Or. 17.890
Javanese, Balinese, paper, 28 pp.
*Krta-Bahasa*, Puri Kawan, Buleleng.
(Mal. 9106)

Or. 17.891
Javanese, Balinese, paper, 40 pp.
*Krtabasa*, Puri Kawan, Buleleng.
(Mal. 9107)

Or. 17.892
Javanese, Balinese, paper, 10 pp.
*Pari Bhasa*, Wanasari, Tabanan.
(Mal. 9108)

Or. 17.893
Javanese, Balinese, paper, 12 pp.
*Kreta-Bhasa (Wiwuddha)*, Wanasari, Tabanan.
(Mal. 9109)

Or. 17.894
Javanese, Balinese, paper, 18 pp.
Tatwadnyana (Dasa-nama Patunggalan Ing Arti), Wanasari, Tabanan
(Mal. 910)

Or. 17.895
Javanese, Balinese, paper, 16 pp.
Aji Krakah, Geria Gde Balayu.
(Mal. 911)

Or. 17.896 - Or. 17.908
A collection of Indonesian manuscripts (Arabic, Malay and Acehnese texts, all from Sumatra) which once belonged to G.G.F. von Lindheim (* 22 December 1843, † 26 January 1925), which was donated in October 1981 to the Library by his granddaughter, Dr. H.I.R. Hinzler. George Gustaaf Frederik von Lindheim retired as a captain of the Dutch East-Indian army, after he had arrived in the Dutch East-Indies in 1866. A full survey of his official capacities and localities of stationing is found in his personal notes and diary, Or. 23.686, below. The scientific inheritance of Von Lindheim was donated by Dr. Hinzler in 1985 to the Library and was registered as Or. 23.685 - Or. 23.688, below.

Or. 17.896
Acehnese, European laid paper, 10 x 8 cm, 29 ff. (28 ff. and f. 6 bis; ff. 19-28 blank), Naskh script in more than one hand, dark brown ink with rubrication, 9 lines to the page, text on ff. 1a-4a set within a complex frame (black, red), unbound, two quires sewn together, f. 28 b is the strengthened outer leaf at the end. Acephalous (just one leaf missing?) and lacunous (between ff. 6bisb-7a is a non-sequitur of the catchword) copy of Hikayat nabi meucuko. See P. Voorhoeve (et al.), Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 158 (LXVI, No. 10). See also Or. 17.901 e, below (but that is of a different format).
[* Mal. 912]

Or. 17.897
Acehnese, European machine-made paper, 16.2 x 10.9 cm, 6 ff., Naskh script, dark brown ink, 14-15 lines to the page, unbound, one quire sewn together.
ff. 1a. Blank.
ff. 6a-b. Blank.
[* Mal. 913]

Or. 17.898
Collective volume with texts in Malay, Acehnese and Arabic, European laid paper (watermark Abu Shubbak, counter mark FC (?)), 17.5 x 12.5 cm, 16 ff., Naskh script in several different hands, different layouts. No binding, two quires kept together and two loose leaves.
(1a) f. 1a. Malay text, apparently a fragment only. Not described by Iskandar. Paper affected by corrosion.
(1b) ff. 1b-2b. Malay. Prayer, Du’a’ terlalu mustajab.
(1c) f. 2b. Arabic. Vocalized. Tasliya Prayer.
(1e) f. 4a. Shahada, in vocalized Arabic.
(18) ff. 5a-b. Arabic. Du‘a’.
(19) ff. 5b. Malay. Du‘a’.
(20) f. 6a. Malay. Du‘a’.
(22) f. 6b. Bab pada menyatakan Ayat lima blas.
(23) f. 6b. Malay. Prayer, in three lines of inexpert script.
(24) ff. 7a-8a. Arabic. Prayer, Du‘a’.
(25) f. 8a. Malay. Prayer (Du‘a’) against the plague (Ta‘un).
(26) f. 8b. Malay. Shahada-like text.
(28) f. 9b. Malay. Prayer addressed to Abdul Qadir Jilani. Iskander gives it the title Do‘a kebal, prayer to become invulnerable, which does not seem to be warranted by the manuscript.
(32) f. 14a. Fragment in Malay on marriage.
(34) f. 15b. An amulet text with instructions (Mugarrab).
(35) f. 15b-16a. Vocalized Arabic. Du‘a’ stressing the unity of God.
(36) f. 16a. Malay. A text on the lifespan of the prophets, Adam, Nuh, Ibrahim, Musa, ’Isha, our Prophet Muhammad.
(37) f. 16b. Prayer and scribbling.

According to Iskandar a summary of the content by P. Voorhoeve was added to the manuscript, but this had disappeared when I described the manuscript on January 15, 2016.

See further details in Teuku Iskandar, Catalogue, vol. 1 (1999), pp. 681-682 (No. 1422), which served as point of departure for the above description.


[* Mal. 9114]

Or. 17.899
Collective volume with texts in Malay and Acehnese, European laid paper, 5 ff., 20.7 x 14.8 cm, each folio consists of two leaves pasted onto one another, Naskh script in several different hands, traces of use of Mistara, not bound.

f. 1a. Blank.


(1a) f. 1b. Rajah besi followed by Rajah api.

(2) ff. 2a, 5a, 5b. Malay. Notes in pencil, on debts.

(3) f. 2b. Acehnese. Several words of the beginning of a text.

(4) ff. 3a-b. Malay. Fragment on chronology.

(4a) f. 3b. List of the letters of the Arabic alphabet. ff. 4a-b. Blank.

(5) f. 5a. Acehnese. Sanjak. Three lines of poetry.

According to Iskandar a summary of the content by P. Voorhoeve was added to the manuscript, but this had disappeared when I described the manuscript on January 15, 2016.

Or. 17.900
Malay, with some Arabic, European laid paper (watermark: three circles surmounted by a cross; a six-petalled flower [cf. Heawood No. 290, etc.], counter mark 3 or E, SB; trelune; and several other watermarks), 15.5 x 10.7 cm, 65 ff., 11 lines to the page, marginal indications with some illuminations: ff. 37b, 47b, copied (ff. 1a-63a) by Leubè A. mp. ng, Lam Barō. The owner is mentioned twice: Teuku Khatib and Leubè L. y. Teuku Khatib (f. 63a). No date. No binding, but the quires are sewn.

(1) Ff. 1a-63a. Nagm al-Huda li-man iqtada (title on f. 63a). Acephalous copy of a treatise on Fiqh, Islamic law. Not much can be missing of the text, as it begins in the chapter on Tahara, ritual purity, which is the first chapter of a Furu’ book, usually. At the end of the volume, where the text is complete, are the chapters on marriage and repudiation. Arabic quotations are vocalized.

(1a) Ff. 63b-64a. Note about the terms Rukn, Wagib and Fard.

(2) Ff. 64b-65a. A note taken from a work Bidayat al-Hidaya by Shaykhuna Muhammad Zayn (title and author on f. 65a).

(2a) F. 65a. Another note taken from a work Bidayat al-Hidaya.

(2b) F. 65b. Shahada, in Arabic.

(2c) F. 65b. Bilingual. Kaffarat al-Yamin. Text in Arabic with interlinear translation in Malay. According to Iskandar a summary of the content by P. Voorhoeve was added to the manuscript, but this had disappeared when I described the manuscript on January 15, 2016. See further details in Teuku Iskandar, Catalogue, vol. 1 (1999), pp. 682-683 (No. 1424), which has been used for the present description.

[* Mal. 9116]

Or. 17.901 a-m
Collection of 13 fragments (now 12 fragments, since Or. 17.901 j is missing) of texts in Malay, Acehnese and/or Arabic. The portfolio contains one empty envelope in which fragment j could have been kept. See further details in Teuku Iskandar, Catalogue, vol. 1 (1999), pp. 683-685 (No. 1425), which has been used for the present description.

According to Iskandar a summary of the content by P. Voorhoeve was added to the manuscripts, but this had disappeared when I described the manuscripts in January 15, 2016. The envelopes in which the fragments are kept do contain, in a few words, an indication of the content and these are written by in Voorhoeve’s hand.

[* Mal. 9117]

Or. 17.901 a
Malay, European laid paper (different kinds), 16 x 11 cm, 10 ff., Naskh script, different hands, not bound: quire and loose leaves.

f. 1a. Basmala and Hamdala.

ff. 1b-2a. Blank.

f. 2b. Short note in Malay.
ff. 3a-b. Leaf originating from another manuscript. Beginning of a Hadith on the authority of `Ubada b. al-Samit.

f. 5a. End of an unidentified text. Followed by Bab ini Sharat berbuat emas, a recipe of how to make gold.

f. 5b. On how to choose a place for ritual prayer (Tempatsembahyang).

ff. 5b-6a. Tilik ilmu kebal on how to make oneself invulnerable.

ff. 6b-10b. Blank.


[∗ in Mal. 9117]

Or. 17.901 b

Malay, indigenous paper and European laid paper (the cover), c. 15 x 10.5 cm, cover with a number of smaller fragments, apparently disintegrated from pages of a manuscript.

Largely fragments of a work on dream interpretation.


[∗ in Mal. 9117]

Or. 17.901 c

Acehnese, Arabic, indigenous or European machine-made paper, 8 ff., 16 x 11 cm, not bound, one loose quire.

f. 1a. Blank.


f. 8b. Note in Acehnese on Arabic phonetics. Also on the page is an illumination.


[∗ in Mal. 9117]

Or. 17.901 d

Malay, indigenous or European machine-made paper, c. 16 x 11 cm, 26 ff., leaves in disorder, no date, no catchwords (except one), not bound, two unsewn quires and leaves. Note by Voorhoeve on envelope: ‘probably from one booklet’. Iskandar, Catalogue (1999), p. 683, treats the content as originating from two different texts. The leaves are numbered 1-26, but they are evidently in disorder.

f. 1a. Illuminative figures.

f. 3a. Beginning of a text (Basmala).

f. 3b. Illuminative drawing, with Allah and Muhammad.

f. 9b. The follow-up of f. 9b seems to be f. 2a (catchword).

f. 12b. End of a text.

ff. 19b-20a: text upside-down, by a different copyist.

The description in Iskandar’s catalogue ignores the disorder of the leaves and creates a simplistic impression of what is an extremely chaotic situation. Iskandar divides the content in two:

(1) ff. 1a-12b. Fa’al, with texts or paragraphs on dream interpretation.

(2) ff. 13a-26b. Mystical treatise, with the beginning and the end missing.


[∗ in Mal. 9117]
Or. 17.901 e
Acehnese, European laid paper, 16.3 x 11 cm, 8 ff., unbound, one quire. Format different from that of Or. 17.896, above.

f. 1a. Several Basmala, and scribbling.

f. 1b-2a. Blank.

ff. 2v-4v. The beginning only of Hikayat nabi meucuko.

f. 5a-7b. Blank.

f. 8a. Draft of an illumination that one usually finds over the beginning of a text.

f. 8b. Invocations, scribbling.


[\* in Mal. 9117]

Or. 17.901 f
Collection of texts in Malay and Acehnese, European laid paper, 16.8 x 11 cm, 6 ff., unbound, one quire

(1) ff. 1a-3b. Malay. Recipes for aphrodisiacs, and other medicines. Abrupt end on f. 3b; f. 4a is blank.

(2) f. 4b. Malay. Prayer.


[\* in Mal. 9117]

Or. 17.901 g
Acehnese, European laid paper (watermarks: running horse; running oxen), 14.5 x 10.7 cm, 20 ff., Naskh script, 13 lines to the page, black ink, illumination on f. 14b, not bound, two quires sewn together.

Parts of Hikayat Tujo’h kisah. The fragment contains the end of the 6th book (about Hell, ff. 1a-14b) and the beginning of the 3rd book (about Death, ff. 14b-20b).


[\* in Mal. 9117]

Or. 17.901 h
Collective ‘volume’ with texts in Arabic and Malay, European laid paper (watermark: Britannia), 16.3 x 10.1 cm, 9 ff., Naskh script, Arabic vocalized, black ink with rubrication, 9 lines to the page, not bound, loose quire plus one leaf.

(1) ff. 1a-3b. Arabic with introduction in Malay, Bab ini Du’a’ Mandi Safar.

(2) f. 3b. Arabic (?). Unidentified paragraph.


(4) ff. 7b-8b. Arabic. Prayers arranged according to the first letter of the alphabet, here given in alphabetical order.

(5) ff. 9a-b. Arabic. Unrelated leaf, prayer text.


[\* in Mal. 9117]
Or. 17.901 i
Collective 'volume' with texts in Malay, Acehnese, European laid paper, 16.5 x 10.9 cm, 12 ff., *Naskh* script, black ink with rubrication, 11 lines to the page, not bound, sewn quire.

1. f. 1a. Notes in Acehnese and Malay.
3. ff. 4b-12a. *Bab ini pada menyatakan Fal Mushaf*. f. 12b is blank. See Iskandar, *Catalogue*, vol. 1 (1999), p. 683 (No. 1425 (I)), which has been used here.


[* in Mal. 9117*]

Or. 17.901 j
For this item there is a problem. It is not kept in its place, and in portfolio Or. 17.901 / Mal. 9117 there is no item Or. 17.901 j. It was missing when I looked for it on January 18th, 2016.

Iskandar, *Catalogue*, vol. 1 (1999), p. 684 says that Or. 17.901 j belongs to the same manuscript as Or. 17.901 f (i), above, and he writes that it should contain 6 ff. with descriptions of aphrodisiacs and other *obat*.


[* in Mal. 9117*]

Or. 17.901 k
Collective 'volume' with texts in Malay and Arabic, European laid paper (watermark: Britannia; counter mark: KEP 1836), 16.3 x 10.6 cm, 14 ff., *Naskh* script, black ink with rubrication, 9 (ff. 1-8) and 11 lines (ff. 9-14) to the page, not bound, one sewn quire.

1. ff. 1a-5a. Malay. Untitled text about coitus (?), according to 15 days of the month.
3. ff. 7a-8b. Arabic. Invocative prayer.
4. f. 8b. Malay. The Malay alphabet. Iskandar call this a 'horoscope with numbers'.
5. ff. 9a-11b. Malay. Untitled text, about sexual matters (?).

See Iskandar, *Catalogue*, vol. 1 (1999), pp. 684-685 (No. 1425 (K)), which has been used here.


[* in Mal. 9117*]

Or. 17.901 l
Collective 'volume' with texts in Malay and Arabic, European laid paper (watermark: trelune), 16.2 x 10.7 cm, 10 ff., *Naskh* script in several hands, black ink, 15-20 lines to the page, not bound, two loose and unrelated quires (ff. 1-8, 9-10).

1. ff. 1a-5b. Malay. Acephalous text on divination (according to Iskandar). On f. 4a in the outer margin is an element of illumination.
2. f. 1b in outer margin. A medical prescription.
3. f. 3b in outer margin. A medical prescription.
4. f. 4b in outer margin. A medical prescription.
5. f. 5b. Malay. On good and bad months in the Islamic lunar year.
Or. 17.901

Arabic, Malay, Europe machine-made paper (or indigenous paper), 15.3 x 10 cm, 76 ff. (in disorder), vocalized Naskh script in several different hands, 9 lines to the page, black ink, yellow circular verse dividers, no binding, sewn quires. Many leaves are damaged, either by corrosion of the ink or by insects or mice, or both. Arabic text is fully vocalized.

A collection containing a mix of Qur’anic texts and non-Qur’anic prayer texts. From f. 15a onwards the texts are in Malay and Arabic. I have identified the Qur’anic quotations and written these with pencil in the margins wherever this is relevant.

The leaves seem to be in considerable disorder and numerous catchwords are lost, so that rearranging the leaves is not feasible. The final leaf of the pile, now f. 76a, not related to f. 75 by the way, has a title in the colophon: al-Du’a Rih al-Ahmar (al-Du‘a Rīḥ al-Aḥmār, thus written). A prayer that goes by that name is mentioned in Ph.S. van Ronkel, Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences. Batavia (Albrecht & Co.) / The Hague (M. Nijhoff) 1913, No. 656, ff. 185a-201a (p. 402). It is apparently an Arabic text known in South-East Asia.

On f. 76b begins a text in Malay: inilah Lafz Talqin. Abrupt end at the end of the page.

See Iskandar, Catalogue, vol. 1 (1999), p. 685 (No. 1425 (M)).


[* in Mal. 9117]

Or. 17.902

Malay, and some Arabic, European laid paper (watermark: Britannia, counter mark: E SMITH with 1822), 20 x 15 cm, [1] + 47 ff., Naskh script, 15 lines to the page, dark brown ink with rubrication, illumination on f. 1b over the beginning of the text, catchwords at the bottom of every verso page, rebound in a full cloth binding (by David Simaleavich, a bookbinder from Amsterdam).


ff. 1b-44b. [al-]Mawa’iz al-Badi‘a (title Mawa‘iz al-Badi‘a on f. 2a). In the colophon on f. 44b it is mentioned that the treatise was translated in the middle of Rabi’ II 1221 (early July 1806). The language from which the translation was made is not indicated, nor is the translator mentioned. The manuscript Batavia/Jakarta No. 341 gives as date of translation 27 Shawwal 1250 (25 February 1835). See P. Voorhoeve, ‘Baján Tadjalli’, p. 111.

f. 45a. Beginning of a schematic representation of 12 attributes, in Arabic.
On ff. 45b-46a. Schematic representation of 16 attributes with explanation, both in Arabic.

ff. 46b-47a. Blank pages except for a single line of text on either one.

f. 47b. Original outer cover.

According to Iskandar a summary of the content by P. Voorhoeve was added to the manuscript, but this had disappeared when I described the manuscript in January 15, 2016.


[* Mal. 918]

Or. 17.903

Collective volume with texts in Malay, Acehnese and Arabic, European laid paper (watermark: Crowned eagle on turret, in scroll-work [cf. Heawood No. 3740], counter mark: GIOR MAGNANI and ALMASSO; also: ‘Three lion’ coat of arms [e.g. f. 74, cf. Heawood, No. 3737]; counter mark: BENTO PICARDO 4), 21 x 15.5 cm, 174 ff., 15 lines to the page (Mistara used), double illuminated opening page (ff. 3b-4a), space left open for illumination (ff. 99b-100a), ff. 35b, 47a (lower half), 47b, 98a-99a, 116a, 159b (lower half), 168a-169b, 171b-172a, 173b-174a are blank, catchwords at the bottom of each verso page, no binding anymore, quires bound together.

ff. 1a-2b. Blank.

f. 3a. A short prayer in Arabic, followed by Malay translation.

(1) ff. 3b-97b. Arabic, Malay. Bidayat al-Hidayah (title on f. 5b), a Malay translation of and extensive commentary by Muhammad Zayn b. al-Faqih Galal al-Din al-Shafi’i (al-Ashi, f. 4b) on the Arabic Umm al-Barahin by al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250 (author and title on f. 5a), or possibly of an extensive version of that work. Muhammad Zayn is said to be from Aceh (Aceh negriya, f. 4b, line 12). Arabic text in red ink, Malay text in black ink, but red ink is also used as a graphical marker in the Malay text. See for a description and classification of the two illuminated opening pages (ff. 3b-4a) now also Annabel Teh Gallop, ‘An Acehnese Style of Manuscript Illumination’, in Archipel 68 (2004), pp. 193-240, especially p. 223. The text on ff. 34b-36a is continuous, the text on f. 35a does not seem to belong there according to the catchword, whereas f. 35b is blank. Apparently a scribal error concerning the lay-out. In fact, the text on f. 35a is a repetition of the text on f. 27a and a few lines of f. 27b. A similar problem is with the text on f. 47a, since in fact there is a continuous text from f. 46b directly to f. 48a. The text on f. 47a begins again on f. 48a, whereas f. 47b is blank. On ff. 8a-b is a list of prophets. Ff. 98a-99a are blank.

(2) ff. 99b-15b. Arabic, Malay. Talkhis al-Falah fi Bayan al-Talaq wal-Nikah, Arabic text with Malay translation and commentary by Muhammad Zain b. al-Faqih Galal al-Din al-Shafi’i (al-Ashi, author on f. 100b, title on f. 101a). The Arabic text consists of a prologue, five sections (Fasl) and an epilogue (Khatima). That is followed on f. 114b in a prayer in Malay, to be said in order to avert Shayan from the act of coitus. Arabic text in red ink, Malay text in black ink, but red ink is also used as a graphical marker in the Malay text.

(3) ff. 166b-159b. Arabic, Malay. Risala Latifa fi Bayan al-Isra’ wal-Mi’raj (title on f. 117a). At the end it is mentioned that the translation of this work from Arabic into Malay was completed by Abdus-Samad al-Jawi al-Palimbani in Mecca on 11 Ragab 1881 (3 December 1767). The treatise is not mentioned by G.W.J. Drewes in his list of works by Abdus-Samad al-Palimbani in the appendix to his Directions for travelers on the mystic path (1977), pp. 222-224.

Text of the Arabic colophon, following the copyist's orthography (f. 159a):

وكان النافع من ترجمة هذه الرسالة في مكة المكرمة يوم الجمعة أحد عشر من شهر رجب المبارك سنة احد واثنان ومائة بعد الف من هجرة النبي صلى الله عليه وسلم قال ذلك مترجمها الفقير الضعيف الي الله تعالي

والمشاوية والمحبة ولجميع المسلمين امين

Arabic text in red ink, Malay text in black ink, but red ink is also used as a graphical marker in the Malay text.

(4) ff. 160a-167b. Arabic, Malay. Arabic text with Malay translation and explication of the chapter on Zakat al-Fitr, taken from Tuhfat al-Muhtag (title on f. 160a, line 4) by Ibn Hagar al-Haythami (d. 973/1565), which is
a commentary on Minhag al-Talibin by al-Nawawi (d. 676/1278), which in turn is a compendium of al-Muharrar by 'Abd al-Karim b. Muhammad al-Rafi'i (d. 623/1226), GAL G 1, 393. Ff. 165b-166a and 166b-167b are written in hands different from the copyist's. Arabic text in red ink, Malay text in black ink, but red ink is also used as a graphical marker in the Malay text.


According to Iskandar a summary of the content by P. Voorhoeve was added to the manuscript, but this had disappeared when I described the manuscript on January 19, 2016. See for further details Teuku Iskandar, Catalogue, vol. 1 (1999), pp. 685-686 (No. 1427). Earlier provenance: Collection G.G.F. von Lindheim (1843-1925).


[* Mal. 9119]

Or. 17.904
A sheaf containing three unrelated items, with texts in Malay, Arabic and Acehnese.

According to Iskandar a summary of the content by P. Voorhoeve was added to the manuscript, but this had disappeared when I described the manuscript on January 20, 2016.


[* Mal. 9120]

Or. 17.904 a
Collective 'volume' with texts in Malay and Arabic, European laid paper (watermark treline, with countermark VG), 22.5 x 16.5 cm, 10 ff., Naskh script, 19-20 lines to the page, black ink with rubrication, Arabic in red ink, Malay in black ink, illuminated opening page (f. 1b), catchwords at the bottom of the verso page, unbound, one quire with remnants of a thread.

(1) f. 1a. Obat. Notes on medicine.
(2) ff. 1b-10b. The first quire only of Bidayat al-Mubtadi' bi-Fadl Allah al-Muhdi, anonymous textbook on the basic tenets of Islam. The available text ends in the fourth section (Fasl) of chapter 1. The text has the external appearance of a Matn in Arabic and a Sharh in Malay.


[* in Mal. 9120]

Or. 17.904 b
Acehnese, European laid paper, 21.5 x 15.5 cm, 1 f., Naskh script, brownish ink, 15 lines to the page, catchword at the bottom of the verso page.


[* in Mal. 9120]

Or. 17.904 c
Malay, Arabic, European laid paper, 21 x 15 cm, 1 f., Naskh script, illuminated opening page (f. 1b), catchword at the bottom of the verso page.

The beginning only (illuminated) of an unidentified Risala. Incipit of the Arabic text (in red ink):

(بسم الله ... الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمنترين والصلاة والسلام علي سيدنا محمد سيد الأنبياء والمرسلين)
Incipit of the Malay text:

... دڠن نام الله جوك مملاي مماج رسالة اين اي جو توهن يڠ امة ٮوره دالم نكري دنيا اين لاك يڠ امة ...

[* in Mal. 9120]

Or. 17.905
Collective volume with texts in Malay/Acehnese and Arabic, European laid paper (watermark trelune, f. 7), [i] + 22 + [i] ff., 23.9 x 16.5 cm, Naskh script by two two copyists (according to the texts), 19 lines to the page (Mistara used), black ink with rubrication, catchwords at the bottom of each verso page, kept in a modern full cloth binding, probably added to the volume in the Library. The original cover was a folded sheet of paper (cut open at the beginning of the volume; left closed at the end).

(1) ff. 1b-14a. Arabic, Malay/Acehnese. Sharh Qawa’id al-Islam. Malay (and/or Acehnese) commentary (author not mentioned) on an Arabic text entitled Qawa’id al-Islam (f. 1b) of which the author remains unmentioned as well. On f. 10b is the first end, which is followed by the section of Qudra Irada ... See Voorhoeve & Iskandar, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 233 (XCIVa, No. 22).
¶ The colophon (f. 14a) has the same wording as MS Amsterdam 481/98 (1), see Voorhoeve & Iskandar, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 233 (XCIVa, No. 17): tammat al-Kitab Nasar Aceh, on a Friday (no further details). According to Voorhoeve & Iskandar, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 228 (XCIV) the Indonesian part of the text is a mixture of Malay and Acehnese. The Beukeumeunan has been maintained in the present text and is written in red ink. Arabic text in red, commentary in black ink.

(2) ff. 14b-22a. Malay. Usul al-Taqiṣiq (title in colophon on f. 22a), no author mentioned. A text on religious terminology. This part of the volume is severely damaged by moist, which makes large parts of the rubrication almost illegible.

The enclosed summary by P. Voorhoeve that Iskandar (p. 686) mentions could not be found anymore on October 19, 2015.


[* Mal. 9121]

Or. 17.906
Arabic, European laid paper (watermark: trelune [ff. 3, 5, etc.]), 10 ff. (one quire of 5 bifolia, sewn together), 22.8 x 16 cm, fully vocalized Naskh script, black ink, 11 lines to the page, frame for an illumination on f. 2b, Aya divider: empty circles on the base line, entire text set within a single frame (red), modern full cloth binding with modern flyleaves, possibly made in the Library (where the repairs may come from as well).

ff. 1a. Cover page with title Tilka al-Rusul and the number 3. Ff. 1b-2a are blank.
ff. 2b-10a. Qur’anic text.

Purchased by the previous owner, G.G.F. von Lindheim, in c. 1860 in Bukit Tinggi (then Fort De Kock), Sumatra.

[* Ar. 5020]
Or. 17.907
Malay and Arabic, European laid paper (watermark: Britannia; countermark 1818), 21 ff. (f. 1 wrongly bound, recto and verso are confused), 20 x 15.8 cm, Naskh script, 15 lines to the page, Arabic Matn (vocalized) in red ink, Malay Sharh in black ink, catchwords at the bottom of every verso page, rebound in a full cloth binding (by David Simaleavich, a bookbinder from Amsterdam).

Dharrat al-Nadira Tanbihan li-Durrat al-Fakhira (title on f. 2b), a Malay commentary (Risala Mukhtasara bi-Lisan al-Gawi, ff. 2a-b) by Sirag al-Din b. Galal al-Din (f. 2a) on an Arabic work which is apparently entitled Durrat al-Fakhira, the author of which is not mentioned, however. In the colophon (f. 21a) the work is given the title al-Kitab al-Mufida al-Nazar Sharh Dhurrat al-Fakhira (?). The author's colophon (f. 21a) mentions the date of compilation the early morning (Waqt al-Duha) of Tuesday 20 Rabi` I 1008 (1599). The date is the Mawlid of the Prophet Muhammad.

ff. 1a, 22b are blank.

Added: a summary of the content written by P. Voorhoeve.

Teuku Iskandar (Catalogue, vol. 1 (1999), p. 687, No. 1430), who spells the title differently and who does not mention the author's name, identifies the text with Or. 5741 V, above.


[* Mal. 9122]

Or. 17.908
Collective ‘volume’ with texts in Malay, Acehnese and Arabic, European laid paper (coat-of-arms with scroll-work, with letter AP), 20 x 15 cm, 22 ff., Naskh script in several hands (ff. 1-6, 7-13, 14b-22), 15 lines to the page, brownish ink with rubrication, not bound, three quires sewn together.

(1) ff. 1a-6b. Malay, Arabic. Acephalous (just one page at the beginning missing), incomplete (abrupt end) copy of Bidayat al-Mubtadi’ bi-Fadl Allah al-Muhdi (title on f. 2a), anonymous textbook on the basic tenets of Islam. The available text ends in the second section (Fasl) of chapter 1. The text has the external appearance of a Matn in Arabic and a Sharh in Malay. The lay-out of f. 1a indicates that this was intended to be illuminated.

(2) ff. 7a-13a. Malay. Acephalous copy (just one page at the beginning is missing) of Masa’il al-Muhtadi li-Ikhwan al-Mubtadi’ (title on f. 7a), the popular collection of questions and answers (Su’al, Gawab) on religious practice. Ff. 13b-14a are blank.


According to Iskandar a summary of the content by P. Voorhoeve was added to the manuscript, but this had disappeared when I described the manuscript on January 20, 2016.


[* Mal. 9123]

Or. 17.909
Aljamiado, paper, ff., photoprint.


Purchased in October 1981 from the Escorial Library on behalf of Mrs. M.R. Stoetzer-Conde Asorey, Leiden.


(Ar. 4696)

Or. 17.910 - Or. 17.913
Collection of Albanian and Turkish manuscripts from the Bektashi tekke in Durbali Sultan (Farsala, Greece). Purchased in November 1981 from Dr. Frederick de Jong, Leiden. A detailed description of the collection by Dr. Jong is added to Or. 17.910, below.

Or. 17.910
Collective volume with texts in Albanian, paper, pp.
(2) pp. 86-97. Albanian translation of a Turkish Mersiye for ‘Ashura’ day, followed by the prayers to be read after the Mersiye.
(3) pp. 98-103. Salawat-nama.
(6) Dispersed through the booklet are diary notes by Baba Veli (d. 1972), the last postnishin of the Bektashi tekke of Durbali Sultan.
A detailed description of this and the three following manuscripts by Dr. Frederick de Jong is added.
Provenance: Purchased in November 1981 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
(Ar. 4609)

Or. 17.911
Albanian, paper, pp.
Provenance: Purchased in November 1981 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
(Ar. 4620)

Or. 17.912 a-c
Albanian, paper, 3 vols., 1770 + 84 pp., dated July 14, 1926.
Hadikagi Syeda. Albanian translation (in un-grammatical Toskic, in a non-standard spelling) of the Turkish Hadidqat üs-Šieda by Fuduli (Fuzuli). Copied by Reshat Rusi Leskoviqi on Wednesday July 14, 1926, for Qazim Baba (d. 1944), postnishin of the Bektashi tekke in Durbali Sultan.
At the end of volume 3 is a Mersiye which should be recited at the end of the communal Hadiqa-reading (84 pp.).
Provenance: Purchased in November 1981 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
(Ar. 4527 – Ar. 4529)

Or. 17.913
Albanian, paper, ff., till c. 1942.
Vacut-name. Albanian Bektashi catechism. Partly a compilation of well-known Turkish texts in translation, partly original Albanian compositions. The volume also contains lists of Dede Baba’s (till 1942) and of the Baba’s (postnishin) of the Bektashi tekke of Durbali Sultan.
Provenance: Purchased in November 1981 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
(Ar. 4530)
Or. 17.914

Indonesian, Malay, paper, 2 sheaves with papers.

*Perintis Sastera. III: The part that was not included in the edition by C. Hooykaas, *Perintis sastera* (terjemahan Raihoel Amar gl. Datoek Besar). Groningen/Djakarta, 1951.* Thus is given in the handwritten copy of the inventory of the Oriental manuscripts in the Leiden library. Not everything that is preserved under Or. 17.914 has remained unpublished, however. See e.g. Or. 17.914 I D 33, below, but that is an exception to the rule.

In 1951 C. Hooykaas published *Perintis Sastera* (‘The guide to literature’) with J.B. Wolters, Groningen/Djakarta. It is published in the Indonesian translation by Raihoel Amar gl. Datoek Besar of Hooykaas’ *Literatuur in Maleis en Indonesisch*, published with J.B. Wolters, Groningen/Djakarta, a year later, in 1952. That latter work contains parts I and II in Dutch with quotations in Indonesian and Malay, and the texts in part III are in Indonesian. Hooykaas had begun to collect materials for this anthology as early as in 1948. Its intended readership was Indonesian, but at some stage of the project it was decided that there would also be an edition in Dutch. The book consists of three parts: *Bahagian I. Pamandangan* (‘introductory considerations’); *Bahagian II. Himpunan ichtisar* (‘Extracts’); *Bahagian III. Petikan-petikan* (‘Excerpts’), which was divided in two sections A. *Dari zaman modern* (‘From modern times’) and B. *Dari zaman dahulu* (‘From earlier times’). In 1965 the book was once more published albeit with a slightly different content, now by Oxford University Press in Kuala Lumpur.

The materials hereunder described were collected by Hooykaas for inclusion in part III. In the end they were not included, however, possibly because the publisher had set a limited number of pages to the book. The papers that were left out of the book stayed in Hooykaas’ desk for many years. After his demise in 1979 they found their way to his pupil, Dr. H.I.R. Hinzler in Leiden. Numerous papers contain handwritten notes, possibly in Hooykaas’ hand. Some of these are typographical instructions for (or by?) the publisher. I have not followed here the extensive description of the content by Teuku Iskandar, *Catalogue*, vol. 1 (1999), pp. 687-699 (No. 1432), as I thought it quite useless once I had compared Iskandar’s work with the original materials. However, I have left intact the (dis)order, in which Iskandar, or maybe someone of his numerous helpers (their names are on p. vii of vol. 1 of Islandar’s catalogue), described the materials, so as to give the reader the possibility of an easy reference to either description.

The materials kept in sheaf II are mostly carbon copies of texts that are kept in original in sheaf I. This has escaped Iskandar’s attention, as is evident from his treatment of either sheaf in vol. 1 of his catalogue (Leiden, 1999).


[* Mal. 9124]

Or. 17.914 sheaf I


[* in: Mal. 9124]

Or. 17.914 I A. One loose cover of a notebook, 27 x 20.5 cm, containing:

(i) Dutch. 3 ff. Modern lined paper, 34 x 21.5 cm, handwritten, on one side only, Latin script. *Lijst van present-exemplaren van de 4 boeken van Dr. Hooykaas.* It contains a matrix with four titles by Hooykaas with names and addresses of recipients. The titles are Zakelijk Proza (probably *Modern Maleis zakelijk proza*, first published in 1934, but here one of the post-war editions that go by the title *Zakelijk proza in Bahasa Indonesia may have been meant*), *Perintis Sastera* (1951), *Literatuur* (*Literatuur in Maleis en Indonesisch*, 1952), *Penjedar Sastera* (1952). The matrix is used to indicate who received which book. In all the names of 106 persons and institutions are given, mostly in Indonesia and The Netherlands. The list gives an interesting overview of Hooykaas’ network in the early 1950’s.

(ii) Malay, 2 ff., modern paper, 34 x 21.5 cm, 49 and 23 lines to the page, typewritten, carbon copy, Latin script.
Door ervaring wijs geworden. ‘Become wise through experience’. See also below Or. 17.914 A I (5), which is the original of the present carbon copy.

Content (according to Iskandar): The story of a son of a merchant in Negeri Hindustani, named Chodjah Qamar Sjah, who did not listen to the advice of his father not to squander the money. When all the money is spent, all his present friends will turn away from him. Before he died his father hid some money and jewelry in a pagar batu. Soon after his father's death, the son became poor. From that moment onwards everybody began turning away from him. Fortunately, he found the hidden money and the jewels. This reminded him of the love of his father and from then on he would take the words of his father to heart. Source mentioned in Or. 17.914 I A (5), below: Ph. S. van Ronkel, Maleische verhalen ten dienste van het onderwijs. Weltevreden (Visser & Co.) 1908, pp. 90-92.

(3) Malay, Dutch, 2 ff., 28 x 21.5 cm, thin green paper, 28 and 20 lines, carbon copy, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Tjeritera Radja Donan. The story of Radja Donan, son of Radja Besar and Puteri Lindungan. Seven ahli nujum, astrologers, conspire to prophesy an unlucky future for Raja Donan. He is set adrift in a boat and has to face many adventures and wars. The seven ahli nujum are punished when they turn out to be impostors.
- 2 ff., 34 x 21.5 cm, modern paper, 34 lines, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Two identical (original and carbon copy) copies of the translation into Dutch of Tjeritera Radja Donan.
(4) Indonesian, 3 ff., thin paper, 28 x 21.5 cm, f. 1 : 43 lines, f. 2 : 43 lines and f. 3 : 38 lines, typewritten on one side of the paper, original copy, Latin script, with typographical instructions.

A fragment of the Siti Nurbaja written by Mh. Roesli (1922, Balai Poestaka No. 575), to be included in the section.
(5) Malay, 2 ff., modern paper, 34 x 21.5 cm, 49 and 20 lines, original, typewritten on one side of the paper with handwritten title, Latin script.

Mendjadi bidjaksana (pintar) karena pengalaman. Door ervaring wijs geworden. ‘Become wise through experience’. The same story as Or. 17.914 sheaf I A (2), above. At the top of the first folio is written in black ink and pencil: Tjeritera Aneh dari Hindia (bentuk prosa) and mendjadi bidjaksana (pintar) karena pengalaman. At the end the source is given: Ph. S. van Ronkel, Maleische verhalen ten dienste van het onderwijs, Weltevreden, 1908, p. pp. 90-92.

(6) Indonesian, Dutch. Terdjang Rintangan Hidupmu !.
- 1 f. modern paper, 23.5 x 16 cm, 40 lines, typewritten on one side of the paper, Latin script.
- 2 ff. (folded sheet, text on f. 1a only), modern paper, 21 x 16 cm, 38 lines, typewritten on one side of the paper, Latin script.

The poem in Indonesian translation (without indication of the translator), followed by the original Dutch text (Durft te leven !) composed in 1917 by Dirk Witte (1885-1932). As source is indicated: From Levensmoed by Dr. van der Kemp (not identified).
(7) Indonesian. Moderne Vergelijkingen II.
- 1 f, modern lined paper, 26 x 21.5 cm, 16 lines, handwritten, on one side of the paper, Latin script.

Contains 2 quotations: one from Idrus, Djalan lain ke Roma, in Gema Suasana of 6 Djuni 1948 and one from Sudjata S.A., in Al-Kissah.
- 6 ff., 10 x 21.5 cm, carbon copy paper, 12 lines, one typewritten original and five carbon copies.

The quotation from Idrus, Djalan lain ke Roma, in Gema Suasana of 6 Djuni 1948, as in the preceding.
(8) Malay, Dutch, 1 f., 23 x 17.5 cm, modern lined paper, 7 lines, handwritten, Latin script.

‘British ceremonies in Perak’.
Recto. A Malay poem of four distichs, verbatim from the lips of a member of the royal family in 1878’. As source is given: ‘Notes and Queries 3. 1886, No. 65, p. 74-7’.
[* in: Mal. 9124]
Or. 17.914 I B.
Malay, 7 pp. of text on 4 ff., 32.5 x 20 cm, and f. 4:15 x 20 cm, modern paper, irregular number of lines to the page, handwritten in Latin script (British hand, no name of copyist is given), on either side of the paper except the verso of the last folio (p. 8 is blank).

Hikajat Maharadja Indera Mengindera. Extract from the Hikajat Maharadja Indera Mengindera, a text that was lithographed in 1900, Penang. This edition, that may have been used for the present summary, is mentioned by Ian Proudfoot, Early Malay Printed Books. Canberra 1992, pp. 266-267. A typewritten version is Or. 17.914 II (52), below.

[* in: Mal. 9124]

Or. 17.914 I C.
Dutch, 2 ff., 33.5 x 20 cm (Iskandar mentions also 'and 1 f., 15 x 20 cm', but that folio could not be found when I described Hooykaas' materials in December 2015. Cash-book paper (pp. 306-307, 320-321), used for writing notes.

Notes in pencil by Hooykaas, who calculates the space that is necessary for including a text in his book (Perintis Sastera?). He compares it with a text of Winstedt, so this may pertain to the texts that Hooykaas took from Winstedt's edition of the Misa Mélauy, Singapore (Methodist Publishing House) 1919 (Or. 17.914 I D 36, 37 and 38, below).

[* in: Mal. 9124]

Or. 17.914 I D.
Malay, Indonesian, Dutch. Shorter pieces of different content coming from a variety of origins.

(1) Indonesian, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 26 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Eindrijm bij spreekwoorden. Collection of Indonesian proverbs with examples of end-rhyme.

(2) Indonesian, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 33 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Specimina van spreekwijzen. Specimens of Indonesian proverbs and sayings.

(3) Indonesian, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 22 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Specimina van spreekwijzen. Specimens of Indonesian proverbs and sayings.

(4) Indonesian, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 33 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Parallellie en tegenstelling bij spreekwijzen. Collection of Indonesian proverbs and sayings, selected for their examples of parallelism and antithesis.

(5) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 31 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.


(6) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 33 lines; original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Parallellie en tegenstelling in spreekwoorden. Collection of Indonesian proverbs and sayings with sometimes a translation into Dutch, selected for their parallelism and antithesis.

(7) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 29 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Spreekwijze in pantun vorm. Pantuns of which one of two lines is used as a peribahasa. Indonesian with some Dutch explanation.

(8) Indonesian, 1. f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 31 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Sprekwoord [sic] in pantun vorm. Pantuns of which one of two lines is used as a peribahasa, proverb.

(9) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 38 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Assonantie en alliteratie bij spreukewijzen. Proverbs with examples of assonance and alliteration. Indonesian texts with some Dutch translations.

(10) Malay, Dutch, 1 f., modern wove paper, 33.5 x 21.5 cm, 41 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Pantuns bij verloving en huwelijk. Pantuns said at betrothals and weddings. Malay texts with some Dutch translations and explications.

(11) Indonesian, 2 ff., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, f. 1a: 34 lines, f. 2b: 7 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Parallelie in pantuns naar vorm en gedachten. Collection of pantuns, selected for their parallelism in form and content.

(12) Malay, 1 f., thin paper, 16 lines, total size: 29 x 21 cm, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.


(13) Malay, 1 f., thin paper, 26.5 x 20.5 cm, carbon copy, typewritten on one side of the paper, Latin script.


(14) Malay, 3 ff., thin paper, 26.5 x 20 cm, f. 1a: 27 lines, f. 2a: 24 lines, f. 3a: 19 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.


(15) Malay, Dutch, 2 ff. (pp. 42-43), thin paper, 29.5 x 21 cm, 30 lines, typewritten on one side of the paper, Latin script.

- p. 42. Taal-middelen in pawang-formules. Formulas of the pawang (‘a person regarded as having spiritual and healing powers’). Explanation in Malay and Dutch of several pawang formulas.

- p. 43. Specimina van pawang-formules. Specimens in Malay with some explanation in Dutch of several pawang formulas.

See Skeat, Malay Magic (1900), who uses the works of pawangs from p. 2 onwards, and who translates pawang as magician.

Nos. 16-18 are in fact one text together. Iskandar treats each folio as a separate bibliographical entity.

(16) Malay, Dutch, 1 f. (p. 60), thin paper, 29.5 x 20.5 cm, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Herkaling van pantun’s. Repetition in the pantun.

(17) Malay, Dutch, 1 f.; thin paper, 28 x 21 cm, original, typewritten, Latin script.

Sequel of the preceding text (16), together with which it forms a whole entity. Some of the text typed on scrap paper.

(18) Dutch, 1 f., thin paper, 23.5 x 20.5 cm, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Sequel of the preceding text (17), together with which it forms a whole entity. Text about pawang (‘magician’) language and the pantun. Some of the text typed on scrap paper.

(19) Dutch, Malay. 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Pawang formules in pantun vorm. On pawang formulas in the form of a pantun.

(20) Malay, 1 f., modern paper; 33.5 x 21.5 cm, 30 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. Teromba. (dari Naning, negeri Sembilan, Malaya). Teromba from Naning. See J.L. Humphreys, ‘A Naning Recital’, in Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society (JSBRAS) 83 (1927), pp. 1-29, especially p. 12. Hooykaas has written in pencil ‘gebruikt in Penjedar’, but the present fragment does not seem to have been

(21) Malay, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 13 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Three poems, with title Maharadja ‘diradja.

(22) Malay, 2 ff., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, f. 1a: 39 lines and f. 2a: 12 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. Sja’ir Radja Hadji Jahja bin Radja Muhammad ‘Ali. Hooykaas has written in pencil at the lower half of f. 1a ‘Van hier in Penjedar’, but the present fragment does not seem to have been published in C. Hooykaas & Raihoel Amar gl. Datoek Besar, Penjedar Sastera. Groningen/Djakarta (J.B. Wolters) 1952. Hooykaas’ source may have been ‘A Shaer by the late Raja Haji Yahya bin Raja Muhammad ‘Ali’, in: *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 12 (1934), part 2, pp. 169-170.

(23) Dutch, Malay, 1 f., modern paper; 33.5 x 21.2 cm, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. f. 1a. Parade van sja’ir-beelden. Parade of Sha’ir images. Two columns of 35 lines each. f. 1b. Paste-on of scrap paper, which contains a fragment of Hooykaas’ handwritten draft version of *Ouderdom der Maleise Literatuur*. Telkens weer afwisseling van proza en sja’ir. A short introduction on the alternation between prose and poetry. See Or. 17,944 II (41), f. 1a, which is a carbon copy.

(24) Dutch, 1 f., thin paper, 27.4 x 21.5 cm, 14 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. *Telkens weer afwisseling van proza en sja’ir*. A short introduction on the alternation between prose and poetry. See Or. 17,944 II (41), f. 1a, which is a carbon copy.

(25) Dutch, 1 f., thin paper, 33.5 x 21.7cm, 19 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. As source is given: Short account in Dutch of the content of section 2 of the 9 sections of the Gul Bakawali, a Sha’ir of 900 verses, in the redaction of Aman Datuak Madjoindo (1895-1970), Balai Pustaka 1234, Jakarta 1952, which is possibly Hooykaas’ source.

(26) Dutch, Malay, 1 f., modern paper, 33.5 x 21 cm, 16 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. *Specimina van pantuns*. Dutch introduction with Malay pantun. *Specimina van pantuns*. A collection of seven pantun.

(27) Malay, 1 f., 33.5 x 21 cm, modern paper, 15 lines, typewritten on one side of the paper, Latin script. Collection of diverse poetical pieces.

- 1. 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 18 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. Kepada I... A poem by H.R. in *Poedjangga Baroe* V/4 (October 1937), p. 90.
- 3. 1 f., modern paper; 33.5 x 21 cm, 16 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. Putjuk kaju. A poem by Rustam Effendi, taken from his *Pertjikan Permenoenan*, Padang (De Volharding) 1925, p. 29; in the edition Djakarta 1953 (Penerbit Fasco) the poem is on p. 35, and in the new orthography.
- 4. 1 f., modern paper, 33.5 x 21 cm, 16 lines; original, typewritten on one side of the paper, Latin script. Gembala, a poem by M. Yamin, which was first published in *Jong Sumatra*, and now reprinted in *Poedjangga Baroe* II (July 1934-June 1935), p. 279, from where it was copied by Hooykaas.

- 5. 1 f., modern paper, 33.5 x 21 cm, 16 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. Manakah? A poem by M. Mozasa (pseudonym of Mohammad Zain Sardi), in *Poedjangga Baroe* V/8 (February 1938), p. 187.
- 7. 1 f., thin paper, 32.5 x 21 cm, 29 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script, typographical instructions.
Kepada Gadis Muda, a poem by Barus Siregar. Taken from Indonesia, Maret 1950, p. 168.

Dipantai Laoet. A poem by D.T. Lubis, first published in Abad XX, and quoted by S.T.A. = S. Takdir Alishahbana in Poedjangga Baroe II (July 1934-June 1935), p. 120.

Anak Dalom (Tjerita Ringkasnja 1). A summary by Priff (= Prof.?) Muhd Ryphatt of Anak Dalom, ‘an old legend from Bangkahulu’. As source is indicated ‘Kon. Bat. Gen. XXXII 2110’, which I have been unable to decrypt. The typewritten text is provided with footnotes.

Radja Donan I. The story of Radja Donan, his birth and his victories at sea. No source indicated.

Huwelijkssluiting en troonsbestijging aan het Djohorse hof'. The wedding ceremony and accession to the throne at the court of Johore. As source is indicated ‘SM. + B, pp. 48-55’. The abbreviation may mean Sejarah Melayu dan Bugis, but the reference remains unclear to me.

Malay History of Riau and Johore, containing ‘Toehfat an-Nafis (155-165)’. The page numbers possibly refer to JNRSMB 10 (1932), which is Hooykaas’ source for No. 33, below.


Zwangerschapsceremonieel. Ceremonieel bij 7 maands zwangerschap (historiografisch proza). The ceremony to be observed for a 7-month pregnancy. As source is given Misa Melajoe 63-69. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the Misa Melayu, Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 63-69. Numbered in pencil ‘149’, which may mean that it was possibly intended by Hooykaas for inclusion in his Penjedar Sastera (1952). That only contains 145 numbered pieces, however.


Zwangerschapsceremonieel. Ceremonieel bij 7 maands zwangerschap (historiografisch proza). The ceremony to be observed for a 7-month pregnancy. As source is given Misa Melajoe 63-69. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the Misa Melayu, Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 63-69. Numbered in pencil ‘149’, which may mean that it was possibly intended by Hooykaas for inclusion in his Penjedar Sastera (1952). That only contains 145 numbered pieces, however.


Zwangerschapsceremonieel. Ceremonieel bij 7 maands zwangerschap (historiografisch proza). The ceremony to be observed for a 7-month pregnancy. As source is given Misa Melajoe 63-69. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the Misa Melayu, Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 63-69. Numbered in pencil ‘149’, which may mean that it was possibly intended by Hooykaas for inclusion in his Penjedar Sastera (1952). That only contains 145 numbered pieces, however.


Zwangerschapsceremonieel. Ceremonieel bij 7 maands zwangerschap (historiografisch proza). The ceremony to be observed for a 7-month pregnancy. As source is given Misa Melajoe 63-69. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the Misa Melayu, Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 63-69. Numbered in pencil ‘149’, which may mean that it was possibly intended by Hooykaas for inclusion in his Penjedar Sastera (1952). That only contains 145 numbered pieces, however.
Herstel van ziekte en Inlossing van Geloften. The recovery from a disease by the king expressed by *do’a*, and a votive offering to those who have assisted in the recovery of the king. As source is given *Misa Melajoe* 78-82. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the *Misa Melayu*, Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 78-82. The piece may have been intended for inclusion in *Perintis Sastera* III, between Nos. 22 and 23.

Malay, 6 pp., thin paper, 37 lines per page, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. *Paleisbouw en Maoeloed viering*. The building of a palace, and the celebration of the *Mawlid*, the Prophet Muhammad’s birthday. As source is given *Misa Melajoe* 69-74. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the *Misa Melayu*, Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 69-74. On p. 6 has been added as source: ‘(Dari: Misa Melajoe = Hikajat Salasilah Perak, M.L.S. 15 p 69-74)’ Winstedt’s edition is No. 15 in the *Malay Literature Series*. The piece may have been intended for inclusion in *Perintis Sastera* III, between Nos. 22 and 23.

Indonesian, 4 pp., 33.5 x 21.5 cm, thin paper; 45-47 lines per page, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. *Ma’ Esah* …. A fragment from S. Roekiah, *Gambaran Masjarakat*, apparently taken from *Pudjangga Baroe* X 1-2 (reference not verified; it is possibly a post-war issue of Pudjanggu Baru, and that is why I use the new spelling).

Malay, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 28 lines, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. *Lukisan sedjarah*. Wise advice from Sultan Mansur Syah to his son Raja Hussain. Hooykaas’ source was *Sejarah Melayu or The Malay Annals*, published as vol. 9 of the *Malay Literature Series* in Singapore (The Malaya Publishing House) 1950, pp. 140-141.

Malay (ff. 1-5), with Dutch (explanatory text, f. 6), 6 ff., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, irregular number of lines, originals (ff. 1, 4-6) and carbon copies (ff. 2-3), typewritten on one side of the paper, Latin script. *Maatregelen bij vier maanden zwangerschap. Maatregelen bij vier maand zwangerschap in een tjeritas penglipur lara (proza, ritmisch proza, pantoen)*. On ceremonies to be observed in the fourth month of the pregnancy of the *tuanku puteri* Si Helangh Bakau, the wife of *tuanku* Si Helang Laut. Numbered in pencil ‘145’, which may mean that it was possibly intended by Hooykaas for inclusion in his *Penjedar Sastera* (1952).

Malay. *Hikajat Galuh Digantung*. - 1. 5 pp., thin paper, f. 1: 31 x 21 cm, ff. 2-5: 34 x 21 cm, original, typewritten on one side of the paper, Latin script. - 2. 17 pp., thin wove paper, 31 x 21 cm, typewritten, typewritten on one side of the paper, Latin script. Both Nos. 1 and 2 are taken from the *Hikajat Galuh digantung*, a *Panji* story. On p. 17 are some notes. Hooykaas included fragments of this Hikayat in *Perintis Sastera* of 1952 (§ 41, pp. 376-382), but the present two stories did not make their way into the book. The stories that were included were taken from *Djawã* 12 (1932). Or. 17.914 II (45), below, is a carbon copy.

* Or. 17.914 sheaf II


(3) Indonesian. 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (28-3) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

*Putjuk kaju.* A poem by Rustam Effendi, taken from his *Pertjikan Permenoengan*, Padang (De Volharding) 1925, p. 29; in the edition Djakarta 1953 (Penerbit Fasco) the poem is on p. 35, and in the new orthography.

(4) Indonesian. 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (28-4) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

*Gembala,* a poem by M. Yamin, which was first published in *Jong Sumatra,* and now reprinted in *Poedjangga Baroe II* (July 1934-June 1935), p. 279, from where it was copied by Hooykaas.

(5) Indonesian. 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (28-5) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.


(6) Indonesian. 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (28-6) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.


(7) Indonesian. 1 f., modern paper, 32.5 x 21 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (28-7) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

*Kepada Gadis Muda,* a poem by Barus Siregar. Taken from *Indonesia,* Maret 1950, p. 168.

(8) Indonesian. 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (28-8) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

*Dipantai Laoet.* A poem by D.T. Lubis, first published in *Abad XX,* and quoted by S.T.A. = S. Takdir Alishahbana in *Poedjangga Baroe II* (July 1934-June 1935), p. 120.

(9) Malay. *Hikajat Galuh Digantung.*

5 pp., thin paper, f. 1: 31 x 21 cm, ff. 2-5: 34 x 21 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (42-1) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Taken from the *Hikajat Galuh digantung,* a Panji story.

(10) Indonesian. 4 pp., 33.5 x 21.5 cm, thin paper; 45-47 lines per page, carbon copy of Or. 17.914 I D (39) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.


(11) Malay, 6 pp., thin paper, 37 lines per page, carbon copy of Or. 17.914 I D (38) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

*Paleistbouw en Maoeloed viering.* The building of a palace, and the celebration of the Mawlid, the Prophet Muhammad’s birthday. As source is given *Misa Melajoe* 69-74. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the *Misa Melayu,* Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 69-74. On p. 6 has been added as source: ‘(Dari: *Misa Melajoe = Hikajat Salasilah Perak, M.L.S. 15 p 69-74’ Winstedt’s edition is No. 15 in the Malay Literature Series. The piece may have been intended for inclusion in *Perintis Sastera III,* between Nos. 22 and 23.

(12) Malay, 4 pp., thin paper, 26.5 x 20 cm, 37 lines per page, carbon copy of Or. 17.914 I D (37) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

*Herstel van ziekte en Inlossing van Geloften.* The recovery from a disease by the king expressed by do`a, and a votive offering to those who have assisted in the recovery of the king. As source is given *Misa Melajoe* 78-82. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the *Misa Melayu,* Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 78-82. The piece may have been intended for inclusion in *Perintis Sastera III,* between Nos. 22 and 23.

(13) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 33 lines; carbon copy of Or. 17.914 I D (6) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Parallellie in spreekwoorden. Collection of Indonesian proverbs and sayings with sometimes a translation into Dutch, selected for their parallelism and antithesis.
(14) Indonesian. 2 ff., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, f. 1a: 34 lines, f. 2b: 7 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (11) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Parallellie in pantuns naar vorm en gedachten. Collection of pantuns, selected for their parallelism in form and content.
(15) Indonesian, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 33 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (4) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Parallellie en tegenstelling bij spreekwijzen. Collection of Indonesian proverbs and sayings, selected for their examples of parallelism and antithesis.
(16) Malay, Dutch, 1 f., modern wove paper, 33.5 x 21.5 cm, 41 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (10) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Pantuns bij verloving en huwelijk. Pantuns said at betrothals and weddings. Malay texts with some Dutch translations and explications.
(17) Dutch, Malay. 1 f., modern paper, 33.5 x 21 cm, 16 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (26) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Specimina van pantuns. Dutch introduction with Malay pantun.
(18) Dutch, Malay. 1 f., modern paper, 33.5 x 21 cm, modern paper, 15 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (27) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Specimina van pantuns. A collection of seven pantun.
(19) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 29 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (7) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Spreekwijze in pantun vorm. Pantuns of which one of two lines is used as a peribahasa. Indonesian with some Dutch explanation.
(20) Indonesian, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 31 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (8) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Specimina van spreekwijzen. Specimens of Indonesian proverbs and sayings.
(21) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 26 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (1) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Eindrijm bij spreekwoorden. Collection of Indonesian proverbs with examples of end-rhyme.
(22) Indonesian, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 33 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (2) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Specimina van spreekwijzen. Specimens of Indonesian proverbs and sayings.
(23) Indonesian, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 22 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (3) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Specimina van spreekwoorden. Specimens of Indonesian proverbs and sayings.
(24) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 38 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (9) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Assonantie en allitteratie bij spreekwijzen. Proverbs with examples of assonance and alliteration. Indonesian texts with some Dutch translations.
(25) Indonesian, Dutch, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 31 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (5) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Eindrijm bij spreekwoorden. Collection of Indonesian proverbs and sayings, with Dutch translations and notes compared to one another and explained, borrowed from Peribahasa compiled by K.St. Pamunjak, N.St. Iskandar and A.Dt. Madjoindo, (Djakarta 1946 [2nd edition], Balai Poestaka, No. 1534).
(26) Dutch, Malay, 1 f., modern paper; 33.5 x 21.2 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (23) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Parade van sjāʿr-beelden. Parade of Shaʿr images. Two columns of 35 lines each.
(27) Malay, 2 ff., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, f. 1a: 39 lines and f. 2a: 12 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (22) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Sja'ir Radja Hadji Jahja bin Radja Muhammad 'Ali. Hooykaas' source may have been 'A Shaer by the late Raja Haji Yahya bin Raja Muhammad 'Ali', in: Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JRASMB) 12 (1934), part 2, pp. 169-170.

(28) Malay, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, 13 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (21) above, typewritten on one side of the paper, Latin script. Three poems, with title Maharadja 'diradja.

(29) Malay, 1 f., modern paper; 33.5 x 21.5 cm, 30 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (20) above, typewritten on one side of the paper, Latin script. Teromba. (dari Naning, negeri Sembilan, Malaya). Teromba from Naning. See J.L. Humpreys, 'A Naning Recital', in Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society (JRASSB) 83 (1927), pp. 1-29, especially p. 12.

(30) Dutch, Malay, 1 f., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (19) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Pawang formules in pantun vorm. On pawang formulas in the form of a pantun.

(31) Malay, Dutch, 1 f.; thin paper, 28 x 21 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (17) above, typewritten, Latin script. Text in connection with 'Herhaling van pantuns' (sequel to Or. 17.914 I D (16), above = Or. 17.914 II (33), below Some of the text typed on scrap paper.

(32) Dutch, 1 f., thin paper, 23.5 x 20.5 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (18) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Sequel of the preceding text (31), together with which it forms a whole entity. Text about pawang (‘magician’) language and the pantun. Some of the text typed on scrap paper.

(33) Dutch, Malay, 1 f. (p. 60), thin paper, 29.5 x 20.5 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (16) above, typewritten on one side of the paper, Latin script. Herhaling van pantun’s. Repetition in the pantun.

(34) Malay, Dutch, 1 f. (p. 43), thin paper, 29.5 x 21 cm, 30 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (15) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Specimina van pawang-formules. Specimens in Malay with some explanation in Dutch of several pawang formulas.

(35) Malay, Dutch, 1 f. (p. 42), thin paper, 29.5 x 21 cm, 30 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (15) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Taal-middelen in pawang-formules. Formulas of the pawang (‘a person regarded as having spiritual and healing powers’). Explanation in Malay and Dutch of several pawang formulas.

(36) Malay, 1 f., thin paper, 16 lines, total size: 29 x 21 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (12) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Hikajat Abdullah. Collection of phrases, and a specimen of adat phrases. Scrap paper has been glued to the top and the bottom. Hooykaas has written on one of the paste-ons: ‘Kisah Pelajaran Abdullah, 19-21 Pahang, 31- Trengganu ... dsb’ The text on the recto side seems to be unrelated, however.

(37) Malay, 1 f., thin paper, 26.5 x 20.5 cm, carbon copy, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Hantoe Laoet. Same text as Or. 17.914 I D (13) above. Collection of incantations to the gods and angels for help and blessing. See for similar formulas Skeat, Malay magic (1900), p. 622.

(38) Malay, 3 ff., thin paper, 26.5 x 20 cm, f. 1a: 27 lines, f. 2a: 24 lines, f. 3a: 19 lines, carbon copy of Or. 17.914 I D (14) above, typewritten on one side of the paper, Latin script, with typographical instructions.

(39) Indonesian, 3 ff., thin paper, 28 x 21.5 cm, f. 1: 43 lines, f. 2: 43 lines and f. 3: 38 lines, typewritten on one side of the paper, carbon copy of Or. 17.914 I A (4) above, Latin script.
A fragment of the Siti Nurbaja written by Mh. Roelsi (1922, Balai Poestaka No. 575), to be included in the section ‘Modern proza, steeds afgewisseld met pantuns’.
(40) Malay (pp. 1-7), Dutch ([8]), 8 ff. all, 7 ff. thin paper, 37 lines per page, 27 x 20 cm, carbon copy of Or. 17.941 I D (36) above, typewritten on one side of the paper, Latin script; stuck to it is one folio with explanatory text in Dutch (thin paper, 26.5 x 21.5 cm, 39 lines).

Zwangerschapsceremonieel. Ceremonieel bij 7 maands zwangerschap (historiografisch proza). The ceremony to be observed for a 7-month pregnancy. As source is given Misa Melajoe 63-69. This refers to the edition by R.O. Winstedt of the Misa Melaju, Singapore (Methodist Publishing House) 1919, pp. 63-69.

Numbered in red pencil '23', which may mean that it was possibly intended by Hooykaas for inclusion in his Perintis Sastera (1951), between pp. 351-352.

(41) Dutch, Malay, 6 ff., thin paper, 27.4 x 21.5 cm, 26.5 x 20 cm, irregular number of lines, f. 1a is carbon copy of Or. 17.914 I D (24) above, ff. 2-6 is a carbon copy of Or. 17.914 I D (34), typewritten on one side of the paper, Latin script. Telkens weer afwisseling van proza en sja'ir. A short introduction on the alternation between prose and poetry. The source of the text on ff. 2-5 is Musang Berdjanggut ('The bearded fox'). This part of the text was not published in Perintis Sastera (1952), pp. 369-376.

(42) Malay, 2 ff., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, different number of lines per page, carbon copies, typewritten on one side of the paper, Latin script.

- 1. f. 1a. Djabrail mengabarkan kepada Nabi Muhammad s.a.w tentang wafatnja tjutjunda. The story of the angel Gabriel who informs the Prophet Muhammad about the death of his grandchildren (Iskandar has ‘nephews’). Source according to superscript: Ph.S. van Ronkel, ‘Account of Six Malay Manuscripts on the Cambridge University Library’, in: BKI VI/II = 46. 1896, pp. 51-52.


(43) Dutch, Indonesian/Malay, 9 ff., thin paper, 33.5 x 21.7cm, 19 lines, f. 1 is a carbon copy of Or. 17.914 I D (25) above, ff. 2-9 are not found in Or. 17.914 I D, typewritten on one side of the paper, Latin script.

As source is given: Short account in Dutch of the content of section 2 of the 9 sections of the Gul Bakawali, a Sha‘ir of 900 verses, in the redaction of Aman Datuak Madjoindo (1895-1970), Balai Pustaka 1234, Jakarta 1952, which is possibly Hooykaas’ source. On f. 2 the source is repeated: Goel Bakawali, A.Dt. Madjoindo.

(44) Malay (ff. 1-5), with Dutch (explanatory text, f. 6), 6 ff., modern paper, 33.5 x 21.5 cm, irregular number of lines, carbon copies, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Maatregelen bij vier maanden zwangerschap. Maatregelen bij vier maand zwangerschap in een tjeritas penglipur lara (proza, ritmisch proza, pantoen). Same text as in Or. 17.914 I D (41) above. On ceremonies to be observed in the fourth month of the pregnancy of the tuan puteri Si Helangh Bakau, the wife of tuanku Si Helang Laut.

(45) Malay, 17 pp., thin wove paper, 31 x 21 cm, carbon copy of Or. 17.914 I D (42-2) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Hikajat Galuh digantung, a Panji story. On p. 17 are some notes. Hooykaas included fragments of this Hikajat in Perintis Sastera of 1952 (§ 41, pp. 376-382, but the present story did not make its way into the book. The stories that were included were taken from Djâwâ 12 (1932).

(46) Malay, 13 pp., thin paper, 26.5 x 20 cm, irregular number of lines per page, carbon copy of Or. 17.914 I D (29) above, typewritten on one side of the paper only.

Anak Dalom (Tjerita Ringkasna 1). A summary by Priff (= Prof.?) Muhd Ryphatt of Anak Dalom, ‘an old legend from Bangkahulu’. As source is indicated ‘Kon. Bat. Gen. XXXII 2110’, which I have been unable to decrypt. The typewritten text is provided with footnotes.

(47) Malay. 10 ff., thin paper, 26.5 x 20 cm, f. 6 partly cut off: 8.5 x 20 cm, irregular number of lines per page, carbon copy of Or. 17.914 I D (30) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.

Radja Donan 1-21. ‘Prins Donan; zijn geboorte en overwinningen ter zee’. The story of Radja Donan, his birth and his victories at sea. No source indicated.

(48) Malay, 11 pp., thin paper, 26.5 x 20 cm, 37 lines per page, carbon copy of Or. 17.914 I D (31) above, typewritten on one side of the paper, Latin script.
Huwelijkssluiting en troonsbestijging aan het Djohorse hof. The wedding ceremony and accession to the throne at the court of Johore. As source is indicated 'SM. + B, pp. 48-55'. The abbreviation may mean Sejarah Melayu dan Bugis, but the reference remains unclear to me.

Malay History of Riau and Johore, containing 'Toehfat an-Nafis (155-165)'. The page numbers possibly refer to JRASMB 10 (1932), which was Hooykaas' source for Or. 17.914 I D 33, above.

Copy of an unidentified Sya’ir from Malaysia, consisting of 95 double distichs, beginning: '[Pohon] bentangor batang merbau, parling didalam paran gkap; Radja Selangor tibe ke Rembau, orang Keling habis tertangkap.' Ff. 1-6 contain the text, f. 7 has notes. On f. 1 is writing in red pencil: '48' has crossed and was replaced by '50'. These numbers may refer to the final part of Perintis Sastera III (1951), that ends with '50'.

Extract from the Hikajat Maharadja Indera Mengindera, a text that was lithographed in 1900, Penang. This edition, that may have been used for the present summary, is mentioned by Ian Proudfoot, Early Malay Printed Books. Canberra 1992, pp. 266-267. It presents the same text as Or. 17.914 I B, above.

Lukisan sedjarah. Wise advice from Sultan Mansur Syah to his son Raja Hussain. Hooykaas' source was Sĕjarah Mĕlayu or The Malay Annals, published as vol. 9 of the Malay Literature Series in Singapore (The Malaya Publishing House) 1950, pp. 140-141.


Or. 17.915 - Or. 17.958

Collection of Middle Eastern manuscripts, purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, then in Leiden. A list of the entire collection is kept in Or. 17.955, below, together with some relevant correspondence. It may be assumed that the manuscripts originate from Egypt, where Dr. de Jong had resided for many years.

Or. 17.915
Arabic, paper, 26 ff., Naskh scripts, copied by al-Hasani b. Muhammad al-Sin billawayni (colophon on f. 25b), loose quires which were once sewn together. Sharh al-Burda, commentary by Galal al-Din al-Mahalli (d. 864/1460), GAL G II, 114, on Qasidat al-Burda by Muhammad b. Sa'id al-Butsi (d. 694/1294), GAL G I, 264. On f. 1a is a waqf note by Muhammad al-Zurayq, dated 1 Gumada I 1247, in favour of Mahmud b. 'Abd al-Rahman 'Illaysh, the grandson of Muhammad 'Illaysh, stating that the MS should be transferred to the Riwaq al-Maghariba in al-Azhar after his death.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

Or. 17.916
Collective volume with texts in Arabic, European laid paper (watermarks), 20 ff., 19 x 13 cm, Naskh script in one hand, 13 lines to the page (ff. 1b-2a seven lines only, possibly in anticipation of an illumination that was never added), black ink with rubrication, sewn, unbound.
f. 1a. Owner’s note effectively erased.


(2) f. 14a. A *Qasida Dalîyya* of twelve distichs, with the title *Tatariyyat ‘Azim* (?).

(2) ff. 14b-15b. *Qasidat al-Zaynabiyya* (title on f. 14b), a *Qasida Ra’îyya* of 37 distichs. It is not the *Ba’îyya* that is commonly ascribed to `Ali b. Abi Talib (d. 40/661), GAS 3, pp. 277-282.

(3) f. 16a. Four distichs from a *Qasida Ba’îyya*. No author indicated.

(4) f. 16a. Short piece *Fiman yasna’u al-Gamil ma’a Ghayr Ahlihi*, or *wa-man yasna’u al-Ma’ruf ma’a Ghayr Ahlihi* (either title on f. 16a).


(6) f. 17b. Six distichs of a *Qasida Ta’îyya*.

(7) 17b-19a. Incomplete copy (at the end a number of distichs are missing) of *al-Qasida al-Zaynabiyya* (title on f. 17b), the *Ba’îyya* that is commonly ascribed to the Imam `Ali b. Abi Talib (GAS 2, pp. 277-282).

On f. 19b is a line of text, which is possibly not part of the *Qasida*.

Ff. 20a-b. Blank.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden. [*Ar. 4718]*

Or. 17.917

Collective volume with texts in Arabic and Persian, European laid paper, 11 ff., 19.1 x 11.6 cm (cropped with loss of marginal text), *Nasta’îq* script in one hand, different lay-out between text 1 and 2, text 2 has u lines to the page and is set within an ochre frame, kept in a modern carton folder of ‘Banque de Salonique, Succursale du Caire’.

(1) f. 1a. Persian. *Qasida* rhyming in –ā, consisting of 27 distichs and ascribed to (minma yunsabu ila ... `Abd al-Rahman Gami.


Ff. 11a-b. Blank.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden. [*Ar. 4719]*

Or. 17.918

Collective volume with texts in Arabic, European laid paper, 16.7 x 14.7 cm, 16 ff., *Naskh* script in several different hands and lay-outs, unbound, kept together with a thread, a *Kurrasa* of eight sheets.

(1) f. 1a. Notes, and the beginning of a *Qasida* (seven distichs).

(2) ff. 1b-5a. *Khawass al-Basmala* (title on f. 1b), no author indicated. Treatise on the special properties of the *Basmala*, divided into three chapters (*Bab*). Much of the treatise describes the manufacture of amulets, with details of their use.

(3) f. 5a. *Bab Sulh bayn al-Mar’a wa-Zawgiha*. Chapter title only. This is followed on the same page by *Fa’ida li-Nawm al-Sibyan*.

(4) f. 5b. Anecdote on the authority of Ibn `Umar, on the use of a drop of urine.

(5) ff. 6a-9b. *Wasîyyat al-Nabi libnatih Fatima*.


3Identified with <http://alhussain-sch.org/forum/showthread.php?3307-%C7%E1%DE%D5%ED%CF%C9-%C7%E1%DE%ED%E4%CE%85%CF%C9-%E1%EE%C5%E3%C7%E3-%DA%E1%ED-%DA%E1%ED%E5-%C7%E1%DE%ED%E4%CE%85%CF%C9-%E1%EE%C5%E3%C7%E3>, last accessed on October 30th, 2015.
Or. 17.919
Arabic, Oriental paper, 28 ff., 17.5 x 12.6 cm, Nasta`liq script, 17 lines to the page (Mistara used), dated 956 (1549-1550) or 906 (1500-1501?), catchwords at the bottom of each verso page, binding has disappeared, three quires kept together with remnants of glue and with threads.
ff. 1a-2a. Blank (except earlier class-marks on f. 1a).
ff. 2b-26a. Risalat al-Waridat, by Ibn Qadi Simawi (title and author thus on f. 2b). To the title on f. 2b is added 'lakinna fihi ma fihi min al-Ilhad wal-Zandaqa'. The full author's name is Badr al-Din Mahmud b. Isra'il Ibn Qadi Simawna (Simâwna). He was executed in 819/1416, GAL G II, 224-225; GAL S II, 314-315 (with a long biographical note). Or. 919, above, is the commentary on al-Waridat by 'Abdallah al-Simawi al-Ilahi (d. 896/1490).
Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4721]

Or. 17.920
Arabic, European laid paper, 16.6 x 11.2 cm, 26 ff., Naskh script in one hand, grey-black ink, 20 lines to the page, catchwords at the bottom of each verso page, dated Tuesday the last day (Silkh) of Dhu al-Qa`da 1255 (1840, colophon on f. 26a), copied by 'Ali Yusuf al-Dirini (f. 1a), without binding, three quires kept together by glue and with thread.
ff. 1a-26a. Alfiyyat Ibn al-Wardi fil-Ta`bir (title and author on f. 1a, author also on f. 1b). The Urguza on dream interpretation by 'Umar b. al-Muzaffar Ibn al-Wardi (d. 749/1349), GAL S II, 175, where two alternative titles are given: al-Muqaddima al-Wardiyya and the more generic Manzuma fi Ta`bir al-Ru'ya.
ff. 26b. Notes, in a hand different from the copyist's.
Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4722]

Or. 17.921
Arabic, with some Turkish, European laid paper, 23.8 x 17 cm, 25 ff. (ff. 1, 25 are modern replacements of European laid paper with watermark of trelune with faces), vocalized Naskh script, black ink with rubrication, 21 lines to the page, no date, no copyist, catchwords at the bottom of each verso page, no binding, a pile of loose leaves.
Mukhtasar min Kanz al-Asrar wa-Lawaqih al-Anwar (title on ff. 1a) or Mukhtasar min Kanz al-Asrar wa-Lawaqih al-Afkar (title on f. 1b). The Kanz al-Asrar wa-Lawaqih al-Afkar was written by Muhammad b. Sa‘id b. 'Isa al-Sanhagi (first half 8th/14th century), GAL G II, 246 ('Muhammedanische Mythologie'); GAL S II, 344. The author of the Mukhtasar is not mentioned in the MS.
On f. 25b are seven distichs in Arabic, rhyming in ra‘, written in a hand different from that of the replacement. Further details on the Turkish glosses in Jan Schmidt, Catalogue of Turkish manuscripts, vol. 3 (2006), p. 587.
Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4723]
Or. 17.922
Arabic, European laid paper (watermark Abu Shubbak), 23 x 17 cm, 10 ff., Naskh script, black ink, 25 lines to the page, catchwords at the bottom of each verso page, no date, no copyist. Muqaddima fil-Kalam ‘ala al-Basmala wal-Hamdala, by Muhammad (b. Muhammad) al-Shirbini (d. 977/1570), GAL G II, 320 (title and author on f. 1a; also on f. 1b). Text identified with MS Berlin, Staatsbibliothek, Pm. 501 (11) = Ahlwardt 2278. After the introduction (f. 1b), the section on the Basmala begins on f. 1b, on the Hamdala begins on f. 4b, on Shukr on f. 5a. What Ahlwardt gives as the end of the text is on f. 6b of the present manuscript. Then follow twenty-four Fawa‘id (ff. 6b-10b). From this it is clear that the text in Or. 17.922 is almost twice the size as compared to the text in the Berlin manuscript. The text that follows Ahlwardt 2278 in volume Pm. 501 is Ahlwardt 2462, but this is a text (Tafsir al-Kalima al-Tayyiba) that is different from the Fawa‘id in the Leiden manuscript.

Occasionally long marginal glosses in a hand different from the copyist’s.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4724]

Or. 17.923
Collective volume with texts in Arabic, European laid paper (watermark: Abu Shubbak, counter mark: VG), 24 x 16.8 cm, 20 pp., Naskh script in one hand, black ink, 25 lines to the page, not bound, five folded bifolia without stitch holes.


(1) pp. 1-15. Risāla fi ‘Adam al-Dukhul ‘ala al-Salatin (title thus on p. 1). On p. 2 the subject matter of the treatise is indicated by what in fact is the title Ma rawahu al-Asatin fi ‘Adam al-Maqi‘ ila al-Salatin, by Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505), GAL G II, 149, No. 85. The Leiden library has more copies of the same text: Or. 474 (8) and Or. 6279, both mentioned above.


Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4725]

Or. 17.924
Collective volume with texts in Arabic, European laid paper, 20.5 x 14.7 cm (cropped, with some loss of marginal text), 15 ff., vocalized Naskh script in one hand, 21 lines to the page (Mistara used), black ink with rubrication, dated 1309 (1726-1727) and copied from a manuscript in the hand of Bayyumi al-Sayyid al-Mubarak with date 29 Gumada II 1064 (1654, colophon on f. 103b), and dated 1 Rabag 1139 (1727), copied by Yusuf b. Ahmad al-Ghazzi al-Shafi‘i (colophon on f. 109a), catchwords at the bottom of each verso page, unsewn quires, kept in a half-leather Oriental binding with flap, pasted boards.

(1) ff. 1a-109b. Kitāb al-Gawahir wal-Durar wal-Khawass fi Fatawa Sidi ‘Ali al-Khawwas, by ‘Abd al-Wahhab al-Sha’rani (d. 973/1565), GAL G II, 337, No. 22 (or 23?), title and author on f. 1a), short title (al-Gawahir wal-Durar) also on f. 2a. This is not a book on stones or gems. Gemmatological terminology has been used, however, to indicate paragraphs of what seems to be an ethical or religious treatise. The Sidi ‘Ali al-Khawwas of the title is the author’s teacher Nur al-Din ‘Ali al-Khawwas al-Burullusi (d. 939/1532 or 961/1554), GAL G II, 337, who is frequently mentioned in the text.

On ff. 103b-107a are several shorter texts, possibly belonging to the text (but the text of al-Sha’rani continues on f. ff. 107a-109b). These seem to be copies of Taqarrar that were written in the exemplar by a number of different people (who mention their names), but the additional texts in the present manuscript are all written in the hand of the copyist. On f. 104b, last lines, is the name of these earlier copyists or Muqarrizun: Ahmad b. ‘Abd al-‘Aziz Ibn ‘Ali al-Futuhi al-Hanbali, known as Ibn al-Naggar. Another earlier copyist or Muqarriz: Ahmad b. Yunus b. Isma’il al-Hanafi, known as Ibn al-Shalabi (f. 105b). Yet another one: Nasir al-Din Hasan al-
Laqani (f. 106a), and `Abd al-Qadir Ibn Muhammad al-Shali (al-Shadhili?) al-Maliki (f. 106b). These usually begin with the name of an authority, al-Shaykh Shihab al-Din al-Futuhi al-Hanbali (f. 103b), the same (f. 105a), Nasir al-Din al-Laqani (f. 105b), al-Shaykh Muhyi al-Din al-Shadhili (f. 106a), *min Sharh Alfaz al-Sufiyya* ... (f. 106b).

(2) f. 110a. *Istighata*, a piece of poetry by Sidi al-`Alim Ahmad b. Mas`ud al-Maghribi, on the cause of his affliction (*fi `Illat Isabatihi*). In all 27 distichs are given, written on what first must have been an almost empty title-page of the next-following text.

(3) ff. 110a-111a. *Hizb al-Sadat*, by Sidi Muhammad Wafa. At the end, the text is referred to as Wazifa (f. 111a, line 5).


Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4621]

Or. 17.925


f. [.1]a. A *Balugh* note (hand of the copyist?) concerning the complete collation (of the present text, or a previous one, that once preceded it?). A place name is mentioned: *bi-Madinat Ustrum* ğa al-Mahiya (*Strumica, in eastern Macedonia*). Also on the page are quotations and notes in several different hands.


f. 61b. Blank.

f. 62a. *Asma` Ashab al-Kutub al-Sab`a*. The names are given with their abbreviation mark. The seven authors are: al-Bukhari, Muslim, Abu Dawud, al-Shaybani, al-Tirmidhi, Ibn Māǧa, al-Dārānī.

f. 62b. Blank.

f. 63a. *Urguza* of twelve lines by Ibn al-`Imad (not identified) about martyrs. As source seems to be given *Munadi Kabir Sharh Gami` al-Saghir* (?), thus last line). And a short note on throwing with stones, in a magical context.

f. 63b. The first thirteen distichs of a *Qasida Mimiyya* ascribed to Abu `Ali [Ibn] Sina (d. 428/1037) GAL G I, 452 ff., and some other notes.

Earlier ownership: owner's mark on f. [2]a by Mustafa Basha, Wali Iskandariyya, with date 5 H (Ǧ?) [1]231 (1816), and another one by Mustafa b. Muhammad ... (?) al-Madani, with illegible date.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4622]*

Or. 17.926

Collective volume with texts in Arabic, European laid paper (watermark: treline, counter mark: VG), 23.8 x 17 cm, 10 ff., *Naskh* script in one hand, 25 lines to the page (*Mistara* used), black in and use of blue ink, catchwords at the bottom of each verso page, never bound: five folded sheets without stitch holes.
(1) ff. 1b-3b. Risala tata’allaqu bil-Sada al-Ashraf, collected by someone (Ba’duhum) from an mentioned work by Galal al-Din’ Abd al-Rahman al-Suyuti (d. 911/1505), GAL G II, 143 ff. Title and author on f. 1a. Title on f. 3b: al-Risala al-Zaynahyiyya ila al-Salala al-Zaynahyiyya.

(2) ff. 3b-6a. Fa’ida by ‘Abd al-Wahhab al-Sha’rani (d. 973/1565) GAL G II, 335, taken from his al-Tabaqat al-Kubra. Is that latter work in fact the Lawaqih al-Anwar?

(2) ff. 6a-b. Ahadith Sharif ‘ala Huruf al-Mu’gam. For each letter of the alphabet a short Hadith is given. No author indicated.

(3) ff. 6b-9b. Risalat Mas’alat al-Sharaf min Gihat al-Umm. Title on ff. 6b, 9b. No author is indicated.

Ff. 10a-b. Blank.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4726]

Or. 17.927

Collective volume with texts in Arabic, European laid paper, 24 x 15.4 cm, 29 ff., Naskh script in several different hands, 27 lines to the page, black ink with rubrication, catchwords at the bottom of each verso page, dated Saturday 4 Shawwal 1089 (1678), copied by Ahmad b. ‘Ali al-Shibli al-Shafti (madhabbani) al-Ahmadi (tariqatan), colophon on f. 26b, without binding, some leaves are still kept together by glue.


(ii) f. 27a. Su‘al al-Gawab. A question asked from Shihab al-Din al-Ramli about a woman whose husband had disappeared, followed by the answer to the question. The author is possibly Shihab al-Din Ahmad b. Ahmad al-Ramli (d. 957/1550), GAL G II, 391.

(iii) f. 27b. Fa’ida. A quote from a work by Ibn Hagar al-Haythami (mentioned at the end, d. 973/1565), GAL G II, 388.

(4) ff. 27b-28b. Du‘a’a Mubarak. A prayer to be recited after the completion of Qur’an recitation. On f. 28a this is continued by several shorter poetical pieces ascribed to Muhammad b. Idris al-Shafti (d. 204/820), GAL G I, 179.

Ff. 29a-b. Blank. This leaf is a paste-on, possible serving as end cover.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4727]

Or. 17.928

Collective volume with texts in Arabic with some Turkish, European laid paper, 23.3 x 14 cm, 25 ff., vocalized Naskh script in different hands (per text), main text: 19 lines to the page, black ink with rubrication, entire text set within a complex frame (red), catchwords at the bottom of each verso page, no binding, sewn leaves which are pasted together.

(i) f. 1a. Notes of varied nature, in Arabic and Turkish, in different hands.

(ii) ff. 1b-2a. A quotation from the beginning only of Kitab al-Durra al-Saniyya fi al-Hawadith al-Kawniya taken from al-Zayriqa al-Sabtiyya by al-Shaykh Abu l-Abbas Ahmad al-Sabti al-Andalusi titles and authors on f. 1b), who had extracted it (Mustakhriqan) from the Gafir of the Imam ‘Ali b. Abi Talib (d. 40/661), GAL G I, 43, and from a Kitab al-Naqil by al-Shaykh Muhayi al-Din Ibn Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 441 ff. (where this title is not mentioned). Abrupt end on f. 2a. The subject of the text is described (f. 1b) as Sharh al-Bal bi-Sharh al-Hal wa-Natq Lisan al-Ibn fi Maydan al-Maqal.

(3) ff. 2b-23b. Qissat Tawaddud (title after Ahlwardt, the present manuscript has no title). The story about Tawaddud, the learned slave girl in the time of Harun al-Rashid who is interrogated by scholars on numerous subjects. This is a version of the story of Tawaddud (mentioned on f. 3a), who is also mentioned in the Arabian Nights, see Ulrich Marzolph, Richard van Leeuwen, Hassan Wassouf, The Arabian Nights Encyclopedia, Volume 1, (Santa Barbara (Clio/ABC)) 2004, pp. 408-410. Wilhelm Ahlwardt in the Berlin Catalogue, vol. 8 (1896), pp. 151-152, Nos 9179-9180 mentions a number of different manuscripts.
After the colophon (f. 20b) a recipe, written in a hand different of the copyist's and in instruction about an invocative prayer. Similar notes on ff. 3a. A Nukta, in fact a riddle, about a garden with pomegranates, written by Hasan, a 'follower' of Ibrahim Gurabgi Garakis (?) in the margin of f. 15b. The Turkish material is not described in Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish Manuscripts*, vol. 3 (1996).

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4728]

Or. 17.929

Arabic, burnished European laid paper (watermark: lion in crowned shield; counter mark: cipher with AF | S), 22.2 x 15 cm, 170 ff., vocalized Naskh script, black and red inks, 19 lines to the pages, entire text set within a complex frame (red), illuminated double opening page (ff. 1b-2a), illuminated `Unwan (f. 1b), catchwords at the bottom of each verso page, dated Monday 14 Ramadan 1763 (1763, copyist's colophon on f. 170b), loosely kept in a full-leather Oriental binding with flap with gilded stamped ornamentation (possibly not originally made for the text block), text block shows remnants of glue, but the folded sheets have no stitch holes.

Throughout the volume Waqf notes on top of the text have been cut out, and the holes thus caused have been repaired and covered with strips of paper.

*Isaf al-Mawla al-Qadir Sharh Zad al-Faqir*, the commentary by Ahmad b. Ibrahim al-Tunisi al-Hanafi al-Azhari al-Misri (active 1122/1710 [not in GAL], title and author on ff. 1a, 2a; author also on f. 170b) on *Zad al-Faqir fil-Furur* by Kamal al-Din Muhammad b. `Abd al-Wahid b. Humam al-Din al-Siwasli al-Iskandari (d. 861/1457), GAL G II, 82 (where the order of the names is slightly different from that in the MS – which I follow here), who is known (according to theSharih) as Ibn Humam al-Din (name on f. 5a). GAL mentions several commentaries but not this Sharh, nor the Sharih. The commentator compiled his work at the request of Ba`d Fudala' al-Rum (f. 2a). He completed his commentary on Wednesday eve 11 Muharram 1122 (1710, author's colophon on f. 170b). The Matn is written in red ink, the Sharh in black ink. On f. 170a is a collation note telling that the copy was collated with the author's copy.

On f. 1a is a paste-on with three Dubayt, each containing a riddle (*Lughz*), followed by the heading only of a fourth *Lughz*.


Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4623]

Or. 17.930

Arabic, with some Turkish, indigenous paper, 16.2 x 11.7 cm (cropped), 131 ff., Naskh script in one hand, black ink with rubrication, 17 lines to the page, illuminated double opening page (ff. 2b-3a), `Unwan on f. 2b, text on ff. 3b-7a set in a complex frame (red), dated (with numbers) 966 (1559), copied by Husayn b. Khalil (colophon on f. 130a), catchwords at the bottom of each verso page, originally bound in a full-leather Oriental binding, with blind tooled ornamentation (borders, centre piece), the back has gone.

*al-Ta`rifat*, by `Ali b. Muhammad al-Gurgani (d. 816/1413), GAL G II, 216. The lemmata are written in red ink. The colophon on f. 130a reads:

قد وقع الفراغ في الثالث من الثلاثة وسنين وسنين والثاني والثلاثون (؟) النامل من النامل 

This may be deciphered along the method described by Hellmut Ritter, `Datierung durch Brüche', in *Orients* 1 (1948), pp. 237-247 (= *Philologika* XII). However, the text in the present colophon does not precisely conform to the formulas treated by Ritter.

On f. 1a is a *Hadith* on al-Ghayb, also an enumeration of the five ‘Kings of the World', in East and West. Two are believers: Sulayman and Iskandar Dhu al-Qarnayn. Two are unbelievers: Nimrod Kan`an and Bukht Nussar. The fifth is al-Mahdi. Smaller notes in Arabic on ff. 1b-2a.

On ff. 130a-131b are notes in Arabic and Turkish. Further details on the Turkish text fragments in this volume can be found in Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts*, vol. 3 (2006), pp. 587-588.
Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4624]

Or. 17.931
Collective volume with texts in Arabic, European laid paper (watermark: grapes), 21 x 13.8 cm, 7 ff., Nasta’liq script in one hand, 17 and 21 lines to the page, black ink, dated Dhu al-Higga 1127 (1715), copied by Muhammad b. al-Husayn al’Antabi (or: ‘Antabi¿, mawlidan) and Bari (?) (watatan), in the mosque called al-Manara (colophon on f. 6a), no binding, no stitchholes, sheets and leaves, partly pasted together.

(1) ff. 1a-6a. Risala Tashkubrizada (title thus on f. 1a), or Risala fi ‘Ilm al-Adab or Risala fi ‘Ilm Adab al-Bahth (thus not given in the manuscript, taken from Ahlwardt) by Ahmad b. Mustafa Tashkubrizada (d. 958/1560), GAL G II, 425, with the author’s commentary. The Matn is distinguished from the Shark by red overlining. Risala lakhkastuha fi ‘Ilm Adab al-Bahth, by Tashkubrizada. Identified with MS Berlin, Staatsbibliothek, Spr. 1797 (Ahlwardt No. 5323 = vol. 4 (1892), p. 540).

(2) ff. 6b-7a. A short text on the ‘Manners of Disputation’ (Adab al-Bahth, f. 6b) without indication of author or title. The colophon (f. 7a) mentions as the author ‘Sahib Ghayat al-Bayan’, which bibliographically seems to lead nowhere.

¶ The text is not al-Risala al’Adadiyya, or the Kitab fi Adab al-Bahth, by `Adud al-Din al-Igi (d. 756/1355), GAL G II, 209. (see MS Berlin, Staatsbibliothek, Mo. 205 (6) (Ahlwardt 5293 = vol. 4 (1892), p. 528, which has an almost identical incipit).

f. 7b. Blank.

Earlier provenance: Waqfiyya on f. 1a by al-Sayyid Muhammad `Arif b. al-Sayyid `Abdallah al-Nuri, known as Hakimzada al-`Aynabi. This followed by an oval seal print, with text ‘Abduhu Muhammad `Arif and a date.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4729]

Or. 17.932
Collective volume with texts in Arabic, European laid paper (watermark: trelune, e.g. in pp. 27-30), 22.3 x 16 cm, [1] + 159 pp. (including a p. 89bis), Naskh script in different hands (pp. 1-151, 152-159), black ink, 23 (text 1) and 20 lines (text 2) to the page, loose leaves and bifolia, no stitch holes in the bifolia, no binding: the pile of paper is kept in a wrapper possibly coming from an old cash register or a binding of a book.


(2) pp. 152-159. Fragment without beginning and end, containing several texts, on popular medicine, Qisas al-Anbiya', magic, etc. The reason why this unrelated fragment was added here may have been in order to prevent the loss of the four loose leaves, which it consists of.

- p. 152. The latter part only of al-`Uhud al-Sab’a (title on p. 152) with the end of `Ahd 5 and the complete text of `Uhud 6 and 7. The female subject of the verbal forms may be the Umm al-Sibyan that also figures in the story that begins on p. 154, below.


- pp. 154-159. Qissat Umm al-Sibyan hina takallamat ma’a Sayyidina Sulayman ‘alayhi al-Salam. On p. 155 this story develops into the mention of the seven ‘Uhud that Sulayman gives to the Umm al-Sibyan, which in turn on p. 157 develops into the Higab of the Umm al-Sibyan, with an abrupt end on p. 159.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
Or. 17.933 - Or. 17.934

Within the present acquisition of manuscripts from Dr. Frederick de Jong, the manuscripts Or. 17.933 and Or. 17.934 evidently belong together. Either one is an autograph of `Abd al-Fattah b. Mustafa al-Mahmudi al-Ladhiqi al-Khalwati, an author who is otherwise unknown in Arabic bibliography. Either volume has the same earlier provenance: al-Shaykh `Abd al-Rahman, the son of the Sufi Shaykh Muhammad `Ilaysih, whose papers had already been acquired by the Library five years earlier. The two manuscripts also look almost identical. Or. 17.952, below, is another manuscript with a link to `Abd al-Fattah al-Mahmudi. Here he is the author, and his son the copyist.

Or. 17.933

Collective volume with texts in Arabic, European machine-made paper, 20.3 x 14 cm, 70 ff., Nasta`liq script of all three texts in the hand of the author of texts Nos. 1 and 2, black ink with rubrication, 15 lines to the page (Mistara used), illuminated headpieces on ff. 1b and 9b, dated 13, 11-13 Dhul-Hijjah 1308 (1891, colophon on f. 8b), half-leather Oriental binding, blind stamped ornament on either board.

The title-page (f. 1a) contains a number of personal notes:
- Ex-libris of al-Sayyid Muhammad Subhi al-Mahmudi.
- A note in the hand of the author/copyist stating his donation of the present manuscript (hadha al-Kitab) to al-Shaykh `Abd al-Rahman, the son of the Sufi Shaykh Muhammad `Ilaysih.³
- A signed (katabahu al-Ha`ir `Abd al-Fattah al-Mahmudi) note about the demise of the wife of the author (Umm Awwadi) Fatima bt. Salih Zayn al-`Abidin which took place at six o’clock on Monday eve 14 Gumada I 1312 (1894).

³ The papers of `Abd al-Rahman b. Muhammad `Ilaysih are kept in the Leiden library as Or. 14.431, above. These were likewise acquired from Dr. Frederick de Jong, not in 1982 but in March 1977. They are described in Jan Just Witkam, Catalogue of Arabic manuscripts (1983-1989), pp. 524-526.

⁴ The papers of `Abd al-Rahman b. Muhammad `Ilaysih are kept in the Leiden library as Or. 14.431, above. These were likewise acquired from Dr. Frederick de Jong, not in 1982 but in March 1977. They are described in Jan Just Witkam, Catalogue of Arabic manuscripts (1983-1989), pp. 524-526.


(3) ff. 64a-70a. Copies in the hand of the copyist of Taqariz from scholars from Dimyat. The texts of the original Taqariz, which must have arrived in the hands of their respective authors, were copied by the author/copyist of texts Nos. 1 and 2 into the neat copy of his manuscript.

On ff. 64a-b is the introductory part by the author of texts No. 1 and 2 of the series of Taqariz. On ff. 64b-66a is the copy of the Taqariz signed by ʿAbd al-Hayy al-Khidri, *Khadim al-ʾIlm wal-ʿUlamaʾ* bi-Dimyat, composed by Muhammad Hamdi al-Nashshar. On ff. 66a-67a is the copy of the Taqariz by al-Sayyid al-Shaykh Muhammad al-Qadi in Dimyat with the date 1309 (1892, with a chronogram on f. 67a). On ff. 67a-68a is the copy of the Taqariz by Hadrat Sayyidi al-Shaykh Muhammad al-Nahas, *Khadim al-ʾIlm bi-Dimyat*, dated 1309 (1892, with a chronogram on f. 68a). On ff. 68b-69a is the copy of the Taqariz by al-Shaykh Amin ʿAbd al-Razzaq, *Khadim al-ʾIlm wal-Muqawirin bi-Madrasa al-Madhbuliyaa bi-Dimyat*, dated 1309 (1902, with a chronogram on f. 69a). On ff. 69a-70a is the copy of the Taqariz by al-Shaykh ʿAbd al-Wahhab al-Salamuni, *Khadim al-ʾIlm bi-Dimyat*. Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

(Or. 17.927)

**Or. 17.935**

Arabic, European laid paper (watermark: treline), 15.5 x 11.5 cm (cropped), 6 ff., *Naskh* script, 15 lines to the page, black ink with rubrication, dated Friday 3 Ragab 1212 (1797), copied by ʿAbd al-Wahhab b. Mustafa (colophon on f. 4b), catchwords at the bottom of each verso page, three folded sheets, never bound (no stitch holes).

f. 1a. Title-page, with elaborate *Kabikag* formula.

ff. 1b-4b. *Fath al-Rahman fi Tazwig Naʿīb al-Sultan*, by ʿAli al-Khayyat al-Hifnawi (author on ff. 1a, 1b; title on ff. 1a, 2a). The text is to be read as a commentary on four distichs of a Qasida Raʿiyya, of which the author is not indicated. The content of the commentary has been gleaned from works written according to the Shafiʿite *Madhhhab*. In the margin are indications (*Quf*) that imply the use of the text in an educational context, Dars (f. 1b), Dars 2 (f. 2a), Dars 3 (f. 2a), Dars 4 (f. 3a), Dars 5 (f. 3b).

f. 5a. *Faʿida*. Whoever recites it four times before going to sleep becomes as innocent as he was on the day his mother bore him.

f. 5b. Fours distichs ascribed to ʿAli b. Abi Talib (d. 40/661), GAL G I, 43.

ff. 6a-b. Blank.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4730*]

**Or. 17.936**

Arabic, European laid paper (watermark: treline; several different counter marks), 17 x 12 cm (and slightly smaller), 24 ff., fully vocalized *Naskh* script in more than one hand (transition between ff. 10b-11a), irregular number of lines (9-12-13) to the page, black ink with occasional rubrication, simple illumination on title-page (f. 1a), dated Wednesday 18 Dhul-Hijja 1246 (1831, colophon on ff. 23b-24a), catchwords at the bottom of each verso page, sewn and pasted into a paper wrapper.
Matn al-`Ashmawiyya (thus on f. 1a), or al-Muqaddima al-`Ashmawiyya fil-'Ibadat, the introduction on the 'Ibadat according to the Malikite Madhhab, by 'Abd al-Bari al-`Ashmawi al-Rifa'i (13th/16th century?), GAL S II, 435. Title on f. 1a, author on ff. 1a, 1b.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4628]

Or. 17.937
Arabic, European laid paper, 14.2 x 9.5 cm, 18 ff., Naskh script, 9 lines to the page, black ink with rubrication, dated 14 Muharram 1175 (1761, colophon on f. 18a), catchwords at the bottom of every verso page, unbound, leaves kept together with glue and thread.

Lacunous copy (non-sequentur of catchwords between ff. 9a-10b, 10b-11a, 12b-13a) of Kitab Ghunyat al-Labib fima la yugadu al-Tabib, wa-Ghayruhu min Kalam al-Hukama wa-Ghayrihim' (f. 1a). On the title-page (f. 1a), there is, albeit in another hand, an ascription to Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505), which, taking the content into account, is unlikely to be true. The work is not the Ghunyat al-Labib by Ibn al-Akfani (d. 749/1348), cf. the incipit in Witkam, *De Egyptische arts*, p. 61.

The text contains recipes of popular medicine.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4731]

Or. 17.938
Arabic, European laid paper, 20.2 x 15 cm, 3 ff., Naskh script, 19 lines to the page, black ink, no date, copyist Ahmad b. Burhan al-Din Ibrahim al-Birmawi al-Shafi'i (`ala Yad Mu'allifihi, colophon on f. 3b), catchwords at the bottom of each verso page, not bound: one leaf (f. 1) and one folded sheet without stitch holes (ff. 2-3).

Autograph copy (author/copyist ff. 1a, 1b, 3b) of a Risala, by Ahmad b. Burhan al-Din Ibrahim al-Birmawi al-Shafi'i (d. 1106/1694), GAL G II, 322, where Shihab al-Din is given, which makes the present ascription uncertain. The work is a supergloss on one or more passages in the gloss by the author's teacher (Ustadhuna, f. 1b) al-Shaykh Shihab al-Din al-Qalyubi [= Ahmad b. Ahmad b. Salama Shihab al-Din al-Qalyubi (d. 1069/1658), GAL G II, 364-365; GAL S II, 492-493] on the Sharh al-Tahrir by 'Shaykh al-Islam Zakariya', a commentary on a work called al-Tahrir (by which may be meant the Tahrir Tanqih al-Lubab) by Zakariya' b. Muhammad al-Ansari (d. 916/1511), GAL S II, 117, No. 8).

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4732]

Or. 17.939
Arabic, European laid paper (watermark trelune), 20.6 x 15 cm, 6 ff. (six loose leaves), Naskh script, 23 lines to the page, black ink, catchwords at the bottom of each verso page, no date, no binding.

ff. 1a-6a. Fada'il Nisf Sha`ban, by Ahmad b. Ahmad b. Salama Shihab al-Din al-Qalyubi (d. 1069/1658), GAL G II, 364-365; GAL S II, 492-493, where this title is not given (title and author on f. 1a). On f. 1b the text is referred to as a Maglis.

f. 6b. Four distichs from an unrelated Qasida Ra`iyya.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4733]

Or. 17.940
Arabic, burnished European laid paper (watermark: trelune), 16.5 x 11.4 cm (cropped), 20 ff., Naskh script, 13 lines to the page (Mistara used), black ink with rubrication, dated a Saturday eve in the end of Gumada II (year not legible on f. 20b), copied by 'Abd al-Tawwab Mas'ud Salah al-Tahtawi (baldatan) al-Iqlimi Sa'idan al-Shafi'i (madhhaban, copyist's colophon on f. 20b), catchwords at the bottom of each verso page, not bound: 2 x 5 folded sheets without stitch holes.
Khatm ‘ala Sharh al-Khatib Sidi Ahmad al-Siga’i (thus on f. 1a). The concluding part (epilogue?) of the commentary by Sidi Ahmad al-Siga’i (f. 1a) or Mawlana al-Khatib (thus on f. 1b). The author of the Khatm remains unmentioned.

The compilation (Ta’lif) of the text was completed a little before mid-Ragab 1178 (1764, author’s colophon on f. 20b). The text gives the impression of being a gloss with structure Qawluhu.

Earlier provenance: owner’s note by Khalil al-Asyuti al-Shafi’i al-Siba’i on f. 1a.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4734]

Or. 17.941
Arabic, burnished European laid paper (watermark: trelune), 20 x 14.5 cm (cropped), 20 ff., Naskh script in one hand, 21 lines to the page, black ink with rubrication, dated Tuesday 14 Gumada I 1134 (1722, colophon on f. 20b), catchwords at the bottom of each verso page, half-leather European-style binding with pasted boards.

Acephalous copy of Risalat Khilafat al-A’imma al-Arba`a. These four imams are Abu Bakr, ‘Umar, ‘Uthman and ‘Ali. The title is possibly a given title; it is mentioned on a label on the front board. No author indicated. The text that is lacking at the beginning must be part of the introduction. Each chapter begins with a Basmala of its own.


Earlier provenance: Library numbers in pencil on flyleaf in front: ‘Umumi 744, al-Sira 82.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4629]

Or. 17.942
Arabic, European laid paper (watermark: Abu Shubbak image), 16.8 x 12 cm, 7 ff., Naskh script, black ink, 13 lines to the page, dated 2 Gumada II 1291 (1875), catchwords at the bottom of each verso page, half-leather Oriental binding with flap, pasted boards.

Igaza Madhkur fiha Sanad al-Mashayikh al-Muttasil dhalik al-Sanad bil-Nabi an Gibril an Lawh al-Mahfuz an Rabb al-`Alamin (title on f. 1a), issued by `Ali al-Shubrawi (ff. 2b, 6a, 7a) to Muhammad Bayyumi b. Muhammad Bayyumi b. Bayyumi al-Munawi (ff. 3a, 6a, 7a). On ff. 6a and 7a are several prints of the seal of `Ali al-Shubrawi, on f. 7a is a print of a smaller seal, equally of `Ali al-Shubrawi.

The Igaza concerns lessons in al-Qira’at al-Sab, the seven variant readings of the Qur’an. It contains the Silsila that ascends up to God Himself, via al-Lawh al-Mahfuz, Gibril and the Prophet Muhammad.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4630]

Or. 17.943
Arabic, machine-made Turkish (?) paper (with blind stamp with text ‘Athar-i Gadid-i | ‘Ahd-i Humayuni’), 23 x 17.8 cm, 6 ff., Naskh script, 29 lines to the page, black ink, dated Sunday eve, 4 Safar 1299 (1881), copied by Muhammad Rahimi (copyist’s colophon on f. 5b), catchwords at the bottom of each verso page, half-cloth binding with pasted boards (marbled paper).

Raf’ al-Intiqad wa-Daf’ al-I’tirad ala Qawlihim al-Aymun Mabniya al-Alfaz la al-Aghrad (title on ff. 1a, 1b) by Muhammad Amin b. ‘Umar ‘Abidin (d. 1252/1836, author on f. 1b; title not in GAL), GAL S II, 645, who completed the text on Monday eve 2 Rabi’ II 1238 (1822, author’s colophon on f. 5b).

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4631]
Arabic, European laid paper (watermark: Abu Shubbak image; counter mark: AG), 23.9 x 16.8 cm, 10 ff., Naskh script, 17 lines to the page, black ink, dated 21 Ragab 1283 (1866), copied by Mustafa al-Hakim (colophon on f. 9b), catchwords at the bottom of each verso page, five folded sheets that were never bound (no stitch holes).

Faridat al-Bayan fi Qawl Huggat al-Islam ‘Laysat fil-Imkan Abda’ mimma kan’, by Burhan al-Din al-Ishshii (title and author on f. 1a; not in GAL). The treatise (ff. 1a-9b) discusses the saying by Abu Hamid Muhammad al-Ghazzali (d. 505/1111): ‘Laysat fil-Imkan Abda’ mimma kan’ (‘what is more exceptional than what is, is not possible’). The quotation, which seems to come from the Ihya’ ‘Ulum al-Din, has caused numerous commentaries and many comments pro and contra, and the present treatise is one of these.

Ff. 10a-b are blank.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4735]
compared to the edition from p. 487 onwards). Ff. 24a-32b are blank. These leaves may have originally been destined for the Kitab al-Karm, which was never copied here.

(7) ff. 33a-36a. The beginning only of a work entitled Kitab al-Qistas al-Mustaqim fil-`Arud, by Mahmud b. `Umar al-Zamakhshari (d. 538/1144), GAL I, 291, where the title is given as al-Qustas fil-`Arud, which is the correct title. Title and author on f. 33a. F. 36b is blank. Comparison with the complete version of the text as preserved in Or. 654 (1), above, shows that the present text more or less corresponds to Or. 654, pp. 1-4, line 11 (out of 19 pp. in Or. 654).

(8) ff. 37a-40b. Kitab al-Iqtisas fil-Hay'a, by Batlamiyus. The title of this astronomical work by Claudius Ptolemaeus (c. 100-c. 700) is repeatedly (ff. 37a, 37b, 39b, 40a, 40b) given in the present manuscript as al-Iftisas. The manuscript indicates that it contains both Maqala 1 and Maqala 2. See on the Kitab al-Iqtisas GAS 6, pp. 94-95. The beginning of the Arabic text is identical to the beginning of the Hupotheseōn tòn planōmenôn (edition and translation by J.L. Heiberg, in Claudii Ptolemaei Opera quae extant omnia, vol. 2. Opera astronomica minora. Leipzig (Teubner) 1907, pp. 70-75, 111). The manuscript only contains an Arabic version of a few opening paragraphs of the Greek text of the first book and the beginning only of the second book (as compared to the German translation by Ludovicus Nix from the Arabic on p. 11 in the same volume).

Earlier provenance: On on the fly-leaf in the beginning and on f. 2a is what seems to be a library class-mark: ‘Adab 299’, written in pencil in Arabic.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
Mawlid al-Nabi, a prose text by al-Shaykh al-Khani (title and author on front cover and on p. 2, title on p. 21). See GAL S II, 774, where the name Muhammad b. `Abdallah b. Mustafa al-Khani al-Shafi`i al-Naqshbandi with the impossible date of demise of 1297/1862 is given, but where no Mawlid is mentioned.


Earlier provenance: On f. 1a is written ‘Adad 197, apparently an indication of the MS as being part of a collection.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4635]

Or. 17.949
Arabic, European laid paper, 23 x 16.5 cm, 30 ff., Naskh script in one hand, 25 lines to the page (Mistara used), black ink with rubrication, no date, no copyist, catchwords at the bottom of each verso page, unbound: three quires of five folded sheets each, never bound, no stitch holes.
Kitab Bahr al-Kalam (f. 1a), or Mubahhatat Ahl al-Sunnah wal-Gama`a `an Ahl al-Firaq al-Dalla al-Mubtadi`a (this title not in this manuscript), by Abu al-Mu`in Maymum b. Muhammad al-Nasafi al-Makhuli (d. 508/1114), GAL G I, 426. The MS has only al-Nasafi (f. 1a) and Abu al-Mu`in al-Nasafi (f. 1b) as the author's name.
On f. 1a is a Hadith of Ibn `Umar, a Fa`ida on `Ali b. Abi Talib and Ibn `Umar, and twice two distichs.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4736]

Or. 17.950
Collective volume with texts in Arabic, European laid paper (watermark: trelune with face, f. 49), 21.8 x 16.3 cm, 49 ff., Naskh script largely (ff. 1a-46b) in one hand and occasionally vocalized, 15 lines to the page, black ink with rubrics, dated Wednesday 20 Rabi` I 1278 (1861, colophon on f. 46b), catchwords at the bottom of each verso page, kept in a recycled full-leather Oriental binding with blind tooled ornamentation (borders, lines; boards slightly too small for the text block).
The texts in the present volume mostly concern the devotion for the Prophet Muhammad, and here and there they are interspersed with popular stories.
(1) ff. 1a-5a. Du`a` al-Mi`r`ag (title on ff. 1a, 1b), according to a note on f. 1b taken from a Kitab Gam` al-Akhbar `an al-Mukhtar, which I have not been able to identify.
(2) ff. 5a-10a. Du`a` `Ukasha (title on f. 5a). The prayer of `Ukasha, a companion of the Prophet Muhammad. Of the reward of this prayer it is said that if the trees were pens and the seas ink, they would not suffice to write down the reward (f. 5a).
(3) ff. 10a-11a. Hilyat al-Nabi (title on f. 10a), a description of the beautiful countenance of the Prophet Muhammad.
(4) ff. 11a-18b. Salat Galila `ala al-Nabi (title on f. 11a), a prayer for blessings over the Prophet Muhammad (Tasliya), preceded by a short history of the prayer (ff. 11a-14a). The prayer on ff. 14a-17a takes the Asma`al-Nabi, the names of the Prophet, as their basic material. On ff. 14a, 18b the text is called al-Salawat al-Azima and al-Salawat, respectively.
(5) ff. 18b-20a. Fa`ida Galila. Story about how a Hijab is found on the body of a dead man, and how it was used.
(6) ff. 20a-21a. Riwaya `an al-Salat al-Fayita`an al-Salaf.
(7) ff. 21a-21b. Du`a` `Azim.
(8) ff. 21b-22a. Du`a` Akhir al-Sana.
(9) f. 22a. Du`a` Awwal al-Sana.
(10) ff. 22a-23a. Du`a` `Yawm `Ashura.
(11) ff. 23a-23b. Du`a` `Yawm Arba` fi Shahr Safar.
(12) ff. 23b-24b. Du`a` Nisf Sha`ban.
(13) f. 24b. Du`a` al-Maghrib.
(14) f. 24b. Du`a` al-`Isha.
(16) ff. 25a-31a. al-Salat al-Kubra, ascribed to al-Shaykh al-Gunaydi. With the latter, the mystic al-Gunaydi [b. Muhammad] (d. 298/910, f. 29a) can be meant. The Tasliya has a long introduction that reads as a popular story (ff. 25a-29b). The actual al-Salat al-Kubra begins on f. 29b. See on the presumed author GAS 1, pp. 647-650, where this text does not seem to be mentioned.
(17) ff. 30a-35a. Fa‘ida fi Fadl al-Salat ‘ala al-Nabi. The Tasliya contained in this text is on ff. 33b-35a.
(18) ff. 35a-40b. Waj‘at ‘Abdallah b. al-Sultan. A Du‘a‘ contained in this text is on ff. 37b-40b. This ‘Abdallah b. al-Sultan seems to have been a contemporary of the Prophet Muhammed. The latter took care of his funeral, when there was nobody to do this. This information comes from the story itself.
(20) ff. 42b-43b. Fa‘ida Ukhra.
(21) ff. 43b-44a. Fa‘ida li-Tafrig al-Kurub wa-Daf‘ al-Humum. Instructions on how to make this amulet, followed by the text itself.
(22) ff. 44a-45a. Fa‘ida, giving a Tasliya prayer.
¶ The copyist’s colophon is on f. 46b. The then following texts are written in several different hands, and may have been added later, simply because there were empty pages left in the volume.
(24) f. 47a. A Tasliya prayer.
(25) f. 47b. Tasbih Sayyidina Musa. Prayer ascribed to the Prophet Musa.
(26) f. 48a. A talisman text.
(27) ff. 48a-49a. Another talisman text, apparently similar to, though not identical with the preceding one. On f. 49a are five rows with unconnected letters, largely wiped out. Ff. 50a-51a. A talisman text.
Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4636]

Or. 17.951
Arabic, European laid paper, 16.4 x 10.9 cm, 20 ff., Naskh script, black ink with some rubrication (for overlining), 28-29 lines to the page, dated 18 Shawwal 1249 (1834), copied by ‘Abdallah al-Qahafi (colophon on f. 20a), catchwords at the bottom of each verso page, half-cloth European-style binding with pasted boards (marbled paper).
_al-Gadawil al-Zahrīyya fi Idah ‘Ilm al-Raml wal-Zayarih al-Khaṣṣyya, by Zayn al-Din al-Khitai (title and author thus on f. 20a), GAL S II, 1341, No. 44 (without life dates, but he is already mentioned by Haggi Khalifa, III, 532/2). The entire poetical part (from f. 1b onwards) rhymes in –lā. GAL refers to MS Gotha Arab. 321 = catalogue Pertsch No. 1317 in vol. 2, p. 488, but the present text is evidently totally different from the MS described by Pertsch. However, comparison with MS Leiden Or. 2836, above (Voorhoeve, Handlist p. 89), shows that that is in fact the same text as preserved in the present volume. However, the present volume lacks the introductory part in prose that is present in Or. 2836, ff. 1b-5a. The text on f. 1b of Or. 17.951 corresponds with the text in Or. 2836, f. 5a.
On f. 1a is a recipe in order to create hatred or love between two people.
Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4637]

Or. 17.952
Arabic, European machine-made paper, 26.2 x 18.5 cm, 22 ff., Naskh script, 11 lines to the page, black ink with rubrication, illuminated title on f. 1b, entire text set within a complex frame (red), copied by the son of the author, Hasan ‘Arif al-Mahmudi (f. 22a, note in small Ruq‘a script), half-leather Oriental binding, pasted boards.
Luma‘ al-Taqāliyyat fi Siyagh al-Salawat (short title on f. 1a, full title on f. 1a, title also on f. 3b) by ‘Abd al-Fattah Abu al-Hasan al-Mahmudi b. Mustafa al-Adib (author on f. 2a). The compilation of this work was caused by...
the author’s reading or recitation of al-Tagalliyyat al-Haqqiya fi Mawlid Khayr al-Bariyya by Muhammad Nasir al-Din al-Maghribi al-Adrawi, who like the present author originates from Ladhiqiyya (Baldatina Ladhiqiyyat al-‘Arab, f. 2a). With Salawat, the different Tasiyya prayers are meant. The text is divided in parts: an introduction without title (ff. 1b-4a), then three marked thirds of the text (ff. 4a-9b, 9b-14b, 14b-22a). F. 22b is blank in the introductory part the idea of an Igaza is treated.

¶ Or. 17.933 and Or. 17.934 are autographs of ʿAbd al-Fattah al-Mahmudi, who is the author (but not the copyist) of the present text.

Earlier provenance: Waqf Maqam al-Imam al-Shafiʿi ... (f. 1a).

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4638]

Or. 17.953

Collective volume with texts in Arabic, European machine-made paper (ff. 1-10) and European laid paper (ff. 11-48), 23.2 x 17 cm, 48 ff., Naskh script in two hands (ff. 1a-10b; ff. 11a-47b), 11 lines to the page (Mistara used), black ink with rubrication, dated 4 Rabiʿ (without specification) 1256 (1840, colophon on f. 45a), occasional catchwords at the bottom of the verso page, unbound and never bound, five quires: 3V (30), IV (38), V (48), folded sheets, no stitch holes.

(1) ff. 1a-45a. Sharḥ li-Awrad al-Sabah li-Sīdi Mustafa al-Bakri (title on f. 1a), or al-Minah al-Ilahiyya bi-Sharḥ Baʿd al-Awrad al-Bakriyya (f. 3a), commentary by ʿAli b. ʿAbd al-Barr al-Hasani al-Wannaʿi al-Shafiʿi (d. 1212/1799), GAL S II, (d. c. 1662/1749); he is not independently mentioned in GAL, but Ahlwardt mentions under his No. 3268 in the Berlin catalogue [= vol. 3, p. 183] this date of demise, but with great caution (both authors mentioned on f. 1b). In the present manuscript he bears the honorific titles al-Imam al-Qutb al-Humam.

Frederick de Jong, the former owner of the present manuscript, mentions him, Muṣṭafā Kamāl al-Din al-Bakri with the improbable date of demise 1601/1749, on p. 114 of his Ṭuruq and Ṭuruq-linked Institutions in Nineteenth-century Egypt. A historical Study in Organizational Dimensions of Islamic Mysticism. Leiden (E.J. Brill) 1978.

(2) ff. 45b-47b. Prayer without indication of title and author. Beginning after the Basmala: Allahumma ashiq ʿala Haykali min Anwarika al-Qudsīyya... End, with a reference to Qurʾān 22:2 (f. 47b): wa-an yathbatani fi Yawm tara al-Nas fihī Sukara wa-ma hum bi-Sukara innaka anta al-Gawad al-Karim al-Raʿuf al-Rahim ... Ff. 48a-b are blank.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4737]

Or. 17.954

Collective volume with texts in Arabic, European laid paper (watermark: not identified; counter mark: LEVERATIO, in ff. 52-55), 20.5 x 14.7 cm, 57 ff., Naskh script in two different hands (according to the texts), black ink, 19 lines to the page (Mistara used), catchwords at the bottom of each verso page, half-leather Oriental binding with flap, pasted boards with stenciled ornamentation. Reddened owners’ stamps on ff. 1a, 3a, 13a, 22a, 34a, 37a, 52b. The red colouring may have been intended to make the text on the stamp illegible. Inside the frontboard is an inscription in Maghribi script.

(1) ff. 1a-52b. Acephalous copy of al-Masaʾil al-Tibbiyya (title on f. 52b), no author indicated. There is no indication in the MS to conclude that Ibn Sina is the author of this collection of medical questions and answers. The questions are introduced with S of Suʿaḍ, question. The answers are introduced with G of Gawab, answer.

(2) ff. 53a-57a. A treatise about Arabic metres (ʿArud), without indication of title or author. According to a note on f. 53a the text is copied by ʿUmar al-Maghribi, known as al-Sadiq al-Ghaylani al-Tangawi, but this note might also be interpreted as an indication of the author of the text.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4639]
Or. 17.955 a-c
Arabic, two manuscript volumes and a number of notebooks. All materials have a connection with the Sufi biographical dictionary al-Kawakib al-Durrīyya fi Tarāǧīm al-Sāda as-Sūfiyya, by ‘Abd al-Ra’uf al-Munawi (d. 1031/1621), GAL G II, 306, and its editor Mahmud Rabî’. This was published in Cairo in 1938 by Matba’a at al-Anwar or Matba’a al-Azhâr (information taken from Worldcat). The two unrelated manuscript volume described here have a slight overlap, but together they do not contain the entire text of al-Kawakib al-Durrīyya. Or. 17.955 a has a number of lacunae. I have not seen the edition by Mahmud Rabî’, but for the sake of references I have used instead the edition by ‘Abd al-Hamid Salih Himdan, published in Cairo 1994. The fact that Or. 17.955 c consists of working materials by Mahmud Rabî’ could suggest that the two original manuscripts, Or. 17.955 a and Or. 17.955 b, also originate from him. In Or. 17.955 b, f. 35b, it is said that there is the end of the first half (Akhar al-Nîsif al-Awwal) of the book. Himdan’s edition also takes this point as the divide between his vols. 1 and 2. Himdan’s volume 2 contains several parts, each with a new numbering: al-Guz’ 2: pp. 1-215; al-Guz’ 3: pp. 1-233; al-Guz’ 4: pp. 1-175.
Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4738, Ar. 4739, Ar. 4754]

Or. 17.955 a
Arabic, burnished European laid paper (watermark: crown topped by a six-pointed star which is topped by a crescent; counter mark: FT [e.g. f. 116]), 21 x 15.6 cm, 377 ff., Naskh script by one抄写者, black ink with rubrication (both the lemma’s and for graphical indicators), representants visible on ff. 292a-294a, 19 lines to the page, catchwords at the bottom of each verso page, never bound, loose quires (370V (370), IV (370)), without stitch holes, loosely kept the recycled boards of a full-leather Oriental binding with blind stamped ornamentation (borders, centre piece). Ff. 189a-b seem to be a later replacement. Volume 1 of al-Tabaqaat al-Kubra, or al-Kawakib al-Durrīyya fi Tarāǧīm al-Sāda as-Sūfiyya, by ‘Abd al-Ra’uf al-Munawi (d. 1031/1621), GAL G II, 306. Tabaqa 1-5. This text has been edited and published by Mahmud Rabî’. However, that edition was not available to me, and I therefore refer here to al-Kawakib al-Durrīyya fi Tarāǧīm al-Sāda as-Sūfiyya aw Tabaqāt al-Munawî al-Kubrâ, in the edition by ‘Abd al-Hamid Salih Himdan, Cairo (al-Maktaba al-Azhariyya lil-Turath) 1994, 2 vols. That edition is based on manuscripts in Berlin and Dublin. Vol. 1 of the edition contains Tabaqa 1-5 and the content of Or. 17.955a, which contains the introduction of the work and Tabaqa 1-5, corresponds to vol. 1 of the edition, pp. 3-640. Content of this volume: ff. 1b-26b: Muqaddima; ff. 26b-72b: Tabaqa 1; ff. 72b-195a: Tabaqa 2; ff. 195a-299a: Tabaqa 3; ff. 299a-363b: Tabaqa 4; ff. 363b-377a: Tabaqa 5. Each Tabaqa begins with a Basmâla of its own. Each Tabaqa is arranged alphabetically. From f. 1b onwards the Muqaddima treats from the life and personality of the Prophet Muhammad. f. 377a is blank.
Earlier ownership: On f. 1a is a Waqîyya, dated end Muharram 1228 (1813) written in Maghribi script, in favour of the Ṭalabat al-Ilm in Mecca. As Nâṣîr of the Waqf the Mufti of the Malikiyya, al-Shaykh al-Husayn, is appointed. The Waqîyya is illegibly signed by three people, one name only of whom seems to be somewhat legible: Ibn Muhammad al-Sharif wa-Mawlahu (?). On many pages are short Waqf notes (Waqf lîlîh ta’ala). Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4738]

Or. 17.955 b
Arabic, burnished European laid paper (watermark: crown topped by a six-pointed star which is topped by a crescent), 23.6 x 15.7 cm (cropped with some loss of marginal text, which largely consists of representants), 160 ff. (older pagination: ff. 1a-22b = pp. 7-48; ff. 23a-35b = pp. 55-80), Naskh script by one copyist, black ink with

---

rubrication (representants visible at numerous occasions, e.g. representatives: ff. 9a, 11a, 21b, etc.), 24-26 lines to the page, dated Sunday, 19 Dhu al-Higga 119 (1708), copied by `Abd al-Haqq b. `Umar al-Shafi`i al-Muqri al-Ahmadi, in Thughr Dimyat (copyist’s colophon on f. 159a), catchwords at the bottom of each verso page, now unbound and a pile of sheets and leaves, occasional remnants of threads.

The volume is quite lacunous. On the basis of the sequence of the catchwords, the following continuous fragments can be distinguished: ff. 1a-22b (pp. 7-48), 23a-31b (pp. 55-80), 52a-84b, 85a-133b, 134a-b, 135a-138b, 139a-145b, 146a-160.

Manuscript Or. 17.955 b presently consists of the remains of a complete two-volume set of al-Kawakib al-Durrīyya by al-Munawi. Large parts are missing. Codicologically speaking it has no relationship with Or. 17.955 a, above.


The volume contains:

ff. 1a-14b. The latter part only of Tabāqa 5, from half-way the biography of Muhammad b. Ya`qub al-Qazagi through the biography of al-Muzaffar b. Aghdashir al-`Ibadi (edition Himdan, vol. 1, pp. 593-643).


ff. 36a-51b, 52a-84b, 85a. Another non-sequitur of catchwords between ff. 51b-52a. The lacuna corresponds with vol. 1, part 1, pp. 62-77. Another non-sequitur of catchwords between ff. 84b-85a. The lacuna corresponds with vol. 2, part 2, p. 200 to vol. 2, part 3, p. 31. Inside the lacuna between ff. 84b-85a is the transition between Tabāqa 7 and Tabāqa 8.

ff. 96a-133b. Tabāqa 9, without lacunae.

f. 133b. The beginning only of Tabāqa 10, the rest is missing in the lacuna between ff. 133b-134a, as is the entire Tabāqa 11 and the beginning of Tabāqa 12.


ff. 159b-160a. Taqriz by Shaykh al-Islam al-Shaykh `Ali al-Shubashi. End of the Taqriz is on f. 160a. Also on f. 160a, in another hand, is a quotation of the Imam `Ali. It seems to be an exercise in the use of multilingual verbs.

On f. 160b is a Muqarrab about the healing powers of a hood (Qalansuwa) that was in the possession of one of the companions of the Prophet.


[* Ar. 4739]
On the front cover of book 15 the editor (?) has written his address (in Cairo) and his name: ‘Sh. al-Mustashfa al-Tulyani, No. 8 bil-Dahiya, al-Shaykh Mahmud Rab’i.’

It is possible that the exercise books contain text that is missing due to the lacunae in Or. 17.955 b. Mahmud Rab’i has occasionally written references to quires (Kurrasa).

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4754]

Or. 17.956
Collective volume with texts in Turkish, burnished European laid paper, [1] + 89 + [1] ff., 24.3 x 15.8 cm, Ruq’a script, 25 lines to the page (Mistara used), black ink with rubrication, entire text set with a simple frame (red), schematic drawings in the margin (ff. 14b), dated 1287 (1870-1871, date on f. 89a), copied by the Ahmad `Abd al-Ra’uf Mir Shaykh al-Ramiyan b. Mustafa Kani Mir (colophons on f. 87b, margin, and f. 89a; neither in the copyist’s hand), catchwords at the bottom of each verso page, brown full-leather Oriental binding (flap now gone), gilded ornamentation, both stamped and drawn, the interiors of the boards consist of blank leaves.

(1) ff. 2b-8b. Tabulary presentation of the materia medica mentioned in the main text in the volume. This section is called Mufradat-i Tibb (title on f. 1a). Ff. 1b-2a are blank. The tables present a survey of medical terms with explanatory glosses.

(2) ff. 1b-87b (older foliation ff. 1b-79b). Murshid al-Mukhtar fi ‘Ilm al-Asrar (title on ff. 9a, 13a), a treatise on alchemy by the Mawlawi Shaykh Darwish ‘Umar Shifa’ [Schmidt: ‘of Sinop and Bursa’]. Title on ff. 13a, line 10 and 87b, line 17. Author’s name on f. 87b, lines 16-17. The Khatima (f. 85a) is dated 1117 (1705, on f. 87b), which possibly indicates the era in which the author was active.

On f. 9a-10b is a complete table of contents of the next-following treatise with mention of the names of the paragraphs and reference to an original foliation which is visible in the manuscript. The terms in either tabulary, and in the main text itself, are evidently Arabic and that would suggest that the Turkish text was a translation from Arabic, or at least heavily influenced by one or more Arabic alchemical treatises. In the marginal note on f. 87b translation work is mentioned.

The introductory part (Muqaddima, ff. 1b-23a) reads like a Turkish running commentary on an Arabic Matn (distinguished by red overlining). This ends with the twelve chapters (Ta’lim) that follow. On f. 87b ends the epilogue (Khatima) and begins a sort of final paragraph. The lemmata are written in red ink. F. 89b is blank.


Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4643]

Or. 17.957
Turkish, machine-made paper, [2] pp. + pp. 5-103 + [1] p., 21 x 16.3 cm (pp. [1]-3-80), 23.9 x 17.4 cm (pp. 81-104), Ruq’a script in possibly more than one hand, 15 lines to the page, black ink with rubrication, dated ...11 AH (year not evident [in fact it says: Sanat 01101 Qamariyya] in the colophon on p. 103, but in view of the paper used this can only be 1311 [1893-1894], not the 1211 [1796-1797] of Jan Schmidt), without covers, leaves sewn and pasted together.

Masa’il Tibbiyya (given title). A treatise on medicine, without indication of title or author. The text begins on p. [2] without Basmala. Chapter headings (or indication of subject matter, Matlab) written in the margins in purple ink. According to a note on p. 103 the subject matter of this Risala has been taken from a number of medical books.


Earlier provenance: On p. [1] is a stamp print with a Bektashi headgear as logo, with No. 415 written in the print.

Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.

[* Ar. 4740]
Or. 17.958
Turkish, burnished Europeran laid paper, 27.2 x 17 cm, 249 ff., Nasta’liq script, 27 lines to the page, black ink with rubrication, entire text set within a complex frame (black, gold), illuminated Sarlawh (f. 3b), dated the final days of Gumada II 1090 (1679), copied by ‘Ali b. Khidr from the village (Qasba) of Aydōnāt (modern Paramithia), colophon on f. 248a, catchwords at the bottom of each verso page, dark red leather boards with flap, cloth back, label on front board contains title and date of copying.

f. 1a. Blank.
ff. 1b-2a. Empty Gadwal, possible made for a table of contents. Rulings in gold.
ff. 2b-3a. Several owners' notes on otherwise blank pages, none dated. Chanqirli Amin Efendi, second imam of the ‘Arab Gami’i (f. 2b); ‘Arabzada Qadi Saraskar (f. 3a); ‘Uthman Zaki Efendi (f. 3a).
Provenance: Purchased in January 1982 from Dr. Frederick de Jong, Leiden.
[* Ar. 4531]

Or. 17.959 - Or. 17.964
Manuscripts from various origins, purchased by auction on 13 October 1981, from Sotheby's, London.

Or. 17.959
Pali, copper leaves, 16 leaves, cover of textile and bamboo. Text written in black email.
See Goed gezien, p. 33, with illustration.
Provenance: Purchased on 13 October 1981 by auction at Sotheby's, London (Catalogue, No. 219).
(Skr. 113)

Or. 17.960
Pali, palm leaf, text in black email.
(Skr. 157)

Or. 17.961
Birmese (?), palmleaf, text engraved.
(Skr. 158)

Or. 17.962
Ge’ez, parchment, codex, two wooden boards, in leather satchel.
Provenance: Purchased on 13 October 1981 by auction at Sotheby's, London (Catalogue, No. 223).
(Hebr. 351)

Or. 17.963
Ge’ez, parchment, scroll, with illumination and illustration.
Provenance: Purchased on 13 October 1981 by auction at Sotheby's, London (Catalogue, No. 224).
(Hebr. 544)
Or. 17.964
Collective volume with texts in Persian, paper, 121 ff., shekaste-amiz script, dated 7 Shawwal 1194/1780, copied by Mir Qawam al-Din (colophon on f. 99b), illuminations (ff. 1b, 115b), illustrations (30 miniatures), from Kashmir (?), lacquered binding, with floral motifs, both inside and outside, possibly not made for this manuscript, as the image on the insides of the boards is upside down.

(1) ff. 1b-99b. *Kitab Mah-i Munir*. Illustrated prose text, without indication of author, apparently a romance. Miniatures on ff. 4a, 5b, 9a, 14a, 19b, 23b, 26b, 30a, 36a, 39b, 43a, 46b, 49b, 52b, 58a, 60b, 62b, 63a, 64b, 67a, 71b, 74b, 79a, 82a, 84a, 87b, 90b, 94b, 97a.

(2) ff. 100a-113b. *Targī band* by Sa`di Shirazi.

(3) ff. 115b-120a. Unidentified text. Dated, in a later hand: 1103 AH, but this is untrustworthy. Difficult words are explained in a minute script, between the lines.

Provenance: Purchased on 13 October 1981 by auction at Sotheby’s, London (Catalogue, No. 248).

[* Ar. 4580]

Or. 17.965
Arabic, modern lined paper, 21.4 x 16.9 cm, 2 ff. (loose leaves from an exercise book), vocalized Naskh script, text in 12 lines to the page, written in blue ink (ballpoint?), no cover or binding, apparently held together with staples (upper left corner), the leaves, that are now numbered 1 and 2, do not necessarily belong together, or in that order, but I think it possible that this is their correct order.

Arabic religious poetry (all Ḫūrūza), from Majunga (Mahajanga), North-West Madagascar. It is possible that the fragments come from a *Mawlid al-Nabi* text, but this has to be further checked.

f. 1a. The last four lines of a poem, or a section.

ff. 1a-b. Complete section containing 14 distichs, followed by *Tammat*.

ff. 1b-2b. Complete section of 7 units of five Miṣrā, rhyming a-a-a-b-c, d-d-d-b-c, etc. Lower part of f. 2b is blank.

Added a short presentation letter by Alexander Wijnbergen to myself, dated 12 November 1982.

Provenance: Gift of Mr. Alexander Wijnbergen to myself, dated 12 November 1982. Mr. Wijnbergen had acquired the two leaves when he was in Madagascar in service of the Dutch multinational company H.V.A.

[* Ar. 4741]

Or. 17.966
Javanese, paper


(Mal. 9125)

Or. 17.967 a-b
Batak, paper (photocopies), two maps
Photocopy of a Batak manuscript in Genève (Switzerland), Musée Barbier-Müller. See also Or. 17.169, above.

Provenance: Registered at the request of P. Voorhoeve, January 1982.

(Mal. 9126 – Mal. 9127)

Or. 17.968 a-f
Batak, paper (photocopies), 6 maps
Provenance: Registered at the request of P. Voorhoeve, January 1982.
(Mal. 9128 – Mal. 9133)

Or. 17.969 a-u
French, English, Dutch, mostly of Indonesian relevance, 14 bound volumes and 7 portfolios, paper, illustrations.
The literary heritage of Mrs. Tamara Van Houten (née de Coutouly), consisting of theater plays, popular stories, travel impressions, in prose (but exceptionally also some poetry), mostly concerning Java, but also concerning the Philippines, Sumatra, Singapore, Colombo, Bolivia, Panama, a boat trip through the Red Sea and the Indian Ocean, the Netherlands and France. Mostly written in French, occasionally in English. Quite a number of doubles. Also several water colours both by Tamara van Houten and her son Charles, and some photographs. Includes archival materials and personal items. Tamara van Houten signed her texts in several ways: T. van Houten née de Coutouly, Jean de la Dune, T. de Coutouly, T. van Houten. A pervading theme of Tamara van Houten's scheme is the mysterious Orient, and the cruelty of fate. It is evident that she has not much solid knowledge about Indonesia. Hinduism, Shiwaism and Buddhism are one amalgam of Oriental religion for her.

Mrs. Tamara Van Houten was the daughter of Charles de Coutouly, consul-general of France in Batavia. She married Mr. J.L. Van Houten, director of the Nederlandsche Handel Maatschappij in Batavia in the period between 1920-1924. His full name is Jan Lubertus van Houten (* Meerkerk, May 6, 1871). He is called Lubert by the French family of his wife.

Also in the archive are some publications by Tamara's father, consul-general Charles de Coutouly, and of texts by Tamara's brother François de Coutouly (d. 1932), entitled Chasses d'Afrique and A travers l'Afrique Occidentale Française. De Dakar à Dori en 1920. Her eldest son Charles van Houten was born in Singapore (dedication in Or. 17.969 k). He is the artist who made several water colours (e.g. in Or. 17.969 o). The work of Ch.H.J.F. van Houten during the war is extensively documented in L. de Jong, Het Koninkrijk der Nederlanden in de Tweede Wereldoorlog, especially in volumes 10a and 10b (The Hague, Martinus Nijhoff, 1980-1982). In 1943 he left the Netherlands and went to Sweden, and from there to London. He became involved with the Dutch secret service, was a close adjutant to Queen Wilhelmina and later the chief-staf of Prince Bernhard. I have identified Tamara van Houten's eldest son with this Mr. van Houten on the basis of the caption written on the reverse of his youth portrait (in Or. 17.969 d (3), below). De Jong frequently mentions Charles van Houten but does not give a biographical note that goes beyond the details of his work in London and later in the Netherlands. Tamara van Houten's other son was Jean van Houten, and several of the volumes of the present legacy of Tamara van Houten-de Coutouly were destined to him by his mother. Some watercolours by Jean are also in the collection.

The genealogical website <http://www.genealogia.ch/postiavio/Pagine/1880/62524.html> has some further information about Tamara de Coutouly and her parentage: she was born on October 27, 1880, in Tiflis (Tbli) the daughter of Charles de Coutouly (* 24 February, 1847) and Sarah Pozzi (* 1848), who had been married on January 20, 1879. Tamara was still alive in 1949. Tamara was the eldest daughter of the family. She had two brothers and one sister, François (* 1882-1932), Gustave (* 1884), and Charlotte (* 1886). A personal notebook of Charlotte for 1935 is in Or. 17.969 g (1), below. The same website tells that Tamara's grandfather from her mother's side, Domenico Beniamino Pozzi (1820-1935), was a protestant pastor. Her aunt, Thérèse Pozzi, is

---

7 The NHM Archive is kept in the Nationaal Archief in The Hague, No. 2.2.0.01. Its inventory can be consulted online: <file://F:/scans%20en%20downloads%2020151026/NHM-Archive-20151230-NL-HaNA_2.2.0.01.ead.pdf> (last accessed on December 30, 2015). J.L. van Houten is mentioned in the list of directors.
8 Last accessed on December 30, 2015. The reference for this part of the site is information originating from Roland Bessieres of Capucine Poissy.
mentioned in Or. 17.969 k, below, and elsewhere. According to this site Tamara married a certain Hubert Van Houten, but the name Hubert in the site is a mistake, based on the name 'Lubert' (from Lubertus) that was used by his French family-in-law. Tamara Van Houten frequently mentions her husband as J.L. van Houten in dedications (e.g. Or. 17.969 k ‘Les horloges magiques’, title-page, and in numerous other instances). For the family name both orthographies are used: ‘Van Houten’ and ‘van Houten’.

The present description presents the material as it was acquired in 1982. Tamara van Houten-de Coutouly made many versions of her stories over a long period of time. The archive is not very well organized although someone (maybe the auctioneer, maybe the executor of the estate of one of the sons of Tamara van Houten-de Coutouly?) has evidently made an attempt to do so. The bound volumes represent collections that were placed together during the lifetime of Tamara van Houten-de Coutouly. However, it was difficult to exactly determine the status of the numerous typescripts in their relationship to one another. It seemed, therefore, not opportune to fully rearrange the materials.

Provenance: Purchased by auction on 15 March 1982 by auction of Messrs. A.L. van Gendt, Amsterdam. (Catalogue No. 168). In Or. 17.969 h, below, is a page from A.L. van Gendt’s catalogue, with the auctioneer’s description of the archive on p. 16.

[* Mal. 9135 – Mal. 9155]

Or. 17.969 a
Collection of printed materials in different formats and of different origins, all connected with World War I in general and in Northern France in particular, kept in one half-cloth binding with pasted boards (38 x 28.5 cm).
- Broadsheet with a printed poem in French by Ugy Mario, dated Tanger, Janvier 1918.
- La baïonette 32 (10 Février 1916). ‘Numéro spécial entièrement consacré à Raemaekers’, with thirty-four anti-war drawings by Louis Raemaekers.
- A few shorter documents issued by the Association Nationale des Orphelins de la Guerre.


[* Mal. 9135]

Or. 17.969 b
Portfolio containing three sheaves with literary texts, photographs, drawings and cuttings, by or originating from Tamara van Houten, née de Coutouly.
(1) Sheaf containing stories by Tamara van Houten-de Coutouly.
- Les Cinq vœux. Fable Javanaise. Non paru. Signed at the end: (Jean de la Dune), Mars 1926.
La Fête du Lembaran. Fatalisme Oriental. Parue dans la Vie. Signed at the end: (Jean de la Dune) Batavia 1926.


La Coupe Sacrée des dieux ou le Daoun Mankok. Conte Javanais. Signed at the end: (Jean de la Dune) La Haye 1926. Paste-on with a cutting showing a Javanese dancer.

Sakima. Conte Javanais. (Jean de la Dune). Dédié à la mémoire de ma chère Mme Ch. de Coutouly. Signed at the end: Batavia, Mai 1921 (Jean de la Dune).

Ali le Boyanais. Conte de la Péninsule Malaise. Added: 'parue dans La Vie 1927'. Signed at the end: (Jean de la Dune) La Haye 1926. Paste-on on the cover page, showing an indiginous man's portrait.


Pasima. Signed at the end: T. van Houten, née de Coutouly. La Haye Avril 1929.

(2) Sheaf titled 'Gravures de Java et Photos prises par Mme van Houten à Java'.

- folder 'Tekeningen' containing sketches, black-and-white drawings and water colours, all by Tamara van Houten, née de Coutouly. They show Javanese images, but also a few European images, possibly as a reference to the theater plays. Some of the drawings have captions: Sakima; Valfré; Belleville; Saina (Dessin de l'auteur); La danseuse Assoua (Dessin de l'auteur). 15 images in all, on paper of different sizes.

- Collection of original photographs with Indonesian subjects, purchased (by Tamara van Houten in the 1920's?) from professional studios. On the reverse are captions, sometimes in Dutch, always in French:
15.5 x 22.8 cm. Kantschool Kotta Gadang (Sakiah). Dentellières au travail à Sumatra. With stamp: Uitgave Parkhotel Fort de Kock. Nadruk verboden.


22 x 16.8 cm. Java. Preanger.

23 x 17.5 cm. Preanger Javanais. Petit lac aux environs de Sindanglaya formé par un petit cratère.

14.8 x 21.7 cm. Vue sur le Salak. Buitenzorg.


17.5 x 23.3 cm. Route du Preanger Javanais.

8.3 x 13.6 cm. Postcard showing an illuminated building. From the same series as the postcards in Or. 17.969 n under Jubilé.

8.3 x 13.6 cm. Postcard showing an illuminated building ‘Harmonie’. From the same series as the postcards in Or. 17.969 n under Jubilé.

8.7 x 13.8 cm. Dans le jardin botanique de Singapour.

8.6 x 14.1 cm. Rizières Javanais.

22.8 x 15 cm. Java. Jardin de Buitenzorg.


23.7 x 17.5 cm. Vulcan du Bromo et mer de Sable Soerabaia. Photograph by N.V. Pharm. Import Mij. Helmig & Co. Soerabaia, Java.

23.4 x 17.5 cm. Smeroe Soerabaia. Photograph by N.V. Pharm. Import Mij. Helmig & Co. Soerabaia, Java.

19.6 x 27.4 cm. Untitled. View of houses and a path.

20 x 27.4 cm. Untitled. View of houses on a hill, the same houses as on the preceding image.

19.9 x 27.4 cm. Untitled. View of houses and a path, possible from the same location as the two preceding images.

29 x 22.7 cm. Sindanglaya. Preanger Javanais. No indication of the photographer.

Note that all these photographs were taken by professional photographers, and that this collection does not contain photographs that are taken by Tamara van Houten herself. Such photographs can be found in Or. 17.969 h, however.

Folder entitled: Illustratiemateriaal uit tijdschriften etc., containing 57 cuttings that Tamara van Houten used for the illustration of her typescripts. Many have captions that refer to stories of which the typescripts are available elsewhere in Or. 17.969. The following captions can be read: Sumatra. Chasse à Korintjie; Femmes Bataks Sumatra; Sumatra; Sumatra Chasse; Poisson scie; Sumatra; Sumatra. Chasse à Karintjie; Chasse Korintjie Sumatra; Baie de Sibolga. Sumatra; Danse Guerrière; S.S. Slamat. R. Lloyd; Lac du Preanger (Java);
Aissa au bain dans la rivière; Cratère (Java); Lac des Dawon Mankoks; Bœufs Sacrés; Le Kloet près de Blitar (Java); Temple Hindou Bali; Pavillon de Patjet; Slamatan; Ali le Mandoer; Java. Fête Indigène. Attelage de zébus; Course de zébus Java. Fête indigène; Coolies au travail; Oena; Ali le Mandoer; Coolies se rendant au travail; Groupe d’indigènes sur les marches d’un vieux Temple; S. Exc. Le Gouverneur Général des Indes Néerlandaises Mr. Fock; Génis Javanais; Forêt de Tjimaras; Paysage Javanais; Horloges Magiques.

Collection of stories by Tamara van Houten-de Coutouly.


- pp. 14-17 only of a text by Tamara van Houten about her expositions for war orphans. Not identified. Signed at the end: T. v. Houten, Weltevreden Nov. 1923.


- Klaus et Grada. Silhouettes Hollandaises. Original copy. Signed at the end: T. van Houten 1948 (Juillet)

- Klaus et Grada. Silhouettes Hollandaises. Carbon copy. Signed at the end: T. van Houten 1948 (Juillet)


- p. 144 only of Cascade de Tjibeurram. Beginning of Chapitre XXVII. Not further identified.

- p. xvi-xxviii only of Lena. The final part of the story. Not signed.


of the author's projected book, *Kalinga Mystérieuse et Belle*, in the copie made in 1947. The pieces in sheaf 1 may have been draft fragments of that. That would also explain why the individual pieces are not signed.

- *Temples Hindous*, with sections *Prambanan* and *Mendoet*. Not signed.
- Pp. 115-170, 180-250 of a travelogue through Java. There is probably no lacuna between pp. 170-180, rather a mistake in pagination. No title, not signed.
- *Les Hindous en Java et Sumatra*. Text handwritten, seemingly in a hand different the author's. On slip of paper with typewritten indication: *Curiosités de l'antique Yacatra*. On the verso of the last page is a black-and-white drawing of a bowl on a pedestal, with some flowers, possibly drawn by Tamara van Houten.
- *Mendoet*. Boroboedoer. Double. The text on the Boroboedoer is mentioned on the cover page, but is not there.
- Disparate pp. 334 and 344 of the author's book on Java. This could be her *Kalinga Mystérieuse et Belle*, see below, in sheaf 2.
- *Conquête Hindoue de Java*. Tome VI, livre I. Not signed.
- *Soerabaia I. Une chasse de Crocodile*. Not signed.
- *Hassan le Plongeur*. Not signed.


[* Mal. 9138]

**Or. 17.969 d**

Portfolio containing three sheaves.

(1) A sheaf with several inscriptions on the front, referring to contents that were once kept in it. Over part of this indication of the contents a label has been pasted with indications of content that do not seem to be valid anymore either. Presently the sheaf contains a great number of stories in French by Tamara van Houten née de Coutouly, often in draft versions, but also in neat version. Many of these contain notes by the author dating from 1942.

- *La Légende des Orchidées*.
- *Légende du Paradis*.
- *Légende du Caïman*.
- *Conquête Hindoue de Java*. Tome VI. Livre II. *La Garouda*.

The last page typed on the blank versos of the Programme of a ‘Séance récréative et musicale du 23 Juillet 1939’ held in Saint-Vincent-de-Cosse (in Dordogne, France). A Mlle. De Coutouly is mentioned in the programme as player of the piano and as singer.
- Soir de fête au Kraton.
- Luciole. IV.
- Le Python. Légendes du Gamelan. ‘Laissé à mon fils Ch. van Houten’.
- La légende des Cinq Vœux. Légende Javanaise. Recopiée le 6 Mars 1944<2>. (pénurie de papier). ‘Laissé à mon fils Charles van Houten T. v H’. The title page is typed on the blank verso of used paper. That recto gives the information that the story Sacrifice au Bromo. Silhouettes Javanaises (Jean de la Dune) was accepted by La Petite Gironde in October 1929 and published on 13 November 1929.
- Soerabaia.
- Temples Hindous de Java. Followed by Royaume de Kalinga.
- Royaume de Kalinga, suite. Includes one page with title Mendoet.
- Temples Hindous. No. 2. suite, with pages containing other titles. At the end: ‘Revue le 5.3.1942. T. v H’.
- Incomplete text (p. 1 is missing) of a text on Bergerac and the Dordogne valley.
- Title on cover page: Oema. Légendes des Gamelan. On the following pages: Kamal, Slamatan, a leaf with notes at the end.


- *Through the Wilds of Sumatra in five days*. Parts I, II and III. Note in front: ‘copie envoyée en Amérique Mai 1931’.

- *The Hindoos and their Temples in Java*. Typewritten text, stricken through, with many editorial alterations. Signed at the end: T van Houten, 26 Février 1931.


- *Notes taken from writer V. Heron on Java*. Typewritten on blank versos of used paper.


- *The Hindoos and their Temples in Java by T. van Houten*. Written in pencil on the lower part of the title-page, not in the hand of the author: ‘Mme L.J. van Houten, Aygevive, St. Vincent de Cosse, Dordogne, France’. The L.J. van Houten may be a mistake for J.L. van Houten, the author’s husband. Pp. 13-14 are missing.


- Modern notes, apparently made by the executor of the estate of Charles van Houten (d. 1977):
  -- List (6 pp.) in a modern hand, with mention of the written heritage of Tamara van Houten, née de Coutouly, with the dedications that she wrote on each of the texts.

- Photographs:

- Photographs:

- Photographs:
Studio portrait, oval shaped (height 14 cm) of a Young woman. Unidentified, undated.

Magazine cutting of a group portrait of Duke Adolf Friedrich von Mecklenburg (1873-1969) as host on Land Tjikopo near Buitenzorg (now Bogor) just before the Duke's departure to Europe. Among the guests in the group portrait are Mr. J.L. van Houten and his wife Tamara van Houten-de Coutouly. The photograph may date from 1924.

Magazine page, cut from the d'Orient, a weekly from the Dutch East-Indies, with on one side six photographs with captions under the heading ‘Met hertog Adolf op jacht’ with hunting scenes from Tegal, Java. Hertog Adolf is Duke Adolf Friedrich von Mecklenburg (1873-1969). On the verso is a photograph of the Solo’nese princes riding on camels in front of the Pyramid of Gizeh and the Sphynx. These photographs probably date from early February or late January 1924, which explains why the princes are so warmly clothed. Leidsch Dagblad of 11 February 1924, p. 6, mentions and identifies the photographs in d'Orient.

- Family correspondence:
(see also Or. 17.969 h, below)

-- Tamara van Houten, 29 Mars 1924, Celebration du centenaire de la Nederlandsche Handel-Maatschappij à Weltevreden. Weltevreden 1924, 10 pp., brochure (stapled) of the jubilee edition, with the invitation of the NHM to its director J.L. van Houten (Tamara's husband) and ladies to the ball in the evening of March 29, 1924. With a portrait of François de Coutouly (in Koudougou?) of December 1930.

-- Postcard from François de Coutouly to his sister Tamara van Houten, dated Koudougou, 23 December 1930.

-- Postcard of François de Coutouly, sent to his sister Tamara van Houten, dated Nioro, 10 July 1932. A photograph of 'Henri' is pasted onto the card. Henri is a young boy showing his toy rifle. 'Nioro Juillet 1932'.

-- Official announcement of 8 November 1932 by the French Ministry of Colonial Affairs in Paris of the demise of François de Coutouly in Dakar on 6 November 1932.

-- Postcard from Gustave <de Coutouly> to his sister Mme J.L. van Houten = Tamara van Houten, née de Coutouly, Saint Vincent de Cosse. Dated 22 July 1937. With modern transcript.

-- Postcard from Pozzi (family name of the mother of Tamara van Houten), dated 27 November 1942. With modern transcript

-- Confirmation of receipt by Auguste Bouchillou to Ms. Van Houten in St. Vincent de Cosse of a parcel. Sender was a POW in Markt Pongau. Poststamp dated 18.12.1942.


-- Undated telegram to Van Houten, St. Vincent.

-- Undated postcard sent to Mrs. Van Houten, 'Chateau d'Aygevive, St. Vincent ...'

-- Heraldic drawing of the De Coutouly family, with motto 'Sit mea rosa virtus'. Undated.

-- Undated newspaper cutting, announcing the demise of Mme Gustave de Coutouly, née Poullard, the widow of Gustave de Coutouly, in Paris. Undated. Gustave de Coutouly was the brother of Tamara van Houten.

- Personal correspondence from readers:

-- M.O. Poublon, Weltevreden, 8 February 1923. In Dutch. With a newspaper cutting about cruelty to dogs.

-- Typewritten copy of two letters by baroness (?) Boekop (names not well legible) to Ms. Van Houten, at the occasion of the visit of the Grand-Duke of Mecklenburg. The letters are dated 2 July 1923 and 8 July 1923. In French.


- Correspondence and documents concerning publishing, including contacts with literary agents:

-- Collection of cuttings with addresses of publishers.

-- Unknown (signature illegible), 28 May 1924. From a publisher, in French.

-- From a publisher in Bandung, dated 15 May 1925. In French.

-- From a publisher in Bandung, dated 6 July 1925. In French.

-- Asia, New York, 29 December 1925, in English.

-- The Atlantic Monthly, 3 March 1926, in English.
-- F.M. Holly (author's agent), 10 June 1926, in English.
-- Rosalind Birel Thayer, Ojai (author's agent), 18 June 1926, in English.
-- Rosalind Birel Thayer, Santa Barbara (author's agent), 28 July 1926, in English.
-- *La Vie*, Paris, 11 October 1929, in French.
-- *La Petite Gironde*, Bordeaux, 22 October 1929, in French.
-- *La Petite Gironde*, Bordeaux, 14 November 1929, in French.
-- *The Atlantic Monthly*, 2 December 1929, in English.
-- *La Petite Gironde*, Bordeaux, 3 December 1929, in French.
-- *La Petite Gironde*, Bordeaux, 9 October 1930, in French.
-- *La Petite Gironde*, Bordeaux, 4 June 1930, in French.
-- *Le chasseur français*, Saint-Etienne, 15 October 1930, in French.
-- Rose Douw, St. Johns, Newfoundland, 10 July 1931.
-- *Le chasseur français*, Saint-Etienne, 28 September 1931, in French. With a handwritten note by François de Coutouly, the brother of Tamara van Houten, dated Nioro (Soudan français) 18 December 1931.
-- Notes about the etymology of 'Périgord'. Not dated.

[* Mal. 9137]

**Or. 17.969 e**

Portfolio containing four sheaves. In sheaves 1 and 2 there is one story (in French) by Tamara van Houten, née de Coutouly. In Sheaf 3 are many stories by the same author, many in draft versions. In sheaf 4 are cuttings with the published versions of a number of stories by the same author. All stories are in French, except for one in Dutch (in sheaf 4).

2. **Yamina**. Copie faite à La Haye. ‘Cette copie de Yamina a été soigneusement revue et corrigée par moi en Août 1945. C’est la meilleure qui existe, et la seule dont il faudrait se servir pour la publication. Faute de papier il m’a été impossible jusqu’à présent de la recopier au net. J’ai corrigé aussi lisiblement et aussi bien que possible en vue d’une future copie. T. van Houten, 3e Août 1945.’
3. Collection of shorter texts. On the sheaf the general title *Légendes du Gamelan*, and ‘Ce Cahier est laissé à mon fils Charles van <Houten>’. The sheaf seems to contain draft versions of the stories, with extensive cut-and-paste work.
- **Sindanglaya. Tjipanas**. No. 1.
- Preanger Javanais. **Sindanglaya et Tjipanas**. Apparently a draft version.
- **Tjicorai suite Luciole**. No. 2.
- No. 3, No. 4. **Bandoeng, Garoet, Tasikmalaya, suite**.
- **Tasikmalaya**.
- **Tasikmalaya, Suite**.
- No. 1. **Conquête Hindoue**. Handwritten.
- **Kalinga**. Handwritten.
- Coutumes indigenes à Java.
- Mietje. Conte du Vieux Batavia.
- La Mère Sylvain. Numerous corrections in handwriting.
- Isar et Yami. Soerabaia suite. 'Laisssé à mon fils Charles van Houten'.
- Conquête Hindoue. 'Laisssé à mon fils Charles van Houten'.
- Poison. (Légendes du Gamelan). 'Laisssé à mon fils Charles van Houten'.
- Mouna. Arts Occultes. 'Laisssé à mon fils Charles van Houten 6.3.1942'.
- Mentalité et Coutumes. Iman. No. 3. 'Laisssé à mon fils Charles van Houten. T. v H'. At the end: '6.3.1942. T. v H'.
- Mentalité et Coutumes Indigènes. Copié le 6 Mars 1942 sur du vieux papier vu la pénurie de cette matière. T. v Houten. 'Laisssé à mon fils Charles van Houten'. Signed: T. de Coutouly, Batavia 19 6. Typed on the blank verso sides of used paper, one of the Programme of a 'Séance récréative et musicale du 23 Juillet 1939' held in Saint-Vincent-de-Cosse (in Dordogne, France, see above), the others on versos of other work by the author.
- Moeurs et Coutumes Indigènes. No. 1. Double. 'Laisssé à mon fils Charles van Houten'. Added what seems leaves from one or more other texts as well.
- Chasse au Crocodile. Ch. van Houten. 'Paru dans la Veillée Chaumières (= Les Veillées des Chaumières) en 1927. Derniere copie'. Double.

(4) Collection of newspaper cuttings, mostly of published work of Tamara van Houten née de Coutouly.
- Two unrelated newspaper cuttings: From a French Newspaper of November 26, 1939, about the projected attaque of Germany to The Netherlands. And four pages from a French newspaper, from 1946 or later, with a large article by André Blanchet, 'La grande épreuve des Hollandais en Indonésie'.
- Cuttings of stories by T. van Houten and T. de Coutouly published in journals the names of which are not given:
  -- Modana et le divin Bambou (Conte Javanais). T. de Coutouly 1932.
  -- La mère Diett. T. Van Houten. 'Dédie à ma mère'.
  -- Singapour. T. Van Houten.
- Cuttings of stories by T. Van Houten which appeared in Le Chasseur Français:
  -- Coins de Java. Le canon du vieux Batavia.
  -- Paysages et silhouettes d'Orient. Vieilles boutiques et antiques sanctuaires.
- Cuttings of stories by which appeared in La Petite Gironde:
  -- Aissa et Rahis. T. de Coutouly. With two woodcuts ('Dessins de Chantelouve'). Published 2.6.1930.
- Cuttings of stories by T. de Coutouly:
  -- Drjina l'Hindoue. T. de Coutouly. Illustrations of Chantelouve. Published in La Petite Gironde of 5 September 1930. 5 copies.
-- Drjina l’Hindoue. T. de Coutouly. Published 9 March 1930 in Le petit Marocain (?)
- Cutting of a story by T. Van Houten:
- Cutting of a story in Dutch by T. v. H.
  -- Oostersche Silhouetten. Ochtend training te Weltevreden. Published in De Indische Telegraaf of 28 April 1924.
- Cutting of a story by (?) Jean de la Dune:
  -- La Coupe sacrée des dieux ou le Daoun Mankok. Jean de la Dune, La Haye 1927. Published in La Vie.
- Cuttings of stories by Jean de la Dune and Tamara van Houten:
  -- La Légende du Riz Blanc. Published in La Vie of 15 July 1929.
  -- La Fête du Lembaran. Jean de la Dune. Batavia 1926. Published in La Vie of 1 August 1926.
- Cuttings of stories by Jean de la Dune, T. de Coutouly, published in Les Veillées des Chaumières:
  -- Silhouettes hollandaises. Jean de la Dune. Published in Les Veillées des Chaumières.
  -- Paysages et coutumes. Souvenirs boliviens. Jean de la Dune. Published in Les Veillées des Chaumières. 2 copies.
  -- Une Chasse au Crocodile dans la Province de Bantam, à Java. Jean de la Dune. Published in Les Veillées des Chaumières.
  -- Exposition agricole à Pajet. T. de Coutouly. Published in Les Veillées des Chaumières.
  -- Rocamadour. Jean de la Dune. Published in Les Veillées des Chaumières on 15 October 1929.
  -- Colombo. Jean de la Dune. Published in Les Veillées des Chaumières.
- Cutting of a story by T. Van Houten:
  -- Le Temple de la dent de Bouddha, à Ceylan. T. Van Houten. Published in Les Veillées des Chaumières. With numerous correction by the author (‘à recopier tel qu’il a été corrigé.’).
- Cutting of a story by T. Van Houten:
  -- Un soir de fête chez l’Empereur. Silhouettes javanaises. Published in Les Veillées des Chaumières. 5 copies.
- Cutting of a story by T. Van Houten:
  -- De Sibolga à Kota Nopan et Fort de Kock. Impressions de Sumatra. Published in Les Veillées des Chaumières. 7 copies.

[* Mal. 9376]

Or. 17.969 f
Portfolio with four sheaves containing texts of varied nature by or in connection to Tamara van Houten, né de Coutouly.

(1) Collection of a variety of shorter texts by Tamara van Houten-de Coutouly.
- La légende des Orchidées. Neat copy, handwritten, 4 ff. This is a text by Tamara van Houten-de Coutouly (kept in several other places in Or. 17.969), but the present copy is not signed, nor is the handwriting hers.
- Impressions de voyage. S.S. Slamat. Bridge. Typewritten, 1 p., with editorial alterations. Contains the conversion between Mr. and Ms. van Houten with another couple, while playing bridge on board the S.S. Slamat, with which ship they were repatriating. Signed. Mer de Java, 23 Mars 1925, T. van Houten.
- Draft of a literary text, 1 f. with handwritten text on either side, not in the hand of Tamara van Houten.
- Title-page only of The Windsor Magazine, vol. 68 (June–November 1928).
- A news item, taken from Het Vaderland of 16 October 1927. Text in French, typewritten, one page, about a curious animal (man/ape) found in North Sumatra, identified as an Orang Pendek.
- Household inventory, dated Nov. 1927, content of the “Salon Kast”, the cupboard in the drawing room, 2 pp., typewritten lists of ceramics and china.
- Household inventory, dated Octobre 1929, lists of linnen textiles and table-ware, 6 ff., typewritten.

(2) Literary texts by Tamara van Houten-de Coutouly:
- Célébration du Centenaire de la Nederlandsche Handel-Maatschappij à Weltevreden. 29 Mars 1924, by Tamara van Houten. Two copies of the printed text. To this is added the invitation in envelope addressed to Mr. J.L. van Houten to assist at the ball on March 29, 1924.

- Kalinga Mystérieuse et Belle ou la Féerie Javanaise. T. van Houten. Dédié à la mémoire de mon cher père Charles de Coutouly Ministre Plénipotentiaire de France. Original typewritten copy, pp. 1-250. This does not seem to be the complete copy. On the outside cover is written ‘Copie d’octobre 1948’ and ‘Dernière copie de 1948-49 envoyé à Gustave et à Micheline Chaigneau par Melle Monnier. Conserver’.

(3) Typewritten copy of Le Pacha, pièce en II actes de René Benjamin. Le Pacha was first shown in Paris in 1911. It is an early work by René Benjamin (1885-1948). The text is entirely typewritten on the blank versos (51 ff.) of work by Tamara van Houten-de Coutouly.

(4) Literary texts.

- French version of Ondine, which is a French adaptation of The Little Mermaid by Hans Andersen (1805-1875). Exercise book, text handwritten in the hand of Tamara van Houten-de Coutouly.
- La Rose d’Or. Conte Gascon. Pièce en Six Tableaux. (par Mme J.L. van Houten). St Vincent de Cosse. 1 Juillet 194<2>. Signed at the end: T. van Houten-de Coutouly, 5 Juillet 194deux. Following the last piece is a page with the description of the costumes.
- pp. 13-18 only of an (earlier?) version of La Rose d’Or. Conte Gascon. Typewritten on the blank verso of work by Tamara van Houten-de Coutouly.
- blocnote (‘Mon bloc’) containing handwritten notes by the author for La Rose d’Or. Insert: a typewritten list of personages with the names of the actors who play their roles.
- One leaf with five couplets by Alfred de Musset (1810-1857), the first one being:
  Créature d’un jour qui t’agites une heure,  
  De quoi viens-tu te plaindre et qui te fait gémir ?  
  Ton âme t’inquiète, et tu crois qu’elle pleure :  
  Ton âme est immortelle, et tes pleurs vont tarir


[* Mal. 9140]

Or. 17.969 g

Portfolio with literary texts by Tamara van Houten-de Coutouly, with a collection of photographs, and with an Almanach (or agenda) for 1905, that may have belonged to her sister Charlotte de Coutouly.

(1) Indische Cultuur-Almanak voor 1905. Samengesteld door A.H. Berkhout en M. Gresho. 19e jaargang. Amsterdam, J.H. de Bussy, 1904. Family notes by Charlotte de Coutouly (* 1886). Apart from the almanach information in this volume it also contains an agenda for the year 1905, two days per page. Throughout the volume there are notes in French. On 19 January it sais ‘Ecrit à Gustave mon frère’. On 20 January it says: ‘Ecrit à Lubert. (Explication pour Tamara sur l’affaire de son oncle)’. On 7 February it says: ‘Ecrit à Tamara’. On 8 March it says: ‘Ecrit à tante Mary’, with whom possibly is meant Mary Ann Kempé who is the second wife of her grandfather, Domenico Beniamino Pozzi (1820-1905). The latter died on January 24, 1905 in Bergerac. Bergerac is constantly mentioned in the agenda. On 10 March ‘la succession Pozzi’ is mentioned. As we know the handwriting of François de Coutouly very well (e.g. in Or. 17.969 h, below) – and that is not the hand in the agenda –, by elimination the writer in the agenda must be the fourth child of Charles de Coutouly, Charlotte. At the end, after December 31st there pages for notes, these have been filled with an inventory of household goods, and with travel budgets. On the last page mention is made of boat tickets for the trip between Batavia and Marseille.

(2) Collection of photographs, mostly with handwritten captions, kept in a light brown paper holder with text: ‘Foto’s’, ± 65 orig. photogrs + some postcards’. These indications possibly come from the auctioneer.
* Indonesian photographs:

- 11.7 x 17.5 cm. ‘Baie de Padang, Sumatra’. On the reverse: ‘Sumatra Wilds No. 1. Bay of Padang’.
- 17.5 x 12.4 cm. ‘Le chauffeur Siboua. Photo prise par Mme van Houten’. On the reverse: Sumatra Wilds No. 5. Siboua the native Chauffeur’.
- 18 x 13 cm. ‘Type de fillette indigene Sumatra’. On the reverse: Sumatra Wilds No. 9. Type of Native Baby’.
- 10.5 x 7.4 cm. ‘Soudiva’. On the cover: ‘Une “Doekoen” ou Sorcière Indigène’.
- 18 x 13 cm. ‘Salima la Soundanaise femme des « Vorstenlanden » Javanais ou pays des Princes » Preanger’.
- 11.9 x 16.7 cm. ‘Fruits Javanais’.
- 13 x 18 cm. ‘Groupe de Waringens (arbres sacrés)’ Sacred Waringens’.
- Cover containing 11 photographs taken in Weltevreden by a friend of Tamara van Houten. The cover reads: ‘Weltevreden. 10 photographies’ and, in the hand of Tamara van Houten: ‘Prises par une amie. T. v H’.
- 10.8 x 6.4 cm. ‘Vieilles Boutiques et antiques Sanctuaires’. ‘Vieilles maisons Hollandaises du vieux Batavia’. ‘Prise par Mme van Houten’.
- 6.1 x 8.6 cm. ‘Club Harmonie, Weltevreden’. ‘Club Harmonie. Weltevreden’.
- 6.1 x 8.6 cm. ‘Hollandsch buurtje in oud Batavia’. ‘Un coin de la vieille ville de Batavia’.
- 6.2 x 8.7 cm. ‘Java’. ‘Buffels dans les Sawahhs’. ‘Water Buffaloes grazing in the “Sawahs” (rice-fields in Java). (Dutch East Indies)’. 
- 12 x 17 cm. ‘Java’. ‘Buffels dans les Sawahhs’. ‘Water Buffaloes grazing in the “Sawahs” (rice-fields). (Dutch East Indies)’.
- 11.7 x 17.4 cm. ‘Vue des Jardins Botaniques de Tjibodas avec le volcan Gedeh à l’horizon’.
- 11.7 x 17.1 cm. ‘Paysage Javanais du Preanger. Bamian ou Waringen sacré avec rizières’.
- 17.1 x 12.4 cm. ‘Le fils d’Ashima « Bebe Iman ».
- postcard with caption: S.S. Houtman te Tandjong Priok.
- postcard, without caption: Erupting volcano (3 copies). Captions (if any) now cut off.
- postcard, without caption: Landscape with lake and hills (4 copies). Captions (if any) now cut off.
- 12 x 9 cm. ‘Statue d’un Garde du Temple Prambanan, Java’.
- 12 x 9 cm. ‘Intérieur d’un Temple de Prambanan’.
- 12 x 9 cm. ‘Bas relief d’un Temple de Prambanan’.
- 12 x 9 cm. ‘Statue de Siwa Mahadewa, Prambanan. Java’.
- 12 x 9 cm. ‘Statue de Boudha Boroboedoer Java’.
- 9 x 12 cm. ‘Temple du Boroboedoer, Java’.
- 17.3 x 11.4 cm. ‘Boroboedoer, Java’. ‘Statue de Boudha’. ‘Photo prise par Mme van Houten’. ‘A Statue. (Boroboedoer) Dutch East Indies. Java’.
- 17.8 x 12.9 cm. ‘Fragment d’un Temple Hindou – Java’.
- postcard with caption: Batavia. Hotel des Indes (Entree).
- 11.9 x 17.4 cm. ‘Boroboedoer. Photo prise par Mme van Houten’. ‘The Famous Hindoo Tempel « Boroboedoer » Java. Dutch East Indies.’
- 17.5 x 11.4 cm. ‘Bas relief de Mendoet’. ‘Photo prise par Mme van Houten’. ‘One of the famous sculptures in the Prambanan. Java. Dutch East Indies’.
- postcard of Indonesian landscape: lake with hills. Caption, if any, now cut off.
- postcard of Indonesian landscape: kampong air. Caption, if any, now cut off.
- postcard. Caption ‘Mer Rouge’. The image shows the S.S. van der Wijck. The S.S. van der Wijck of the KPM capsized in the night of 19-20 October 1936 in the Java Sea and went down.
- 17.4 x 12.4 cm. ‘Chelapa l’Hindou’. ‘Sumatra Wilds No. 3. “Ambona” the Hindoo’.
- 11.7 x 17.4 cm. ‘Buffles au travail’. ‘Photos prises par Mme van Houten’. ‘Sumatra Wilds. Water Buffaloes at work’.
- postcard with typewritten caption: ‘Colombo. Eléphants au travail’.
- 5.7 x 10.5 cm. Photograph without caption showing a buffalo, held by a man (not recognizable), and a cow.
- * European photographs:
- 17.2 x 12.3 cm. ‘Dordogne oxen at work in the fields in the background the old church of St Vincent de Cosse. (Dates as far back as the 11th century and is built ... out of stone left by the Romans during their occupation of the country.’
- 6 x 9 cm. No caption. Church of St Vincent de Cosse, Dordogne, France.
- 12.3 x 17.2 cm. ‘Harvest Time. “Dordogne”’.
- 13 x 18 cm. ‘Les Eyzies (Dordogne)’. ‘Les Eyzies (Dordogne) and Grotto du Cro Magnon where the Cro Magnon skull was found’.
- 13.7 x 8.7 cm. Postcard. ‘Ancient virgin’s shrine à la Roque Gajac’. ‘La Roque Gajac’. These postcards made for the author from the photographs’.
- 12.4 x 17.3 cm. ‘High Rock and view of the river in “Dordogne” at St Vincent de Cosse. (The river is the Dordogne itself.)’.
- 8.7 x 13.7 cm. Postcard. ‘View of the Castle of Beynac’. Castle Beynac. ‘(These postcards made for the author from her photographs)’.
- 8.7 x 13.7 cm. ‘River and valley of the Dordogne’.
- 12.3 x 17.2 cm. ‘Grapes ready for harvesting in Dordogne village of St Vincent de Cosse’.
- 11.2 x 6.6 cm. Photograph without caption, showing a farmer woman (or servant) in a garden, carrying a young child.

(3) Sheaf with general title ‘Sketches of Java Life. Last copies ready to be sent to America.’ The sheaf contains English versions of the stories by Tamara van Houten-de Coutouly.
- Scenes of Java Life. Part II. Signed at the end: T. van Houten.
- Scenes of Java Life. Part IV. Signed at the end: T. van Houten.
- Sketches of Java Life. Part V. Signed at the end: T. van Houten.
- Untitled text. Part V. Unrelated to the previously described text. Unsigned, but evidently work by Tamara van Houten.
- Scenes of Java Life. Part VI. Text entirely different from ‘Sketches of Java Life, Part VI’.

- pp. 1-7. Port Said … Different version of the beginning of the previously described text (pp. 1-6). Carbon copy.
- pp. 1-7. Colombo. Different version of the beginning of the previously described text (pp. 7-12). Carbon copy.

[* Mal. 9141]

Or. 17,969 h
Collection of printed publications of texts by members of the family of Tamara van Houten-de Coutouly.
- Publications by her father, Charles de Coutouly, Consul-General of France in Batavia.
- Publications, letters and photographs by her brother François de Coutouly.
Dedication inside the front cover: 'A ma chère sœur Tamara van Houten affectueusement son frère François. Dori (Haute Volta) Novembre 1925'. Underneath is a photograph of the author on horseback.

Opposite the inside of the front cover is a table of contents. The volume contains:

-- p. 27. Chasses d’Afrique (suite) No. XXIII. Une chasse aux canards armés, à Dori (Haute-Volta), 1921. Le Chasseur français 413, Août 1924.
-- Cutting from a newspaper, showing the map of Afrique Occidentale Française.


- Collection of archival materials concerning François de Coutouly: letter, postcards, photographs with and without captions, here described in chronological order (as far as possible).

-- Letter by François de Coutouly, Dori, 13 September 1921, to his nephew (= probably Charles van Houten), 5 leaves with 9 pages of text, added a fragment of the envelope with a wax seal with monogram ‘JdeC’ and the address of the sender in Nioro-du-Sahel. Among other things it becomes clear that Charles will study in Cambridge, UK.


-- 6.8 x 4.5 cm. A cheval. Photograph of François de Coutouly on horseback, Koudougou, May 1929.

-- 6.8 x 4.5 cm. Un léon double; 2 Kobs. Photograph of François de Coutouly with two Africans and dead animals, Koudougou, May 1929.

-- 6.8 x 4.5 cm. Un léon doublé; 2 Kobs. Photograph of François de Coutouly with two Africans and dead animals, Koudougou, May 1929.

-- 6.8 x 4.5 cm. Kob mâle. Photograph of François de Coutouly with a dead animal, Volta, Mars 1930.

-- Postcard from François de Coutouly, Koudougou, 2 February 1931, to his sister Tamara van Houten. Paste-on with a photograph of sender holding fish from the Volta river in his hand (September 1930).

-- Postcard from François de Coutouly, Koudougou, 23 February 1931, to his sister Tamara van Houten. Paste-on with a photograph made with ‘vest-pocket Kodak’ of sender with an ‘antilope-cheval’ lying in front of him (Koudougou, January 1931). In the text sender complains of his failing health. He would die on 6 November 1932 in Dakar.

-- 13.7 x 8.5 cm. Nioro (Soudan français) Février 1932. Jeune lioinceau et Kobus. Portrait of François de Coutouly, with an assistant, showing two dead animals. Photo somewhat out-of-focus.

-- 13.7 x 8.5 cm. Nioro du Sahel (Soudan français) Février 1932. Jeune lion et antilope tués au Buoulé. Portrait of François de Coutouly, with an assistant, showing two dead animals. Photo somewhat out-of-focus.

Portrait of François de Coutouly on horseback on his horse Issa.

- To these photographs are added a number of photographs that may have been taken by Tamara van Houten in Java, or that may originate from her archives. A few have captions and dates. These photographs are possibly referred to in Or. 17.969 b (2), above, which folder bears the title: ‘Gravures de Java et Photos prises par Mme van Houten à Java’. Tamara van Houten’s photographs were not kept there, and the photographs kept here may be the photographs missing in Or. 17.969 b (2), above.

- 6.7 x 11.1 cm. ‘Picnic à Salatiga. Tjandi, Septembre 1917’.

- 10.5 x 6.6 cm. ‘Maman à cheval au Gombel. Tjandi, Septembre, 1917’. Apparently a portrait on horseback of Mrs. Ch. de Coutouly, née Sarah Pozzi.

- 8.8 x 7.2 cm. ‘Races à Semarang, Octobre, 1917. Le jockey Eames (les bandes noires au bras) et le jockey Loque parlent à Mr Stewart. Mr. Kock (se grattant l'oreille)’.

- 8.8 x 8.8 cm. ‘Races à Semarang, Octobre, 1917.’ Another print of the same photograph as the preceding.

- 10.8 x 6.5 cm. Man’s portrait without caption or date. He is possibly Mr. J.L. van Houten, Tamara de Coutouly’s husband. He looks like as he is identified in the group portrait with Duke Adolf (in Or. 17.969 d (3), above), which dates from 1924.

- 9.8 x 6.4 cm. Portrait of a European man in tropical costume, standing in the open. There is no caption, nor a date, but he looks like Tamara van Houten’s brother François de Coutouly. The problematic aspect is that he seems to be standing in Java, not in Africa, and that his portrait is technically different from all other portraits of François de Coutouly.

- collection of 8 photographs of different sizes and technical details, some very much faded, none professionally made, that may have been taken, at different occasions, in Java.

- collection of three photographs that seem to have been taken in Europe. Technically similar, but without captions or date, 6.4 x 9 or 9 x 6.4 cm.

- set of 6 photographs of similar technical appearance, measuring 6.5 x 9 or 9 x 6.5 cm. None of these has a caption or date. Three of these show a relatively young man wearing a riding costume, with or without horse. He may be Tamara van Houten’s eldest son Charles, but on the photograph he seems to be a bit older than as he looks like in the portrait in Or. 17.969 d (3), above, which dates from 1920. The other photographs cannot be further identified, but all six seem to have been taken in Europe.

Provenance: Purchased by auction on 15 March 1982 by auction of Messrs. A.L. van Gendt, Amsterdam. Added to this portfolio is a page from A.L. van Gendt’s catalogue, with the auctioneer’s description of the archive on p. 16 (No. 168).

[* Mal. 9142] Or. 17.969 i

A l’ombre du Kraton des Empereurs by Tamara van Houten, née de Coutouly. Typewritten, carbon copy, 177 pp., kept a half-leather binding with pasted boards (28.5 x 21.8 cm). Inside the front board is a stucked text ‘Ce livre est laissé à mon fils Jean van Houten dans l'espoir qu'il l'illustrera un jour, en se souvenant du temps heureux de son enfance passée à Java’. At the end signed: T de Coutouly, Mars 1932. The same text is in Or. 17.969 j, below, but in a differently typed version.


[* Mal. 9143] Or. 17.969 j

Collective volume with stories by Tamara van Houten, née de Coutouly. Typewritten, some originals, numerous carbon copies, kept a half-leather binding with pasted boards (29 x 22.5 cm). The pieces are dated between 1924-1933. Inside the front board is a stucked text ‘Ce livre est laissé à mon fils Charles van Houten (Première version de Yamina)’.
A l’ombre du Kraton des Empereurs. Preceding the beginning and between pp. 11-12 are two watercolours of Yamin. This text was interrupted by the next one, and then continues. At the end signed T. de Coutouly, Février 1933. The same text is in Or. 17,969 i, below, but in a differently typed version.


- Chasse au Sanglier à Java. (Jean de la Dune). Title-page only, no further details.

- Les Orchidées. Légende javanaise. One page is missing at the end. Written on the first page: ‘à recopier, un peu différent de … (?) prie à garder’. With numerous corrections in ink. This is followed by an uncorrected carbon copy of the same text, but now a complete version, with last leaf. Written on the first page: ‘à recopier. pas corrigé. à garder’. Signed at the end: Ayguevive, Août 1927.

- Pasima. This contains, between pp. 62-74 La légende des orchidées. Récit de Djahar. Signed T Van Houten, née de Coutouly, 1929. The same text is Or. 17,969 p, below.


- Sacrifice. Dated on the first page: Mars 1929. Preceded by a paste-on of a 'Miss Blanche plaatje' showing an African. Signed T de Coutouly, Sep 1928. See the English version in Or. 17,969 o, below.


- Les cinq voeux. Légende javanaise. See the almost identical above, in this same volume. Signed (Jean de la Dune), La Haye 1926.

- La légende du Paradis et du Boutout Sauvage. Légende javanaise. (Jean de la Dune). Signed Sindanglaya, Mai 1924 (Jean de la Dune).


[* Mal. 9144]

Or. 17,969 k
Sanctuaires d’Orient. Vieux temple chinois de Batavia. Collective title for a large number of shorter pieces in prose (in French) by Tamara van Houten, née de Coutouly. Typewritten, some originals, numerous carbon copies, kept in a half-leather binding with pasted boards (28.5 x 21.5 cm). The labels on the spine have been partly removed; still legible: Silhouettes javanaises...'. The pieces are dated between 1925-1931. Inside the front board is a sticked text 'Laissez a mon fils Jean van Houten'.


- Fête Chettie. (Non édité). Signed and dated: Singapour, 7 avril 1925, T. Van Houten. Added: ‘Revu le 23.2.1942 “Ayguevive”’. Another copy is in Or. 17,969 k, below, in this same volume. An English version is in Or. 17,969 o, below.


- Silhouettes javanaises. Dewi Pradjnparamita. Located Jean de la Dune. In the text are paste-in photographs and reproductions of drawings of Boroboedoer, and with captions ‘Temple a Java’, ‘Fragment de de Temple Javanais’, and ‘Figure de Temple (Java)’. Located and dated Ayguevive, Août 1927 (Jean de la Dune). Added: ‘Revu le 23.2.1942, T.v.H. (Inédit)’. 

- Une chasse aux pélicans à Panama. Appeared in La Vieillée des Chaumières. Added paste-in photographic reproduction with caption 'Paysage Javanais'. Signed: Jean de la Dune. Added: 'Revu le 23.2.1942. T.v H'.

- Silhouettes javanaises. Superstitions et croyances populaires. Different subtitle over the beginning of the text: Contes et superstitions populaires. Added is a paste-in of a photo reproduction from a printed source, with caption: 'Sampan Javanais'. Lossely added between pp. 9-10 is an original snapshot of a European woman sitting on one of the terrasses of the Borobudur. Would she be the author? Text located and dated: Jean de la Dune. August 1927. To this is added: '(Inédit) Revu le 23.2.1942. T. v H'. A short English version is in Or. 17,969 m and in Or. 17,969 o, below.

- Les horloges magiques. Conte d'Orient. 'Dédié à mon mari J.L. van Houten' (Jean de la Dune). Added is a paste-on of a photographic reproduction from a printed source, with caption 'Procession Elephants Sacres'. Located and dated Batavia, April 1925. (Jean de la Dune) T. van Houten. To this is added: 'Revu en Fev. (23) 1942.' English version in Or. 17,969 m and Or. 17,969 o, below.

- Aie la petite Kling. Conte de Singapour. Appeared in La Vie, September 1928. Added over the beginning of the text: '(dédié à mon fils Charles van Houten né à Singapour)'. Added in front of the text are two paste-on photographs with captions 'Village Hindou' and 'Singapour'. In the text are added as paste-on three postcards of the botanical garden of Singapore with captions 'Jardins de Singapour', 'Jardins Botaniques' and 'Singapour'; two postcards with captions 'Village Kling bati sur pilotis' and 'Jonques'. Signed: T. de Coutouly. 1928. To this is added: 'Revu le 23.2.1942. T. v H'. An English version is the last text in Or. 17,969 o, below.

- Sekas. Silhouettes javanaises. On the page preceding the beginning is a note by the author mentioning the authenticity of the anecdote here told. Dedication written over the beginning: 'Dédié à mon fils Jean van Houten qui connaît "Sekas". T. v H'. Dated and Located Sindanglaya. April 1924 (Jean de la Dune). To this is added: 'Mon amie c'était Mme Rijding que Jean a connue à Neuilly en 1923. T. v H'.


- Mouna. Silhouettes javanaises. Dedication on the first page: 'Dédié à la mémoire de ma chère « Maman ». T. v H'. Added in front a black and white drawing of a young woman holding a parasol, with caption 'Mouna'. Dated Jean de la Dune 1924. To this is added: 'Revu le 23.2.1942. T. van Houten'. The English version is 'The Wedding Gift', in Or. 17,969 m and Or. 17,969 o, below.

- Soudina la Folle. Conte du Preanger. Dedication at the beginning: 'Dédié à ma chère “Maman”'. T. v H'. Added in front a black and white drawing of a young Javanese woman in traditional attire. Dated and located Jean de la Dune 1924. To this is added: 'Revu à Aygevives le 23.2. 1942. T. van Houten'.


- Hassan le Plongeur. Fable javanaise (Non édité). Added paste-on postcard of 'Singapore Sunrise'. Dedication: Dedié à mon fils Jean. T. v H'. Located, dated, signed: Sindanglaya 1924. T. de Coutouly. To this is added: 'Revu en Février 1942. T. v H'. On the last page a postcard is pasted 'Javaansch Bruidspaar' with caption 'Époux javanais'.


- La jungle inconnue. (Jean de la Dune). Preceding the beginning are three leaves with paste-on images. These have the captions: 'Lac Javanais', 'Indigènes', 'Sanglier', 'Biche', 'Péninsule'. Dedication: 'Dédié à mon frère François de Coutouly. T. v H'. Signed: Sumatra 1925, (Jean de la Dune). To this is added: 'Revu le 23.2.1942'.

- Souvenir de voyage. Ouragan de sable dans la Mer Rouge. (Jean de la Dune). Preceded by a paste-on showing Javanese on board a ship, with caption 'Javanais'. Signed: Août 1927. (Jean de la Dune).
- Fête Chettie (Non édité). Signed Singapore, 7 Avril 1925. T. Van Houten. Another copy is in Or. 17.969 k, above in this same volume. An English version is in Or. 17.969 m and in Or. 17.969 o, below.
- Silhouettes javanaises. Sangrana. (Non édité). Preceded by a watercolour showing a young woman, with caption 'Sangrana'. Dedication: 'Dédié à mon fils Charles van Houten. T. v H'. Signed: Scheveningen, Mai 1928. Jean de la Dune. To this is added: 'Si Jean voulait un jour illustrer mes « contes » je frémirai d… (?) dans mon tombeau. T. v H., 24.2.1942.'
- Le Miracle de Copacabana. Dedication: 'Dédié à ma chère vieille tante Mme Thérèse Pozzi. T. v H'. Added, at the end: 'Revu le 24.2.1942. T. v H'. Another copy is in Or. 17.969 l, below.
- La Hollande! ... Added: a cut-out from 'Het Indische Leven' with a portrait of Princess Juliana made at the occasion of her 18th birthday. Dedication: 'Dédié à mes fils Charles et Jean van Houten. T. v H'. With note: 'Accepté par La Vie pour son numéro spécial sur la Hollande.' Signed T. van Houten née de Coutouly. Repeated dedication on the last page: 'A vous mes enfants cet article sur le beau et brave petit pays pour lequel le 10 May 1940 vous avez l'un et l'autre offert sans hésiter (s'il le fallait) vos jeunes vies. T. van Houten. 24.2.1942.'
- Jubilé de Sa Majesté la Reine Mère des Pays-Bas. Added is a paste-on with a view of the interior of the palace of the Governor-General, in a photograph by Wijnand Kerkhoff. Dedication: 'A mes deux fils Charles et Jean van Houten. T. v H'. Signed: La Haye, Janvier 1929. To this is added: 'Revu le 24.2.1942.'
- Poupées. Signed T. van Houten, 1923.


Or. 17.969 l
Sanctuaires d’Occident. Copie No. 1. This is a collective title for a number of shorter pieces in prose (French) by Tamara van Houten, née de Coutouly. One piece is signed by Charlotte de Coutouly. Typewritten, originals and carbon copies, kept in a half-leather binding with pasted boards (29,5 x 22,5 cm). The labels on the spine have been removed. The pieces are dated between 1923-1932. Most are written in the Netherlands and France, a few are written in the Dutch East-Indies. Inside the front board is a stucked text 'Ce livre est laissé a mon Fils Jean van Houten'.

Contents of the volume:
- La Dordogne Pittoresque. A Dutch translation was published in Onze Aarde, a journal appearing in The Hague. Signed T. van Houten, née de Coutouly and dated La Haye, 1929. Added: a watercolour, signed by T. van
Houten, 1930, of a Castle in the Dordogne; an unsigned watercolour in the same style of the ruin of a tower. These may be images from Saint-Vincent-de-Cosse, where the author has stayed (see signature in first text of Or. 17.969 e, above).

- Sanctuaires d'Occident. No text, only a title-page, signed T. de Coutouly.
- Rocamadour, with a watercolour of a Madonna, signed T. van Houten 1932. Published in La Revue Française with an illustration by the author in 1927. Signed T. van Houten 1927. Followed by two watercolours of a Madonna, signed respectively T. van Houten 1927, T. van Houten 1928. See the English version in Or. 17.969 m and in Or. 17.969 o, below.
- Notre Dame de France ou la Vierge de Caplou. Dated Jean de la Dune 1927, Caplou.
- Blanche de Rouvre. Not dated or illustrated. Signed Jean de la Dune.
- K.M.S.V. Signed T. Van Houten-née de Coutouly. Explanatory note on p. 1: 'Le K.M.S.V. est une société composée exclusivement d’officiers, et qui ne s’occupe que des choses hippiques. Elle organise entre autres choses des randonnées équestres telles que celle décrite ici, auxquelles elle invite les membres des différentes sociétés de chasse.'
- Le Miracle de Copacabana, which has appeared in La revue française. Added: a watercolour of a Madonna, signed T. van Houten. Signed and dated: T. van Houten, née de Coutouly. 1925. Another copy is in Or. 17.969 k, above.
- Drjina l’Hindoue. Added is a postcard showing a Javanese girl carrying her little brother, published by Atelier LUX in Garoet, which received the caption ‘Aissa et son petit frère Ali’. Also added a snapshot of a Javanese man, which received the caption ‘Mohamed.’ Also added an illustration of a ‘Slamatam’ cut out of a printed publication. And also added a coloured image from ‘Droste’s Album ‘Indië’, which received the caption ‘Mariage Javanais’. Signed and dated T. de Coutouly, La Haye 1929. See also Aissa and Rahis in Or. 17.969 o, below.
- Esprit des bois. Dated Bandoeng Août 1925.


Or. 17.969 m

Collective volume with several texts in English, apparently translations from the French, by Tamara van Houten, née de Coutouly. The pieces are dated between 1923-1931. Some of these dates at the end of the pieces may refer to the year in which the French version was first conceived. Typewritten, originals, in a half-leather binding with pasted boards (28.5 x 22 cm). Pasted inside the front board is a label with text: 'Laissé à mon fils Charles van Houten'. Many of the texts in this volume can also be found in Or. 17.969 o, below.
- Aie, the Cling girl. A tale from the Malay Peninsula. With a past-on shown a landscape at sunset. Signet T. van Houten, Singapore, 1925. A French version is in Or. 17.969 k, above.
- Aissa and Rahis. A tale of the Javanese Preanger. Signed 1930 T. Van Houten née de Coutouly. See also Drjina l’Hindoue, in Or. 17.969 l, above. Added a paste-on of a postcard showing a young girls carrying her little brother.

- The wedding gift. Signed T. van Houten née de Coutouly, 1929. English version of Mouna. Silhouettes javanaises, see Or. 17.969 k, above. Loosely added a printed reproduction of a portrait by C. Mystkowakim (?) (Batavia 1928) of an Indonesian woman.

- Mysteries of Java. I. The stolen jewel. Signed T. van Houten, Batavia, 1925. (which date is possible that of a French version). Loosely added a printed reproduction of a portrait by C. Mystkowakim (?) (Batavia 1928) of an Indonesian woman.


- Mysteries of Java. IV. Spirits of the Javanese forests. Preceded by a watercolour by C. van Houten showing a Javanese dancer. Signed T. van Houten, Bandoeng 1924.


- The three magical clocks. A tale of the East. Signed T. van Houten, Batavia, April 1925. French version in Or. 17.969 k, above.

- Javanese landscapes. II. The Mendut. Signed T. van Houten, Djokjakarta, June 15, 1925.


- A Chetty religious festival. Singapore. Signed T. van Houten, Singapore, April 7th, 1925. English version of Fête Chettie (see Or. 17.969 k, above).

- Oriental superstition and fatalism. Signed T. van Houten, Sindanglaya, April 1924. A longer French version is in Or. 17.969 k, above.

- [A legend of Panama.] La Chorrera. Signed T. van Houten, Weltevreden, 1923. Added a paste-on with a picture showing a waterfall, cut out of Het Indische Leven of June 10, 1927.


[* Mal. 9147]

Or. 17.969 n
Collective volume with stories by Tamara van Houten, née de Coutouly. Typewritten, some originals, numerous carbon copies, kept a half-leather binding with pasted boards (29 x 22 cm). Inside the front board is a stucked text ‘Laissé à mon fils Jean van Houten. Inside the front board and on the flyleaf in front is a table of contents listing 31 titles.

- Merveilles Orientales. Temples Hindous de Java. Added are three pages with paste-on reproductions of photographs and original photographs from Java. Captions: Vallée dans le Préanger Javanais; Boudhas de Mendout; Galerie Supérieure du Boroboedoer Java. Inside the story more paste-ons of photographs and postcards of sacred buildings, with captions: Boroboedoer Escalier; Boroboedoer; Fragment du Boroboedoer; Gardiens du Temple Prambanan; Boroboedoer; Shiwa; Prambanan; Fragment de Temple Java; Boroboedoer. Also a paste-in of a pencil drawing signed by T. van Houten with title ‘Noble Javanais’ and caption ‘Noble Javanais en Costume de Cour’. Pasted onto the first text page: ‘Envoyé à La Vie en Avril 1928. Added on the first page: ‘Dédié à mon Mari Mr J.L. van Houten, Président de la « Factorij »’. Dated at the end: La Haye, Février 1928. T. Van Houten, née de Coutouly. Added: ‘Revu 22.2.1942’.


- La Légende du Bambou Enchanté. Added: ‘Conte dédié à mon fils M. Jean van Houten. T. v H’. Added paste-on landscapes with captions: Lac de Tjisaroea (Sindanglaya) after a photograph by Wijnand Kerkhoff; Baie de Hassan le Plongeur. Also a paste-in of a watercolour by the author showing a Javanese dancing girl, with
- Chasse au sanglier dans le Preanger Javanais. (Jean de la Dune). Added: Dédié au Colonel Brewer, T. v H. (pris par Le Chasseur Français). Signed at the end: Sindanglaya, Decembre 1923 (Jean de la Dune). Note that the dedicatee figures, together with his daughter, in the series of hunting photographs published in d’Orient (Or. 17.969 d (3), above).
- Hantous. Esprits malins. Conte Javanais. preceded by paste-ins: black-and-white drawing by the author of a sitting Javanese girl; and a reproduction of a photograph of Javanese landscape (car on wood road), with
And an image of the palace of the GG in Buitenzorg (Bogor), reproduction of a photograph by Wijnand Kerkhoff. Signed at the end: (Jean de la Dune). Weltevreden, Août 1924. Added: ‘Cet article fut demandé par S.E. le Gouverneur-Général. Revu le 22.2.1942. T. v H’. Note, that the name of the Governor-General is Dirk Fock (1858-1941), who from 1921-1926 was in office.
- Prise d'Armes. Arnhem 22 Janvier 1927. Signed at the end: T. van Houten, 1927. Pasted onto the verspo the last page are two original letters: 1. Letter by Nelly de Lynden de Sandenburg, Lange Voorhout 13 <The Hague>, 2 février 27; 2. Letter by M. Haitsma Mulier – van Lennep, Arnhem, 7 février. The second letter writer is Madzy van Lennep (1879-1953), mother of Eco Deodat Haitsma Mulier (1905-1983). The sons of either letter writer participated in the ceremony that is described by Tamara van Houten in this story.


- Blanche de Rouvre (Jean de la Dune). Signed at the end: (Jean de la Dune). Pasted on the verso of the final page is a black-and-white drawing of a sitting Javanese dancing girl, apparently by Tamara van Houten, with caption: “Saina”.

- Poupées. Signed at the end: T. van Houten, 1923. The epilogue mentions that the puppet exhibition, that was held as a fund raiser for ‘l’Œuvre des Orphelins de la Guerre’ in Semarang, Soerabaia, Batavia, Medan, Solo, Tegal and Singapour.


Or. 17.969 o
Collective volume with several texts in English, apparently translations from the French, by Tamara van Houten, née de Coutouly. The pieces are dated between 1916-1931. Some of these dates at the end of the pieces may refer to the year in which the French version was first conceived. Typewritten, carbon copies, in a half-leather binding with pasted boards (29.4 x 22.5 cm). Pasted inside the front board is a label with text: ‘Ce livre est laissé à mon Fils Jean van Houten’. Inside the end cover is a table of contents: ‘Index’. Many of the texts in this volume can also be found in Or. 17.969 m, above.

- Watercolour of a Javanese dancer, signed C. van Houten.


- The wedding gift. Signed T. van Houten née de Coutouly, 1929. English version of Mouna. Silhouettes javanaises, see Or. 17.969 k, above.

- Naima. A tale of the Javanese Preanger. Signed T. van Houten, Sindanglaya, 1925 (which date is possible that of a French version).

- Mysteries of Java. I. The stolen jewel. Signed T. van Houten, Batavia, 1925. (which date is possible that of a French version).

- Javanese landscapes. Signed. T. van Houten, Soerabaia, 1916. In the index at the end this text is called 'Tosari'.
- Javanese landscapes. II. The Mendut. Signed T. van Houten, Djokjakarta, June 15, 1925.
- A Chetty religious festival. Singapore. Signed T. van Houten, Singapore, April 7th, 1925. English version of Fête Chettie (see Or. 17.969 k, above).
- Oriental superstition and fatalism. Signed T. van Houten, Sindanglaya, April 1924. A longer French version is in Or. 17.969 k, above.
- A legend of Panama. La Chorrera. Signed T. van Houten, Weltevreden, 1923.
- Rocamadour. Signed T. van Houten, née de Coutouly, June 1930. See the French version on Or. 17.969 l, above.
- The legend of the waterfly. Signed T. van Houten, Weltevreden, Batavia, Java, 1923. See another copy in this same volume, below.
- The legend of the white rice. A Javanese tale. Signed T. van Houten, 1924. See the French version in Or. 17.969 j, above.
- The legend of the waterfly. A legend from Manilla and the Philippine Islands. Signed T. van Houten, Weltevreden, 1923. See another copy in this same volume, above.
- Aïe, the Cling girl. A tale from the Malay Peninsula. With a past-on shown a landscape at sunset. Signet T. van Houten, Singapore, 1925. A French version is in Or. 17.969 k, above.

- Préface. Signed T. van Houten.


- Mer Rouge (Incident). Preceded by a paste-on of a postcard of a steamship with caption: S.S. Johann de Witt.

- Colombo. Not signed.


- Ceylan (Kandy). Last page contains notes. Not signed.

- Singapour. This story, which seems to be in fact Djrina la Hindoue, seems to occupy pp. 1-9, with several paste-ons with postcards with captions 'Singapour Mosquée de Djohore; Temple Chinois Singapore; Temple Chinois Singapour; Zébus sacrés; Boeufs Sacrés.' Not signed.

- There follow pp. 10, 2-9 of Mouma, of which the first page seems to be missing. Several paste-ons with postcards are added, and these have captions: Singapour. Rickshaw; Marcé aux Bananes [added: 'Paru dans la Vie].

- Priok et l'arrivée à Java. Not signed. Several paste-ons added with cuttings and a snapshot with captions: Priok, Port de Batavia; Vieilles maisons Hollandaises de la ville basse de Batavia; Kampong; Stadhuis Batavia.

- Mietje. Not signed. With several paste-ons, a postcard showing a young woman, with caption “Mietje”; cuttings with photograph, with captions: Rue de la ville basse de Batavia; L’un des canaux de la vieille ville basse de Batavia; Vieilles Masures à Batavia; Jaap enfant maraundant; Types de Sados ou voitures indigènes (Java); Canal de Batavia (snapshot).

- Vieux Batavia. Not signed. Several paste-ons with cuttings, with captions: Femmes au bain et lavant Batavia; Weltevreden Le Parc (Java) [cut from Het Indische leven of 16 October 1926]; Statue de Jan Pietersen Coen. Waterloo Plein Weltevreden (18...)[snapshot, added a note in the author's hand: 'Paru dans le Chasseur Francais']; Temple Chinois de Batavia; Chinois fumant l’opium; Enterrement Chinois dans la vieille ville basse de Batavia.

- Août 1924 Weltevreden. Bal de Gala au Palais. At the end the story evolves into 'Hantous'. Not signed. Several paste-ons with cuttings and postcards, with captions: S. Exc. Mr. Fock Gouveur Général des Indes Néerlandaises. 1924; Weltevreden La Cathédrale sur le Waterloo Plein; Weltevreden Pont dans le Parc Wilhelmina; Weltevreden. Vue sur le Salak; La femme du chauffeur et ses deux enfants; Vue sur le Salak aux environs de Buitenzorg.


- Bandoeng. Not signed. On p. 2 the story evolves into La légende dur Riz Blanc (Publiée par La Vie), after that continues Bandoeng (Negrek), after that continues Garoep (Bandoeng); after that continues Garoet (le poisson d'or). Several paste-ons with cuttings, with captions: Avenue des Flamboyants (Java); Rizières (Preanger) Java; Rizières (Java); Types de jeunes filles Javanaises; Ali et Salima; Garoet; Huitte de Nene Saina; Waringens Sacrés; Salima; Ali à la recherche de Poissons d'or; Tji Machan, Preanger.

- Orage. Not signed. Several paste-ons with cuttings, with captions: Place de Kampong Java. Marché; Baboe Javanaise.


- Tasikmalaya. Not signed. Several paste-ons with cuttings, with captions: Coolies taillant la canne à sucre (Java); Cannes à sucre (Java).

- Lena. Conte d'Orient. With editorial alterations. Signed at the end: (Jean de la Dune, Août 1927.)

- De Tasikmalaya à Semarang. Not signed. Several paste-ons with cuttings, with captions: Fabrique à Sucre (Java) [cutting from Het Indische Leven of 14 February 1925; photograph by Wijnand Kerkhoff]; Javanais au travail; En allant au Marché.
- Parfums d'Orient. Not signed, but on the last page, in the author’s hand: ‘(Histoire vraie)’. Several paste-ons with cuttings, with captions: Têtes de Buffles pour Slamatan (Java); Bosquet de Bambous (Java); Halte sur la route Java.

- Semarang. This story evolves in Coquillages. Several paste-ons with cuttings, with captions: Environ de Semarang, Java [postcard sent on 17 May 1925 to Madame T. van Houten de Coutouly. Sindanglaia; message cut off]; Coin de plage à Java; Javanaise de Semarang. Dessin de l’auteur [a black-and-white drawing by the author].

- Tjipanas. The story evolves in Ali et Salima. Several paste-ons with cuttings, with captions: Marché indigene (Java); Sindanglaya; Ali le Katjong; Une hutte indigene (Java); Ali menant les buffles au bain; Jackie.


Or. 17,969 s
Collection of shorter stories by Tamara van Houten, née de Coutouly. Inside the fly-leaf in front is a sticker on which the author has typewritten ‘Ce livre est laissé à mon fils Jean van Houten dans l’espoir qu’un jour il illustrera mes contes tout en souvenir des jours heureux de Java’. Inside the flyleaf in front is a typewritten table of contents with the general title Légendes Javanaises, followed by 16 titles of stories. Kept in a half-leather binding with pasted boards (28.6 x 22 cm).


- La légende du Tjimara. Légende Javanaise. Cette copie a été envoyée et a paru dans la Petite Gironde le 13 Décembre 1929. Signed at the end: Java 1925 (Jean de la Dune) T. Van Houten. Insert with cutting showing a landscape.


- La légende du bambou enchanté. Légende Javanaises. La Vie. Signed at the end : (Jean de la Dune).


- Hassan le Plongeur. Fable Javanaise. T. van Houten (de Coutouly). Signed at the end: T. de Coutouly. On cover page a cutting of a portrait of a Javanese man has been pasted.


- *Drijnà l’Hindoue. Silhouette d’Orient*. T. van Houten (de Coutouly). Paru en Sept. 1930 (le 5 et le 9) dans *la Petite Gironde* et *le Petit Maroccaen*. Signed at the end: Jean de la Dune 1928. Preceded by two cuttings, one showing a drawing of a Thai dancer, the other of a landscape with caption: *Péninsule Malaise*.


[* Mal. 9153]

**Or. 17.969 t**

Collection of shorter stories by Tamara van Houten, née de Coutouly. Inside the fly-leaf in front is a sticker on which the author has typewritten ‘Laissé à mes fils Charles et Jean van Houten en souvenir des jours heureux du passé’. Inside the flyleaf in front the author has written: ‘Laissé à mes fils Jean van Houten et Ch. van Houten. “Mamam”, 26.2.1942. Kept in a half-leather binding with pasted boards (29.8 x 22 cm).


- *La Hollande en fleurs*. Paru en Mai dans *La Vie*. Added: ‘Dédié à la mémoire de mon cher mari Mr. J.L. van Houten et à mes deux fils, T. v H, 26.2.1942. Added is a paste-on, a cut-out showing two farming women in traditional dress. Also added a paste-on of a cut-out showing the painting of the lute player by Frans Hals (original now in the Louvre in Paris). Signed at the end: T. de Coutouly. Added: ‘Revu le 27.2.1942, T. v H’.


- **Silhouettes Hollandaises.** Added: ‘Dédié à mon fils Jean van Houten. With numerous editorial alterations. Added is a paste-on of a postcard with a drawn double portrait (Queen Emma, Queen Wilhelmina) and a cutting showing a reproduction of a drawing by A. Jakma of Herengracht-brug Leidsche Gracht, Amsterdam. Signed at the end: T. de Coutouly, La Haye 1926.


- **Mietje. Conte Batavien.** Also with the subtitle Conte du vieux Batavia. Added: Dédié à ma chère maman Mme Ch. de Coutouly née Sarah Pozzi. T. v H, 26.2.1942’. Signed at the end: Batavia, Juillet 1926 (Jean de la Dune). Added: ‘Cette histoire a un fond de vérité. Le traite Pieter Erberfeldt (dont on voit encore la tête sur la pique où elle fut empalée après l’exécution fichée sur la porte de sa maison démolie par ordre du gouvernement sur la route de la vieille cité à Weltevreden) fut dénoncé par sa fille dont l’a...’ Signed at the end: T. v H.


- Provenance: Purchased by auction on 15 March 1982 by auction of Messrs. A.L. van Gendt, Amsterdam. [* Mal. 9154]

Or. 17.969 u

Collection of shorter stories by Tamara van Houten, née de Coutouly. Inside the fly-leaf in front the author has written ‘Ce livre est laissé à mon fils Charles van Houten. T. v H’. Kept in a half-leather binding with pasted boards (29.7 x 22.5 cm). Inside the end board and the flyleaf at the end a table of contents with 35 titles has been pasted. Nos. 14 (Bonjour) and 22 (Sekas) of the table are not present in the volume.


- Milly la chienne de chasse. Paysages et silhouettes d’Orient. (Jean de la Dune).

Signed at the end: Weltevreden, Mars 1924. T. v. H.

- L’oiseau de Hollande. (Jean de la Dune). Written on the first page by the author: ‘Dernière copie à garder pour moi’.

Signed at the end: La Haye 24 Nov. 1924. T.v.H.


- Exposition agricole de Pajet. (Jean de la Dune). Signed at the end: Sindanglaya, 6 Juin 1926. (Jean de la Dune).

- Tennis. (Jean de la Dune). Signed at the end: Tjipanas, 6 Mai-6 Juin 1925. (Jean de la Dune).

- Promenade à cheval dans les environs de Weltevreden. Paysages et Silhouettes d’Orient. (Jean de la Dune).

Signed at the end: Weltevreden, Mars 1924. T. v. H.

- L’oiseau de Hollande. (Jean de la Dune). Written on the first page by the author: ‘Dernière copie à garder pour moi’.

Signed at the end: La Haye 24 Nov. 1924. T.v.H.


- Exposition agricole de Pajet. (Jean de la Dune). Signed at the end: Sindanglaya, 6 Juin 1926. (Jean de la Dune).

- Tennis. (Jean de la Dune). Signed at the end: Tjipanas, 6 Mai-6 Juin 1925. (Jean de la Dune).

- Paysages et coutumes. Souvenirs Boliviens. ‘Dédie à mon père M. Ch. de Coutouly, Chargé d’Affaires en Bolivie’. Signed at the end: Jean de la Dune.


Le Daoun Mankok, ou La Coupe Sacrée des Dieux. Conte Javanais. Dédie à Mr van Soest. (Jean de la Dune).


La légende de la Katjapringa. Conte Javanais.


La légende du riz blanc. Conte Javanais (Jean de la Dune). Dédié à Mr Ch. Hoover consul des Etats Unis à Batavia qui le premier m’en parla. Added: ‘Revue Hebdomadaire’. Signed at the end: Sindanglaya, Avril 1924 (Jean de la Dune).


La légende du Tjimara et de la petite plante des marais. Légende Javanaise. Dédie à ma sœur Charlotte de Coutouly, en souvenir des jours d’Orient. (Jean de la Dune). Added is a paste-on of a reproduction of a studio photograph of a Javanese dancer, apparently from a Dutch East-Indian illustrated publication. Signed at the end: La Haye 1926 (Jean de la Dune).

Les horloges magiques. Conte d’Orient. (Jean de la Dune). Dédié à mon mari, J.L. van Houten. Added is a paste-on with the reproduction of a drawing by ‘ALC’ of a Japanese (or Chinese?) scene. On the first text page is a different subtitle: Conte Oriental. Signed at the end. Batavia, Avril 1925 (Jean de la Dune) T. van Houten.


Togo le petit chain japonais. Dédié à la mémoire de tous les Toutous fidèles. (Jean de la Dune). Signed at the end: Weltevreden, Mai 1924. (Jean de la Dune).


Esprit des bois. Signed at the end: Bandoeng, Août 1925.

Fête Chetti à Singapour. Added is a paste-on of a reproduction of a number of oxen in festive attire. Signed at the end: T. de Coutouly, Avril 1925.

- 29 Mars 1924. Célébration du centenaire de la N.H.M. à Weltevreden. (Jean de la Dune). Added is a paste-on of a reproduction of a photograph of a Javanese landscape, taken from the 6th year of Het Indische Leven of 8 August 1924. Signed at the end: 29 Mars, Weltevreden 1924. T.v.H.

incomplete copy (pp. 1-4 only) of 29 Mars 1924. Célébration du centenaire de la N.H.M. à Weltevreden. (Jean de la Dune).
Page with a table of contents of stories by Tamara van Houten, née de Coutouly, numbered 1-19. These numbers can be observed on several of the title-pages of the stories themselves, but I have usually not reproduced them in my descriptions.


- L’oiseau de Hollande. Signed at the end: T. van Houten. 24 Novembre 1924. La Haye.

- Fête chetti. Added is a paste-on of a reproduction of a number of oxen in festive attire. Added: ‘Paru dans Le Chasseur Français en 1931. Signed at the end: Singapour, Avril 1925 (Jean de la Dune).

- Sanctuaires Javanais. Added is a paste-on of a reproduction of a painting of three Javanese women against a village background. Signed at the end: (Jean de la Dune) Février 1928.


- La Jungle Inconnue. Added is a paste-on with a reproduction of a photograph showing a boy and a young dog. Signed at the end: (Jean de la Dune) Sumatra 1925.


[* Mal. 9155]*

Or. 17.970
Collective volume with texts in Arabic and Buginese, in photocopies, 2 ff. (typewritten) + 55 ff. (photocopies), the photocopies are numbered in pencil. Illuminations on f. 53 right (page filler?), f. 49 right, f. 25 left, f. 12 left, f. 6 right. Colophons without years are on ff. 25 left, 12 left, 9 right. A copyist (or title? or author?) Ibn Halima [b. Qadi Riyadi], is mentioned on ff. 12 left, 9 right, 4 left.

(1) f. 55 (right). The end and beginning only of two Buginese texts with opening and final formulas in Arabic. The second text is concluded on f. 53 right with a short Arabic text.

Ad 1 (a), ff. 54 right - 55. Halfway the Buginese text is a fragment on the divinatory values of involuntary twitches (*Ikhtilagat* in Arabic) in the different body parts, e.g. a tremor in the right knee predicts an illness in the soul.

Ad 1 (b) ff. 55 (halfway) – 54 left – 53 right. A Buginese text on the characteristics of krisses.

(2) ff. 53 left – 49 right. Arabic text in the genre of *Arba`un Hadithan*, a collection of forty Prophetic traditions. In this particular case they treat the religious value of ritual prayer (*Salat*), which is the pillar of the religion (*Imad al-Din*).

(3) ff. 49 left – 47 right. Arabic text with interlinear translation into Buginese. *Bab Sakarat* (here vocalized *Sukurat*) *al-Mawt*, ‘the chapter on the perceptions in the hour of death’.

(4) f. 47 right. Buginese text with Arabic *Basmala*. Content not further specified.

(5) ff. 47 left – 25 left. Acephalous Arabic text. The colophon (f. 25 left) gives as its title *al-Masa’il Mutaqaan bi-Amr al-Tahara*, questions concerning ritual purity during the performance of religious duties. It is possible that the loose leaves 2 and 1 originate from this text. The colophon gives an incomplete date: Wednesday early in the morning in the month Gumada I, without mention of the year.

(6) ff. 25 left – 12 left. Arabic text. Title in the colophon (f. 12 left) *Targhib al-A’mal fi Bayan Kayfyyyat al-Salat min Ahl Allah wa-Bayan Fadlaha wa-Tarih Tarihih Gami’ an bayn al-Khawf wal-Raga’,* being a treatise on the virtues of ritual prayer (*Salat*) and an adhortation to those who do not perform the ritual prayer. The colophon
contains a date: Saturday, early in the morning, without indication of month or year. The colophon also
contains what may be interpreted as a name of a copyist, or as a title: Ibn Halima.

(7) ff. 11 right – 9 right. Arabic text about the rewards that one can obtain by performing prayers during the
nights of Ramadan. The colophon (f. 9 right) has as dating: Sunday at noon, without further details. Also the
copyist (or title) Ibn Halima.

(8) ff. 9 right – 6 right. Arabic text. Catechism of the Islamic creed. As author is mentioned (f. 9 right) Abu al-
Husayn (?) Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi.

(9) ff. 6 right – 4 left. Arabic text. *Arba`un Hadithan*. The compiler is mentioned by name (f. 4 right) Ibn Halima
b. Qadi Riyadi (?)..

(10) ff. 3 right – left. Arabic text.

Ad 10 (a). f. 3 right. Buginese text about the good or bad consequences of building a house in each of the twelve
Arabic months, of the lunar calendar. E.g. building in the month Muharram is bad, the owner of the house will
have a lot of sadness.

Ad 10 (b). f. 3 left. This Buginese text is the same as the text on f. 54 left, which belongs to text No. 1b (above).

(11) ff. 2-1. Two pages of Arabic text, possibly belonging to text No. 5 (above). F. 1 is the recto side, f. 2 the verso
side of what is apparently the same leaf (same contours, mirrored).

Added: Photocopy of an undated typewritten description (in Dutch) of the content, by J.T.P. de Bruijn (for the
Arabic texts) and J. Noorduyn (for the Buginese texts). These came together with the photocopied (in 1982).
The two separate sets of descriptions have been amalgamated by me and were used for the present
description, which, however is ultimately based on autopsy of the photocopies.

Earlier provenance: Photocopy of a manuscript in private possession in Ujung Pandang, South Sulawesi,
Indonesia.


[* Mal. 9134]

**Or. 17.971**

Balinese, paper, 14 pp.

Romanized copy of Or. 4292, above, made by Ketut Sangka, from Krambitan, Tabanan, Bali, being *Geguritan Limbur*. Balinese poem called after the heroin, who, although being ugly, persuades her husband to kill his
son from another wife. That son goes to heaven, but Limbur goes to hell, where she is punished. Cat.
Brandes No. 599. See H.H. Juynboll, *Supplement op den catalogus van de Sundaneesche handschriften en
drawings from the van der Tuuk collection* (Leiden 1986), p. 491, with a reference in the bibliography only.

In the present transcript the title is given as *Geguritan Puspajagat* (*Atma-Prasangsa*).


(Mal. 9156)

**Or. 17.972**

Batak, treebark, ff.

Mandailing Batak *pustaha*.

Provenance: Gift of Mr. H.R. Heerema, Voorburg, July 1982.

(Bat. 248)

**Or. 17.973 - Or. 17.974**

Photocopies of Batak manuscripts in the collection of the Menil Foundation, 3363 San Felipe, Houston, Texas.

Deposited in the Leiden Library at the request of P. Voorhoeve, July 1982.

**Or. 17.973**

Batak, photocopy, pp.
Photocopy of a manuscript in the Menil Foundation, Houston, Texas, USA.
(Mal. 9157)

Or. 17.974
Batak, photocopy, pp.
Photocopy of a manuscript in the Menil Foundation, Houston, Texas, USA.
(Mal. 9158)

Or. 17.975 - Or. 17.980
Dutch documents and texts concerning the Dutch East Indies, transferred in July 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs to the Oriental collections in the Leiden Library.

Or. 17.975
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
‘Opgave van den vlakken inhoud der Nederlandsche bezittingen in Oost-Indië’. Dated 28 June 1893.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 2228.
(Mal. 9159)

Or. 17.976
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
‘Over het goud, vooral over dat hetwelk voorkomt op Borneo en Celebes’.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 129.
(Mal. 9160)

Or. 17.977
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1957.
(Mal. 9161)

Or. 17.978
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
‘Consideratiën, over de Jaccatrache en Preanger Landen door zijn Hoogedelheid J.C. Nederburg ten papiere gebragt.’
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 173.
(Mal. 9162)

Or. 17.979
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
‘Historisch Overzicht der betrekkingen van Nederland tot Nieuw-Guinea, 1884, door A. Haga’
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1400.
(Mal. 9163)
Or. 17.980
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Beknopte beschrijving of Eerste Verslag der Roomsch Katholijke Zending in Nederlandsch Indië, door Johannes Henricus Scholten, praefectus apostolicus', 1833. Followed by the 'Tweede Verslag (1834) and by the 'Derde Verslag' (1835), with index.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 61.
Provenance: Transferred in July 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs. (Mal. 9164)

Or. 17.981
Arabic, machine-made paper, 46.4 x 16.7 cm, one sheet if paper, folded several times, text on recto side only, Naskh script, black ink, two sets of prints of seals.
Egyptian marriage certificate, dated Wednesday 19 Rabi’ II 1316 / 9 September 1898. The document is in duplo (each measuring c. 23.4 x 16.7 cm). Either copy has a preprinted text, that has been filled in by identical handwritten text. It is possible that the two copies should have been separated from one another and distributed among either of the marriage partners.
The document (Waraqat Wathiqat ‘Aqd Zawag) was issued by the marriage official (al-Ma’dhun) in the district al-Gamaliyya. The bride is Nazla bt. al-Mukarram Yusuf Muhammad b. al-Mukarram Muhammad from Cairo, whose proxy is (?) Yahya al-Bulaqi b. al-Shaykh Yahya (?) al-Bulaqi b. al-Sayyid Mustafa. The husband is al-Mukarram Sa’id Dayf Allah Salim from Beni Sueif. The immediately payable bridal dower is £E 2 (?), the document has Gunaih Ifrangi in gold, which has been paid to the proxy of the bride, and the delayed dower is £E 1 (?), the document has Gunaih Ifrangi) in gold.
The document is signed by a number of people, but not, as it seems by either of the two marriage partners.
- the proxy of the husband, Tamam ‘Ali (with print of his seal).
- the proxy of the bride, Yahya al-Bulaqi.
- witness on behalf of the two married people in al-Azhar, ‘Abd al-‘Azim.
- the writer (of the document), Muhammad Zahran al-Marun.
- witness on behalf of the two married people, Mahmud `Azzuz, writer in al-Azhar.
- witness on behalf of the two married people, ‘Abd al-Hakim Ibrahim Basla (?), pupil in al-Madaris al-Amiriyya in Harat al-‘Alawi in Cairo.
At the head of either copy, the document also carries an official seal print.
[* Ar. 4697]

Or. 17.982
Javanese, palmleaf, ff.
Indraloka, manuscript from Bali. On the final leaf: Tanda-mata dari I Goesti Poetoe Djiantik kepada Toewan Alex. Neijs di Delft, 7 April 1913.
(Lont. 1577)

Or. 17.983
Dutch, Malay, paper, lvi + 48 + 29 + [8] pp., photocopies, A4 size, bound in oblong format with usually two pages per sheet, texts on side only, pasted together. If there was a title-page, it is now lost.
Surat Ingatan Tengku Sayyid Muhammad Zain al-Qudsī. A memorandum by Tengku Sayyid Muhammad Zayn al-Qudsī addressed to governor-general van der Capellen. Unpublished edition of this text by R.G. Tol, on the basis of Or. 1763 (2), above, which was made in 1982. A Dutch translation is MS KITLV 493.

Toł's table of contents gives the following information:

pp. i-xvi. The manuscripts of Tengku Sayyid Muḥammad Zain al-Qudsī's Surat ingatan and their relationship with one another.

pp. xvi-xxvi. The Surat ingatan in its time. Annotated survey of the content of the manuscript.


pp. xlvi-l. The personality of Tengku Sayyid Muḥammad Zain al-Qudsī (?-1829).

pp. 1-49. The Malay text (romanized).

pp. Cat. 1-Cat. 29. Notes, enclosures, bibliography.

Provenance: Gift of Dr. Roger Tol, then of Amsterdam, August 1982.

[ * Mal. 9655]

Or. 17.984 - Or. 17.986

Dutch documents and texts concerning the Dutch East Indies, transferred in August 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs to the Oriental collections in the Leiden Library.

Or. 17.984

Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 951.
(Mal. 9166)

Or. 17.985

Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
‘Topografische beschrijving der Residentie Kediri’.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1059.
(Mal. 9167)

Or. 17.986

Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
Copy of a letter of Mr. N.P. van den Berg, dated 30 May 1880, to B. Heldring, in answer to the latter's article in De gids concerning the Javasche Bank.
¶ The article in question is B. Heldring, ‘Verslag van den President der Javasche Bank en van den Raad van Commissarissen, over het 51ste Boekjaar 1878/79. Ontwerp Octrooi en Reglement voor de Javasche Bank, met Nota van toelichting. Batavia, bij Ernst en C’. 1879, that appeared in De gids 43 (1879), pp. 161-173, and that was dated by the author as Amsterdam, September 1879.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1317.
(Mal. 9168)

Or. 17.987

Malay, paper, 96 pp.
Mohammad Joenoes, Kitab Sihir.
Provenance: Purchased from Dr. Roger Tol, Amsterdam, in September 1982.
(Mal. 9169)

**Or. 17.988 - Or. 17.990**
Dutch documents and texts concerning the Dutch East Indies, transferred in August 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs to the Oriental collections in the Leiden Library.

**Or. 17.988**
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
Copy of 'Manuscript-Memorie van J. Kruseman aan den Koning, bevattende een Overzicht van den Handel van Java ...' The original is of 1830.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1116.
(Mal. 9170)

**Or. 17.989**
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Topografische Beschrijving der Assistant-Residentie Patjitan'.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 973.
(Mal. 9171)

**Or. 17.990 A-H**
Dutch, of Indonesian interest, paper, 8 volumes.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. 1891-1898
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196.
(Mal. 9172 – Mal. 9179)

**Or. 17.990 A**
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. Volume 1 (1891).
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196 (A).
(Mal. 9172)

**Or. 17.990 B**
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. Volume 2 (1892).
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196 (B).
(Mal. 9173)

**Or. 17.990 C**
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. Volume 3 (1893).
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196 (C).
(Mal. 9174)
Or. 17.990 D
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. Volume 4 (1894).
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196 (D).
Provenance: Transferred in October 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs. (Mal. 9175)

Or. 17.990 E
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. Volume 5 (1895).
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196 (E).
Provenance: Transferred in October 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs. (Mal. 9176)

Or. 17.990 F
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. Volume 6 (1896).
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196 (F).
Provenance: Transferred in October 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs. (Mal. 9177)

Or. 17.990 G
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. Volume 7 (1897).
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196 (G).
Provenance: Transferred in October 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs. (Mal. 9178)

Or. 17.990 H
Dutch, of Indonesian interest, paper, pp.
'Statistiek der Rechtsbedeeling in Nederlandsch-Indië'. Volume 8 (1898).
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs A 1196 (H).
Provenance: Transferred in October 1982 from the former Library of the Dutch Ministry of Colonial Affairs. (Mal. 9179)

Or. 17.991 - Or. 17.992
Two manuscripts of Indonesian Interest, purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.

Or. 17.991
Batak, treebark, ff.
Pustaha. Text not identified.
Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.
(Bat. 249)

Or. 17.992 A-G
Dutch, English, Malay, paper, ff.
Documents concerning to the right of property and the project of exploitation of Namoe Trassie (Namu Terasi), Sultanate of Langkat, North Sumatra, by the Swiss colonial planter Fritz Meyer. See for the activities of German and Swiss planters in Sumatra and for some context for the present documents, also Andreas Zangger, *Koloniale Schweiz. Ein Stück Globalgeschichte zwischen Europa und Südostasien* (1860-1930). Bielefeld (transcript Verlag) 2011, p. 247 (and *ibid.*, pp. 224 and 315).

Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.

*(Mal. 9180)*

**Or. 17.992 A**

Dutch, Malay, European laid paper (watermark: Britannia and ‘m & h’; counter mark: ‘| The | Budge Row | Foolscap | 31 & 32 |’) 4 ff., lined paper, 32.3 x 20 cm, Jawi and Latin script, for the Malay and Dutch texts respectively, written in two columns, dated January 10th, 1879.

‘Overeenkomst gesloten tusschen Z.H. den Pangeran en de rijksgrooten van Langkat ter eenerzijde en den heer Fritz Meijer ter andere zijde’. Also a title in Malay (f. 1a). No signatures underneath.

Copy of an agreement between the *pangeran* and dignitaries of Langkat and Fritz Meyer on the concession of land for the plantation estate Namu Terasi in the village of Serbajadi. The complete text (ff. 1b-4b) contains 10 articles. Or. 17.922 B and Or. 17.922 C, below, are copies of this document.


Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.

*(in Mal. 9180)*

**Or. 17.992 B**

Dutch, Malay, European laid paper (watermark: Britannia and ‘m & h’; counter mark: ‘| The | Budge Row | Foolscap | 31 & 32 |’) 4 ff., lined paper, 32.3 x 20 cm, Jawi and Latin script, for the Malay and Dutch texts respectively, written in two columns, dated January 10th, 1879.

‘Overeenkomst gesloten tusschen Z.H. den Pangeran en de rijksgrooten van Langkat ter eenerzijde en den heer Fritz Meijer ter andere zijde’. Also a title in Malay (f. 1a). No signatures underneath.

Copy of an agreement between the *pangeran* and dignitaries of Langkat and Fritz Meyer on the concession of land for the plantation estate Namu Terasi in the village of Serbajadi. The complete text (ff. 1b-4b) contains 10 articles. Or. 17.922 A and Or. 17.922 C, above, are copies of the same document.


Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.

*(in Mal. 9180)*

**Or. 17.992 C**

Dutch, Malay, European laid paper (watermark: Britannia and ‘m & h’; counter mark: ‘| The | Budge Row | Foolscap | 31 & 32 |’) 4 ff., lined paper, 32.3 x 20 cm, Jawi and Latin script, for the Malay and Dutch texts respectively, written in two columns, dated January 10th, 1879.

‘Overeenkomst gesloten tusschen Z.H. den Pangeran en de rijksgrooten van Langkat ter eenerzijde en den heer Fritz Meijer ter andere zijde’. Also a title in Malay (f. 1a). No signatures underneath.

Copy of an agreement between the *pangeran* and dignitaries of Langkat and Fritz Meyer on the concession of land for the plantation estate Namu Terasi in the village of Serbajadi. The complete text (ff. 1b-4b) contains 10 articles. Or. 17.922 A and Or. 17.922 B, above, are copies of the same document.


Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.

*(in Mal. 9180)*

**Or. 17.992 D**

Dutch, Malay, European laid paper watermark: ‘NEDERLANDSCH INDIE’ with ‘1895’, F. 1a with blind stamped official Dutch paper (1 G), 32.5 x 21.3 cm, 6 + 6 + 6 ff., ff. 2-5 lined paper, Jawi and Latin script in two columns, no date.

‘Overeenkomst gesloten tusschen zijne Hoogheid den Sulthan van Langkat en zijne betrokken Rijksgrooten ter eenre en den Heer Fritz Meijer te Namoe Trassie ter andere’. Also a Malay title (f. 1a).
Copy of an agreement between the Sultan and the Dignitaries of Langkat and Fritz Meyer on the concession for exploration at Kampung Laumunci. Ff. 1a-5a contain eleven articles, the rest of f. 5a, and ff. 5b-6a are blank. The text is possibly incomplete.

Added: Two exact copies of the same document.


Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.
(in Mal. 9180)

**Or. 17.992 E**

Malay, European laid paper (watermark ‘Britannia’ with ‘M & K’; counter mark: ‘| The | Budge Row | Foolscap | 31 & 32 |’), 2 ff. (one folded bifolium), 32.5 x 20.3 cm, Jawi and Latin script, dated Tanjungpura, Muharram 1297 (1879-1880), with circular sooth seal print. The seal reads: Teungku Muhammad Sharif ibn Teungku Pangeran Andard Raja Amir Negri Langkat (followed by a year). A signature is written through the lower part of the seal print.

f. 1a. Letter from Teungku Sulung Muhammad Sharif, son of the pangeran of Langkat, to Fritz Meyer (the latter mentioned in line 3).

On f. 1b is written: ‘Land Promise’.


Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.
(in Mal. 9180)

**Or. 17.992 F**

English, European laid paper with watermark, 33.8 x 22 cm, 2 ff. (folded bifolium), dated August 1st, 1880. Indenture made by Fritz Meyer at Namu Trassi and Louise Klünder, heir to the deceased Ernest Klünder at Penang. Signed on f. 2b by the parties mentioned, where there is also a legalization of the signature of Louise Klünder by her attorney R. Klunder and the witness H. Grongroft, and also a legalization by the Dutch consul in Penang, G. Lavino (with signature and stamp) on August 19th 1880. Lavino was Dutch consul in Penang from 1874-1885.


Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.
(in Mal. 9180)

**Or. 17.992 G**

Malay, Dutch, different papers, 2 + 2 + 2 ff.

Three documents.

(i) Malay. 2 ff., machine-made European paper with square line, 27.8 x 21.3 cm.

Letter from the pangeran of Langkat to Fritz Meyer, dated 2 Rabi’ II 1298 (1881), with seal, reading in the outer circle ‘Pangeran van Langkat’ and in the central part: ‘al-Wathiq billah Pangeran Andard Raja Amir Negri Langkat sanat 1283’. Signature written underneath the seal print. Text on f. 1a only, ff. 1b-2b are blank.

(ii) Malay. 2 ff., machine-made European paper with square lining, 27.8 x 21.3 cm.

Letter from the pangeran of Langkat to Fritz Meyer, dated 9 Gumada I 1298 (1881), with seal, reading in the outer circle ‘Pangeran van Langkat’ and in the central part: ‘al-Wathiq billah Pangeran Andard Raja Amir Negri Langkat sanat 1283’. Signature written underneath the seal print. Text on f. 1a only, ff. 1b-2b are blank.

Underneath the Malay text is written: ‘Promise of Land Contract March 81’.

(iii) Dutch. 2 ff. (a folded bifolium), European machine-made paper, lined paper, 34 x 21.3 cm. Text on ff. 1a-2a. Meetbrief van een stuk grond gelegen in de afdeeling Moesi Ilir en de onderafdeeling Lematang Ilir der afdeeling Lematang Oeloe en Ilir Kikim en de Pasoemahlanden Residentie Palembang [Zie bijgaande kaart].

Map not found.

Copy of a Certificate of registry of land in Palembang, dated Palembang, April 25th, 1890.
Provenance: Purchased in October 1982 from Ms. G. Haeser, Basel, Switzerland.

(in Mal. 9180)

**Or. 17.993**
Rencong, Malay, paper (photocopy), pasted in leporello shape.
Formerly MS Library Ministry of Colonial Affairs, without classmark.
(Mal. 9181)

**Or. 17.994**
Balinese drawings commissioned by H.N. van der Tuuk (1824-1894). See Or. 3390, above, for the reason of existence of the Van der Tuuk drawings. The collection has been the object of a detailed study by H.L.R. Hinzler, *Catalogue of Balinese manuscripts in the Library of the University of Leiden and other collections in The Netherlands*. Part 1 (Leiden 1987) of that work contains reproductions, mostly in black-and-white, of the drawings in the van der Tuuk collection, and volume 2 (Leiden 1986) contains the descriptions of the drawings, together with a history of the collection, an attempt at identification of the artists and a description of the drawing materials, styles and techniques.
(i) Drawing by I Ketut Gedé. The demon Kalaraja watches Arjuna who has been seized by the demon Kalatama. Hinzler II, pp. 480-482.
(ii) Drawing by I Ketut Gedé. The demon Kalaraja threatens Arjuna who is bound to a kepuh-tree. Hinzler II, pp. 482-483.
(iii) Drawing by artist No. 5. Karna sits on the ground and is about to shoot an arrow at Gatotkaca. The latter is depicted in his demonic form (*murti*) and holds a double lance and a club. Hinzler II, pp. 483-484.
The drawings contain short notes by van der Tuuk in English.
Provenance: Purchased in November 1982 from Mrs. F. Galestin-Lieftinck, who had them from the estate of her late husband, Th.P. Galestin (1907-1980). Galestin had acquired these in London. Hinzler II, pp. 3-4, explores theories about the coming of these three drawings to England, and inconclusively mentions van der Tuuk's learned friend Reinhold Rost (d. 1897) and Trübner's Publishing Company in this connection.
(Lont. 104)

**Or. 17.995 - Or. 17.996**
Two Indo-Persian documents, purchased by auction on 11 October 1982 at Sotheby's, London. Auction catalogue # 133.

**Or. 17.995**
Persian, paper, 1 sheet, 57 x 26.5 cm, text on one side only on a gold sprinkled field, *nasta’liq* script with *shekaste* features, 28 lines, text set within a frame, apparently the beginning part only of a document. *Arza Dasht*. A petition (?). One person’s name is mentioned several times: Sayyid Firuz.
Provenance: Purchased by auction from Sotheby's, London, on 11 October 1982, Catalogue # 133.
(in Ar. 4767)

**Or. 17.996**
Persian, paper, 1 sheet, 58.5 x 29.5 cm, text on one side only, *nasta’liq* script with *shekaste* features. A historical table, mentioning important events. The youngest date seems to be Thursday 15 Gumada II 1014 (1605). Also mention of *Qatl-i Shaykh Abu al-Fadl*, in the year 1011 AH, and many other dates of demise (Amir Timur, 807 AH; Shah Tahmasp 984 AH, etc.).
Provenance: Purchased by auction from Sotheby's, London, on 11 October 1982, Catalogue # 133.
(in Ar. 4767)
Or. 17.997 - Or. 17.998
Manuscripts purchased in December 1982 from Pieter Smoor, then of Heemstede. Dr. Pieter Smoor (*1939) has been teaching Arabic literature in the University of Amsterdam for a long time. He is now retired and lives in Diemen, The Netherlands.

Or. 17.997
Arabic, European laid paper (watermark: anchor on e.g. ff. 1, 39), occasional use of indigenous paper (e.g. ff. 266-273, 342-368), 30.2 x 20.7 cm (cropped), 378 ff., Nashsh script, 26 lines to the page, black ink with rubrication, representants ubiquitously visible (e.g. f. 114a, 173a, 268a), on f. 124a is an intermediate copyist’s colophon. The copying there was completed in the early morning of Sunday 1 Ragab 1043 in al-Mashhad al-Gharawi [= al-Nagafi], by copyist ‘Ali b. Ahmad b. ‘Ali al-Hasani al-Husayni al-Gubayli al-Ga’fari al-Nagafi; the colophon at the end says: dated at sunrise on a Tuesday in the first decade Dhu al-Qa’da 1043 (1634), copied by Ahmad b. ‘Ali b. Hasan b. Ghiyath al-Din al-Ga’fari al-Gubayli (laqaban) wal-Tamami (hasaban) al-Nagafi (aslan wa-makanan), in Nagaf al-Asrafi (colophon on f. 366a), catchwords at the bottom of each verso page (usually cropped), full-leather Oriental binding, boards pasted with leather, blind tooled ornamentation. Label on spine: Tahdhib | al-Ziyarat.
The volume begins (f. 1b) with Kitab al-Ziyarat min Kitab al-Tahdhib, with as first chapter Bab Nasab Rasul Allah ... wa-Ta’rîkh Mawlidih wa-Wafatihi wa-Mawdi’ Qabrithi.
f. 27b. Kitab al-Gihad wa-Sirat al-Imam.
f. 86b. Kitab al-Tigara. On f. 124a is the intermediate copyist’s colophon.
f. 278a. Kitab al-Fara’id.
f. 334b. Kitab al-Diyat. The last section is Kitab Diyat al-Shiqag wa-Kasr al-`Imam wal-Ginayat fil-Wuqih wal-Ru’us [wal-A’da’] (ff. 363a-366a), which is the ultimate part of the entire Tahdhib al-Ahkam.
An older Tagzi’a is still partly visible. On f. 173a is the end of Guz’ 5 and the beginning of Guz’ 6. On f. 278a is the end of Guz’ 6 and the beginning of Guz’ 7.
On ff. 366b-368a is an epilogue by al-Tusi, that among other things contains bibliographical material and materials for a spiritual pedigree.
Consistent Balagh, collation, notes in the margins, from beginning to end: Balagha Qira’atan ayyadhu Allah ta’ala. These were written by Sharaf al-Din ‘Ali al-Hasani al-Husayni (ff. 124a, 173a, where there are longer collation notes).
Added is a sheet with bibliographical information by Pieter Smoor on the author and his book, and that has been used for the present description.
Provenance: Purchased in December 1982 from Dr. Pieter Smoor, Heemstede.
Or. 17.998
Persian, with some Arabic, European laid paper, 20.7 x 15.5 cm (cropped), 97 ff., Persian Naskh script, 18 lines to the page, black ink with rubrication, not dated (but the marginal notes have a few dates, the oldest of which is 1250/1834-1835), no copyist, catchwords at the bottom of each verso page, supple full-leather binding with blind tooled ornamentation (borders, centre pieces).


Although this work contains numerous long prayers in vocalized Arabic, I consider the Kitab Zad al-Maʿad basically as a text in Persian with numerous Arabic quotations. Brockelmann (No. 7) implicitly classifies it as an Arabic work.

The marginal additions in Arabic, which do not seem to be part of the Zad al-Maʿad, are listed hereunder separately.

In the margin of f. 33b is a prayer in Arabic, to be said halfway the month Sha`ban (dar A`mall Nisf Sha`ban).

In the margins of ff. 40a-42a is Du`a’ Daymi Quraysh (?), in Arabic.

In the margins of ff. 49b-50a is a Du`a’, prayer in Arabic, to be said in the morning and the evening in the month of Ramadan.

In the margin of f. 51b is a prayer in Arabic, to be said on the day of Sacrifice (Id al-Adha). A marginal note in Persian, possibly in the same hand, is on f. 2a, contains the date 19 Shawwal 1325 (1907).

In the margin of f. 52a is a prayer in Arabic, quoted from Bihar al-Anwar (by al-Maglisi), copied by Muhammad `Ali al-Din Haggi Ihsan Khan Danbali, who is not the copyist of the main text in the volume, and dated 1250 (1834-1835). The date Ramadan 1250 (1835) is also found under a Persian marginal note on f. 61a.

In the margin of f. 71a is a prayer in Arabic, to be said in Ramadan.

In the margins of ff. 84a, 84b are prayers in Arabic to be said during Ramadan (Mah-i Siyam).

Provenance: Purchased in December 1982 from Dr. Pieter Smoor, Heemstede.

Or. 17.999- Or. 18.004

Or. 17.999
Arabic, paper, mashriqi script, several hands, 78 numbered pp., exercise book (‘al-Ma’dhana – Le Minaret’) with half-cloth binding.


Another copy of the MS seems to be in the Bibliothèque Générale in Rabat.

The present copy is apparently a rather modern transcript of the text.


p. 28. Dhikr Siyahatina fi Bidayat Amrina lil-Dhikr wal-Tadhkir.
Or. 18,000

Collective volume with texts in Arabic, several sorts of European laid paper, 20 x 14 cm (cropped), 139 ff., full-leather Oriental binding with blind tooled ornament (centre piece). In the binding a number of unrelated handwritten texts from different origins are bound together. Inside the frontboard is a table of contents. The following codicological entities can be observed in this volume: ff. 1-24, ff. 25-26, ff. 27-36, ff. 37-42, ff. 43-97, f. 98, ff. 99-139.

Texts 1-3 are collectively mentioned in the table of contents as *Manaqib Shaykh `Aydarus wa-Qasa'iduhu.*

(1) ff. 1a-1b. European laid paper (watermark), *Nasta`liq* script, 15 lines to the page (*Mistara* used), black ink with rubrication, dated Thursday at sunset, end of Gumada II 1028 (1619), copied by Muhammad b. Amin al-Din b. al-Shaykh `Abd al-Qadir al-Qadiri (colophon on f. 11b).

Acephalous and lacunous (*non-sequitur* of catchword between ff. 5b-6a) copy of *Kitab al-Karamat* (title on f. 1b). According to the table of contents inside the front board this text is the *Manaqib Shaykh `Aydarus.* This Shaykh is Abu Bakr b. `Abdallah (d. 909/1503), GAL G II, 181 (where there is no mention of these *Manaqib.*). No indication of author or title in the text. F. 1b.

(2) ff. 12b-13b. Same codicological details as text No. 1, above.

Several anecdotes about Abu Bakr b. `Abdallah al-`Aydarus (d. 909/1503) collected by Sahl Qushayr b. Muhammad b. Hakam (f. 12b). F. 14a is blank. The saint's name is given in full: al-Shaykh al-`Aydarus al-Sharif Abu Bakr b. `Abdallah b. Abi Bakr b. Abi Bakr. F. 14a is blank. According to the table of contents inside the front board this text may be considered as to belong to the *Manaqib* of Shaykh `Aydarus.

(3) ff. 14b-23a. Same codicological details as text No. 1, above.

*Diwan* of Abi Bakr b. `Abdallah al-`Aydarus (title and author on f. 23a, author also on f. 14b). Collation note on f. 23a dated Friday 8 Ragab 1028 (1619). The colophon, which is written on f. 23a in a hand different from the copyist's is the author's colophon, rather than the copyist's. The saint's name is given in full: al-Shaykh al-`Aydarus al-Sharif Abu Bakr b. `Abdallah b. Abi Bakr. F. 14b is blank. On f. 14b begins *al-Fasl al-Awwal fil-Arabiyyat Wasilatun.* The are no other *Fusul* in the text, however. Formally, the text makes the impression of being complete. Ff. 23b-24b, 25a are blank. In the table of contents inside the front board this text is referred to as ... *wa-Qasa'iduhu.*

(4) ff. 25b-26b. Indigenous paper, vocalized *Naskh* script, black ink.

*Tigarat Allah* (title in table of contents on the inside of the front board only). A religious *Qasida,* without indication of author. The rhyme word of all 27 distichs is *Allah.*

(5) ff. 27a-36a. European laid paper, bold *Nasta`liq* script which is occasionally vocalized, black ink with rubrication, 12-13 lines to the page, catchwords at the bottom of the verso page.

*Istighatha.* Quotations from the *Diwan* of Sidi `Ali Wafa (d. 827/1425, titles and author on f. 27a), under the letter *Kaf* (f. 27a) and *Lam* (f. 27b), *Madh al-Nabi* (f. 29b), a long *Istighfara* is on ff. 33a-34b, a *Qasida Ra`yya* (f. 34b) concludes the selection. According to the table of contents inside the front board this text is

(6) ff. 36a-b. Same paper text No. 5, several different hands.

Several shorter pieces. One prayer on the authority of the Prophet al-Khidr (f. 36a); one fragment of Hadith, a quotation of poetry taken from the Maqamat by al-Hariri (d. 536/1142), GAL G 1, 276. F. 37a blank; and a Fa’ida about al-Qada’. F. 37a is blank.

(7) ff. 37b-40b. Naskh script, 13 lines to the page, black ink, catchwords at the bottom of the verso page, no author, no date.

Collection of shorter and longer poetical pieces with different rhymes with the heading (f. 37b): Min Kalam Layta Allah al-Ghalib `ala `Ali b. Abi Talib (karrama Allah ta`ala Waghahu). It seems to me that in view of this heading, the poetry cannot automatically be ascribed to ‘Ali b. Abi Talib. However, according to the table of contents inside the front board this text is Qasida-yi `Ali b. Abi Talib...

(8) f. 41a. Collection of six distichs, in Naskh script, rhyming in dal, which make the impression of being a riddle (Lughz). Ff. 41b-42b are blank.

(9) ff. 43a-57a. Vocalized Naskh script, 19 lines to the page, lay-out of four columns (two distichs per line), black ink with rubrication, also use of turquoise ink, dated 11 Ramadan 1015 (1607), copied by `Abd al-Baqi b. Gum’a al-Gawshani (colophon on f. 57a), who copied the text from a Naskha `Atiqat Asluha, dated 1 Ragab 841 (1438).

al-Alfiyya al-Wardiyaa fil-Ta`bir (title on f. 43a; author on ff. 43a, 43b), an Uruq about dream interpretation by `Umar b. al-Muzaffar Ibn al-Wardi (d. 749/1349), GAL G II, 141, No. 14, where the title is given as al-Muqaddima (al-Alfiyya) al-Wardiyaa. According to the table of contents inside the front board this text is Ta’birnama-yi Manzum-i `Arabi al-`Ibara. On f. 57a is a copyst Verse alongside the colophon: وان أجد عيما فسدت الخلا * جل من لا فيه عيب وعلاق.

(10) ff. 57b-74a. Same paper as the preceding text, different copyist, 19 lines to the page, brown-black ink, catchwords at the bottom of the verso page.

Qissat al-Sayyida Zaynab bt. al-Nabi ... wa-ma gara l aha Yawm Khurugiha min Makka. Popular story, told by Abu al-Hasan al-Bakri (f. 57b), and then by the transmitter of the story, al-Rawiy. In the colophon (f. 74a), which does not contain a date, nor a copyist, an alternative title is given: Hadith Zaynab wa-Khurugiha min Makka wa-ma gara lil-Imam `Ali ... fi Raddiha Wahidahu bil-Sayf Qahran min Qarysh min Makka ila Madina Salima Ghanima bi-Awwn Allah ta`ala. The authorship of Abu al-Hasan Ahmad b. `Abdallah b. Muhammad al-Bakri (GAL S 1, 616, where this title is not mentioned), who worked before 694/1294, according to Brockelmann, following Nallino, is questionable. According to the table of contents inside the front board this text is Qissat Zaynab bt. Rasul Allah.

(11) f. 74b. Same codicological details as the preceding text.

Fa’ida fil-Dik al-Abyad, a popular story transmitted on the authority of the Sahabi Mu’adh b. Gabal. According to the table of contents inside the front board this text is Fa’ida fil-Dik al-Abyad.

(12) ff. 75a-76a. Same codicological details as the preceding text.

Qissat al-Dabb alladhi kullama al-Nabi ... wa-l’Arabi, a popular story transmitted on the authority of the Sahabi Ibn `Abbas. According to the table of contents inside the front board this text is Qissat Takallum al-Dabb `inda al-Nabi...

(13) ff. 76a-b. Same codicological details as the preceding text.

Qissat Maryam al-Samita, a popular story transmitted on the authority of Abdaallah b. al-Mubarak. According to the table of contents inside the front board this text is Qissat Maryam al-Samita (? ) al-Mutakallima bil-Qur’an.

(14) ff. 76b-80a. Same codicological details as the preceding text.

Qissat Armadat al-Imad, popular story by Ibn `Iyad (Ibn `Ayyad?) about this structure built by Shaddad b. `Ad and destroyed by God. According to the table of contents inside the front board this text is Qissat Aram dhut al-Imad Binna Shaddad b. `Ad Gannat Bagh-i Iram.

(15) ff. 80a-82b. Same codicological details as the preceding text. Text in three columns, on each line three Misra’.
al-Kawakib al-Durriyya fi Madh Khayr al-Bariyya, or Qasidat al-Burda, by Muhammad b. Sa’id al-Busiri (d. 694/1294), GAL GI, 264. According to the table of contents inside the front board this text is Qasida-yi Burda.

Qasidat Burdat Imam Busiri.

(16) ff. 83a-94b. Same codicological details as the preceding text.

Qissat Musara’at Abi Gahl lil-Nabi ... Popular story told by Ashab al-Tawarikh wal-Akhbar. The transmitters are called al-Rawi. On f. 87b al-Bakri is mentioned as one of the transmitters (see on him text No. 10, above). According to the table of contents inside the front board this text is Musara’at Abi Gahl-I La’in ma’a al-Nabi ...

(17) ff. 95a-97b. Same codicological details as the preceding text. On f. 97b is a date of copying, 1 Dhu al-Qa’d 1015 (1607).

Dhikr Hadith Walimat Sayyidina Abu Bakr al-Siddiq ... As transmitter Abu al-Hasan al-Bakri is mentioned (f. 95a, see on him text No. 10, above). According to the table of contents inside the front board this text is Walimat Abi Bakr al-Siddiq.

(18) ff. 98a-b. A single leaf of origin different from that of the preceding and the following texts.

Sifat Du’a’a l-am nashrah. The text reads as a practical application of Surat al-Sharh (Qur’an 94), which has also the names Surat al-Inshirah and Surat a-lam nashrah. According to the table of contents inside the front board this text is Du’a’a-lam nashrah laka.

(19) ff. 99a-139b. Burnished European laid paper, Naskh script, 26 lines to the page (Mistara used), black ink with grey-green ink (ff. 99b-100b, 102b-105a) and rubrication, catchwords at the bottom of the verso pages. Incomplete copy (abrupt end on f. 139b) of al-Sab’iyyat fi Mawa’iz al-Bariyyat, by Abu al-Nasr Muhammad b. ‘Abd al-Rahman al-Hamdani (title and author on f. 99a), who lived before 899/1493 (GAL G I, 412; GAL S II, 583). The Sab’iyyat in the title refers to the seven days of the week. The abrupt end is in al-Maglis al-Sabí’ for Friday. According to the table of contents inside the front board this text is Sab’iyyat Maw’izat Yawm al-Sabt Yahn al-Ahad Yawm al-Ithnayn.

The description of the contents that is mentioned in the handwritten inventory of the Oriental manuscripts was absent on December 2, 2015.

Earlier ownership: On f. 1a is a stamp of Şentürk Kitab Evi, Kızılay Zafer Çarşısı No. 23, Ankara.


[* Ar. 4699]


GAS II, see Fuat Sezgin


Ph.S. van Ronkel, Maleisie verhalen ten dienste van het onderwijs. Weltevreden (Visser & Co.) 1908.

Ph.S. van Ronkel, Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences. Batavia (Albrecht & Co.) / The Hague (M. Nijhoff) 1913

Fuat Sezgin, Geschichte des arabischen Schrifttums. Band II. Poesie, bis ca. 430 H. Leiden (E.J. Brill) 1975


* TBG = Tijdschrift van het Bataviaasch Genootschap


